REFERENCE LIBRARY
29 AUG 1971
CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第一五九八一號　每份零售港幣式毫
今日出紙七大張
發行及承印華僑日報有限公司　總司理岑維休
電話：本報總機H二二九〇八一　中區分處H二三一六三七　旺角分處K八四〇七四九
總社地址：香港荷李活道一〇六號

英皇御准香港賽馬會助學金第四批名單

刊在第三張第二頁

英國保護英鎊 遏阻外資進入

非英鎊區資金進入不付利息 各地銀行暫停接受外人存款

（路透社英國倫敦廿八日電）此間貨幣商人今日對政府採取史無前例的遏阻對英鎊的外來投機的舉措感到驚異。昨晚深夜財政部宣佈遏阻投機性資金湧入英國的措施，在於使英鎊定於一對美元較爲舒適的水平。此間觀察家稱：管制措施意味，自非英鎊區流入英國的資金將不能在此間賺取利息。這使投機活動的成本增加。總而言之，這限制由下星期二銀行重開（下星期一是公衆假期）之時，他們將暫不支付利息那些屬政府非英國居民新增加的貨項。同時地方政府，各信托銀行或建造協會將暫不接受非英國居民的新增加的存款。這條例又規定各授權銀行可以把外幣存款轉變爲英鎊。財政部又撤回准許把一九七六年十月一日到期的政府公債，地方當局的有價證券及英鎊存款單出售給非英國居民的許可令。

（美聯社英國倫敦廿七日電）英政府突然在星期五晚頒佈命令制止外（指英國以外地區）英鎊存款入，或商號之對英鎊投機活動」。下週二將施行管制步驟，以限制海外……管制步驟的宣傳可作如下的解釋：「在管制法令實施之後，由英鎊區以外流入英國的資金，其留在英國期間將賺不到利息的，又英國境內授權銀行（即外匯銀行）把外幣存款轉換英鎊之自由權將受限制。」據財界消息，這些管制步驟之目的，在於取締國外的「熱錢」互款流入英國，所謂「熱錢」是國際貨幣的巨量現款，或所謂自由外幣，隨時由一國匯到別一國，以追逐利潤。特別在這個國際貨幣風潮時期，「熱錢」的作用可以把英鎊對美元的匯價推得太高。

（法新社瑞士日內瓦廿七日電）瑞士今日禁止對於由七月三十一日，滙入該國的所有外國資金支付利息。該項禁例應用到任何存於瑞士銀行或外國銀行的外國資金。自從八月十三日，瑞士已禁止對外國資金在六個月內，放滿瑞士法郎在任何銀行，支付利息。現在對於儲存的外國資金的不付利息之措施，已延長六個月或更多，並禁止購買外國資金持有者爲上瑞士法郎的銀行匯票。此種匯票是指自從七月卅一日進入瑞士的銀行而言。此種嚴厲之措施，旨在打擊美元之拋售而有利於瑞士法郎，並避免另一次在際發世自由外匯市場的重估幣值之事實。

加拿大政府今日對日本浮動日元的決議，保持官方緘默，但政府人士中對該項消息則表示祗迎。觀察家謂：日本在加拿大市場的競爭，尤其電子裝備部份。目前日本大盼望日圓改值下加拿大的工業，即日本貨物在加拿大市場提高成本，將使因美國總統尼克遜對輸美貨物徵收百份十附加稅而增加的負擔，有所減輕。

法銀行購入美元 防美匯跌破官價

弋馬總裁反對增值解決貨幣危機

（法新社法國巴黎廿八日電）法國銀行今日介入此間之外匯市場，以支持美元，爲法國週一實行兩價制以來之首次。交易商人謂，中央銀行已購入相當數量之美元，以防止美元跌破其對法郎之最低官價限度。美元市價爲五．五一二二元法郎之最低匯率。官價爲五．五五法郎兌一美元。

（路透社法國巴黎廿八日電）法蘭西銀行總裁弋馬今日反對歐洲貨幣升值，作爲解決世界貨幣危機的辦法，並謂此舉會累及其所謂世界上最不停滯的國家。弋馬在保守派報紙招待會上置評謂：作爲一項政策，一項單純的歐洲貨幣改值，今日來說，會類似向那些處理自己事務最大阻滯的國家施行金融的外科手術。（法新社渥太華）

周恩來談中共美國談判 先要美軍撤出印支 第二步撤出台日韓

否認談判將加深歐洲局勢緊張

（路透社香港廿八日電）中共今天報導：自五月雙方建立外交關係以來，中共總理周恩來曾於北平會晤刻正訪問中共的奧地利首個經濟代表團。

（美聯社南斯拉夫沙萊界廿七日電）中共總理周恩來對於所謂行將來臨之中共與美國高峰會議，將使越南問題之解決更困難，或導至在歐洲的東西局勢惡化一說，不以爲然。南斯拉夫一家報紙訪問中，周恩來稱：「中共將從美國中，尋求實行越南及所有印支人民的意願」。該報編輯維謝斯里茲訪問周氏提出問題：關於歐洲報紙評論謂：「美國與中共的勢會，是歐洲的危險，並會導至困難解決越南問題」。周恩來說：「我們急欲解決此一問題，這是首先要解決的」。周氏又指出：「自從赫魯曉夫當權時代起，蘇聯與美國便有所接觸，而無人禁止這種接觸的」。周氏稱：「中共要反對的是兩個超級強國，操縱世界而瓜分世界。」周氏謂此預定的中共——美國會談引起不滿與緊張，此種人以此爲促使中共仍然孤立，與該兩個超級强國操縱世界。周恩來稱：「若一個人猜測由於中共與美國會談，而令到歐洲局勢惡化，則他可以猜測，印度支那人民應繼續與美國及其他外國軍隊作戰去，阻止歐洲陷於緊張局面。他說：「假如我們被蘇聯攻擊和佔領，由北部至黃河，又假如美國佔領南部至長江，以及日本軍國主義者，佔領華東，由寄島至上海，印度的邊疆，挑釁侵入西藏，佔領中國西南，結局豈能使歐洲局面鬆弛麼？」他說：我們曾告訴我們的越南同志謂：「中國準備作至大的國家犧牲」。關於中（共）美高峰會議，周氏說：「首先必要停止越南戰爭，與撤退該區所有的美軍。」他說：「美政府須知，若要鬆弛遠東局勢，美軍必須撤出台灣海峽，南韓、日本與泰國，但以撤出印度支那爲首要。」

尼克遜接見西德大使　八月廿七日，美總統尼克遜在加州接見駐德大使拉什，在花園散步談論東西柏林事中時首望日光之狀態。（合衆國際社無綫電傳眞）

王國權告訴日本人 如果要改善關係 非繼續努力不可

（時事社東京二十八日電）爲了參加松村謙三葬禮而現正在日本訪問的中共中日友好協會副會長王國權、二十八日中午出席由松村家屬及日中備忘錄貿易有關人士共同主辦的午餐會。該會是爲了感謝王國權專程來日參加松村謙三葬禮而舉行的。出席午餐會的日方有關人士爲松村謙三長子松村正直及藤山愛一郎，田川誠一，古井喜實等自民黨國會議員；日中貿易備忘錄代表岡崎嘉平太，三菱化成公司總經理篠島秀男，日本鋼管公司總經理橫田又男等約六十人。席上，松村正直首先對王國權及中共的厚意表示謝意。對此，王國權則致詞稱：在短短的停留期間發現日中友好的圈子業已擴大，這表明了松村先生排除各種障礙爲日中友好鞠躬盡瘁已經有所收獲。希望今天出席這個午餐會的人們今後能夠繼承松村先生的精神，爲日中友好作更進一步的努力。

日與中共貿易 出超年年增加

中共要求日本多購大陸貨

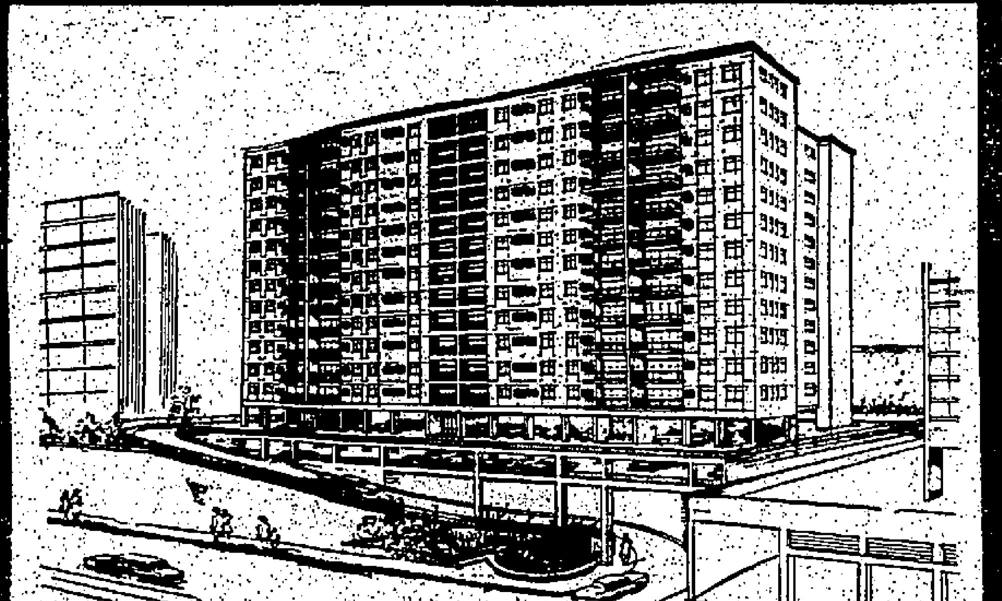
（時事社東京二十八日電）日本國際貿易促進協會二十七日發表稱：爲了改善日中貿易的均衡，擬按進口品目分別派遣訪中代表團，於九月初前往中共考察。日本貿易自一九六年年，呈現日本出超以來，每年日本出超額均有增無減。比如一九七〇年日本向中共的出口額爲五億六千八百萬美元，而由中共進口僅二億五千三百萬美元，雙方逆差達三億美元以上。由於中共採取計劃經濟政策，因此，不斷要求日本增加進口中共製品。國際貿易促進協會爲日本出超現象長此下去，恐影響日中貿易，因此決定派代表團前往中共實地調查研究是可改善貿易不均衡現象的理想方案。

（時事社大阪二十八日電）近日中即將前往中共訪問的豐田汽車公司總經理花井正八，二十七日對記者表示：如果中共希望建設卡車工廠，豐田汽車公司準備加以協助，按目前向中共出口的大型卡車爲數不多，但將來小型卡車的出路並非沒有希望。

帝國酒店 住客結帳 日元提高

（合衆國際社東京廿八日電）東京的帝國大酒店今天以三六〇日圓兌一美元之比率折算客人之帳款，比值提高了百分之十，這是日元宣佈浮動制後第一家東京旅館自行採取的措施。上述匯率僅限於退房的客人，兌換之數目不得超過應付之日元帳款。日本境內一切收支均用日元，美元在市面上不通行，有等客人入住該酒店付美元，但只合二十美元一天的房租，現在已合計二十一七二美元的日租。

香港司徒拔道肇輝台
滿輝大廈
MOON-FAIR MANSION



每層面積 1047呎，1290呎 1347呎，1393呎 四種，任君選擇
最高尚洋樓　半山空氣新　全路皆新厦　盡是一流型
路口巴士站　出入極方便　赴街市買餸　五分鐘可達
現已建至三樓
洽購處：建發有限公司　香港德輔道中・德成大厦405室・電話：H230475

九龍窩打老道63B，65，65A，65B號
年豐樓
年期150
每伙面積千餘呎

一梯兩伙・獨立洋樓
地點旺盛・交通便利
三面單边・柚木地板
材料上乘・設備完善
來路潔具・入牆電線

洽購處：
周大福珠寶金行有限公司　香港皇后大道中萬年大厦14樓　電話：H241779
協興建築有限公司　香港皇后大道中萬年大厦十二樓1207-9室　電話：H229471・H222428
六基有限公司　香港威靈頓街39/41號六基大厦六樓　電話：H239322・H239292

吉樓出售
彌敦道186號有利大厦三樓C座及D座出售（倫敦戲院對面）面積約壹仟陸百餘尺、售價式拾餘萬元、立即交吉、部份備有良好裝修、可作商業或醫務所用途、請電話K六八五一七八李君接洽

土瓜灣浙江街・銀漢街・新街
寶德大廈
面向新建海心公園海景
八十年期

已打完樁 趕建上蓋
三面向街 四面單邊
洋樓設備 便房間格
鄰近海底隧道口及新建火車總站
每層由二萬餘元起
準72年六月完成
天德有限公司 電話：H236047-8 H222948
香港德輔道中24號十八樓（全層）
地盆洽購處：K657420（假日照常）

囍
謹訂於公曆一九七一年八月廿九日（辛亥年七月初九日）（星期日）爲
次男江洪
長女璧莊
在美國加州大學保其利市天主堂舉行結婚典禮謹此敬告
各親友
陳鏡　汪振邦
陳羅合喜　汪趙寬容　謹啟

囍
次男金忠
四女榮冰
已於公曆一九七一年八月廿八日 農曆辛亥年七月初八日（星期六）在加拿大渥太華婚姻註冊署舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友
田德坤　田裴秀珍
黃展雲　黃袁娣霞　敬啓

偉林工業大廈
九龍青山道琼林街111號 地段NKIL 4761
分層出租
交通方便
招工容易
租出過半
欲租從速

每層6050呎—6500呎
接洽處 九龍花園街98號偉林公司 本地盤辦事處 電話 K843060 K848320 K717268

治癒千萬人
銷量每年增加
琉夫人止咳露
小兒咳露
用三種特效成份爲主劑製成，藥力強，見效快
止咳最快・除痰最好・潤喉最帶・
定咳喘最速・止痰最・清氣肺・最快最好・

日元浮動匯率後果不佳

日增加工務費 全面推動建設

抵消各種壓力刺激國內景氣

（時事社東京二十八日電）日本大藏省憂慮外匯市場改為浮動匯率制以及美國對進口品課徵百份之十附加稅，可能使國內景氣深受打擊，乃決定將採取大規模的刺激景氣措施。據悉大藏省擬於今年中增加發行四千億日元以上的國債，以此為主要財源，充實社會資本。此外今年的追加預算的規模，也將多達約七十億日元。又在金融方面則準備對中小企業提供金融協助。由大藏省希望以大型的追加預算方式，擴大對公共事業的投資開發外，並準備以建設國有鐵路山陽新幹線，擴大住宅建設等以便刺激景氣，使其繼續維持好景。

（路透社東京廿八日電）政府內閣官員今日說：為了抵銷日元採取浮動匯率後的影響，大藏省準備將增加工務費用五千億日元。除此之外，大藏省將會增撥投放及投資額達四千億日元。這筆款項將用以建築公路，房屋，新鐵路及其他社會建設。為此，政府將於本年十月向國會提出一項為數達五千億日元的預算案附補，同時浮動國內公債券達四千億日元。

人人拋售股票 東京股市大跌

工業界希望政府補償損失

（法新社東京廿八日電）今日為日元採取浮動匯率之第一天，由於日本銀行插手，係美元不致大跌，亦即使日元不致升值過甚，金融市場收盤時，以三四二．四與三四二．三日元對一美元的價格，進行交易，若與原有的二六〇日元兌一美元相較，日元升值僅百份之五強。全日成交數額僅一億四千萬美元，市場上顯得相當清淡，但股市即大跌，有工業股票在手者俱欲拋出，以防日元之將來升值後，出口品減縮而受影響，通產省官員預料在日之採取浮動匯率與美國施行入口附加稅率百份之十的雙重打擊下，日本本會計年度（今年四月一日開始）之出口貿易額，將比前減少五十四億美元，於百七十億美元，但美元之無形中貶值百分之十，前日其之準備，在外際價值一經已遞上已損失十四億，加上未來本身出口業之損失，其打擊極為重大，工業界承認日元之升值乃不可免者，但今日成希望日政府能設法補償工業之損失。

（時事社東京二十八日電）東京股票交易所理事長森永貞一郎，二十七日上午八時頃，在大藏省發表採取浮動匯率制以後，對記者表示：二十八日的股票市場將與平時一樣，照常營業。森永理事長表示：最近的股市早已準備應付此種事態的發生。因此，深信能以很平靜的狀態，順應新經濟制度。二十八日以後，股市將照常營業，又如果股市發生波動，市場當局各業已準備採取任何時期措施。森永理事長最後表示，希望證券業者及投資家冷靜觀察事態的演變，使股市能與平時一樣，維持上去。

（路透社東京廿八日電）緊跟著昨夜之日元宣佈採取浮動制之後，今天之東京股票價位開始急劇下降。未開盤前已有人所各股票價以，由於持有股票的人深恐日本出口業因日元浮動而大受影響，向市場拋售股票，致日本東京證券的平均股票今天開盤時報價二三三六日元，較昨日尾市挾去二十二元。由於場內有種種關於日本銀行今後之措施的互相矛盾之傳聞，有多人舉棋不定，故成交不多。大藏省負責財務的副相細見昨夜招待記者說，如國際投機者早作決定，則日元浮動制可能實施一年之久。他還說，大藏省正考慮加強管制外匯的辦法。

雙重壓力之下

日對外輸出損失 超過五十億美元

（美聯社東京二十八日電）日本通產省官員星期五說，由於美國徵收入口附加稅，和日圓採浮動率，估計一九七一年會計年度，日本對外輸出將損失共達五十四億美元。目前的會計年度，到一九七二年三月卅一日為止。他們說，估計中由於日圓浮動，在出口上的損失大約為三十億美元，這是根據日圓兌一美元的比率，在三六〇日圓可能增加百分之十而計算出來的。由於美總統尼克遜宣佈徵收百分之十入口稅，使日本出口在同期將減少大約二十四億美元。如此，日本一九七一年輸出的目標，原定總額為二百四十三億美元，可能減少百分之二十二，即過二百億美元。同時，日本對外貿易復興會，估計若日圓升值百分之十則日本在一九七二年會計年度的總出口將下降二十四億美元，成二百四十五億八千五百萬美元。

蘇將召開共黨大會 對付中共與美談判

（中央社台北八日電）據莫斯科電台今天的一項廣播中透露，蘇俄將發動召開一次新的世界共黨大會，討論由於中共美國勾搭在共黨集團中所引起的問題，并協調蘇俄共黨集團對中共的政策。這家蘇俄官方電台在匪語廣播節目中，重新提出今年俄共第二十四次大會有關「根據需要主張今後再開共產黨和工人黨國際會議」的決議。莫斯科電台說：「在社會主義力量同帝國主義和反動派進行尖銳鬥爭的條件下，兄弟黨的會晤，具備了極其重大的意義。」這家蘇俄電台對於召開新的世界共黨大會的計劃，并沒有作進一步說明，但是它卻證實中共，背叛了國際共產主義運動的路線，而美國卻利用中共頭目的分裂和反俄方針。莫斯科電台同憶到一九六九年在莫斯科召開的世界共黨會議，曾經譴責了中共頭目的分裂政策。

星期文

尼克遜主義與北京談判

從賴斯頓談話說起

李文

尼克遜在最近將來，訪問北京，準備與周恩來談判，以解決世界問題，困難是越來越多了。

雖然尼克遜號稱七十年代是談判的年代，解決世界問題，只不能避到戰爭，消除一切糾紛，必須用談判來代替鬥爭。但是，可惜鬥爭兩個字上面去。尼克遜這種思想很偉大，可能成為事實，無疑正是人類之大幸。但是，事實上人不會像尼克遜這般想，也不會如尼克遜這般容易，要和就和，要談就談。即以訪問北京而言，尼克遜與周恩來談判並非易事。正如紐約時報副社長賴斯頓所說的，除非尼克遜改變其原定之政策，否則到北京一定是空手而回的，除了希望可得到若干深刻之外，肯定是不會有多大成就的。

賴斯頓說到所謂四國互不侵犯協定問題，因為尼克遜還不願意進行四國會議。據今日香港廿七日電稱：「紐約時報副社長賴斯頓今日在此間說，美總統尼克遜訪問北京之目的，在促成一項美國，蘇聯，中共及日本四國之間互不侵犯協定。賴斯頓完成其為時七週之中國大陸訪問，返抵此間。賴氏宣稱：尼克遜總統將正告中共領袖：世界強國之間若能真誠合作，相互間所獲之利益必大。賴氏在香港外國記者俱樂部中宣稱：尼克遜總統訪問北京之最高目標，在促成一項美蘇中（共）、日四國之互不侵犯協定，但問題在美總統不能在不付代價之情形下，達成其目的，美總統不可能重演故技操縱觀察在阿爾及利亞之故事。賴斯頓又透露：他在中國大陸訪問時，行蹤無論至何處，均有人員，但亦步亦趨。賴氏表示：根據他所得印象，軍事在中共人民之生活中，佔有極重要之地位。軍人已深入大陸人民生活之各方面，所有中共各級革命委員會——由中國大學以至農業公社之革命委員會——主任均由軍人擔任。」

雖然賴斯頓在中國大陸停留時間頗長，也會見過周恩來及其他要員，但所謂締結四國互不侵犯協定，作者認為可能性很微。

任何困難可以解決，任何協定亦可以締結，但如果先決的問題不解決，其他問題一定沒有解決可能。在北京看來，締結四國互不侵犯協定，並非主要的。北京今天要解決的，就是主要的，而且是急切問題也。

先行解決越戰

在未來北京談判中，北京當然還是提出要解決台灣問題，但越戰及美軍撤出亞洲這兩個大問題，這是北京一貫之態度，絕對不可以改變的。如果尼克遜幻想北京改變態度，一定要失望的。我們可看周恩來的談話。據美聯社南斯拉夫沙篤里廿七日電稱：「中共總理周恩來對於所謂行將來臨之中共與美國高峰會談，將使越南問題之解決更困難，或認為至在歐洲的東西局勢惡化之說，不以為然。南斯拉夫一家報紙訪問周恩來稱：『中共將從美國尋求履行越南及所有印支人民的意願』。該報編輯維謝斯里基訪問周氏提出問題：『美國與中共的接觸，是否會導致歐洲的危險，並會導至困難解決越南問題？』周恩來說：『我們急欲解決此一問題，這是首先要解決的。周氏又指出：自從赫魯曉夫當權時代起，蘇聯與美國便有所接觸，而無人禁止這種接觸的。周氏稱：中共要反對的是兩個超級強國，操縱世界而瓜分世界。周氏謂此預定的中共——美國會談引起不滿與緊張，此種人以此為使中共孤立，與讓兩個超級強國操縱世界，而令到歐洲局勢惡化，則他可以猜測由於中共與美國會談，若一個人猜測由於中共與美國會談，而令到歐洲局勢惡化，印度支那人民戰爭將對美國及其他外國軍隊作戰去，阻止歐洲陷於緊張局面。他說：假如我們被蘇聯攻擊和佔領由北部至黃河，又假如美國佔領南部至長江，以及日本亦國主義者佔領華東，由青島至上海，印度的擴張者佔領西藏，我們會告訴你：我們的領土被侵入西藏，佔領中國西南，請果豈能使歐洲局面緊張嗎？他說：中國準備作至大的國家犧牲，也不對此評細說明。關於中（共）美高峰會談，他未越南問題，周恩來說過許多次的，美政府須知，若要與撤退該區所有美軍，首先必要停止越南戰爭。美政府須知，中國人民以及撤出印度支那方面。』

但這不是第一次說的，周恩來已經說過許多次了。相信尼克遜早已知道了。美國勢力及美軍完全撤出越南？作者以為美國辦不到。美國勢力及美軍完全撤出中日韓及整個亞洲？作者亦認為美國辦不到。一百個一千個辦不到，未來的北京談判肯定是失敗的。

中共不會改變反美政策

不管未來北京談判結果如何，但中共不會半途改變反美政策是可以相信的。我們也可以拿周恩來的話來證明。本月廿七日，周恩來在歡迎阿利時特使會中特別強調兩點：

第一，當前印度支那地區的革命形勢空前大好。今年以來，英雄的柬埔寨人民、越南人民、老撾人民相互支援，並肩戰鬥，在印度支那各個戰場上接連打敗了美國侵略者的進攻，多次取得了具有戰略意義的重大勝利。現在，美國侵略者及其走狗到處被動挨打，內部矛盾重重，一片混亂。為了挽救它的失敗，美帝國主義仍在竭力推行所謂「尼克遜主義」和「越南化」計劃，妄想在印度支那戰場上扭轉敗局。但是，戰場上的主動權已完全操在印度支那三國人民手裏，形勢的發展有利於印度支那人民。美國侵略者企圖一拖延戰爭，只能加快美國的失敗。勝利一定屬於英勇戰鬥的印度支那三國人民。

第二，目前，整個世界處在大動盪中，形勢一片大好。美帝國主義在第二次世界大戰後建立起來的霸權地位，已經大大削弱，帝國主義陣營分崩離析，中小國家日益團結起來，反對帝國主義超級大國的侵略擴張和強權政治，捍衛民族獨立和國家主權的反帝革命鬥爭蓬勃發展。全世界人民反對帝國主義和一切反動派的鬥爭，勢不可擋。儘管美帝國主義及其走狗仍在破壞和搗亂，但是歷史的總趨勢是不可改變的。全世界人民團結起來，一切反動派必將覆滅。

尼克遜能否打敗美帝國主義及其一切走狗，只要細心研究上述周恩來的談話，尼克遜便應該知道，此次親自跑到北京去，即使如何低首下心，或是向周恩來說盡千言萬語，作者以為都不易有結果的。

積貴蓮到華沙

華沙：希臘船王安納西斯夫人，積貴蓮，八月廿七日乘專機由希臘到華沙，為其妹夫拉茲維爾親王送殯，到達時，由機場行出之鏡頭。積貴蓮夫人原為已故美總統甘迺迪之遺孀。（合眾國際社無線電傳真）

日本貨輸出價值提高 出口貿易受影響

日政府將多方面協助出口商

（法新社東京廿八日電）日本「國際貿易暨工業」部已開始訂出措施，來盡量減少國內商行及出口商，因日元浮動而蒙受的損失。該部門一位發言人說：浮動日元的決定，影響到日本長遠的出口額達四兆日元。政府的措施，將包括對受害最深的企業增加貸款，及經濟援助那些被迫減產的工業，但政府將不能賠償商行的外匯損失。

（合眾國際社東京廿八日電）日本於星期五晚宣佈日元採浮動匯率，即將暫時廢止固定匯率，上述宣佈是於日本大藏省高級官員舉行緊急會議後，於國際時間晚上九時零五分由財相水田作出的。日本政府向來都堅決反對日元升值，至今堅持以三百六十日元兌一美元，而升降幅度在百分之零點七五內的固定匯率。然而今次的宣佈顯然是日本迫於採取浮動匯率，實際等於升值。日本的貨品如汽車，電視機等的紡織品及其他貨品價格將會提高，而美國輸入日本的貨品價格則下降。雖然日本政府不願透露，但一般觀察家都認為美貨品價格將增加多少。

浮動匯率屬暫時性

日本水田財相對記者解說日本此項決定只屬暫時性的，此舉並不意味日本決定放棄其三百六十日元兌一美元的固定匯率。日本銀行總裁佐佐木直亦補充說：這種浮動亦將是有限度的，如東波動幅度太大時，日本銀行將會出而干涉。

日本此項措施，是因為美國及歐洲國家向之施加壓力，要它放棄固定匯率，日本恐假如它堅持採取固定匯率，則很易在國際市場上被孤立起來，因此迫於無奈才採此措施。

（合眾國際社東京廿八日電）日本大藏省有關浮動日元匯率的公佈全文如下：政府將自今日起暫時取消目前的匯率限制幅度（即百分之零點七五），同時又決定日元兌美元的比值暫時停止在三百六十日元。日本自一九五三年加入國際貨幣基金以來，實行自由兌換之匯率。自尼克遜宣佈新經濟政策後，引起拋售美元狂潮以來，每天購入大量美元。日本銀行將於今日開始停止購入美元。使對外貿易能早日恢復正常，作出上述決定。

一直鄙守道升降限制幅度，但仍未能改變日本。國際貨幣基金所訂下的限度，各主要西方國家貨幣的波動幅度超出。日元在過去二十四年來在國際市場上，反映出日本人民在過去二十四年來的經濟努力。但現在日元再不能維持，國際貨幣制度急劇轉變。貨幣勢力有升降限制，表現在出入口方面。能援助日本出口工作，日本順利進入國際貿易中。日本政府計劃成一個新的國際貨幣制度及國際貿易穩定。

日元實行浮動匯率 是尼克遜政策勝利

「紐約時報」評論

（美聯社美國紐約廿八日電）「紐約時報」星期六社評論日元浮動，是尼克遜經濟政策的勝利。佐藤政府謀求保存不合理的三百六十日元兌換一美元的舊匯率做法的廣泛政策，堅持至日本銀行延受不在一天內十億美元排山倒海地湧入日本的壓力始投降。日本決策人士認識到日本經濟本星期五所承認的，事實上日本會把它的資源所製造的產品以太低廉的代價售給外國人，而以太昂的價格購入其所需的原料。日本今後將以更多它本身的資源用於國內急迫的需求。「日本人久已習慣了認定他們是經濟上貧窮的國家，依賴輸出所得的極大收入，但他們預值不能適應世界貿易的新現實。這新現實是日本今日已成為世界財政及經濟巨人之一，同時它也必須負起適應這新狀態的責任。」

美爵士樂手遺孀病逝

美國著名爵士樂手阿姆斯郎逝世後，其七十三歲之遺孀在芝加哥舉行紀念其亡夫儀式，彈鋼琴時，心臟病發，在送醫院救治時暴斃。圖右為其彈鋼琴，左為逝世後之鏡頭。（合眾國際社無線電傳真）

女人用子宮環 漸漸性慾增強 丈夫嘆句苦也

（路透社英國倫敦二十七日電）服食避孕丸，你或會失去快感。這是一組精神病學家和一位家庭計劃醫生的意見。這組醫生發現了一個新的證據，謂使用避孕丸的人士中，會受到一個條件反射方面的反效果，失去了性衝動和覺得消沉。但英國醫學雜誌上刊出的研究報告顯示，使用子宮環的婦女卻性慾逐漸增強。

七十年代的寵兒 素描英國安妮公主

是皇室堅決青年

英國的安妮公主本月滿了二十一歲，她到底是什麼樣的人？專欄作家克麗絲汀．布朗相信：她是時代的產物——一個真實和有趣的女孩子。

（世界論壇社倫敦訊）英國的安妮公主於八月十五日將度過她的二十一歲生辰。伊利莎白女王的獨女是她自己時代的產物，和她年齡相若的人們的說法是：她喜歡「做自己的事情」，而不止一次，她打破了王室的禮儀。

無疑的，有些皇室附帶物使她惱怒了，她想丟開一些。她確是英國最堅決的青年王族之一。在體格上，她十分引人。她身高五呎六吋半，穿得總適度。王室方面不大願提公主的三圍，但她穿十號的長裝，表示她的臀圍是三十四吋。她的頭髮是蜜糖色，長垂及肩而微鬈。她的膚色和她的母親一樣的完美，她的雙眼很闊，笑起來甚美，但她嚴肅的時候卻使她看來很有脾氣。

在時裝方面，她不會出錯。比安皇和瑪嘉莉公主都高一些，可能她更容易打扮起來。她最引人注意的是她的白天服裝。她的帽子款式帶為世界的女人們所喜仿。顯然，和別的年輕女孩子一樣，她對時裝甚有興趣。但是，她善於挑選適宜的服裝，這是激不來的，即是穿著十分隨便的衣裳，她也顯得十分秀挺。穿著騎裝時，她更漂亮極了。

公主不願意進大學

她在英國著名的本能豐女校畢業，她明確表示過不願意進大學。在考取普通文憑及高級文憑時，她的成績並不甚佳，但和她同世代的人們比起來時，這是無關重要的。

王族本來說起話來十分謹慎的，可是安妮公主卻會很坦白的批評「婦女解放運動」之非。這觸怒了該運動的許多支持者，她們反駁說：「安妮公主根本不需要受解放。」「我不同意，我認為她需要從王室的教示禮節中解放出來。」例如，她去年訪問加拿大及美國時，有些照片顯示出她並不開心。

但是，那一個二十歲女孩子在那種場合中不會開心？她在令人興奮的外國，可是一舉一動都要按照日程規定，毫無自己任意遊覽的自由。她不能去逛商店，在唱片夜總會中去跳舞或騎馬。在這種情形下，一個年輕的女孩子偶然看來不高興是很自然的。

今年，英國廣播公司攝製了安妮公主在肯尼亞狩獵的記錄片。從這部影片中，英國公眾看到了她的各方面活動，她顯得十分可愛，聲音低而呢耳。她的舉止十分自然。

公主喜歡開快車

和她哥哥查爾斯太子不同，公眾並不知道安妮公主喜歡什麼。我們只曉得她喜歡開快車，還有，去年多天她開車時和另一輛車子相撞。

除此之外，人們知道她愛騎馬，而且很有天賦。三年前，她開始十分認真接受騎術訓練，她的教師奧立維說：她從小學騎馬，她有和奧林匹克騎術冠軍們分庭對抗的能力。過去兩年來，她參加了不少騎術比賽。她的男友之一是曾獲一九六八年奧林匹克騎術比賽金牌的米德，這也許有點重要性的。

和其他二十來歲的女孩們不同，她仍然與父母同住在白金漢宮內。她自己有一層樓，內部的裝璜完全按照她的心意。

她將和誰結婚誰也猜不着。她不必要和另一個王族中人結婚。除掉奧林匹克騎術冠軍米德之外，她有時和閣公子哈殺強一起出遊。這兩人都會被邀請參加她父親菲立普親王的五十壽辰宴會，頭必是家人所同意的。當她結婚時，她的每年生活津貼將增至一萬五千鎊。不論是那一個幸運的男人，娶到她時不僅只得到一個漂亮的公主而已。

日元升百分五左右 估計一日內交投 一億四千萬美元

（路透社日本東京廿八日電）據日本銀行今日介入外匯市場，把日本政府昨晚決定，把日圓由廿年來的固定匯率，即三百六十日圓兌一美元，改以自由浮動，代替完全改值，東京外匯市場收盤價在三四二．四至三四二．三之間，估計交投達一億四千萬美元。

（路透社日本東京廿八日電）據日本銀行今日介入外匯市場，以三百四十二左右之日圓對一美元的匯率，支持美元。官員謂，此項措施實際上顯示出日圓略為升值百分之五強。

於日圓昨日准許自由浮動後，遏止日圓有任何突然比值之改變，以前對美元之匯率為三百六十日圓。今日匯率估計為三百四十二．二日圓至三百四十一．一日圓之間。

（合眾國際社日本東京廿八日電）日本政府及日本銀行今日否認報章之報導，日本現正計劃改變日幣票面金額。日本三大日報的一朝日新聞報導稱：變更日元票面之計劃，將決定新的日元新價同時，宣佈日元新票面金額的計劃，能異不久將為一元兌換一百元舊幣。日元是由星期六開始浮動，其外匯平價依供求律自行調整。日本銀行總裁發表的一項聲明：該行沒有計劃改變日元票面金額。報章報導日元將於一九七三年春開始收使用新票面金額之說完全不確。聲明稱：日元在國際之間，可能調整的時候，日本銀行暫時不作改變。大藏省另作聲明否認：政府將不會改變日幣的票面金額。

法痴情男女 飛車自殺

（美聯社法國哈佛爾廿七日電）十九歲的柏德烈和廿二歲的瑪莉朗娜，在星期四太過的高興了，因此他們決定自殺。在明亮的清晨，他們駕駛著那架小型的「快意」牌汽車，前往德列港面對英倫海峽的懸崖峭壁上。他們停下車來寫了一封遺書，然後再駕駛車子，越過崖邊墜落三百呎下的海灘中。他們在遺書中，說他們的行為並不是一種絕望的表示，相反的，他們是一個最深切愛情的象徵，他們太過高興了，因此希望他們的愛情能延成永恆不滅。柏德烈是學生，瑪莉朗娜則是個女侍。

日元在檀島不值錢

當地商店迫日遊客 三八零元兌一美元

（泛亞社東京廿八日電）美元在火奴魯魯（檀香山）地位反常，致使日本遊客叫苦連天。據日本共同社稱：儘管一般人均認為日元之價值將穩步上升，惟檀香山若干商店近日私自之牌價，竟高達四百日元兌一美元。在公開掛牌之匯兌率方面，「美國安全銀行」為三八〇元對一美元，夏威夷銀行之牌價最低，亦為三六一日元對一美元。而官價匯率則僅三六〇日元對一美元。該社又稱：前往夏威夷觀光之日本遊客，滿以為日元值錢大量携帶出境，詎料當地酒店、商店、機場貨幣找換店故意貶低日元之幣值。某日本遊客埋怨渠在瓦基基海灘市機場免稅商店購物時，廿六美元之物品竟須付一萬日元。換言之，即三八四點六日元兌一美元，但一般兌價多為三八〇對一。

中華巨人隊堅苦奮鬥 世界少棒賽情分析

中央社記者楊楚光

（中央社特稿）來自美國威廉波特的最新資料顯示，中華巨人少棒隊在廿五屆世界少棒錦標賽的未來比賽中，最後碰頭的堅強敵隊，將是美國四個區代表隊中的一隊。

西區打擊選球較差

中華巨人隊將於台北時間廿七日凌晨二時，與美國西區夏威夷瓦西瓦隊作第二場比賽。根據中華少棒聯盟理事長謝國城，及巨人隊教練方俊靈在觀察美國西區隊與加拿大隊比賽後的分析：①西區隊的打擊率很差，該隊的選手選球能力較差，經常任意揮棒，以致在對加之戰中被三振了九人次。②西區隊在那場比賽中擔任投手的羅林，表現不佳，他僅將對方三振了五人次，並投了兩次壞球及一次暴投，並讓加拿大隊擊出了五支安打，其中並有一支全壘打。

事實上，有關美國西區隊的其他資料也是巨人隊應該密切注意的（一）西區隊已將最佳的日裔投手加藤預留起來對付中華巨人隊，加藤在最後決戰時曾演出將對方三振十三人次的記錄。（二）西區隊另一位投手兼擊手藍倫素，是一位極具威力的強打者，他在西區最後決戰時揮棒擊出致勝的全壘打。（三）該隊在西區最後決戰時以五比三擊敗了亞利桑那州的杜桑隊，又以四比二擊敗加州的亞利亞隊，昨天又以三比二險勝加拿大隊，顯示他們是一支常以奇兵險勢，且富于鬥志的隊伍。

慎定戰略調整陣容

中華巨人隊在詳細研究有關美國西區隊的各項資料後，再慎重擬定戰略，調整陣容，則擊敗美國西區隊將是意料中事。

如果中華巨人隊再度擊敗美國西區隊，則將與美國北區隊、美國東區、美國南區及歐洲等四支球隊中最後獲勝的球隊，在台北時間廿九日凌晨二時作冠軍爭奪戰。

所以，在這四隊的戰況沒有明朗化之前，任何一隊都可能是中華巨人隊最後遭遇到的敵對隊伍。

茲將該四隊的有關資料敘述於後：

美國北區一匹黑馬

美國北區隊被認為是本屆比賽中的一匹黑馬，這支球隊最值得巨人隊注意的有下列數點：（一）最佳投手麥林登身高五呎八吋，他在單場比賽中有過使對方三振廿二次的紀錄，在分區預賽時他主投四場，經常使打擊者揮棒落空。（二）麥林登同時也是一位極具威力的強打者，他在分區決賽中保有廿一支安打及四支全壘打的紀錄。（三）該隊強打除麥林登之外，尚有值得注意的四人，斯帝爾（四成九），畢斯摩（三成九一），魯巴德（三成三三），葛斯（三成一六）。（四）該隊隊員全是黑人子弟，體力充沛，作風驃悍。

東區投手頗具潛力

美國東區隊在決賽時表現優異，他們以十比八擊敗馬里蘭州的史克桑隊

今日本報新聞精華

大東勞資商談圓滿解決 問題，曾與局方談判二度破裂，已獲得圓滿解決，千四職工獲加薪，廿四部門新酬增百分五至四十四。（第二張第一頁）

西匪劫海運大廈珠寶行 昨上午十一時許，四名匪徒，三名闖入海運大廈一珠寶表行，持槍及威脅，掠走五十多名表，得手逃出門外，與另一匪停在門外之汽車逃走，該珠寶表行損失近七萬元。（第一張第四頁）

專向西醫打單疑匪落網 最近有署名「旺角猛虎黨」之匪徒，專向旺角一帶之西醫發出打單函勒索，警方據報設計埋伏，卒於昨夜長拘獲一涉嫌有關男子。（第四頁）

援警署資訊。（第二張第三頁）

新界電力恢復正常供應 風災後一度停頓之新界各區電力，昨已全部搶修完成，恢復正常供應。（第三張第一頁）

電視教育下月六日實施 港十萬名小三學生得益，教學手冊經由政府印就發售。（第三張第三頁）

日元浮動作為升值前奏 日元宣佈實行浮動匯率，作為升值前奏，國際金融回安可期，港工商界欣慰。拖慢兩週之對外金融貿易交流，可望來週迅速復常，銀行洋行業務重見旺態，秋節貨趕辦障礙解除，海外旅客來港亦會回增。（第四張第一頁）

倫敦暴行罪案增加 警察首長被殺 英人大動公憤

要求嚴厲對付不良份子

（路透社英國倫敦廿八日電）繼一名英國警官日前被謀殺，且統計數字復顯示倫敦地區暴行罪案的增加，公眾與英人憤今天益增。英人談論其中包括呼籲恢復嚴厲措施，對付罪案。同時亦有主張武裝英國警察的呼籲。據悉英國警察係世界上不携帶槍械的少數部隊之一，彼等僅在罕有的環境下，始破例配帶武器。英國前任首席法官柏加公開打破自御的緘默，在每日郵報招待會上呼籲採取嚴厲的刑罰，尤其對謀殺者的罪案，不容忽視。柏加謂，彼同意兩名高級警官的謂五年內倫敦街道的危險性與紐約同。

係助理警務處長提一點特別關懷，副警長提，彼等謂：「建立的時刻，保主義的守則，更多工作，而又沒有電視，收音機，更無權利消費，食物或週末的假期。」倫敦高級警方人員否認，嚴格採取嚴厲的處分。後呼籲，英國議會要求法庭採取較嚴厲的刑罰。觀察家注意到彼等未端。國家內政部長莫林亦強調採取強硬措施的呼籲，并不意味最開一項運動。彼係在最低級部長，內政部長莫林，作上說：按理斯管制：彼有意在十月國會復會時，提出爭論。

華沙數千人 爭看積貴蓮

（美聯社波蘭華沙廿八日電）積貴蓮．奧納西斯夫人（已故美國總統甘迺迪遺孀）週六在華沙街頭露面一次，但她很快離開而去，才免於陷入週圍都擁擠的群眾之內。積貴蓮為出席其妹夫雷茲維爾王子的葬禮後，離開墳場的大門時，數千群眾擁塞在街外爭看她的風采，便發生了上述的意外事件。

兩千餘年 古蓮開花

（泛亞社東京二十八日電）一株由兩千餘年前留存下來之蓮花，昨在青森縣八戶市一座廟宇內開花。此花名為「大賀蓮」，乃一極罕見之名種。已故之蓮花權威大賀一郎博士，在千葉縣一個小湖地區發現，一九五二年由六年移植至青森縣，自為移植之後，首次開花。

義渡海輪 突然大火 乘客跳海

（美聯社義大利布拉西廿八日電）希臘一艘渡海輪船，週六在南亞德利亞海面發生大火。船上千多乘客被迫棄船逃生。義大利海軍部稱約有卅具屍體在海面上被發現。六百至八百名乘客被救到救生船上。

REFERENCE LIBRARY 29 AUG 1971 CITY HALL

泰警方高級官員說
共黨在泰東北建立兩解放區
穿軍警制服進入將有生命危險
越共以迫擊炮轟南越三個城鎮

（泛亞社曼谷廿八日電）與泰國對共指揮部有密切關係之警方高級官員透露：共黨恐怖分子已在泰國東北部那空帕儂府之敦猜與卡拉信兩個地區內建立「解放區」，目前無人敢冒生命危險穿制服或卡嘰布服裝乘車或警車進入該兩地區。據稱：共黨已在各鄉村悄悄建立滲透組織，原則上避免與政府軍方接觸，但在必要時亦會向民衆顯示其實力。該警官呼籲政府結合一切反共力量，統一指揮，以有效抵抗赤潮，須知軍警雙方不協調，致每事倍功半。渠又建議政府雙管齊下，以軍警聯合力量爲後盾，成立「鄉村保衛隊」，加強推行「民間運動」，爭取民心。

（合衆國際社西貢廿八日電）軍事發言人稱：美國空軍噴射機今天轟炸毀北越在非武裝地帶的一個高射砲陣地，美軍司令部稱：一架F四「幻影」噴射機於執行轟炸任務在寮國胡志明供應線時，遭到敵方的卅七厘口徑高射砲還擊。

（路透社西貢廿八日電）越共炮手今晨以迫擊炮向南越三個城鎮轟擊。南越軍方發言人稱，越共於黎明前以迫擊炮轟擊濱成、德仁及邊陳三城鎮中，有三名成年人和三名兒童受傷。越共迫擊炮轟邊陳一兵營中，南越士兵之受傷數字未明。據報昨日最唯一之地面戰事，係在大南以南發生，懷疑北越軍在該處設立火箭發射場，以襲擊大南市及龐大之美軍基地。

南越選舉鬧劇繼續上演
阮高祺派顧問秘密訪問華府
攜函致尼克遜基辛格 圖阻止十月總統選舉

（美聯社西貢廿八日電）靈通人士稱：副總統阮高祺之主要顧問已經啓程前赴華盛頓與尼克遜政府官員舉行會談，致力阻止南越於十月三日舉行之總統選舉。若干報導謂：阮高祺顧問登德海乘搭美軍機離此，但美大使館並未立即予以證實。據報登氏携有阮高祺致送尼克遜總統及其國家安全顧問基辛格之函件，又謂：登氏之訪問華府，曾保密至最後一分鐘，蓋誠恐阮文紹總統可能企圖加以阻止。預料登氏將在華府逗留約十天之久。登氏近年來曾居於西貢，以協助阮高祺草擬計劃，競選總統。

（路透社南越廿八日電）南越副總統阮高祺今天參加於上週二「和平抗議」時引火自焚之越戰退伍軍人喪禮後，在此間與越北區軍事司令官會晤。此間觀察家覺得阮高祺雖然於本月一日宣佈退出十月的總統競選，但他仍以一政治家的手段出現於人前。阮高祺之助手稱：參加退伍軍人阮文通之喪禮後，阮氏會見一兵團司令林泰香中將。負責指揮非武裝區一帶軍事行動的林將軍，衆所週知係阮高祺之政治死對頭，同時又爲阮文紹總統之親密戰友。

黎巴嫩決定向蘇購軍火

（路透社貝魯特廿八日電）此間一家共黨報章報導黎巴嫩根據國會於星期四批准的二億黎巴嫩鎊（合二千六百六十萬英鎊）的五年國防經費，決定向蘇聯購置軍火，該報引述昨日向記者發表的談話稱：總理兼國防部長沙巴稱：「本人發覺，我們將自蘇聯購買軍火，本人曾訪問莫斯科並洽妥一極相宜的價格。」他又稱：他在莫斯科進行的談判「十分成功」。沙巴博士曾於上月訪問蘇聯作購買軍火旅行。他又順道訪問英國、西班牙及法國。

日圓匯率浮動 日本原料加價 對台工業不利

（泛亞社台北廿八日電）台灣工業界今日一致斷定日元採取浮動措施之舉，對台灣之工業影響極大，因此間工業所使用之機器與原料多係購自日本，現日元價值既升，台灣工業之生產亦隨之增加成本。去年台灣輸入日本之機器與物品，達五億八千萬元，比前年增百分之一八點九。工商界指出：台灣對外貿易額有一半以上集中於美日兩國，此種現象，等於在經濟上隨時受此兩國之擺佈，殊非佳兆。工商界主張今後貿易與採購機器原料地區，應予分散，尤不應限於日本。

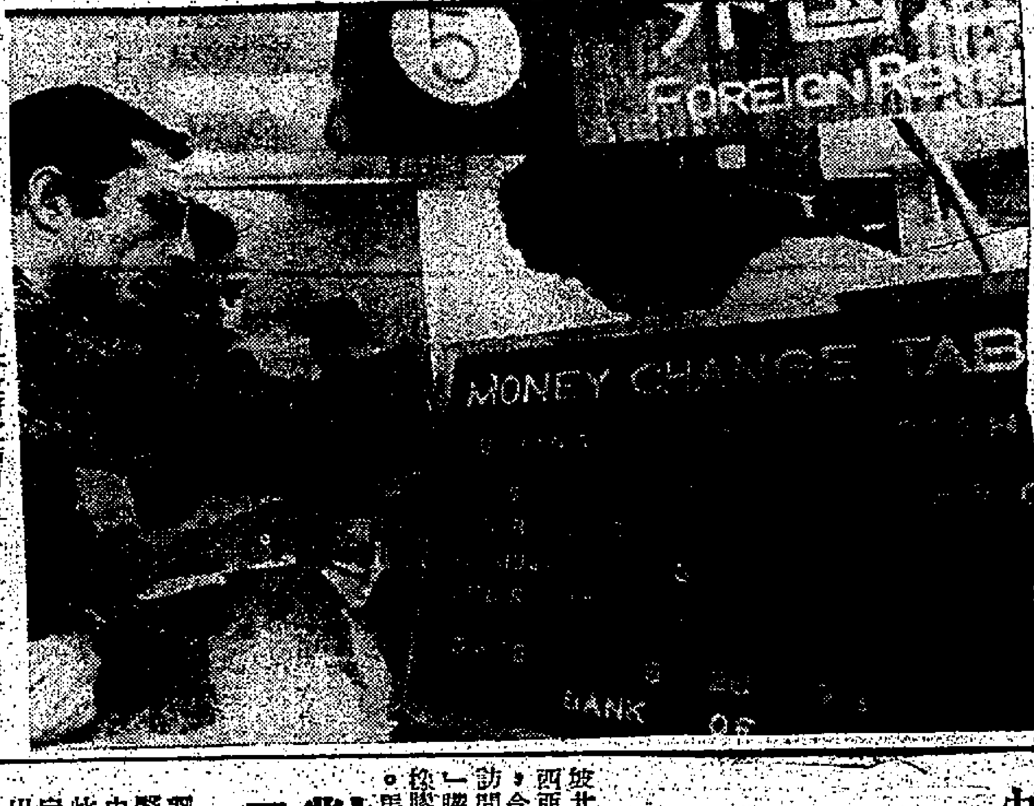
英航節省燃料 訓示機師飛高

（合衆國際社倫敦廿七日電）英國海外航空公司稱：航空業的新技術將使該公司每年三千萬磅的燃料節省數萬磅。該公司飛行部經理英格克稱：VC一〇型客機的速度經輕微調整後，飛行費用可節省五萬磅。他續稱：所有機師已接獲訓示，將某地區的飛行高度提升四千呎。如此一來，每年又可節省三萬八千五百磅。由此等數字看來，該公司屬下二十七架VC一〇型客機每年可節省八萬八千五百磅燃料費，而其他波音七〇七及七四七客機，亦可作同樣的節省。

立法院通過議案
建國六十週年 國府頒佈大赦
三千五百四犯將獲釋

（路透社台北廿七日電）中華民國立法院今日一致通過一項爲慶祝開國六十週年而提出的監犯減刑議案。預料將總統將於今晚簽署這項議案，使之付諸法律實行。文中規定被判處死刑者減判無期徒刑，被判無期徒刑者改判十年刑期，有期徒刑者減半。在該新法案下，約有三千五百名監犯將於國慶日當天——十月十日——獲釋，另外六千七百名罪犯得減刑。但該法案並不適用於被判叛國、破壞國家行動、搶劫、殺父、貪污、犯上等罪名之監犯。

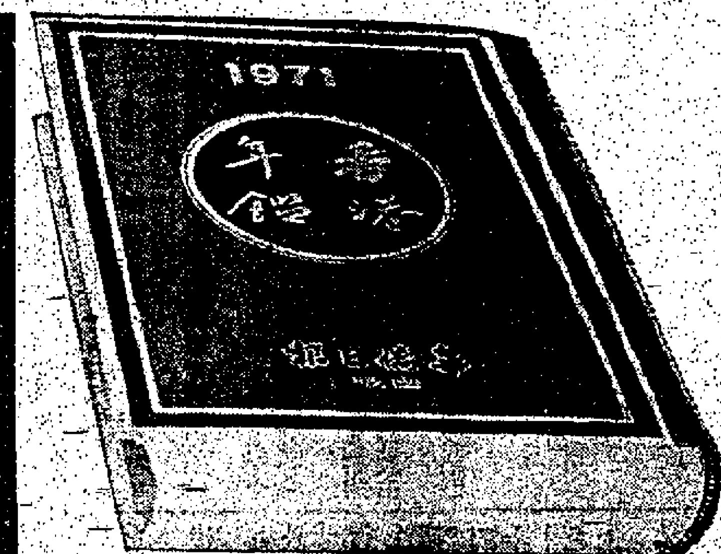
只有西德名廠
凱旋牌
彩色電視機才能令你享受到真正的天然色彩
22" KFP-1200
總代理：華捷洋行有限公司
電話：224790
電話：725055
電話：840345



日元變相升值

日本政府宣佈「日元匯率自由浮動」後，從八月廿八日起，准許日本銀行兌換時已懸有牌示，每一美元兌日幣三百卅八丹，而昨日之市價爲三百五十四丹（合衆國際社無綫電傳真）

1971年
第二十四回
香港年鑑
華僑日報出版
資料最新 內容最好
取材最廣 編排最妥
每冊只售十五元
·內容·
大事寫眞
香港全貌
法規新編
交通要覽
街道指南
日用參考
居住須知
郵電便覽
商旅指導
人名辭典
醫療一覽
學校實錄
社團總覽
工商名錄
▲全書分十四篇·內容包羅萬有▼



售書處
已訂閱者請來取
香港荷李活道一〇六至一一六號 電話：H二二九〇八一
北角英皇道 電話：K八四〇七九四

今天獻映 永華
嘉禾出品 武打鬥彩色片
鬼流星
苗可秀 謝賢 主演
今天早場 魏徵斬龍
今天餘場 打死不親兄弟
今晚午夜場：吉屋招租

中共貿易團訪馬七天後
大馬中共簽訂直接貿易協定
中共購大宗橡膠棕櫚油木材
拉錫克曾提出與中共建邦交

（合衆國際社吉隆坡廿八日電）前赴馬來西亞的中共貿易代表團，今天結束訪問時七日的訪問。彼等同意「即時」購買四萬噸馬來西亞橡膠，稍後將更多交易。馬來西亞與中共的直接貿易目下將直接進行，如是一來，新加坡與香港不復爲中間媒介。據中共代表團團長張光斗與馬來西亞國民公司主席簽署的聯合聲明說，中共亦將購買棕櫚油五千噸，木材五萬立方公尺。

（合衆國際社吉隆坡廿八日電）中共與馬來西亞建立直接貿易關係的協定，今日在此間舉行簽署禮，預料雙方不久則進一步發展外交關係。中共方面由中共貿易代表團團長張光斗簽字，馬來西亞方面則由馬來西亞國家貿易公司主席代表所簽署。預料雙方的一共同公報，將在今日下午發表。中共之貿易代表團任務完後已離境返國。張氏在此間逗留期間，曾訪問馬來西亞總理拉錫克，談了四十分鐘，並互相交換致候語，拉錫克請求張氏於返回北平時，代他問候周恩來總理。拉錫克向張氏提議雙方建交，及提出一項東南亞中立化計劃，要求中共合作。查馬來西亞的外交立場以前是親西方陣營於反共，現在則爲「不加盟」。是以馬來西亞政府要求中共，美國，蘇聯等担承不干涉一個中立化的東南亞。根據條約，中共將購大量馬來西亞橡膠及一些棕櫚油，稍後亦將購買木材及椰子產品。而馬來西亞則向中共購買更多輕型機器，罐頭食品及衣著。直至最近，大多數的中共與馬來西亞的貿易，是通過香港及新加坡中間人的。

張氏率領代表團是回拜性質，因本年五月馬來西亞首批十九人由首領拉沙里率領的非官方代表團，曾訪問北平、廣州與上海。

對中醫大有興趣 日醫界擬訪大陸

（泛美社東京廿八日電）日本醫學界計劃派遣代表團訪問中國大陸，以實際了解中醫之進展情況。一批有興趣學習中醫，並將中國醫術介紹至日本之日籍醫生，前日曾在此間悄悄舉行「中國醫學研討會」，會中決定組織代表團前往中國大陸，惟行期未定。出席會議者，有內科醫生，以及治療外科醫生，針灸醫生，以及希望學習中國醫學之行外人士。

非洲乍得總統宣稱
埃及策動乍得政變
乍埃兩國立即絕交
政變首領亞巴拉副總統死亡

（法新社喀麥隆雅恩第廿七日電）非洲乍得總統唐巴爾巴耶今晚宣佈：「彼已摧毀一項政變，並指責埃及在幕後策動該政變，立刻與埃及斷絕外交關係。」此間電台在今日較早時廣播總統唐巴爾巴耶說：「政變者欲取其我的頭，自從一九六〇年由法國手中獨立之後，便治理該國，他更有興趣於促進該國的發展」。他證實：「政變首領亞巴拉已經死亡」。據說：「亞巴拉爲前副總統，較早時報導他是政變首領」。

泰國會辯論中起糾紛
指他納無禮 三議員削髮
續國會大廈步行三次

（法新社曼谷廿七日電）三名泰國國會議員決定了剃光頭，繞國會大廈步行三次，以抗議外長乃他納之「無禮態度」。此項空前的示威行動係針對於最近一次國會議辯論中，乃他納「粗野」，該三名國會代表而拒絕向他們道歉。剃髮儀式將於九月五日在國會門前舉行。該三名國會議員示威係由穆甘明領導，彼今天稱，倘經九月五日的抗議後，乃他納博士仍執迷不道的歉話，他們將往「民主紀念碑」前舉喪，向人民響起當權者毫不負責乃氏的警鐘。

華僑晚報 每天元半
分類廣告 費廉效大

本港新聞

四匪劫海運大廈珠寶行
掠表值七萬
三匪持槍刀闖入掠名表五十隻
得手乘在門外停候汽車急遁走

（特訊）昨上午十一時四十五分，九龍尖沙咀海運大廈地下商場「鴨洲走廊」，發生一宗械劫案，四名悍匪配備私家車，由其中三匪持手槍利刀及螺絲批，闖入一間珠寶鐘表有限公司內行劫，掠走五十餘隻勞力士手表，價值近七萬元。

查被劫之珠寶行為一一八號A室三寶珠寶公司。東主姓李。於昨晨十一時三刻左右，突有三名年約廿餘歲的青年闖入，為首的一人手持一柄手槍模樣的東西，另外兩人分持利刀及螺絲批，且携備旅行袋一個。三人入內後，即喝令不許驚張。以閃電手法，將櫥窗內一批名貴的勞力士手表奪取，放入旅行袋內，即轉身逃走。三人在店內逗留只有兩分鐘左右。

三匪得手後，迅速奔出門外，由走廊處逃向停車場，登上一架早已在等候的奶白色私家車AA四二九X號，由車上另一名劫匪開車絕塵而去。劫匪在「散水」時，海運大廈很多遊客及途人均可目擊，包括担任警衛的人員在內。

據說，首先入店的是一名年約三十歲的西裝客，他一入店，即鎮定地來上舖櫃前的第一張椅，一名店員上前招呼，此時，他拔出手槍，指嚇店員說：「我是來發財的。」手槍指嚇之下，店員不敢反抗。同時，另兩名匪徒衝入，其中一名拿着一柄約有十吋長的利刀，另一劫匪亦持有一尺長左右的螺絲批，配合劫掠行動，劫走的一批勞力士手表，總值為六萬八千二百零八元。

案發後，大隊警方人員立即到場調查，並派出警車及搜索四出兜截該輛賊車，直至下午四時卅分，警方在油麻地和士甸道近吳淞街處，發現四匪所乘坐之私家車，但四匪之踪跡已杳。該輛私家車相信係劫匪偷來用作行劫「散水之用」，警方刻仍在調查中。（合）

加强民警之間聯繫
如遇刑案發生立即報警
警察公共關係科深盼市民合作

（港訊）加强與報界及改善警方與民衆關係是警務處公共關係科設立時工作目標之一，該科負責人范濱總警司在九龍城民政月會中，舉出以下一個有趣的服務例子。

有一位小姐打電話向該科求助，並不是遇到劫案或有意外，而是她的男朋友已經移情別戀，她希望警方能設法使男朋友回心轉意，故致電警方，由此可見該科所接觸的問題是多麼的複雜了。

為新聞界提供有關警方消息，與政府新聞處聯絡及試辦分區警方對新聞界詢問的答覆，均為警方公共關係科工作目標。除回答市民及報界詢問外，該科對中、英文報章所刊登有關警方工作新聞和意見，亦十分重視，並希望能從此去了解輿論的批評和指導，努力改善服務水準。

據范濱總警司指出：該科每天接到詢問電話約四百五十個，在颱風襲港期間，該科且曾接到來自美國、英國的電話，詢問有關颶風的損害。此外，在過去三個月內，該科曾收到投訴警察信件達一百二十五封。

范氏表示：很多市民因為怕麻煩不報案，此舉引起很多不良的後果。第一，因為事主不報案，罪犯可能繼續做更多違法的事。警方曾拘獲一青年罪犯，供稱已犯搶劫達廿六宗，但警方連一次記錄也沒有，可見市民不報案之害處。

第二，因市民不報案，警方對各區的罪案記錄，自然減少，不會增加人手，造成賊犯更形猖獗，但當警方知道各區實際案件後，將加派警員巡邏，保障市民安全。

第三，市民在遇到劫案或其他意外時，無須要直接干涉犯人，祇須撥電九九九或跟蹤，應儘通知在街上巡邏的警員。范氏說：為本港市民皆因怕麻煩，往往在街上遇見意外，祇是袖手旁觀，從不想到去報案或協助警方。在另一方面，有些市民則寧願寫信去報館投訴遇劫情形，反而不去警署報案，實為不智。

出席會議街坊提議警方將報案手續簡化，以方便市民，范總警司表示：因為拉控犯人必須要提出證據，而口供則必須記錄清楚，故時間上有所阻延。

街坊人士呼籲中文報章在報導性犯罪案件或偷竊案件時，不可將形容，這些「過份忠實」的報導，將給予讀者不良的印象和影響。

李鄭屋村兇殺命案
潮黑帮內閧死兩人
警通緝六潮籍男子

（特訊）目前警方正通緝六名潮州籍男子，彼等均涉嫌與昨日凌晨發生於深水埗李鄭屋村資安道附近之一宗兩男子被刺斃命案有關。

被通緝之六名男子中，為首的一人姓魏，五十一歲，為潮州帮黑社會中之大阿哥。另外被通緝之五名潮籍大漢，係姓魏的男子的男仔。年紀由卅七至四十歲，其中一人則約廿二歲至廿三歲。

據有關方面透露：兩死者許和榮及方木利被刺斃所用之兇器均為三角銼所致，此一證據，係於兩死者之血衣上被戳穿的洞口上得到證明者。至於當時在車廂內檢獲之一柄利刀，刀上未有血漬，說不定可能是兩死者中之一人所有。事發時，許和榮與其妻已上的士之後廂，而許之朋友方木利則坐在司機位側。當時突有六名大漢出現，將後側玻璃擊爛，然後以三角銼伸進去狂刺。

又據消息透露：其中一死者許和榮，過去至現在仍為潮州黑帮之風雲人物。十多年前在九龍城寨為潮州黑帮打手，是一名「威水」人物。其後因犯案而被解出境，後來又告潛回，而後向當局申請留居，經獲批准。月前一晚他在李鄭屋村之家內被人尋仇。但有所稱，而他事後已知誰人尋兇。故他曾一度揚言有仇必報。可是此事已為對方偵悉，故昨晨料采行兇，先下手為强。（合）

六名少女失踪

（港訊）警方現時急欲獲悉下列失蹤人士的消息，任何人如能提供消息者，請與就近警署聯絡。

（一）麥美玲，女，十三歲半，住深水埗元洲街。
（二）潘煥珍，女，十七歲，住石硤尾徙置區。
（三）黎紅英，女，十四歲，住九龍城龍翔道。
（四）黎錦芳，女，十七歲，住紅磡土瓜灣道。
（五）翁少萍，女，廿一歲，住大坑東徙置區。
（六）譚淑嫻，女，十七歲，住深水埗白田徙置區。

（上排右起：一，二，三。下排右起：四，五，六）

批發價值六十萬元
觀塘山邊搜獲毒品
四男子分別提控三准保一押監房

（報聯社）八月廿六日，警方搗毒組人員分別在紅磡及觀塘新區山邊破獲兩宗毒品案，共搜獲九十五磅生熟鴉片，約值六十萬元，事後帶返四名男子，昨分別被解控于中央法庭，被告等暫不需答辯，控方請准法官高富將案延後七天，以待政府化驗師報告，被告等准以現金人事保釋及扣押監房。

首案被告：蘇滑根，四十五歲，木匠，住佐敦谷新區。控罪兩項指其于八月廿六日分別在紅磡曲街及佐敦谷新區藏有一批毒品，可作非法販賣用途。案中涉及十五磅生鴉片，批發價六萬元，被告准以五千元現金，五千元人事保釋。

次案被告：（一）黎波，六十五歲，養雞工人，住觀塘新區山邊無牌木屋；（二）吳松溪，四十歲，木匠，住和樂邨新租屋；（三）陳炎有，七十歲，木匠，住秀茂坪新區。控罪指三被告于八月廿六日，在觀塘新區第廿四座後面山邊無牌木屋，製造毒品，藏有鴉片毒品為八十磅，批發價為五十萬八千元。首被告還押監房，次、三被告准以五千元現金，五千元人事保釋外出。

機場警崗青年報警
謂紅牌車司機載走其弟
查實司機將幼弟送返家

（特訊）昨日中午十二時左右，九龍啓德機場，上演一宗罕見鬧劇，一名青年男子走往機場警崗報案，謂與一名紅牌車司機因車資發生爭吵時，該紅牌車司機一怒之下，將其稚齡幼弟車往他處。事後警方展開調查，發覺該報案青年之幼弟正由紅牌車司機負責送返北角七姊妹道寓所。

據悉：該青年二十一歲，與其五歲幼弟住北角七姊妹道。昨日中午十二時，該青年與幼弟一同渡海，前往九龍城區，兩人在碼頭前截搭紅牌車，當時尚有其他搭客，目的地是往啓德機場。

該青年在途中堅持要司機先駛入九龍城區，謂要另搭的士，但司機則謂須先要入啓德機場，雙方又因車資發生口角，而該紅牌車司機開車，該青年始發覺其弟仍在車上，結果，該青年向警方報案，經過一番擾攘，該青年返家，始知其弟已由司機負責送往渡海返家。（合）

在歷山大廈偷電器用品
護衛隊員監守自盜
被判簽保及守行為

（報聯社）一名在港島中區歷山大廈駐守的年青護衛隊員，竟於當值期間，作出監守自盜行為，偷得一批電器用品及支票，東窗事發後，行竊者於兩週前在西區裁判署承認四項入屋行竊，一項偷竊及一項藏有賊贓罪。昨經立德法官詳閱感化官對被告的調查報告後，宣判他簽保二百元，守行為十八個月，同時亦不留案底。

昨法官表示據報告中所稱被告，為一熱心公益的市民，故此指出被告仍為一可造就的犯人，被告過去曾參加民安隊，街坊福利會義務工作多次志願輸血，因此法官希望被告能夠從此徹底改過，並以語重心長口吻希望被告勿令他失望。

被告莊錫坤，十九歲，住西環士美菲道聯安大樓，十一樓。

本月九日上午，設于歷山大廈之開源及謙信貿易公司人員前往警署報稱他們的公司于本月七日晚至本月九日晨一段時間內失去四張現金支票，面額共四百五十元，兩具錄音機及一具原子粒收音機，除上述一批價值七百十元的電器外，謙信公司人員同時報稱于本月五日失竊一具電子計算機，價值一千六百三十元。

警方接報後，立刻派員作廣泛偵查，最後獲悉被告與案有關，于是海傍警署高級探目植錚帶員往被告住所將被告拘捕。

盤詰下，被告自行供出於本月九日清晨在上述謙信公司另外偷去一具小型錄音機，而于去年杪，被告亦在上述大廈七樓盜得一具錄音機，一批外國錢幣，章牌，一盒膠帶及一批塑膠玩具。

被告曾持該四張現金支票往恒生銀行要求兌現，惟當他將支票交予該行職員後，竟悄悄離去，而上述之賊物已由警方人員在被告家中尋回。

明日公衆假期
港客赴澳者衆

（澳門時訊）在明日的一天香港公衆假期中，由昨日下午起，已有不少港客來澳，預料今日仍有部份來澳，客船雖然仍係兩艘往來，但「飛（水）」翼船，已共有九艘行走，港公司且極力利便港客往來，在港已售出達八成來回票，餘二成，當澳門人往港渡假，故港客這次假期船票，對船票將不致發生若何困難。

一露絲襲港九龍灣海面
飛騰號飛翼船撞上海灘
船長謂四艘小輪應負責

（新亞社）據飛騰號飛翼船船長W·G·巴利稱：飛騰號飛翼船在此次颱風「露絲」襲港時，事實係被四艘油蔴地小輪撞上九龍灣新填地海灘者，故有關飛騰號之一切損失，應由該四艘油蔴地小輪負責。苦于颱風「露絲」襲港時，曾有報章刊登飛騰號係被颱風吹上新填地乃錯誤消息，事實根本無此可能，蓋當時飛騰號在九龍灣避風，係安置於兩個浮筒之間，於後以存繩將船頭船尾緊紮於兩個浮筒上，九龍灣避風者，亦係如此，原極穩定，因此均告無事，據飛騰號未被吹外，顯見所謂被風吹上岸之說，實屬不確。

巴利船長指出：肇事之四艘油蔴地小輪，計為民合、民俊、民安及民普號等，當時該四艘渡海小輪，在九龍灣海面避風，環境一起，同寄碇於一個浮筒上，這與飛騰號距離甚接近，當時見此情形，早已感危險，認為該四艘渡海小輪，一旦被風吹斷纜索，勢必不堪設想。八月十七日星期二清晨二時卅分，不幸果如所料，四艘油蔴地小輪被吹斷纜索，欲待設法閃避，但已措手不及，四分鐘後，為首之一艘民合號小輪先撞向飛騰號，其他三艘小輪隨之，在波濤洶湧下，遂被撞上九龍灣新填地岸上。有關過情形，巴利船長已向海事處報告，並向有關方面提出抗議。

港澳飛翼船公司所屬之飛騰號及飛鳳號兩飛翼船之一切損失，公司當局已準備向有關方面提出要求賠償。

據悉：飛騰號飛翼船現在觀塘油塘灣安塘船廠修理，須兩個月時間後，方可修妥出場復航。

青山道梯間劫案
兩匪襬香男病者
掠走現款及表筆

（特訊）昨下午四時，深水埗青山道三三二號梯間，發生一宗持刀劫案。一名抱病外出找醫生診治之男子，返家途經樓梯間時，遭兩男子從黑暗中出手緊纏頸部，同時合力將事主頭部推撞牆壁，致頭破血流，當場暈倒梯間，事後被劫去現款五十元，手表一隻，黑水筆一枝，兩匪得手後，逃去無踪，稍後附近居民發覺其暈在地上，通知其家人撥電報警，傷者由十字車昇往醫院救治。

傷者陸深鴻，三十餘歲，在徙置處任職，頭部受傷留醫。（合）

軒尼詩道一大厦
踢竇引起打鬥
兩婦互被抓傷

（特訊）昨日下午二時十分，港島灣仔軒尼詩道，發生一宗娘子軍踢竇鬧劇，結果率領娘子軍前往丈夫藏嬌之金屋踢竇婦人，與對方女子扭打中，均受指甲抓傷。

據悉：打鬥案之女主角為一名三十歲姓黃婦人，住軍器廠街，最近懷悉丈夫有外遇，乃於昨日下午二時十分，前往灣仔軒尼詩道一幢大廈之十樓踢竇。黃婦率領一隊娘子軍浩浩蕩蕩開至現場，與一名二十餘歲姓陸之女子發生口角衝突，雙方扭作一團打鬥，當時曾有一名女子操刀向黃婦攻擊，幸黃婦避過，由其它娘子軍奪去利刀，讓黃與對方繼續掙扎過死活，結果兩人均受不同程度之指甲抓傷，身體各部，一干人等乃扭上警署理論，被抓傷者送院救治。（合）

搶去女子手袋
男子入獄六月

（報聯社）曾有七次案底之無業青年，昨晨在銅鑼灣裁判署承認一項搶手袋罪，劉榮光法官判他入獄六個月。

被告區偉文，廿五歲，住德輔道西。本月廿六日，事主譚愛蓮在灣仔莊士敦道附近購物，至晚上九時許，她將手袋放於一木箱上，但旋即不見，且在遠處發現被告拿着手袋狂奔，適逢有二名華仔帶警員巡經上址，睹狀力追被告，被告將手袋擲在路邊，在一番追逐下，卒將被告擒獲，該手袋內有現款三百三十二元零八仙。

潛入半山住宅行竊
知識青年認罪候判
謂要辦入學手續 求保釋不准

（報聯社）一名曾受相當教育的青年男子，竟然是一名慣竊者，昨被解上西區裁判署時承認第四宗入屋行竊罪，班立德法官筋令往接受感化官調查，六天後開始宣判。

昨被告直接以英語對法官表示，渠最近擬前往港島薄扶林道一寄宿學校申請入學，要求法官准予保釋外出，惟法官已獲悉被告已有五次犯案記錄，其中三次均為入屋行竊事件，同時法官得知被告曾被判囚十八個月，最近始獲釋，故拒絕被告的保釋請求。

被告鮑惠源，廿三歲，無職業，住衛城道卅五號。案情係本月廿六日傍晚，被告手持一具柯達活動攝影機，前往九龍一間押當典當，事適為一探員發覺，向他查問，被告當初自承為物主，惟探向他索取購物收據時，被告卻未能交出，至是探員乃將被告帶返警署詳查，被告終不把認，卒招認於當日較早時行竊港島半山區麥當奴道六十四號C座八樓，發現一戶住宅之門虛掩，於是推門穿堂入屋，從一抽屜中偷去該具活動攝影機。

非禮朋友妻
男子押候判

（新亞社）被控「非禮」婦人之卅歲男子盧漢鵬，昨在荃灣裁判署審訊後，米勒法官諭令將案押候至下月十日宣判。

被告盧漢鵬，卅歲，司機，住石籬新區。被控非禮女子胡四娣。

主控李宵松帮辦陳述案情稱：被告與原告的丈夫是同事，且是莫逆之交，甚至妻子姻婚，伸跟她化離之事亦對被告言及。

本月廿五日晨八時，被告乘原告之丈夫返地盤後，即暗中到原告家，佯稱是民政署人員，謂伊之丈夫向他投訴，要與伊離婚，被告又對那女人說，他丈夫說伊身體不正常，故此要驗伊身體。伊信以爲真，任由被告檢驗身體。

被告先撫摸伊之乳房，繼撫伊私處，謂是否「先天不足」，十餘分鐘然後，乘公司車離去。原告初時毫不懷疑，及至看見他乘公司車離去之際始啓疑竇，待丈夫返家，乃將被凌辱經過告知，然後往報案，事後探員將被告拘獲，帶署落案。

兩飛電梯行劫
掠名表及現款

（特訊）昨日下午一時卅分，港島銅鑼灣禮頓道希雲大廈，發生電梯劫案，一名中年男子，被兩飛仔用利刀指嚇，劫去現款五十元，及手上價值千多元之手錶。

事主是一名五六十歲男子，可能他手上戴着名貴手錶，在進入大廈時，爲兩名二十來歲之飛仔垂涎，尾隨進入電梯，拔出利刀指嚇，將他身上現款及手錶掠走，得手後迅速逃走。（合）

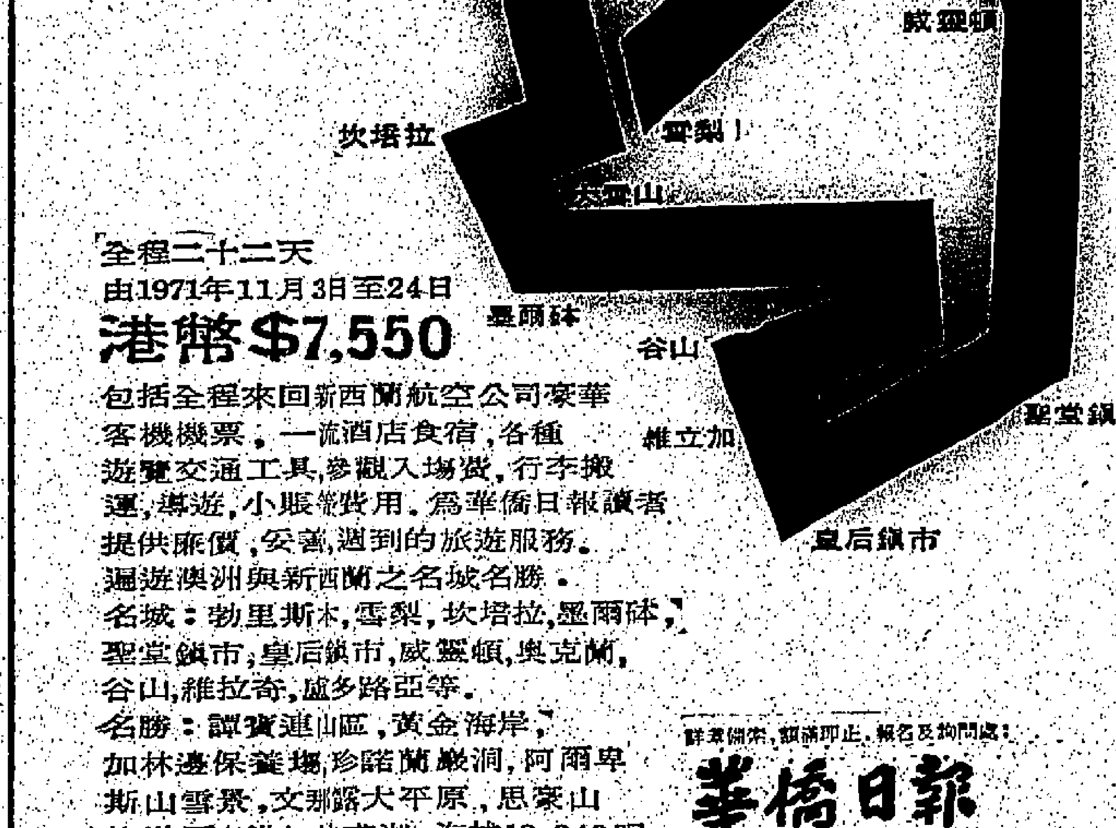
傳德洋樓 荃灣曹公坊、香車街
建屋貸款有限公司批准貸款樓宇，可分十二年付款每萬元月供$122.40
洋樓間式・顏色浴缸・樓高六層
三房一廳・房房有窗・約五百呎
售四萬餘・只剩數伙・即買即住
尚有舖位連閣仔出售
Ⓚ 健業企業管理有限公司
總辦事處中38-42號通明大廈十二樓（11字）
請與地盤辦事處陳君洽
電話：NT-402433

內科 婦科 兒科
伍卓琪
診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓（即史超域道口）
電話：七三二一七〇 七二〇六五七

學生出國 手續及機票
屆期課開 從速訂購 以免向隅
欲知詳細辦法 請詢
大東 旅遊企業公司
大道中萬年大廈604室
電話：H-241027－9

九龍鄧鏡波學校
重要通告
請各學生注意，本校開學日期，現改爲九月六日，上午九時
校長：華近禮神父

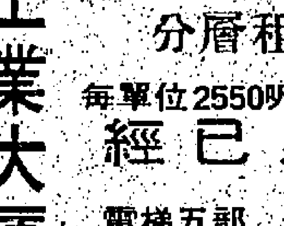
華僑日報・新西蘭航空公司聯合舉辦
澳洲紐西蘭旅行團 第三團



全程二十二天
由1971年11月3日至24日
港幣$7,550
包括全程來回新西蘭航空公司豪華客機機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通工具，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬雜費用。爲華僑日報讀者提供廉價，妥當，週到的旅遊服務。
遍遊澳洲與新西蘭之名城名勝。
名城：勃里斯本，雪梨，坎培拉，墨爾砵，聖堂鎮市，皇后鎮市，威靈頓，奧克蘭，谷山，維拉奇，盧多路亞等。
名勝：譚寶連山區，黃金海岸，加林邊保護場，珍諾蘭巖洞，阿爾卑斯山雪景，文那露大平原，思蒙山旅遊區，維加迪甫湖，海拔12,349呎谷山，螢火洞，滾熱泥地等。
詳章備索，額滿即止，報名及詢問處：
華僑日報
中區辦事處：香港皇后街香港華人銀行大廈地下 電話：H231728 H231637
AIR NEW ZEALAND

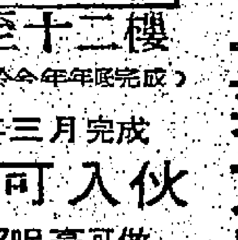
九龍太子道
高尚洋樓
分層出售・即買即住
兩房兩廳・浴室・廁所・廚房
售價 $120,000.-
分期付款・月供仟餘元
全部廳房安裝齊備簇新傢俬、冷氣機、電視機、雪柜、煮食爐、洗衣機、廳房走廊滿舖名貴地毡
独立水錶、電錶、煤氣錶。
何東有限公司代理
九龍太子道141號新寶酒店四樓
電話：K810311

香港仔黃竹坑道334號地段
怡華工業大廈
150年期



分層租售
每單位2550呎至萬餘呎
經已入伙
電梯五部 全無柱位
招工容易 先付三成
餘額由銀行貸欵
怡華置業有限公司

北角英皇道
華廈工業大廈
999年期



建至十二樓
（提前於今年年底完成）
準明年三月完成
二成可入伙
地下17呎高可做陳列室或貨倉
地盤電話：H620859
香港雪廠街新顯利大厦97室
電話：H249340 H248429 H249349

聘請看更一名
某公司聘看更一名年齡四十五至五十歲需誠實負責有四天休息日有意者請每天上午十一時至六時到本港荷李活道一〇六號與余先生洽

急于清貨 底過半價
結束大犧牲
良機莫失 最後數天
杭州綢緞公司
九龍彌敦道一八一號

REFERENCE LIBRARY
29 AUG 1971
CITY HALL

本港新聞（一）

大東電報局勞資商討圓滿解決
千四職工獲加薪
廿四部門薪酬增百分五至四十四

（本報專訊）大東電報局，菲海外派來員工，要求多方改善薪酬待遇問題，昨日獲悉業已達成全部圓滿解決。

曾兩度商談破裂，勞資爭持將達九個月之本港該電報公司當局曾於半月前將勞資之初步協議各件，送往英倫總公司之後，已獲總公司之審閱批覆，於是正式之勞資簽約，已於前日下午舉行，表示雙方已循正常之法理措施，達成全部協議，一切依新協約執行。

該局「菲海外派來員會」副主席施德誠於昨晚九時零五分，再爲新協議之約期問題，作出如下解釋：合約之有效期間乃由去年一九七〇年十一月一日起，至明年一九七二年十一月一日止，在此期間內，勞方員不能向資方提出任何有關改善新酬待遇一切問題。

上述「菲海外派來職員會」，其資發言人，該局之高級工程師辜兆裘氏，於昨日上午十一時給予如下主要資料：

（甲）本港大東電報整個勞資糾紛已於前日下午，在循法理之手續下，正式簽約，作整個性之完滿解決。

（乙）局內二十四個部門，高低級別，中外籍菲海外派來之員工一千四百餘人，其薪酬提增之幅度，由百份之五起以至百份之四十四止。

（丙）假期方面已由原有之九日增到十四日，即多加五日。

據翻查紀錄，上述本港大東電報局之勞資糾紛，曾會達談三百小時，曾兩次出現「按章工作」，引致電報受阻。由於一切薪酬及協議，係由一九七〇年十一月一日起計，亦即彼等可由現在起追補至去年十一月之加薪，而明年一九七二年十一月後即告約滿，故協約期間仍算僅尚有十四個月強。（郭文）

李福和議員周三立法局詢問
各新區內犯罪行爲 現採取何步驟消除
運泥貨車應如何減少對健康危險

（特訊）港府立法局，定於週三下午二時卅分舉行會議，據公佈之會議議程，將由李福和、鍾士元、胡百全、司徒惠、黃宜平、張奧偉、李樹培夫人等位議員，提八項問題詢問，其中包括增建避風塘，新區罪案，香港節日勞工假期，露絲風災救災濟後，新界停電，大嶼山泥車造成塵埃等問題。

除上述之問題外，財政司亦將在會中宣佈兩巴之專利稅問題及電車免專利稅問題等法案。詢問事項如下：

（一）李福和議員問：政府可否根據所知，列舉各新區內及其周圍施行的各種犯罪行爲，並說明爲居民的安全與福利起見，現採取何種步驟以消除這些犯罪行爲？

（二）鍾士元博士問：政府是否知道有些大工業僱主的公會已向其會員建議，指定今年十二月六日爲該月份休息日之一，以配合香港節日，同時政府是否將透過勞工處向各工業經營提出類似的建議？

（三）胡百全議員問：政府是否將爲現正採取充分的步驟，不論用金錢，或物品，以解除颱風露絲風災災民及其家庭的困難？

（四）司徒惠議員問：關於九龍及新界大部份地方最近發生停電，政府可否說明其原因，及政府須要該電力公司採取何種措施，以防止再發生停電？

（五）黃宜平議員問：政府可否說明本港港內有避風上碇處若干個，而按照因颱風露絲襲港所獲得的經驗，政府是否有計劃增加避風上碇處的數目？

（六）張奧偉議員問：政府是否知道運送沙泥的貨車日夜駛經大嶼，塵土，氣味及聲響對該區的居民造成危害健康與討厭情形，尤其是對該處新區的居民爲然？政府是否將採取步驟，要求將貨車遮蓋及將運載的泥土弄濕，與採取其他適當措施，以減少對健康的危險及討厭情形？

（七）張奧偉議員問：政府那一個部門負責將分隔道路的草坪與安全島的草割短，及將這些割短的草拋擲在這些地方的垃圾移去？政府是否知道在龍翔道與彩打老道交界處其行後的安全島大部份沒有剪草的，阻礙着由北向南行的汽車人的視綫，政府是否認爲這是一種交通上的危險？

（八）李樹培夫人問：政府於本年二月十日在本局答覆司徒惠議員提出有關避風塘的問題後，並鑒於颱風露絲過港時引起的需要，政府是否計劃增建避風塘，如果是的話，增建避風塘何時可供應用？

採何措施防再停電

增建風塘何時應用

勸議案：公共交通服務（九龍及新九龍）條例。

財政司動議：茲決，依照公共交通服務（九龍及新九龍）條例第八款第六分款，九龍汽車巴士（一九三三年）有限公司毋須繳付由一九七一年二月十五日起至一九七二年二月十四日止一年內之專利稅。

公共衞生及市政事務條例賀蘇先生動議：茲議決市政局於一九七一年八月三日制訂之一九七一年牛奶（修訂）附例予以核准。

首讀法案（一）一九七一年法律修訂（雜項規定）（重訂）法案，（二）一九七一年公共交通服務（九龍及新界）（修訂）法案，（三）一九七一年電車（修訂）法案。

二讀法案：（一）署理律政司：一九七一年法律修訂（雜項規定）（重訂）法案，（二）財政司：一九七一年公共交通服務（九龍及新界）（修訂）法案，（三）財政司：一九七一年電車（修訂）法案，（輔政司將動議展期辯論）。

小組審查及三讀法案：（一）署理律政司：一九七一年無遺囑遺產（修訂）法案，（二）財政司：一九七一年公共交通（九龍及新界）（修訂）法案，（三）財政司：一九七一年無價證券（修訂）（第二號）法案，（四）簡譯：一九七一年教育法案。

大街變小販市場

鴨脷洲大街成爲小販世界，整條大道爲小販攤檔之上蓋所遮。（本報記者攝）

鴨洲小販阻塞道路 大街變成狹窄小徑

（特訊）香港仔鴨脷洲居民對於該區內之小販檔攤設氾濫無章，成爲一個無人管制的小販檔世界，使該區內最繁盛的鴨脷洲大街及平瀾街寸步難行。該區居民日前曾致函本報訴苦，希望市政當局從速管制小販之擺設（來函曾刊於日昨之讀者論壇）。記者特於昨日前往香港仔鴨脷洲一行，並訪問該洲街坊會及當地之居民，筆者經過素有該洲最寬闊而又最繁盛之鴨脷洲大街及平瀾街等，目睹這些大街之兩旁各式各樣之小販攤檔擺設的亂七八糟，由於該區沒有車輛行駛，使一條寬約二十多呎的大街，小販之擺設在兩傍，佔據整條馬路，只剩下一條二、三呎如小徑的街道給行人來往，更有些小販得寸進尺，竟佔據行人路中心，以作貯藏貨物之用，真是使往來之行人寸步難行。

據該區一位居民答記者之訪問時稱：鴨脷洲以前之原有小販攤位所佔有之面積爲三乘四方呎，由於近年來沒有人管制，不但向橫邊擴展，而且更向路中心擴張，並且在攤檔之上加設上蓋，蓋上之垃圾堆積，又沒有人清理，這不但影響衞生，空氣亦不流通。

又據一位店舖東主對記者訴述，區內小販集氾無章的擺設，對於兩旁店舖之生意影響極大，據指出，店舖門口之行人路亦爲小販所佔據，有些攤檔，橫跨在商店面前，顧客入店內購物，亦感不便，使他們之店舖生意大受打擊，最近更有些非法僭建如木屋作爲夜宿的攤檔。渠希望有關當局，對於區內之大街小販作有限度的管制，否則店舖之生意，會遭受到關門大吉。

記者又走訪鴨脷洲街坊福利會詢及有關該區之居民對於小販阻塞問題又無接到投訴，據一位發言人稱：街坊會似乎沒有接到此類投訴信件，但時聞坊衆有怨言，謂有大街之稱而無大街之實，行人經過大街，有如經過一條狹窄的小徑，究竟窄到如何程度，有關當局可親臨一睹。（奕）

九龍呈祥道將擴闊一倍

（港訊）港府計劃在短期內，將九龍呈祥道擴闊一倍，現時的呈祥道路面祇是二十四呎闊，而且是雙綫行車。它不但是龍翔道及大埔道的主要滙合處，同時亦爲負北九龍區的東西交通溝通點。擴建工程將在馬路南面增建一條同樣闊度的雙綫行車道，該工程亦包括興建一條四呎闊的中間綫，及馬路南面之一條六呎闊行人路。

回首當年

（一九五六年八月廿九日）

△立法局非官守議員將延見各界代表

立法局非官守議員於昨（廿八）日午，曾舉行一次非正式會議，對於政府自公佈建議准許舊樓加租後，各界對加租問題交換意見，並一致決定日間延見反對加租之各大團體，街坊會及工商各界代表，詢對於此次政府公佈建議准許舊樓加租的意見，俾能進一步研究各界反對加租理由，以便有充份準備在未來立法局會議將修正案提出二讀時，進行辯論。同時將實際情形，上達政府最高當局。

△港大副校長賴廉士返港——香港大學副校長兼防衛軍司令賴廉士上校，昨下午二時四十分乘澳洲海外航機由澳洲飛返港，賴氏係於一個月前，代表港大前赴墨爾砵，參加墨爾砵大學一百週年紀念慶典，並接受該大學頒給法學士榮銜，昨與賴氏偕行者有其夫人。

△紐西蘭聖公會會吏長麥國輝抵港——紐西蘭基督教聖公會會吏長麥國輝，昨乘澳洲航機飛抵港，麥氏此行，係來港渡假，及訪問旅港友好，預六個月後回返紐西蘭。

△義女心理學家赴大陸任教——昨乘法輪「越南」號抵港之義大利心理學家柯爾夫人，取道此間入大陸，就「北京大學」教席，此乃外國心理學家入竹幕之第一人。伊昨對記者說，伊深以此爲幸，此行絕無政治性，伊深感科學心理學，能對人類和平與瞭解有所貢獻，其担任之課程爲「深度心理學之支脈」，名爲羅氏測驗，乃瑞士心理學家羅斯查治博士所發明之個性測驗。

保障泳池泳客健康
市署加強預防措施

（港訊）市政事務處經已採取各項有效步驟，防止泳池遭受染污，以確保泳客之安全。

該處發言人表示：現已獲知使泳池染污的主要原因，包括泳客在池邊遺下食物，及時下流行之塑膠水泡破爛分裂出碎塊留在水中。這種情形在泳客擁擠之際尤爲顯著。

該處爲本港第一座大規模之新式組合泳池士泳池，在本年夏季始作全面性之使用，而紀錄中其最多一天之泳客達一萬八千人。

爲要防止染污情形繼續發生，市政事務處已在泳池豎立告示，禁止泳客攜帶食物內進，並由工作人員嚴例執行該項規定。此外當局又着手起草新法案，建議禁止市民在公泳池內供用容易破爛之塑膠水泡。

至於池水之安全問題，發言人指出當局例行工作，包括每隔兩小時將池內酸氣檢驗一次，以視其鹼性及菌性之含量程度是否適合，及每月由水務局作細菌及化學檢驗，此外在特殊情形下安全措施更會加強，一方面加強氯氣，消滅細菌，將每兩小時一次之檢驗增至每小時一次，一方面拒絕被懷疑染有傳染病之泳客使用泳池，以防止發生傳染。

香港明重光紀念日
輔警追悼殉職者

（國際社）新界輔助警察及其樂隊，將於明日（八月卅日）分別假赤柱及小西灣墳場，爲第二次世界大戰期間殉職輔警舉行一項追悼儀式，首先到小西灣墳場，然後再轉往赤柱墳場在殉難同胞墓前獻花。

日本十日遊（二）

岑才生

日本旅遊須知

凡到外國旅行，每個人都知到必要辦妥入境簽證，是以到日本，亦要先去日本領事館簽證。如用觀光理由，則取易辦理入境簽證，因爲日本政府正在大量吸引遊客去觀光，是以對於觀光旅客的出入境手續，都儘量予以便利，一般來說，觀光遊客可停留日本六十天。

旅行所常常碰到的困難問題，大致是言語，機票，旅館，衣着，飲食，交通，小帳等，茲將上述問題，分別略爲討論。

大多數的日本人，都未能用英語表達意見，旅遊日本，如不參加旅行團，則要留意言語問題。在各大旅行社及大城市的酒店中，大都有人能說英語。但在鄉鎮小市，則不易找到說英語的人。在東京的日本導遊會有會說各種語言的通譯二千人，費用是每半日二千一百日元，全日三千四百八十日元（未包括食宿舟車及其他雜費）。

很多人喜歡購買未定日期的回程機票，這實是不大方便。最佳莫如將回程機票定了日期，如要改期，只須在三日前通知航空公司便妥。如未預定班機，有些時候因爲機上沒有座位，而令到旅客不得不改期離境，這是十分不妥善的事情，一個月前，當記者在歐洲旅行時，有一位同行的朋友，因爲未預先定了班機日期，而要由巴黎先飛英國，再在英國多逗留兩天，才能飛加拿大西部，這不獨令人失去金錢的預算，抑亦失去時間的預算，更因要在旅途中，花去一兩個鐘頭的寶貴時間來定位，實在是非常不合算的事情。

日本的旅館，凡遇市上有大節日的時候，便常常滿座。記得在日本中部的高山市裏，記者在晚飯後兩小時內，看到四五組的年青旅客，來酒店臨時詢問房間，不幸都得到客滿的答覆，便匆忙走到別家旅館去詢問，後來才知到，該日適爲該市部份街道舉行中元節。記者又記得去年萬國博覽會時，有某團員擬在大阪多租一個房間，作爲其女兒臨時從英國飛來，會見雙親，後亦因全部客滿，只有從權共住一房，是以在旅行前，最好能夠預定全程的旅館。

在大都市裏，如東京、大阪等，在酒店裏，如要日式的房間，收費更較普通西式的房間爲高，因爲那是別饒風味的。到小市鎮時，或到溫泉區時，不妨試住日式酒店，日式酒店的房間，是用日本式草席的，較佳的有簡單的中國畫一幅。通常以擁有壁龕的地方爲上座，入室要脫鞋，是以拜訪日本友人時，提防短襪有小孔。較貴的日式房間現已有無綫電視、電話、雪櫃、水廁、洗身房等。其設備並不弱於西式房間。但日式房間，入夜便有侍女來開睡舖在房內，一早便來拆卸，日式房間是包早晚兩餐的。記者住的房間每人約爲三千日元左右，早晚的日式膳食亦頗可口。

在日式酒店裏，他們習慣房金不按房間而按人數計算的。記者在各個溫泉區及風景區的日式房間，都是兩人共住一房。據說因房間不易找得，雖兩人共住一房，但收費僅較一人略平宜些少而已。以日本的青年而論，常見在風景區裏，三四人、甚至五六人共住一房。

數人共住一房的缺點，是有些喜歡早些睡了好睡眠，有些有鼻鼾，有些有夢囈。每日早晨更要有些人早些起床，以便輪流使用廁所和洗面地方。如屬可能，雖住日式酒店，仍以預早定了一人一房爲舒適。（待續）

亞洲文教改革研討會
港代表團返港

（特訊）出席在日本京都舉行之亞洲文教人員社會改革研討會，香港文教界代表團，一行十一人，由香港大學教育學系教授韓德新及羅富國教育學院校長尉頌任領隊，已於昨日下午三時半乘泰航班機返港。

該團原有團員二十一人，除昨日返港之十一人外，其餘稍後將陸續歸來，據一位團員九龍華仁中學副校長何鉅源稱：此次研討會歷時達一個月，結果甚爲成功，出席有亞洲十餘國代表凡二百五十人，在會中由各代表討論文教有關社會問題，彼此間應有深切了解，及研究如何解決。該團回港後，將定于九月十一日舉行一次工作研討會，由該團於本年年底再召開港九教育工作者研討會，屆時將邀請大學，中學及小學校長敍參加，以後並將刊行手冊，分發與各校教師參閱。（偵）

中共貿易團
由大馬抵港

（特訊）中共派赴馬來西亞貿易代表團，一行十三人，由中共國家化工出入口總公司張光斗率領，在吉隆坡逗留一週後，於昨日下午三時乘馬星航機返抵港，並定日內離港回返大陸。

該團在吉隆坡期內，與馬來西亞國家貿易公司董事會主席哈姆柴氏共同簽訂貿易協定，中共將向馬來西亞購買樹膠及棕油，而以機械，衣物及罐頭食品售與大馬。

該團昨下午抵港時，團員皆面有笑容，似乎對此行都感滿意，但在機場則絕不發表，與接機之大陸物品代理商談話。（偵）

美孚新邨
第五期B

向南海景洋樓 開始出售

美孚新邨，無論地區環境，設備裝置，管理服務，生活享受，以至購物娛樂，無一不是最上乘的。加上材料最好，樓價合理，「靚樓」之名不脛而馳。

所以，美孚新邨在香港人心目中已經成爲「理想之家」，搬進美孚新邨的人，早已舒舒服服地安居下來；享受着寧靜美麗的居住環境和一切生活上的方便。

現在，美孚新邨第五期花園洋樓開始預售，購買「靚樓」的人仕勢必踴躍，敬希儘早駕臨參觀訂購。

美孚企業有限公司

售樓處：美孚新邨 百老滙街二號A一樓 電話：K-711351-4
尖沙咀天星碼頭售樓處 電話：K-676708

美孚新邨增加新付款辦法：購樓時祇須付一成訂金，其餘分六年付款。

華僑日報·汎美航空公司
聯合舉辦

美國加拿大旅行團

第五團

全程廿六天由十月廿五日至十一月十九日

美加旅行團第五團將乘汎美747豪華客機出發。費用包括來回機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通費用，參觀入場費，行李搬運，導遊，小賬等費用。爲華僑日報讀者提供廉價妥善週到的旅遊服務，遍遊美加舉世知名的名城及勝地。

HK$ 10,000

華僑日報中區辦事處

H-251974

詳章備索·歡迎垂詢

暑期活動數百名志願工作者 獲頒服務獎

衛理欽指出康樂活動乃灌輸公民責任感

首席助理社會福利司衛理欽在社會署主辦「青年之夜」會上致詞。

（特訊）曾於過去兩月中協助社會福利署推行青年暑期活動計劃的數百名志願工作者，昨晚在大會堂舉行之「青年之夜」頒獎儀式中，獲頒服務獎狀。頒出之獎狀共一千五百人。

該項頒獎儀式於八時卅分開始，由社會福利署長何健新主持；大會由輔政司署社會服務組首席助理社會福利司衛理欽主持頒獎，衛理欽在頒獎前致詞，讚揚各志願青年工作者不惜犧牲寶貴時間，協助推動今年暑期活動，殊堪嘉許。

培養自助助人精神

衛理欽指出，暑期活動之目的係提供給青少年有益身心之康樂活動及發洩過份精力之正當途徑，活動之其他目的乃灌輸公民責任感，鼓勵年少投身於社會志願服務。上述的是社會福利署及其他機構時別注重不論任何團體之青少年。

他說，本人感到高興的是，暑期及其他週年康樂活動日漸注重啓發青少年領袖才能及服務精神，更令人興奮的是青少年日漸利用康樂活動培養自助助人的精神，與各機構協辦各項活動，更有自己直接組織活動。他所望與青少年工作之團體及各界人仕能再接再勵開拓更多活動，使青年人培養個人品德，增進他們歸屬感，使他們實踐個人爲社會服務之理想。

衛理欽又稱：過去，青少年離校後很少參與康樂活動，令人興奮的就是這種現象已在轉變中，我們成年人應不遺餘力去協助及指導青年人，與他們合作，使他們離校後仍有機會參加有益活動及參與社會服務。例如區主任所籌設之工作活動之價值。

社會福利署長何健新亦在會上致詞，表示他對本屆暑期活動之成績，他指出：參加本屆暑期活動之學生及在職青年不但得到一種新經驗，並能感到參加活動時對社會發生更有所裨益。何健新特別指出，由上屆參加者所組成之自務會社，對促進各區活動與社會服務，有一定之價值，而且會繼續發展。

工作效率值得讚揚

何健新又稱：本年志願工作者人數增至一千五百名，各工作者雖有不同的責任，亦有不相同之處，但共有爲社會服務之同一目標，殊少彼等之助力，暑期活動當不會有如斯美滿成就。

儀式完畢後，由香港電話有限公司歌舞劇團表演現代舞，名歌星演唱，以及由黃大仙、觀塘與大坑東各社區中心及民政署青年服務處人員演奏音樂及民間舞蹈等，各項演出精彩異常。

社會福利署社區及團體工作部總主任羅志堅表示，是項儀式舉行後，本年之暑期活動計劃亦正式宣告結束，羅氏認爲由政府文員、工人及僱主組成之志願工作者執行工作極有效率，如往年一樣，表現值得讚揚的社區精神。（中）

本報讀者捐助風災善款 達德五金捐式百元

華僑日報昨廿八日續收到熱心讀者捐助港九風災善款芳名如下：

達德五金式百元，馬銓壹百元，雯薇壹百元，有名氏壹百元，黃菊秋式十元，李美琪六十元，曾廣達伍十元，有名氏式十元，羅宅伍元。合計共陸百伍拾伍元。

民政司署旺角辦事處 工作圖片展覽會

羅能士黃劍琴主持開幕

（特訊）民政司署旺角民政處，爲使市民了解民政處的工作，特舉辦工作圖片展覽會，昨在九龍旺角該處開幕，由民政司署羅能士及黃劍琴主持。展覽會將旺角民政處的各項工作，以圖片詳細介紹出來。

展覽日期由八月廿八日至九月十一日，歡迎各界人士參觀，開放時間每日上午十時至十二時半，下午二時至四時半。

昨日到會嘉賓計有：曾超然、黃翔、羅善、林本名、陳國傑、曾路、陳家九、陳演宗、劉志民、梁英杰、中力、林國釗、彭耀臣、梁翔、朱叔達、葉世杰、盧鳴等。（雄）

各界熱心捐助學

華僑日報第十四屆讀者救童助學運動昨廿八日續收到熱心讀者捐欵響應，芳名如下：

無名氏壹佰七十五元，聖士提反堂中學F.1A式拾元，有名氏壹拾元。

華僑日報熱心讀者 捐助防癆會善欵

華僑日報日昨續收到熱心讀者捐助香港防癆會善欵，芳名如下：

王宅壹百四拾元，香港建國行商會伍拾元。

開利冷氣贈佳人 美腿小姐今決賽

開利冷氣公司贊助東辦之一九七一年美腿小姐，今晚將入決賽階段，頭三名將可獲開利冷氣一部，觀賞牌飾首獎及其他多項名貴獎品。

美駐港領事指出 港近年經濟發展

有驚天動地奇跡出現

美國駐港總領事歐思本在半島獅子會演講，右爲會長楊錫禹。（本報記者攝）

（港訊）美國駐港總領事歐思本，昨夕在半島獅子會指出香港近年來經濟發展，從沒有受到大國經濟援助，而有驚天動地的「經濟奇跡」出現。並指出美國絕不希望日本對它鄰國形成任何威脅，要說美國希望日本大大地擴大軍力，認爲是不可能的。

會議由會長楊錫禹主持，報告會務爲：（一）該會所辦音樂青年中心，現與兒童合唱團合作，訓練音樂人材。（二）全港大中學國語演講比賽，仍設有外賓組，歡迎外僑人士用中國國語演講。旋介紹美國總領事歐思本爲中國通，搜集東方藝術品，且精通國語、粵語，爲外交傑出人才。

繼由歐思本講話，縷述越南戰爭結束後亞洲各國形勢，美國會不會對亞洲採取「隔岸觀火」態度，這是不符合美國需要的，美國絕不逃避對它所承諾的責任。最有效幫助解決亞洲的問題，並不是用美國的軍隊，也不是由美國出兵，說及日本軍備，可以使香港成爲一個很好的市場，一個更好的大貿易對手，末由劉大宏致謝。

戒毒會康復先進會 下月舉行聯歡大會

羅理基爵士主持頒獎儀式

（港訊）香港戒毒會康復先進聯誼會，將於九月廿五日假座港島灣仔百樂門酒家舉行成立四週年紀念聯歡宴會及第五屆康樂中心委員就職典禮，屆時由戒毒會主席胡百富醫生頒發理監事選任證書，戒毒會社會福利部監督明年碩士頒發康樂中心委員證書，並於會上舉行一項史無前例之頒獎儀式，由戒毒會主席羅理基爵士主持，對石鼓洲出院康復員保持操守良好者，頒予獎章，是日領獎者逾三百人，到時場面定然熱鬧。

異常，此舉不但給予戒毒康復者以精神上鼓勵及心理上之支持，更可增强其操守信心與光榮感，雖然小小一枚獎章，却象徵一股無比力量和堅忍不拔之決心，對康復員具有莫大鼓勵作用，同時還給今後出院康復員以良好的榜樣。另方面更具有重大社會價值，該項頒獎既可影响尚存沉溺毒海者走向志願戒毒的新生道路，抑亦可糾正一般社會人士對康復員的偏見，認爲吸毒者是死性不改的，而忽視了已經戒除毒癖，並能堅持操守，且在社會上已重新建立起基礎的一羣，故此次頒獎盛典，可說是社會價值，比個人作用，更爲重大。一九六八年英皇曾嘉授勳章給一位戒毒成功者，在授勳時稱讚他不但戒毒後操守良好，還鼓勵他人戒除毒癖，影响所及，對廣大人民實有教育性。與宗適性作用，帶給國人健康和快樂，羅理基爵士此次頒獎戒毒康復者操守良好獎章，也具有同樣之意義。

六十六輔警結業 湛兆霖主持檢閱

（特訊）六十六名皇家輔助警察隊香港島特勤隊第二隊週年訓練結業典禮，於昨（廿八）日上午十一時半在香港金鐘道香港輔警總部舉行，香港紳士湛兆霖太平紳士親臨主禮，是日蒞臨觀禮之社會名流有：周有、陳錦台、周炳榮、曾紹松、周炳寶、陳典、劉志民、游將機、鄧基、陳大新、白光、陶烈道、福灼霖、陳國傑、張劍光、張金泉、劉永光等。

警察結業典禮儀式，由香港輔警警司高拔及高級警司金良業，高級警司曹乃倫陪同湛氏檢閱，並授與結業警察馬加士。

湛兆霖在典禮致詞時謂：世界上每一城市之盛衰，有賴社會秩序能否維持，與及地方治安上是否良好而定，故此任何地區都不能缺少警察，因爲人類群居相處，慾望各異，要念無窮，若非警察維持法律尊嚴，保障生命財產，不法之徒便會乘時而興，擾亂社會，因此警察在社會中係最重要的一員，尤其是本港工商發達，各地旅客來港衆多，社會秩序，非賴警察維持不爲功。但係警察人力有限，遇有歹徒犯法，應及時報告警方，共同負起社會安危的責任，務使人人安居樂業，香港社會，繁榮安定。

「皇家香港輔助警察隊」，係政府當局爲配合地方需要，補助警察力不足，在一九五九年開始合併組成，前「香港後備警察隊」及「特別警察隊」，十年來實際組織健全，訓練有素，所有官員，經常協助正規警察，維持社會安寧，至現在，已成爲一支有力的警務隊伍，甚爲本港人士之敬重，今日見到各位精神奕奕，紀律嚴明，更爲本人所欽佩，希望各位爲輔助警察隊的努力工作，以及輝煌歷史，繼續發揚光大，同時希望本港青年，都能以社會安危爲己任，效法各位，踴躍參加崇高的輔助警察隊。（天）

湛兆霖太平紳士檢閱週年訓練結業之皇家輔助警察港島特勤第二隊，由輔警高級警司金良業，警司高拔，高級警司曹乃倫，高級督察馬加士陪同檢閱。（本報記者攝）

吳氏宗親總會舉行 今年度獎學頒獎禮

吳國泰吳澤霖吳友文等頒發

（港訊）旅港吳氏宗親總會，昨（廿八）午假英京酒家五樓舉行一九七一年度獎學金頒獎典禮，到獲獎子弟五十八人，會長吳國泰、吳澤霖，吳鈞、吳錦成、吳鼎，副主席吳述鍵，吳國興、吳瑞、吳振、吳少雄、吳德輝、吳守、吳何等共一百四十餘人。

頒獎儀式開始，首由主席吳友文致開會詞，略謂：「本會自成立以來，對品學兼優會員子弟，異常關懷，因爲優秀子弟是本族將來的中堅份子，亦爲國家社會的柱石，所以每年一到學年結束後，必舉辦獎學，以資激勵。

今次獲獎子弟，與年俱增，我要特別提出的是吳明宗長之公子吳淡文君，留學日本，在留學生統一試驗考列第一名，其次，三年來保持首名紀錄者有：榮昭、瑗芬、錦瑋、國志、國成等，誠是難能可貴，值得稱讚！由此俱見各子弟勤奮向學，故品學兼優，也證見各家長教導有方，才有今日的成就。

本席認爲：讀書在求識字明理，尋求做人的道理，因此，學習態度更要重於眞心，還要「學而時習之」才能達到「溫故而知新」的境地。這個意思，即俗語所謂「熟能生巧」的道理，我們學來的知識，時刻去溫習，才能發見新的眞理，乃可開品德之門，就是有恆心的去溫習，因爲有恆爲成功之本，亦惟有有恆之心才能成功，願各弟妹共勉之！」

旋由文教部主任吳道常報告獎學金審核經過，謂：（一）本會獎學規定，以品學兼優爲本，今次登記子弟，有幾位考取第一名，操行列丙等，因此與規定未符，碍難給獎，本人深表可惜與抱歉！請各家長嚴加約束，導之以正，抑於來年領獎。（二）吳明宗長四位公子均考列第一名，實是一門四傑，又是可賀！（三）希望各子弟對本會舉辦文娛活動，踴躍參加，如舉行演講比賽、作業展覽等，亦寄望多所參加。

隨由會長吳國泰頒發第一名獎學金，吳澤霖會長頒發第二名獎學金，副主席吳錫頒發第三名獎學金，吳友文主席頒發中英文中學會考成績優異獎，吳積鏗、吳述鍵、吳殿本、吳明分別頒發升中試成績優異獎，全場作出熱烈掌聲，致謝吳國泰、吳澤霖兩位會長抽暇頒獎。拍照後，茶會歡敘，氣氛熱鬧。

茲將獲獎名單列下：

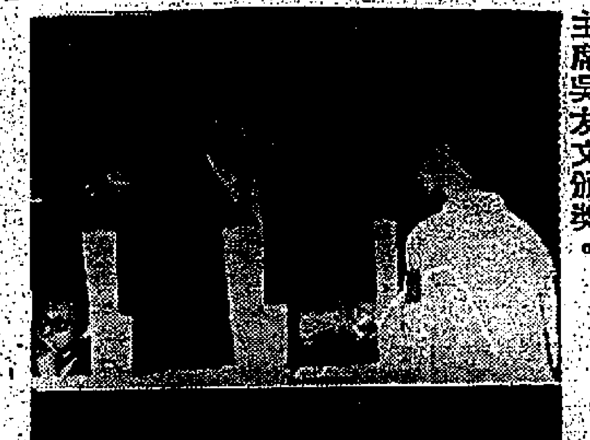
第一名：吳淡文（留日）、吳榮昭、吳瑗芬、吳瓊珊、吳偉郭、吳國成、吳秀鳳、吳瑞鏗、吳國志、吳國銘、吳國泉、吳國傑、吳志瓊。

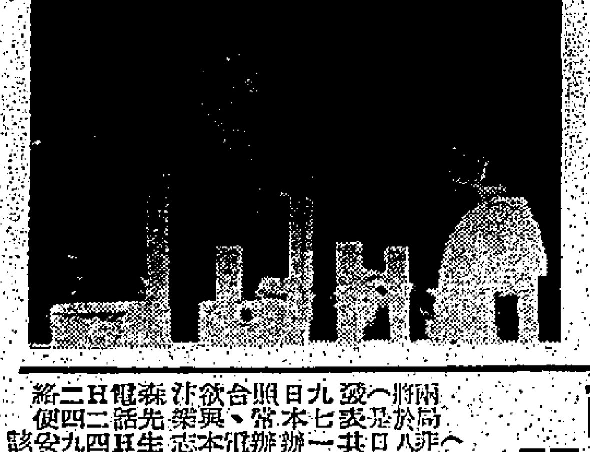
第二名：吳玉瓊、吳振光、吳寶倫、吳宏宗、吳綺霞、吳演文、吳佩如、吳君懿、吳冠英、吳嫦、馬瑞強、吳淑瓊。

第三名：吳惠珍、吳秋娟、吳德明、吳志明、吳秀嫻、吳嘉賢。

中英文中學會考成績優異：吳溢、吳振光、吳榮華、吳育昌、吳光銘、吳媛。

升中試成績優異：吳演明、吳惠珍、吳潔珠、吳鐵錚、吳崇智、吳少英、吳愛、吳振雄、吳小甜、陳樹榮、洪向楊、吳獻革。





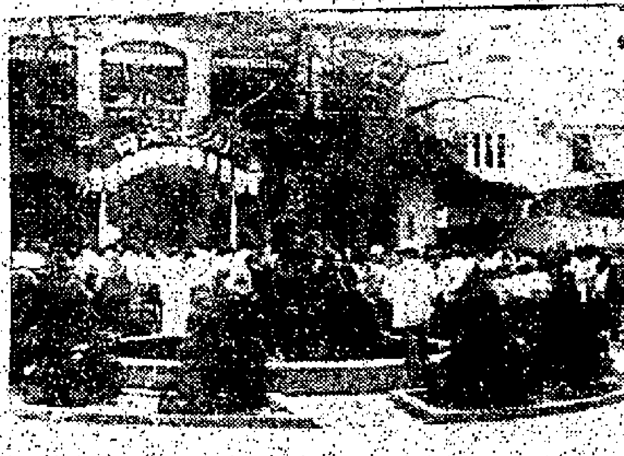
（上）吳氏宗親會會長吳澤霖頒獎。（下）吳氏宗親會主席吳友文頒獎。

吳氏宗親總會首長與領獎學金子弟合照。

灣仔青年夏令營 卅日烏溪沙舉行

（港訊）由灣仔青少年康樂聯會贊助，灣仔民政處及該會社區服務委員會聯合主辦之少年夏令營，於本月卅日至下月一日，一連三天假座中華基督教會屬下之烏溪沙青年新村舉行。招待區內十至十七歲之青少年參加各種康樂活動，使他們能獲得正常之羣體生活，並增廣見聞。

此次夏令營之經費，大部份由灣仔青少年康樂聯會資助。預算每人約需二十三元，由社會服務委員會負責，參加之青少年必須徵得其父母或監護人同意，方可被接納。



大坑坊會集體參觀 淘大各生產部門

對該公司產品評價高

（特訊）大坑坊會集體參觀淘化大同各生產部門，受到該廠經理林茂熱烈接待，淘化大同研究小組負責人郭宋期及香港部門主任洪某等陪同參觀，各人參觀了醬油、罐頭等部門生產狀況，認爲淘大產品達到水準，服務社會。參觀者計有大坑坊會理事長張仁光、陳林、黃林、簡林添、劉振雄、洪某及大坑坊會會員三百餘人。（士）

本報美加澳紐旅團 旅程節目豐富多姿

保持優良傳統，提供最佳服務

（特訊）本報爲滿足向隅讀者及熱中旅遊人士需求，並繼續保持最佳服務的優良傳統，在各界人士函電交催之下，繼續舉辦「美國加拿大旅行團第五團」及「澳洲紐西蘭旅行團第二團」。上述兩大旅行團，已於本月廿日開始接受報名登記，詳細行程表經已印就，歡迎索閱參考及來電查詢。

華僑日報美加旅行團第五團，仍與經驗豐富名冠全球的泛美航空公司聯合主辦，定於本年十月二十五日出發，全程二十六天，僅收港幣一萬元。澳洲紐西蘭旅行團第二團，則與航綫遍及南太平洋之新西蘭航空公司再度合作，旅程共廿二天，費用港幣七千五百五十元，所有兩大旅遊團參加者，仍以最負盛名及以服務殷勤著稱於時的四達SITA旅行社贊助安排。

茲將美加旅行團第五團及澳紐旅行團第二團參加辦法如下：

㊀旅程日期：A、美加——一九七一年十月二十五日至十一月十九日，全程共二十六天。B、澳紐——一九七一年十一月三日至十一月二十四日，全程共二十二天。

㊁旅遊地區：A、美加——東京、檀香山、西雅圖、溫哥華、芝加哥、底特律、水牛城、多倫多、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、羅省、三藩市。澳紐——布里斯本、雪梨、坎培拉、墨爾本、皇后城、維納加、大雪山、黑爾本、維拉奇、紐多路里及奧克蘭、威靈頓。

㊂旅遊費用：美加——港幣一萬元。澳紐——港幣七千五百五十元，包括乘搭汎美七四七及新西蘭最新型噴射機來回及所有內陸航綫機票，一流酒店，旅遊期內早、午、晚三餐，一切參觀及入場費用，行李費用，遊覽專車費用，酒店及旅館小賬等。

㊃登記辦法：美加——報名時先交全費或百分廿五定金。澳紐——報名時先交全費或港幣二千元，餘欵在啓程前兩星期付足，帶備旅行證件，如護照，旅行身份證（C.I.）等，如未備而欲申請者，可協助代辦。

㊄登記日期：由八月廿日開始。

㊅登記地點：華僑日報中區辦事處，香港中區德輔道中香港華人銀行大厦地下。電話：二三一七二八，二三一六三七。（鐘）

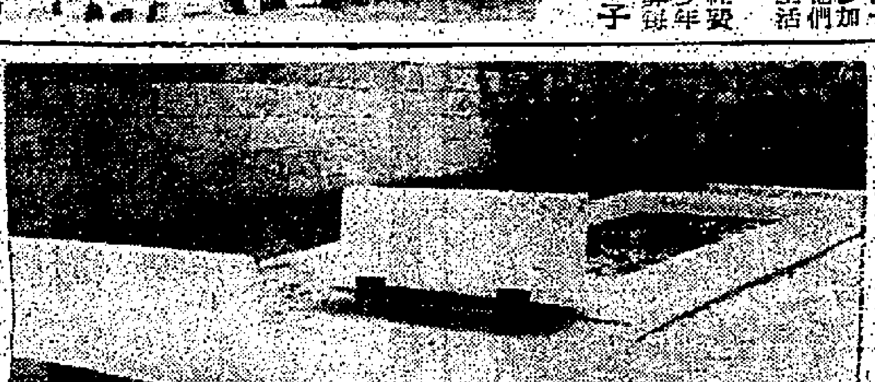
政府合署前已闢休憩處

（特訊）爲使中區工作人士，以及在港島政府合署工作人員，於午膳空暇時間，有一相當之休憩地方，於港島政府合署對面之美國領事館對下，貼近山頂纜車站之空地上，刻已加緊闢設建椅時花之休憩處，除部份爲綠色長條之公園椅外，更特別以白英坭造兩張石棋，又以藏石砌成兩個花圃。（本報記者攝）

竹林寺盂蘭法會

昨晚灑淨今上午開壇

荃灣芙蓉山竹林禪寺，謝秋老和尚，及全寺四衆佛子，本年度盂蘭盆法會，已由昨晚農曆七月初八灑淨，今晨（初九）上午九時開始，啓建盂蘭法會，直至農曆十五日中元節，功德圓滿，港九新界善信每年對上中下三元節，例必聯羣結隊，登山道賀，十年如一日，昨晚到寺參加灑淨者三百餘人，今日開壇，必有熱鬧，法會期內每日均備設山齋招待云。



瑞士糖幸運得獎合家歡

「瑞士糖」及和路迪士卡通片「雪姑七友」聯合舉辦之幸運抽獎，已於上週由亢星張國圓抽出頭獎，得獎者陳志敏小朋友；並於昨日由大昌行之經理文泰先生親自主持頒獎。陳志敏小朋友之母親陳夫人攜同子女，含笑接受禮券一千元，並謂其子女均喜食瑞士糖云。

圖爲大昌洋行之經理文泰先生將禮券一千元送與陳志敏小朋友及其家人時攝。

兩局議員辦事處 明日仍照常辦公

該辦事處年報同時發行

（港訊）兩局非官守議員辦事處於八月卅日（星期一），雖爲公衆假期，但該辦事處仍照常辦公。兩局非官守議員辦事處一九七〇——一九七一年度年報，已經印妥，由八月卅日（星期一）上午九時起在政府新聞處、北角及該辦事處發行。市民如欲與兩局非官守議員會晤，可用電話約會。

TEC水冷式冷氣 超薄型冷氣機上市

世界性最具規模之電器製造廠，以出產工業及家庭電器著名，其產品冠以TEC牌商標而享譽，最近TEC電器公司所出產之水冷式冷氣機，係與美國威士汀豪技術合作製造，機件精良，寧靜無聲，冷度足够，經久耐用，銷港以來，各大茶樓酒家，及工商機構等，樂於採用，現更有新出品，最新型室內水冷型冷氣機上市，機身特薄，不佔地方，不佔窗位之室內型冷氣機，最適合香港寸金尺土環境，冷度時間又可節省電費，多慶夏涼。詳情請到港澳總代理：凱旋電業公司接洽。批發部：九龍彌敦道大厦九〇二室。港九各大電器行均有代售。

聞

先嚴**龍啓熙府君**於主曆一九七一年八月廿七日下午六時三十分蒙主寵召遺體奉移香港殯儀館治喪謹定廿九日（星期日）下午三時在該館禮堂舉行安息禮拜辭靈後隨即出殯舉行火葬謹此報

子 炳怡
女 靄怡
謹告

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六一五六二六一八

謝

先夫**朱彬**息勞歸主荷蒙諸親友親臨參加安息禮拜惠賜厚賻高誼隆情衷心銘感謹此敬

妻 朱關頌姚
男 子浩
女 子薇 子筠
泣謝

懸賞通告

啓者：倘任何人士能供給情報以拘獲及尋回業於一九七一年八月廿三日至廿四日香港德輔道中亞歷山大厦四二五室合衆有限公司所失竊之鑽石一批者，本公司將酬賞港幣叁拾萬元或按照比例之酬賞，此啓。

加美那（遠東）公司謹啓
香港於仁大厦一四四三至四室 電話：H-247605 H-224867

申請入英籍啟事

陳麗梅（CHAN LAI MUI）現住九龍幹打老道97號B二樓現向香港總督申請歸化英籍如有任何人士確知任何理由認爲不應准予其歸化英籍者可用書面呈香港布政司署將事實向布政司報告

鄭重聲明

本公司職員陳新成君經於一九七一年八月十五日離職，今後陳君在外所有一切行動本公司概不負責除分函通告各客戶知照外今特鄭重登報聲明如上

新康公司謹啓
一九七一年八月廿七日

交通處佈告

交通處在九龍何文田培正道設立之牌照部辦事處正式啓用

由一九七一年八月卅一日（星期二）起設立於九龍何文田培正道之牌照部辦事處（即以前人事登記處九龍分處之所在地）開始辦公，該辦事處每週由星期一至星期五爲市民服務。每日辦公時間爲上午八時卅分至下午四時十五分。此分處將處理下列各項事宜：

（甲）發出及換領駕駛執照及臨時駕駛執照；
（乙）發出國際駕駛許可證；
（丙）領取駕駛考驗格式紙（即俗稱關路紙）；
（丁）安排在九龍及新界舉行之駕駛考驗；
（戊）由一九七一年十二月一日起辦理駕駛考驗筆試。

此辦事處之電話號碼如下：

交通主任（九龍區） K—八五六七一七
主理文員（駕牌事務） K—八五六六五〇
駕駛考驗排期組 K—八五六四三三

在再行發出通知之前，有關車輛牌照及車輛過戶等事宜將仍由設於香港干諾道中林士街新填地之香港辦事處辦理。

交通處處長 薛璞

香港政府公佈

工務司署佈告

一九七〇年更改街道條例 暫時封閉道路通告

茲通知各界人士，由一九七一年八月二十八日至九月二十七日（包括該兩日在內）每晚下午五時至上午八時，將九龍秀茂坪道與將軍澳道會合後以北處與安達臣道連接之未定名街道，將予以封閉，以便在該路進行修理及改善工程。有關地點屆時將放置適當交通標誌，以指示駕車人士。

REFERENCE LIBRARY
29 AUG 1971
CITY HALL

本港新聞 ③

「旺角猛虎堂」匪徒 專向西醫打單 警拘獲一疑犯

（特訊）最近旺角區有若干西醫生接獲打單信，信末署名為「旺角猛虎堂」。信中文句措詞，極盡恐嚇勒索之能事。警方據報展開偵查，巧佈妙計，卒於昨日凌晨拘獲一名涉嫌之中年男子，懷疑與月來專門向西醫生打單案有關。被捕之男子姓宋，年三十四歲，已被帶返警署，警方正加緊調查是否有其他同黨。

「旺角猛虎堂」打單信，勒索數目並不多，是在一千元左右，着收信之西醫，將款放入旺角新街一處綁閘信箱。有某醫生怕麻煩，付款了事。直至有一名西醫不甘受徒恐嚇，將事報警，警方乃安排妙計，着該西醫照放款於旺角新街一處綁閘信箱。另方面，警方則調兵派將，埋伏，等「旺角猛虎堂」匪徒入彀。

果於昨晨零時左右，有一名中年男子鬼鬼祟祟前往該處信箱，以迅速手法在信箱取走該封醫生寄來之信，警探以時機緊迫，一聲暗號，四方八面一擁而出，將該可疑男子拘獲。

警方獲得人證物證，有關旺角向醫生打單案，在旺角新街三十二號樓間被捕之男子，刻已扣留在警署查訊中，總算仍未落案。（合）

葉榮昌是否在巴黎 港警方已通知法國國際警察留意

（特訊）據昨午西報透露：香港警方已接獲情報，失蹤的股票經紀葉榮昌，已在巴黎，因此本港警方已通知巴黎的國際警察，請予留意。消息靈通的警方人士稱：他們相信葉榮昌是和一名同日失蹤的女股票經紀一起離開香港。

商業犯罪調查科負責偵查葉氏下落的警探，對於葉氏離開香港的原因頗感困惑，雖然有數名投資人向警方投訴有關證券及買賣股份問題，但警方認為葉氏離港可能有若干其他理由，這是警方尚未偵查的。

商業犯罪調查科人員稱：遠東證券公司方面說葉氏在巴黎，葉氏當日是由東京轉機飛往巴黎的。

警方已通知巴黎及里昂的法國警察，如發現葉氏命其離開巴黎時，請加阻止，並通知警方接觸。（合）

聖約翰救傷隊通告

（國際社）聖約翰救傷隊沙田分區指揮部昨發表廿四號通告及下期工作程序如下：

（一）靈灣分區救傷車當值：八月廿九日至九月四日東方隊，九月五日至十一日嘗佐隊。救傷車當值：八月卅日 [illegible]

醫療輔助隊通告

醫療輔助隊總監察永榮醫生八月廿八日發出通告第十六號如后：

一、讚揚：本隊總監讚揚隊員許敏鴻於八月十七日下午七時在荃灣沙咀道，為一名被車撞傷之婦人，予以迅速之急救。

二、更生會：凡更生會會友如欲借用會所，必須先向主席申請及批准。申請表格可向更生會經理索取。

三、音樂演奏：本隊音樂團定於九月十九日星期日下午二時至四時在港島維多利亞公園音樂亭，舉行流行歌曲演唱大會。

四、醫院訓練：下列隊員須照下列日期，時間（由上午九時至下午五時）及醫院報到：

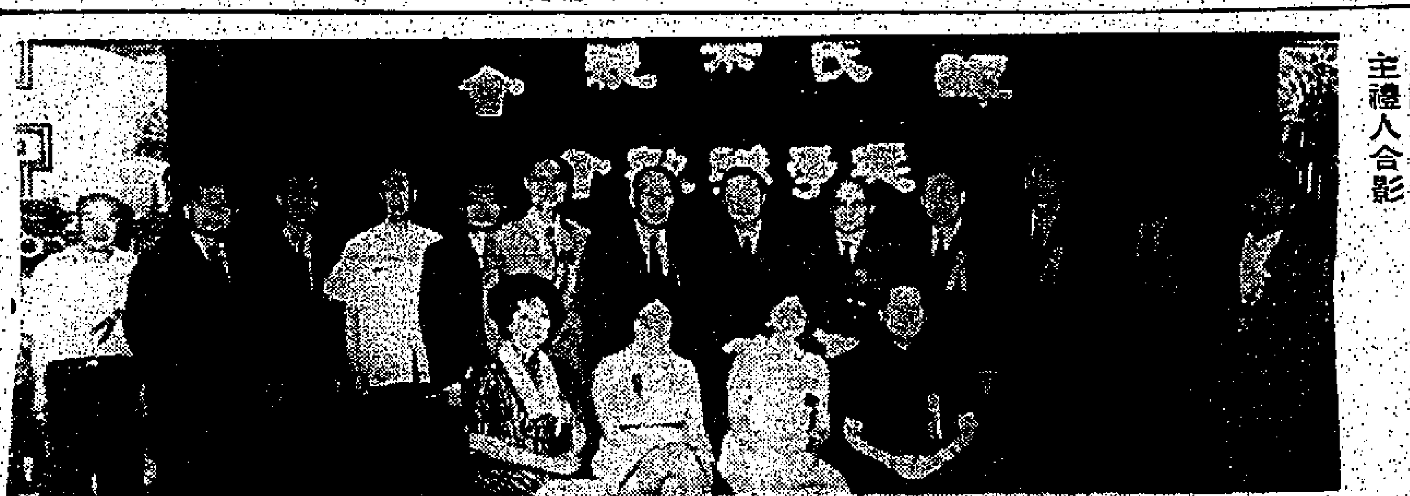
（甲）伊利沙伯醫院：第二七六班——八月卅日至九月三日——李柏堅、容其輝，一五七五三。第二七七班——八月卅日至九月五日——李 [illegible]

（乙）聖母醫院：第一四五班——八月卅日至九月五日——[illegible]

（丙）瑪麗醫院：第四二式班——八月卅日至九月五日——[illegible]

（丁）那打素醫院：第三三式班——八月卅日至九月五日——[illegible]

（戊）博愛醫院：第四班——八月卅日至九月六日至十日——區桂芳、康秀珍。第五班——九月六日至十日——[illegible]



譚氏宗親會獎學聯歡首長與主禮人合影

譚氏宗親會獎學聯歡 受獎學生三十餘人

（港訊）譚氏宗親會，前（廿八）日下午二時，假座旺角瓊華酒家四樓，舉行獎學聯歡會。到有長者：譚宗夫婦、錫泉夫婦、輝正、濟鴻夫婦、耀文、壽明、廣衍、家瑞、劍林、照東、耀成、少庭、名輝、煥英、光中夫人、錦嶽十人。受獎學生三十餘人，家長弟妹等七十餘人，全場共到一百四十餘人。

齊集後，先由主席譚宗致開會詞。次教育司任高級教育官九龍塘中學校長譚煥樑致訓詞，對受獎學生多所鼓勵。繼由學生家長代表譚發江致詞，並由主席頒發獎狀，後由監事長譚濟致謝詞。禮成，抽獎助興，由正副主席主持抽獎。攝影留念，茶會歡敘。

香港譚氏宗親會獎學聯歡會，受獎學生名單如下：

博士學位：僑民（醫科）。碩士學位：錫輝（理科）。

大專畢業：元生、北棠、惠霖、思烈、嘉貞。

大學入學試及格：兆聰、美歡、永昕、國良、宗堅、煥玲、靜娑。

中文中學會考及格：柏璋、淑娟、惠光、艷萍、燕華、潔珊。

英文中學會考及格：艷萍、卓元、永漢、迪霖、和堅、振賀、湖泰、棠芳、國良、綺麗、兆炳、慧玲、舜華、傑帆、煥翔、麗珊。

培正紅藍友好 宴謝文濟夫婦

（港訊）前培正紅藍友好舊同學譚國僑等，宴謝文濟夫婦，此間親友紛紛設讌洗塵。培正紅藍友好亦於昨（廿七）日下午八時，假九龍瓊華酒家三樓設宴歡宴，到會者除譚氏夫婦及公子外，主方有鄧文熾、鄧善衡、林英傑、鄭宗明、陳簡國夫婦、李樑傑、何國翔、陳汝駒、陳光、何國翔、余世傑、吳碩儉、陳植強、吳碩儉、謝文傑、周達璋、徐淑儀等多人。席間由鄧讓璋致歡迎詞，並請譚文濟報告近況後，舉杯互祝健康，盡歡而散。

藏五枝大麻烟 法青年罰二百

（特訊）一名法國青年，由曼谷來港，在啟德機場內被搜出五支大麻之香烟，昨日在北九龍裁判署被判罰款二百元，准在三天內繳交，搜獲之證物充公。

被告名杜諾，廿五歲，法籍，報稱電視節目助理編導。控罪指被告人於八月廿五日，在啟德機場行李檢查室，藏有五枝大麻香烟。被告是由曼谷來港，抵港時，給駐守啟德機場之工商署人員檢出五支大麻香烟。（培）

風中被毀家園不能修理住戶 用書面向當局提出 俾便派員調查實況 進行辦理入居新區或領取援助金

（港訊）徙置事務處為能迅速辦理安置及援助受颱風「露絲」肆虐的安置區木屋災民，已積極展開各項工作，但由於許多住戶，因未明政府現行政策，紛紛前往該處提出口頭要求或查詢，虛耗雙方不少時間，故特再申述政府此方面的政策，及希望在颱風中房屋被毀至不能修理的住戶，用書面將詳情提出，俾便調查辦理。

該處發言人昨日說：現行政策之有如下兩點：（一）受颱風影響而受損之屋宇，其損壞程度，嚴重至不能修理者，將由當局安排，撥往徙置事務處之新區內居住，而該損壞之屋宇須由該住戶自行拆卸。由，而當局不能徙置受損屋宇之住戶，則此住戶可在原地重建屋宇居住，更可獲社會福利署發給「社會救濟金」之現金援助。

（二）至於受損壞而可修理之屋宇，其住戶將不能獲徙置但可獲「社會救濟信託基金」之現金援助，自行修理屋宇續在原處居住。

發言人續稱：在颱風過後，該處即派員往各地區調查，將各受損屋宇之實況，分類紀錄存案，繼而進行辦理，按照上述政策，以現金援助之手續，以應受颱風所影響之住戶，但辦理手續時，由或有遲緩之處，實感歉意，但希望住戶們耐心等候，並保證該處將盡速辦理。

發言人對於日來前往該處投訴之眾多住戶，綜合答詞：（一）關於屋宇受颱風損壞而欲搬遷者，而要求立即搬往安置區之要求時，該處甚於上述政策第一項規定，方可辦理。（二）屋宇受損，但未能確知颱風損壞程度，住戶，大部份乃屋宇受損而嚴重需要修理，及可獲現金援助之住戶，或以不明前述政策，故作誤項投訴。小部份住戶，則乃未獲徙置，但未依時前往辦理入伙手續者。

一經調查工作，據調查所得，只有數戶之屋宇乃損壞至不可能修理者。

投函件應寄往或交往各所屬安置區辦事處，其地址為「九龍東頭新區第九座」，「九龍李鄭屋新區第六座」，及香港柴灣坪坦政府大球場後面寮仔部。

三家村安置區的受災災民，在秀茂坪新區領取現金援助之情形。

（八）灣仔分區 [illegible]

[illegible]

青年墜樓死 另一人自縊

（特訊）昨日下午三時，香港仔漁光邨光輝樓，一名青年男子由九樓跳下，墮地時頭顱爆裂，當場慘死。死者名區正貴，二十歲，住上址九樓八×室。

又晚上八時，灣仔洛 [illegible]

圓玄學院今開始 啟建盂蘭大法會

（港訊）荃灣三疊潭圓玄學院，每年均於農曆七月十一日至十五日，啟建盂蘭勝會，超渡先靈，今年由今日起，舉行四日。該院主席趙聿修、周錦秀、林兆芬、馮秩樑、陳紹琪、周公權等主持，[illegible]

囚徒毆傷囚友 押候下月審訊

（報聯社）赤柱囚犯陳永錦，於週前在赤柱監獄內將同囚毆打傷，昨日被押解至法庭提訊，被告否認控罪，法官准予還押候訊，被告押返監房至九月一日再訊。

被告現年十九歲，於八月十九日在獄中打傷同監犯人，被判服刑二年。

[illegible] 九龍新法護士見習隊員，[illegible] 究查二七六號二樓，名二十九歲男子，被人發現懸樑自縊，雖經救治，但已死亡，送院時已死。（合）

元朗惠州同鄉會同人 宴古道誠徐少羣洗塵

（特訊）元朗惠州同鄉會首長古道誠、徐少羣于月前同赴馬來西亞參觀務，方始榮歸，假會所，元朗酒家，并邀同行之林偉增、范上茂、蔡德記、及顧問鄧同光、謝煖榮等作陪，濟濟一堂，熱情洋溢。

粉麵製造工會 昨選出新職員

（港訊）港九粉麵製造工會第十八屆職員任期已滿，依章於八月十二日召開會員大會，並選舉第十九屆執行委員，二十日複選正副首長及各部正副主任，經選出之職員姓名如下：

主席梁自然，副主席區坤，會務何文彬、陳光，財務伍雄，副梁昌杰，福利曾發、姿榮林十二，調查陳樞，執行委員江錦、謝振威、馮振鴻，同錦生、危添、伍毅宏，核數員易平。

中山同鄉會有限公司 選出第一屆職員 劉志民、梁元禧分膺理監事長

（國際社）旅港中山同鄉會有限公司第一屆選各理監事後，自本月十七日在該會所舉行就職，昨於九月一日交接，由該會永遠名譽會長高榮主持監交。茲將該會新首長及各部職員，并定名譽顧問名譽會長錦后：

當屆名譽會長：高榮、鄭耀鈞、李東海、李文祺、林文德、徐東球、高國元、余鏞祐、鄭航、李景超、黃錫璋、瑛、馮德強、陳凌峰、馬志強。

[illegible] 劉志民，副 [illegible]，監事長梁元禧，[illegible]

謝 啓

本會昨日正式成立，並舉行首居理監事就職典禮，荷蒙官紳名流，分別主禮。社會賢達與及各界友好賁臨指導，厚錫多珍。高誼隆情，至深感紉，唯恐招待或有未周，殊感歉仄。敬祈鑒諒，並表謝忱？

石聯小巴司機聯誼會有限公司

這就是褲的人生…………

現時流行的時裝，是搖曳生姿的偏斜型長褲，隨着足踝飄動，獲得他人讚賞。

菲德力活潑裝，天然灰褐色上衫，長至膝間，遮着格子花布長褲，非常活潑。售價：$225

波希米亞貼身女裝，胸前角型拉鍊，有黑，橙或啡色，配以白點，是巴黎最流行的時裝！售價：$189.50

現時在你的家庭有誰穿褲裝

一批夏末新貨，延運抵港 現以八折銷售，機會難逢 敬請垂注！減價最後兩天 直至八月卅一日止。

連卡佛百貨公司女裝部
Lane Crawford
香港連卡佛大廈二樓
九龍彌敦道七十四號文遜大廈二樓（彌敦道與加拿芬道交界）

荃灣空地居棧三萬餘呎出售，價每呎十二元，有意電K六六壹壹三九文女士洽。

香港黃埔船塢有限公司

招聘下列行業日班及夜班工員：

助理工目、領班員、打磨工、車床工、起重機駕駛員、半熟練工及非熟練工

有意申請上述職位者請携同身份證及以前服務證件，每日上午九時至十一時，或下午二時至四時，親到紅磡九龍船塢大閘接洽。

藥牙膏

牙醫介紹英國 [illegible]

英國牙科器材公司代理

每天元半 華僑晚報 費廉效大 分類席告

滿地可信託公司

1889 年成立

「滿地可信託公司經營適合時宜，獲至成功：——

大多數信託公司本年度業務成績極佳，因該等信託公司，通常支付較低利潤，致令支銷成本減低，惟其成就多未及滿地可信託公司。該公司本年度上半年獲利等於前期之雙倍，即達加幣壹百六十萬元，亦即每股盈利加幣六毫六仙，於三月份該公司股份每股值加幣十二元並有上升之勢，當時金融時報（FINANCIAL TIMES）首先發現該股份潛力升至每股加幣十七元。」

（上文節錄1971年八月九日加拿大金融時報）

本公司於加拿大之服務範圍如下：

選擇優良地產之詳細報導，協助物業投資財政及管理問題，安全保管有價證券，投資管理，保證投資證券（定期存款）互助投資計劃及僱員福利計劃，管業信託及保密財政服務等。

有關詳情請向下開地址詢洽：

勞約翰（J. F. ROWE）

滿地可信託公司遠東代表

香港皇后大道中亞細亞行607室

電話：H—237034 電報掛號：TREALTRUST

先施公司

夏季大減價

與'台灣號'輪船聯合舉辦

"免費旅遊"問答遊戲

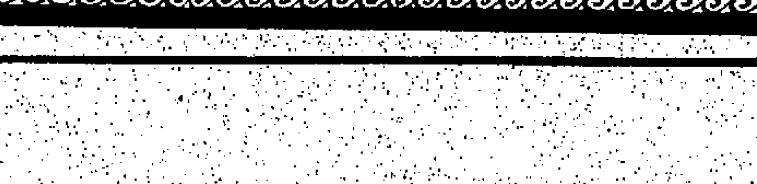
（延長至八月卅一日截止）

招待十位幸運顧客

乘台灣號輪船

免費遊台灣

幸運顧客每位可獲得頭等來回船票兩張（共值美金壹佰六十八元）及另加行裝費先施公司禮券伍佰元



體育

士丹利木盾七人賽第三天
今日繼演八場
下午五時起在香港會場開火

士丹利盾七人足球賽，今日下午五時起繼續在香港會球場舉行八場淘汰賽，頭兩場是甲級隊伍再出師，其餘六場均屬首次作賽，門票僅收壹圓，便宜到極，值得一觀。今日秩序如次：

（一）五時 保濟對東昇乙
（二）五時半 獄吏乙對市政
（三）六時 中青對獄吏甲
（四）六時半 精工對加山
（五）七時 香港會對東方甲
（六）七時半 警察乙對航校
（七）八時 港大對愉園甲
（八）八時半 瑞聯對天鵝

昨木盾賽第二天
八場淘汰賽戰果

（特訊）士丹利木盾七人足球淘汰賽，昨（廿八）日第二天比賽繼續在香港會球場上演八場淘汰賽，比賽結果，第一場南華乙大勝元朗乙五比二〇。第二場九巢力挫陸軍乙二比壹。第三場九巴乙狂勝空軍八比〇。第四場荃灣乙大勝海軍四比〇。第五場消防乙狂勝警察甲五比〇。第六場南華甲大勝消防甲四比〇。第七場星島甲輕取電話甲四比〇。第八場元朗甲勝星島乙二比〇。南華乙，九巢，九巴乙，荃灣乙，消防乙，南華甲，星島甲，元朗甲八隊獲得晉級。昨日購票入場觀衆七千零八十七人，門票收入亦得七千零八十七元。（七趾）

第一場

南華乙對元朗乙，開賽後兩分鐘，元朗鍾揚得相，大拋烏龍入網，南華失一球。三分鐘，東文偉傳交胡國雄，大拋烏底線角位射入網，一比一。四分鐘，黃文偉帶球推進，陸萬先犯規，曾鏡洪一腳射中，但因兩腳波，判為「詐欺」。六分鐘，曾鏡洪射中柱彈入，二比一，南華領先。七分鐘，陳朝基頂入，三比一。九分鐘，葉錫偉橫傳，射入，元朗追回一球，以二比三落後，上半場。易地後下半場兩分鐘，陳朝基得郭錦洪之傳球斜射入網成四比三，八分鐘，陳朝基頂交曾鏡洪近門射入，五比三南華逆勝。（正）

（南華乙）
胡國雄
曾鏡洪 黃文偉
仇志強 羅桂生 郭錦洪 陳朝基

（元朗乙）
周興熾
盧富強 葉錫偉
李炳雄 陳選智 陸萬先 張樹和

第二場

陸軍乙對九巢，開賽後八分鐘，巢龍交格迪，近門射入，一比〇陸軍乙領出半場。易地後五分鐘，盧振中交莊振培射入，一比一。八分鐘，盧振忠近門前，莊振培搶射入網，二比一。九巢反敗爲勝。（正）

（陸軍乙）
格迪
阿倫 戴維斯
黃兆祥 艾力士 愛迪治 巢龍

（九巢）
莊振培
盧文光 劉兆南
吳大有 梁世勝 盧振忠

第三場

空軍對九巴乙，開賽後四分鐘，九巴先開紀錄，黃允中抽射入網，一比〇。二分鐘，黃允中近門射入，二比〇。九分鐘，秦禮文得單傳，康妙傳易地後一分鐘，楊偉業叩門，九巴領先半場。威路士甩手，三比〇。二分鐘，畢偉康射入四比〇。四分鐘，黃允中畢偉康交梁榮洪射入，五比〇。六分鐘，七分鐘梁榮洪撥入空門，七比〇。八分鐘，梁榮洪再度建功，八比〇，九巴大勝。（正）

（九巴乙）
楊偉業
張劍思 畢永健 秦禮文
黃允中 梁榮洪 畢偉康

（空軍）
威路士 麥加美
却克 李察士 拍拿 拔臣 紐瑞

第四場

荃灣乙隊對海軍，五分鐘荃灣先開紀錄，楊振滔得機叩射中網，一比〇。六分鐘，楊振滔梅開二度，再建一功，二比〇荃灣領先半場。易地續戰，楊振滔得麥樹塤傳球，斜射入網，三比〇。九分鐘，余康寧中路抽射破網，四比〇，荃灣乙得晉級。（正）

（荃灣乙）
黃樹塤
羅社石 羅文強 黃榮坡
石智偉 余康寧 楊振滔

（海軍）
祖斯 希特 伊士頓 麥拿士
鍾士 黎兆寬 雅語

第五場

消防乙對警察甲，上半場二分鐘張子傑妙傳，張子傑近門斜射入左下角，一比〇。消防乙首開紀錄，九分鐘張子傑傳球陳長強底綫快傳給陳長強，近射入中下路地波，上半場消防乙以二比〇領前。下半場消防乙再施壓力，陳長強勇不可擋，於第三分鐘，第四分鐘，第九分鐘，連中三元，襟共包辦五球，消防乙卒以五比〇大勝警察甲，獲得晉級。兩陣如下：（七趾）

（消防乙）
陳少雄
勞鑑宗 劉志威
鄭潤如 張子傑 陳長強

（警察甲）
周永祥 關華 梁金有
黃樹廣 曾志偉 梁金發 蘇錦棠

第六場

南華甲對消防甲，上半場六分鐘張浩權近射入右角，一比〇。九分鐘陳志佳開上火綫助攻，射入左角，上半場南華甲以二比〇領先。下半場一分，盧世強射中門楣彈下，劉大樑接球甩手，陳錫祥衛射入網，三比〇南華甲領先三球，二分鐘陳錫祥近門斜射入左下角，南華甲卒以四比〇大勝消防甲，再晉一級。兩陣如下：（七趾）

（南華甲）
駱德輝 劉家榮
余啓富 陳志佳 盧世強 陳錫祥 張浩權

（消防甲）
劉大樑 劉希 溫冠華 施南 鄭日華
李梅林 古秋航

第七場

星島甲對電話甲，上半場二分鐘楊少年衝射入右上角，一比〇星島甲首開紀錄。八分鐘何耀強走右翼位近射入右下角，上半場星島甲以二比〇領先。下半場一分鐘楊少年梅開二度，走左翼位近射入左上角，三比〇星島甲遙遙超前。八分鐘馮紹魂不甘寂寞，闖上前近綫射入網，星島甲卒以四比〇大勝電話甲獲得晉級。兩陣如下：（七趾）

（星島甲）
馮紹魂 陳樹榮 黎濤新
何耀強 曾錦富 楊少年 盧彩年

（電話甲）
蘭冠泉 劉同興 胡壬守 李偉剛 陳剛顯 蘇社良 朱宗錦

第八場

元朗甲對星島乙，上半場三分鐘張耀國横傳何新華，近門斜射入網，上半場元朗甲以一比〇領先。下半場四分鐘黎志榮得陳鴻平抽起開上火綫搏殺，近門勁射皮球由中上路掛網而入，元朗甲卒以二比〇擊敗星島乙，連過兩關，再晉一級。兩陣如下：（七趾）

（元朗甲）
陳鴻平 文錦榮 黎志忠 何新華 張耀國 張天明
郭德先

（星島乙）
雷煒德 劉東華 周海生 陳耀文 蔣紹源 吳鋸雄
湯達棠

美國威廉波特八月廿七日電中華民國巨人少棒隊的出色投手許金木（右），於本月廿七日在威廉波特跟與將該隊爭奪冠軍的美北區代表父里夏頓並肩作狀，讓記者拍照。（合衆國際社無綫電傳真）

世界盃保齡大賽
優秀賽今決戰
香港兩將居三四位

在美國密爾瓦基舉行之世界保齡大賽初賽已於昨日完結優秀賽之入圍者卅二名，經過二十局比賽計算，香港兩名選手余福安，司徒敬全分別站穩在第三、四位，今日將作最後八局，希望能取得第三、四名的位置，現時優秀賽的前五名成績是：（一）盧打（英國）四三一九分。（二）史勿夫（澳洲）四一六一分。（三）余福安（香港）四一三三分。（四）司徒敬全（香港）四一〇五分。（五）洪獅力（美國）四〇六二分。

在優秀賽的卅二名中，首席美國盧打似已穩居首席。二、三、四名劇爭，各人成績接近，第卅二人入圍成績則爲三九三九分。

昨日五人隊際賽香港雖然另調兩名生力軍上陣，但由於洪手水準不平均，故此僅獲第十九名，得五五九七分。冠軍美國六一九四分，亞軍比利時五九八〇分，季軍波多黎各五九一九分。

慈善籃球義賽次幕
菲僑青修頓抗港聯
客軍實力可再勝主隊有氣力但缺點多

（特訊）賑濟風災慈善籃球義賽，今晚改在修頓球場演出，由菲律賓僑青隊對全港聯隊，由菲律賓僑青隊對全港聯隊，健力同屬軍快迅以搶攻的球隊，屆時將有劇戰，一律二元，秩序如下：門劵七時一刻，女子友誼賽，青盟對星島，八時半表演賽，僑青對港聯。

港僑表演賽原定在伊館場上演，但因菲律賓僑青隊行程改變影響，而迫得將表演賽提前舉行，將原定今晚上演之綠蓉對中青調換，是以綠蓉女明晚力有亮相機會。

僑青今次訪港作賽，實力果然增強，球員身材高大，速度快捷，至盟出場，雙方均以快攻爲主，今晚兩隊必將有一番劇戰，僑青對港聯將在全港聯隊實力方面，其六場的表現看來，今晚港聯能否再捷，乃視乎演出而定。

又今晚迎戰客軍之球隊，原定由曾紹聯出師，但因爭奪冠軍賽務事未能如期上陣，故改由港聯出陣。原則上今次迎戰客軍，以經驗豐富，文化隊相同，中華民國，陳錦明、劉子宏、黃國揚、劉業、後把新秀梁雄駿、朱領一、班鋼、趙維維、鄭照南、永強、倪秋佳、新尼陳、啓富、演鈞彬、志國安...

周源則與客軍...日表演賽，速度奇快，而且技術比新血，作風兇悍，門外的表現較好，絕對不會吃虧，僑青無論在火力方面，作上因聯隊無戰鬥力，生硬名單如下：（港聯）鄧漢麟、黃錦祥、李國均、陳啟、陳錫銘、劉志民、謝強、郭冠傑、陳大經、秦鈞、黃錫南、長洪勝、林長安、南昌、陳樂、楊偉、陳忠、楊振華、雲達、楊珍、（廉正）

三屆柴灣環區賽跑
張昭成鍾寶玲掄元
男女乙冠軍葉志强黃寶田

（中國社）柴灣街坊福利會主辦之第三屆柴灣環區賽跑，昨日下午四時在柴灣新區十三座前大球場舉行，同時舉行頒獎典禮，賽跑途徑計由柴灣新區第十三座足球場起，經柴灣道直上第一段，由興華路直落工廠區利中街，轉回柴灣道，第十三座。

足球場止。結果，男子甲組冠軍張昭成，亞軍廖榮標，季軍黃國程。男子乙組冠軍葉志强，亞軍黃健彪，季軍黃頌。女子甲組冠軍鍾寶玲，亞軍周麗華，（缺席，朱達德點）女子乙組冠軍黃寶田，亞軍何麗萍，季軍劉瑞微。

綠蓉籃球隊
昨晚飛抵港

中華民國綠蓉女子籃球隊，此次赴星參加諸荼獲得錦標聲譽喧赫，特經港作二場比賽，於昨晚乘機抵港，下榻富都酒店，客軍將在卅晚首戰中青會。

（北卡羅來納州八月廿六日）美國職業高球大賽在北卡羅來納州舉行，湯爾成以三桿之微，擊敗湯姆斯翩之上，獲得冠軍二十萬美元。（合衆國際社無綫電傳真）

元朗夏令盃
今演兩場

元朗夏令盃足球賽今日在元朗大球場上演兩場，頭場四時演（元字組）元朗對奧秦來，次場六時廿分（元字組）杭聯對五信。

美國侯斯頓八月廿七日：日本女將後島（中）在女子一百公尺背泳預賽出發之起跳鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）

青少年單車大賽
今晨在維園舉行

本年度第二屆全港青少年單車大賽（少年組）今晨在維園舉行，報名人數已逾二百四十人次，成爲近年來最大之單車賽會。

參賽者須於八時報到，領取號碼布。

大會秩序：九時開始，由柴灣區角風笛隊演奏開幕曲，組織比賽。

比賽項目爲（一）四百公尺，三千公尺，兩圈三千公尺，一萬二千公尺，初決賽，由東華米師計時，中心實資附設時，并由南華體育會單車隊表演。

停止入座，有興趣參觀者，可及早入場，以免向隅。

昨晚舉行馬祖盃...女子組比賽，均有熱烈之表演，至於晚間時，仍在比賽中，成績下次將行報導。

南華六屆柔道大賽
今晚各級決賽
彭張翠華致詞
何榮眞頒獎

今晚七時由南華體育會主辦，南華公司、北美商人協助，聯合公司之第六屆全港柔道大賽，今晚在大坑南華會主席上演，籌備委員會主席何榮眞主持頒獎，決賽完畢後，由大會副主席何榮眞主持頒獎，香港柔道協會會長梁仲偉主持頒獎，今晚舉行時間七時正，各級決賽及演示，由彭張翠華主持頒獎典禮，入座位有限。

子各級進行決賽，計男子組有：

（八名）：中量級：梁潤賢（南華）對湖秋（史賓士中心）；謝淑瑞（瑞東柔道）對馮明秋（史賓士中心）。

輕中量級：梁潤宗（南華會）許志欣（攻璞尚）夫愛中心，邱淑成（九龍中心）。

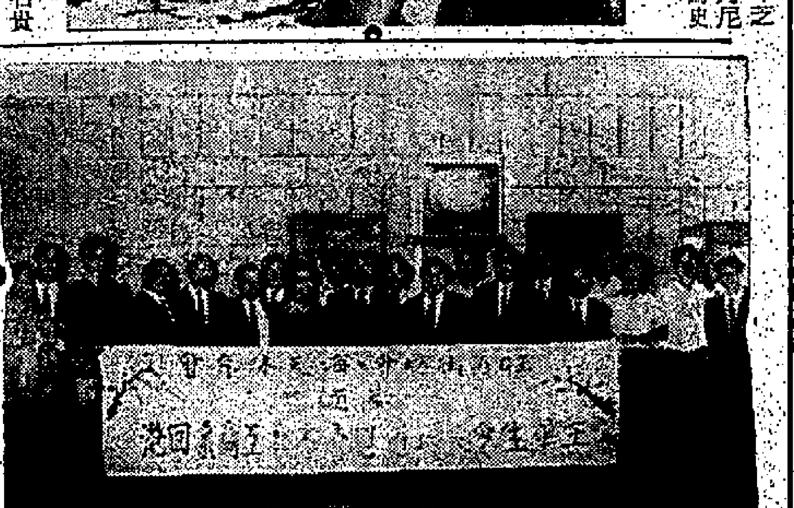
初段及以下：李潔強（香港柔道會）彭凱強（九龍明愛中心）吳國賢（宮本社區中心）梁銳宗（史賓士中心）林漢華（北角青年中心）。

樂賽：梁冠宗（南華會），ODHAM（利正村體部）鳳永輝（南華會），JOSEPH B.（港柔協會）陳耀成（黃大仙中心）。

今晚在男女子各級決賽完畢後，由該會副主席何榮眞主持頒獎禮，香港柔道協會會長梁仲偉主持頒獎，由大會會長楊敬誠先生致詞，三晚座位有限，請早入座。

助搜，獎會獎品，名貴錦獎，每組獎六名，將於九月一日下午七時半假座大會堂舉行隆重頒獎禮。

美國侯斯頓八月廿七日美國全國游泳錦標賽美國游泳世界名將史皮之（右）以二分三秒九成績打破男子二百公尺蝶式世界紀錄，美國女將丹尼爾斯（左）以二分十八秒四成績打破女子二百公尺蝶式世界紀錄圖爲史皮之與丹尼爾斯合照（合衆國際社無綫電傳真）

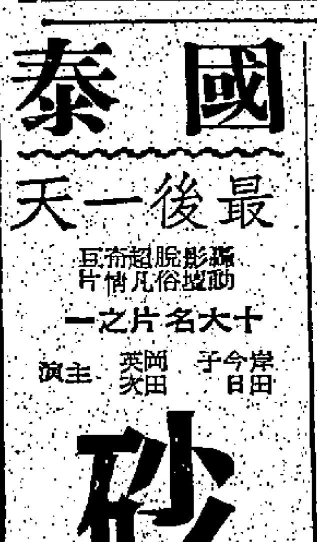


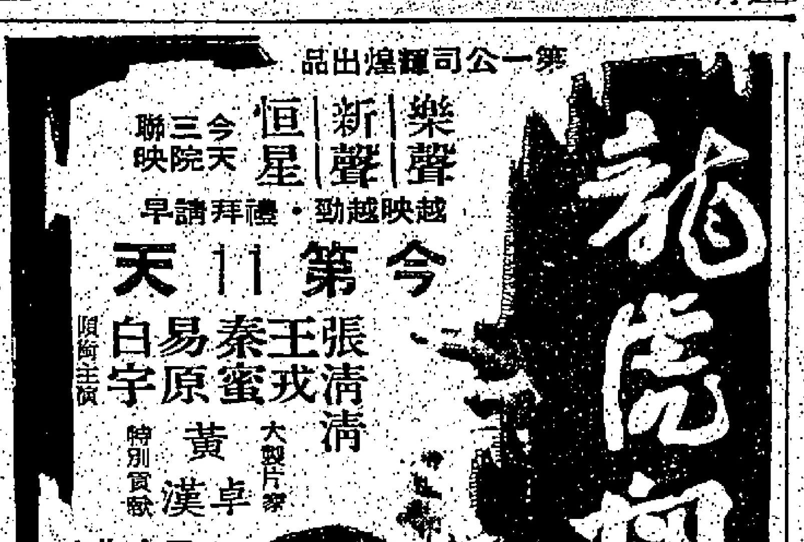
環遊世界昨午返港，生王華夫婦環遊世界回港，體壇巨頭王華生夫婦，南海同天體育會及旺角街坊會同人接機合攝。

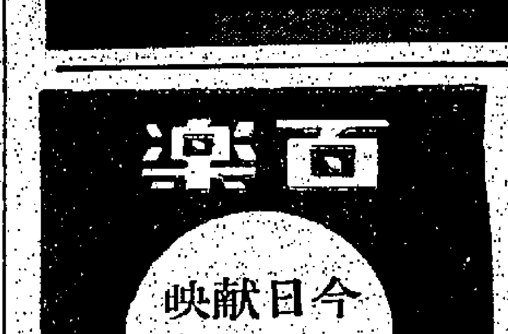
體壇巨頭王華生伉儷
環遊世界各地昨返港

（港訊）羅協會副會長，海天體育會永遠會長，環遊體育會會長，旺角街坊會副會長，東莞同鄉會主席，中華造船廠有限公司董事長王華生夫婦，於七月中作世界旅行，環遊各大名城，昨（廿八）下午二時三十五分搭英國環球航空公司七四二班機返港。

昨赴機場接機者有各機構首長王人，曾紹松、黃志弘、郎銘文、陳漢宗、梁銓、王校源、方樑、黃國超、李國超、何斌祥、蔡泰、梁柏浩、梁潤、劉文翔、劉百樂、鄭斌、鍾潤流、馬亦驹、黃啓光、何志中、麥子飛、伍國洋、楊仲威、鄭慶通、梁振邦、曾啓、陳國傑、謝松發、張金泉、曾志昌、鍾安桂、祁光濱、黃汝元、馬照興、郭玉明、王煥生夫婦、王敏超、王敏智、王敏輝、王敏嘉、黃威、黃啓東、徐少明等數十人。







REFERENCE LIBRARY 29 AUG 1971

新界版

颱風影響新界一度斷電搶修完成
供電復正常
如有鄉村個別用戶迄昨仍未獲得電力供應 可即撥電通知當獲盡速派員調查進行修理

(特訊)由於颱風露絲襲港而一度引致新界各區發生停電情形,昨已全部修復,各城市鄉村供電已恢復正常。

中華電力公司方面,爲此特向新界各區電力用戶發出通告,如有個別發現仍未恢復供電者,可即通知該公司盡速派員調查修理。

據該公司通告表示:「颱風露絲吹襲本港期間,本公司電力供應系統遭受嚴重損壞,以致電力中斷供應,對新界地區電力用戶所引起之不便,本公司深表抱歉。

「所有地區之電力供應,現恢復正常,但個別之新界電力用戶,如在八月廿七日星期五下午五時以前,仍未獲得電力供應者,請撥電話新界二〇二一六一與本公司聯絡,本公司將盡速展開調查,及進行所需之修理。」此次風災造成九龍及新界發生停電影響,據報係因觀塘電力分站爆炸而起,經動員全力搶修後,各區已陸續恢復正常,僅部份村落有略爲延阻情形。

今年暑假颱風相繼侵襲
西貢暑期活動 仍獲美滿完成
理民府伊信主持閉幕稱讚成功

(特訊)西貢區一九七一年暑期活動閉幕頒獎禮,昨在西貢崇真中學禮堂舉行,參加者有理民官伊信、聯絡官劉登翔、行政官謝立華、田土行政官鄧振強、高級教育官鄧恩、教育官梁文彬、西貢警署署長狄士、地方鄉紳李潤濤、何來發、談仁、李鏡創、陳祝成、曾容來、江鑑、曾振、曾啓源、鍾盤、周天生暨員生數百人。

儀式開始,首由主席陳少琪致開會詞,略謂:我們主辦暑期活動目的,是使一般青少年在悠長暑假中,利用空閒學習和從事一些有益身心的活動。至於活動的項目及內容非常之多,現在讓我向各位會員報告:我們籌委會曾先後召開數次委員大會,商討有關暑期活動,更得理民府協助,在七月間舉行輔導員研討會,參加者有一百人,目的商討本年度暑期活動的計劃及推行,八月間兒童中心開始,各輔導員到各村兒童中心與兒童打成一片,教他們做手工、唱歌及遊戲,同時組織旅行,參觀啓德機場、海運大廈等,跟着各項訓練班宣佈開始,有獨木舟、足球、網球、排球、乒乓等各項訓練班,更派出十四位青年參加西貢大網仔領袖訓練學校的領袖訓練,在西灣舉行童軍露營,及假崇真學校運動場舉行兒童遊戲日,使各村兒童,互相彼此認識及聯絡感情,所舉辦各項比賽,參加隊伍亦非常踴躍。

繼由西貢理民官伊信頒發輔導員義務證書,高級教育官鄧恩頒發訓練班證書,並由理民官伊信,鄉事會主席李潤濤,西貢警署署長狄士,西貢天主堂范賚亮神父,何來發,教育官梁文彬等,先後頒發各項比賽獎品。

西貢理民官伊信致詞,據稱:我知道本區暑期活動一年比一年成功,一年比一年新鮮,當然要有「天時」「地利」「人和」才能有美滿成就,今年暑期活動舉辦期間,相繼有颱風襲港,「天時」一項未如理想,以及「地利」「人和」,最主要,以「地利」方面,西貢區山明水秀,無論外來地點舉辦各項活動。至於「人和」一點,最主要係舉辦一切活動,需要有熱心公益人士參加協助,我要多謝林神父領導一羣熱心委員,包括崇真中小學教師們犧牲暑期假期,應得休息假期,替西貢區青少年服務,值得欽佩,除教師外,我要衷心感謝西貢區青少年,他們義務參加協助舉辦有益身心活動,應該讚揚,希望他們此種服務精神維持下去,今後我要趁此機會向贊助本年度暑期活動政府及軍部機構,以及香港賽馬會致謝。

繼以萬分謝意,該會致送紀念品與排球練神父致謝詞,林柏棟神父代表大會致謝詞,及由兒童中心代表致謝詞,隨後由大會宣佈比賽得獎名單。

比賽得獎名單:排球:(一)西貢理民府,(二)聚社,(三)洪流。女子組:(一)中青,(二)流星。乒乓球:(一)西貢理民府,(二)農牧,(三)宗大。足球:(一)西貢理民府,(二)順佳隊。書法比賽:(一)鄧耀隊,小童:(一)蔡美娥,(三)張二,曹紫鳳。

最使該區青年感覺興趣者爲獲派大網仔領袖訓練學校發給十個名額,使彼等能有機會經過嚴格領袖訓練,將來能對社會有所貢獻,是項訓練費每人需七百五十元,但得伊信理民官設法補助,每人負擔五十元,受訓課程共廿六天。(山)

(上)西貢區暑期活動頒獎典禮西貢理民官伊信頒獎與排球比賽冠軍之西貢理民府隊由譚振強代表接受。(下)高級教育官鄧恩頒發訓練班證書。

當局發展沙田 填海三萬餘呎
反對者須按期提出

(特訊)港府當局爲發展沙田區,短期內將在該區進行填海工程約三萬七千九百平方英呎,工務司處長已於昨日發出公佈,凡有反對該項工程或對之關係者,須於本年十月廿日之前用書面向工務司提出反對或賠償要求,並須列明其反對之理由,附上私人權益之損失,列明所持權益之範圍,以及所要求賠償之數。

該段將填海地點在新界沙田大水坑一段面積約三萬七千九百平方英尺之政府海灘及海床,範圍內將建設一填海區,該地段圍以一九七〇年十二月四日出版之香港政府憲報第二五三三號所核准之圖示,由上述西面邊界線之東端起,由北端起向南方伸展,西北面以一直線爲界,由上述東面邊界線之北端起,長約四百四十英尺,南面則以高水位爲界,由上述西北面邊界線之西南末端起,大致向東方伸展,長約四百英尺,而與上述東面邊界線之南端連接,該段政府海灘及海床之伸展界限,已在P五〇五二號圖則內用紅色顯明,由工務司署存閱,備查。

上水各界人士籌祝雙十國慶

(特訊)新界上水區各界人士聯合上水惠州同鄉會、中順同鄉會、上水花縣同鄉會、工商聯會等,依照去年成例,籌備中華民國六十年雙十國慶紀念大會,推舉大會主席陳照明,副主席李國英、侯潤槐、黃昌、陳亮深、古敬賢、雷耀、劉永福、梁炳、游位典、陳松、梁浩、李宇文,顧問鄧立柱、侯新業、李泓之、王正、廖桂金、李活生、陳錫元、周光輝、鄧錦輝、鍾德君、李超群、徐慶球、江培、和合、鄺維達、陳樹青、陳清生、謝祺,主席團:楊燦淑、黃觀保、李達仁、劉邦、陳維達、鍾中文、郭容、薛友、廖元海、李達義、湯燦榮、胡卓、梁豐、李會、黃錫讀、楊新、馬述波、朱正英、黎坤、黃顯秋、何帆、張良、王友、丘應元、湯達輝、江芬、黃木、譚坤等。是日照去年假座上水新豐路東海酒家舉行慶祝大會,門前架搭七彩花牌涼座,升掛中華國旗,並有歌伶助慶,會畢全體敘餐。

荃灣書法比賽評定
冠軍黎幹蕃胡秀光

(特訊)荃灣文化促進會接受荃灣區潮州公會之委託,舉辦荃灣區青少年書法比賽,於本月廿二日假荃灣潮州公學舉行,中小學各組參加人數甚衆,比賽於上午十時開始,舉行至十二時完畢,隨即當由各界分送大會聘定之評委人我國書法學會會長陳烱章、副會長劉新西等評閱,經於昨日評判完竣,各組優勝人姓名如下:

中學組冠軍黎幹蕃、盧錦燦,亞軍林嘉雄、張裕明,季軍虞浩榮、朱惠娟,優異獎黃啓明、鄭碧賢、谷美芬、楊錦芝。

小學組冠軍胡秀光、羅志英、何巧玉,亞軍梁玉珍、鄧偉光、謝名威,季軍楊雲張、周志聰、優異獎陳保于、馬俊英、謝名御、鄧偉英、楊繼宗。

各優勝者均將由聯會頒給名貴獎品,以資獎勵。頒獎日期及辦法當另由會方涵函各獲獎人,地點則擬假座雅麗珊社區中心禮堂,公開頒發,以昭隆重。(新)

新界張氏宗親會選出五屆理監事

(特訊)張氏宗親會新界分會第五屆理監事選舉,業於昨(廿六)日改選委員張子強、張溶之主持,請會長張根、副主任委員張子強,由副會長張路深代表揭開選舉箱封條,並由到會改選委員及第四屆理監事張大文、張君、張成有、張優儀、張金榮、張穩金、張新之、張渠強、副理事長張渠負責分組核計票數,以得票最多張人龍、張權、張桂娛、張榮、張中定、張子強、張澤之、張路深、張子華、張優德、張金良、張國大、張富坤、張英、張成有、張輝、張金榮、張林、張振英、張楊仁、張水金、張仲、張大文、張君、張道強、張讚生、張惠海、張順輝、張展、張穩金、張元有、張少華、張介中、張正其、張新之、張煜良、張來有、張煜、張富就、張富宗、張本、張炳林、張伯河、張志球、張知行、張熙輝等當選,將於最近召集選人舉行複選,推出理監事長及各部門人選。

喇沙鄉村服務團 深入邊區辦康樂
遊戲日籃球賽電影會活動多

(特訊)喇沙鄉村服務團成立已四年之久,顧名思義,該團是以服務鄉民爲目的,因得教育司署以經濟上的支持及大埔理民府的贊助,故活動特多,工作地區頗爲廣大,受益村民無一不認識該團體。

今年暑期,該團再接再勵,爲新界居民安排有意義的各項活動,包括遊戲日,電影晚會,巡迴表演,常識問題比賽及嘉錫美修士盃籃球賽。

遊戲日在沙頭角南涌舉行,歷時一天,攤位甚多,內有遊戲多種,參加者多是小童,無不笑容滿面,獎品豐富,大受歡迎。該團主辦之電影晚會,內有教育性、娛樂性電影,老少紛紛入座,氣氛甚佳。巡迴表演分別在粉嶺多處舉行,內容有問答遊戲、樂器表演、時代曲、粵曲、歐西民歌及話劇等,話劇多以諷刺爲題材,居民深受益處。

至於嘉錫美修士盃籃球賽,更爲精采,籌備時兩個月之久,是喇沙鄉村服務團今年暑期活動中最傑出的一項,參加隊伍多來自粉嶺、沙頭角、打鼓嶺三區,共七隊之多。比賽從上午十時許開始,直到下午五時止,有關人仕多到場參觀。最後由該校體育部主任主持頒獎儀式。

喇沙鄉村服務團希望藉此活動發揚人類互助精神,各學校亦宜組織鄉村服務團,進一步地發揚人類互助互愛的美德。(新)

石聯小巴司機聯誼會 首屆理監事就職
周劍鳴監誓廖烈武頒選任書

(特訊)石聯小巴司機聯誼會昨午舉行首屆理監事就職典禮暨同人聯歡大會,由荃灣理民府聯絡官周劍鳴主持,官商名流,社會賢達,親臨觀禮者衆,計有廖烈武、孫秉樞、黃夢花、陳修文、甄子光、鄭南龍、荃灣理民府聯絡官周劍鳴主持監誓,並由廖烈武太平紳士頒發選任證書,孫秉樞太平紳士頒授交通安全旗幟,黃夢花議員頒發會員守則,繼由楊勵賢議員、葉迪源、林友、甄子傑等分別致訓勉詞,勗會員以貢獻社會良好服務,儀式簡單隆重。

理監事名錄:會長連錦添,副會長陳佩照。主席林亞盛,第一副主席何劍飛,第二副主席林秀通,監事長黃有棠,總務主任林春炳,副秘書長陳亮,副秘書主任張坤,福利主任林華蘭,副監事鄭國輝,副總務主任吉,組織主任周昭茂,副黃福城,公共關係主任陳渭,財務主任鄧佩雲,副主任宣傳主任林鴻宇,副羅永泉,康樂主任陳勳,副主任梁武,副主任曾明光,副鄭輝,副林耿明,糾察主任林志川,副和穆,調查主任李志輝,稽核主任林雄,副范慶和,監察主任鄭木盛,副鄒達成,蘇成記,義務秘書周錦輝,常務理事吳林坤,候補理事林美山,鄭永武,義務法律顧問何海蓉。(雲)

元朗四項比賽完成
鼓勵青年善用暑期
定期月底閉幕舉行頒獎

(特訊)元朗區青少年暑期活動委員會,由元朗社團聯誼會主席郭乃文、元朗區教育官文子方、元朗區高級警司黎雅信、元朗鄉議局主席黃松泉主持,鼓勵該區青少年善用暑期假期,於上月開始舉辦暑期活動,分十四個單位進行,節目共有百餘項,受益青少年計有二萬人以上。本屆暑期活動各項優勝者已分別評定如下:

(一)攝影比賽:冠軍:徐遠峰「盼望」,亞軍:孔坤「香港的旅行」,季軍:梁梓輝「林中倩影」,優異獎:金勇雄「(兩人選)」、黃宗興、陳仁倫、曾志忠、謝雄、徐遠峰。

(二)男女籃球錦標賽:男子組:冠軍:商聯,亞軍:鄉青,季軍:禮賢。女子組:冠軍:殿軍,季軍:基立。

(三)步行比賽:男子高級組:冠軍:孔偉森,亞軍:鄭錦佳,優勝獎:李志超、朱樹雄、駱麟、陳家暢、易文藉、黃思誠、陳啓光、郭錦南、何國柱、吳國球、溫桂光、蘇燦。男子初級組:冠軍:勁鋒,亞軍:陳錫偉,季軍:劉松佳,優勝獎:蔡士德、孔偉成、郭崇岳、吳國忠、余業森、陳佩...

(四)少年象棋:冠軍:余業森,亞軍:蕭冬華,季軍:曾慶華。

比賽:第一名:許洪,第二名:黃允成,第三名:陳松光,第四名:許權、胡天養、吳鐵、陳榮昌。

(特訊)元朗區青少年暑期活動聯會主辦之男女青年籃球錦標賽,已在元朗大會堂籃球場舉行,完成,參加隊伍有協青、聖約翰救傷隊、屏山青年團、商聯、禮賢、基立、海燕、友青、勵青、龍南、昇、瑤瑤、敏慶、元青等隊。該項比賽經數星期角逐,每晚比賽,觀者均甚衆多,各隊伍得分數亦頗接近,因此增加場中緊張和熱鬧氣氛。

比賽結果如下:男子組:冠軍:商聯,亞軍:勵青,季軍:禮賢。女子組:冠軍:殿軍,季軍:基立,亞軍:敏慶,季軍:元青。

該項比賽頒獎典禮已定於本(八)月卅一日(星期二)下午三時,在元朗大會堂禮堂舉行,歡迎各隊隊員參加。(新)

海浴何處去 有卅六海灘

(特訊)夏天本港海灘是居民郊遊弄潮之理想去處,港九新界及離島有頗多美麗海灘,但有救生員及救傷設備的地方游泳,爲安全不少,到無救生員及急救設備的地方游泳,爲安全起見,當局特列出港九新界若干海灘,還須注意不要在指定泳區以外游泳以保安全。其列舉之海灘計有:淺水灣、中灣、南灣、春坎角海灘、聖士提反海灘、赤柱正灘、夏萍灣、舂坎灣、淺水灣、石澳、石澳後灘、大浪灣、麗都灣、近水灣、夏生灘、九龍美灣、青龍灣、蝴蝶灣、仙灣、釣魚灣、新娘潭、汀九灣、加多利灣、銀線灣、清水灣、大埔仔、沙洲、西貢、西灣、溝背灣、門灣、東灣、銀礦灣等共三十六個。

本港新聞

水上漁民福利會主辦
全港釣魚比賽頒獎
冠軍陳樹帶 亞軍周志輝 季軍劉楚文

(港訊)港九水上漁民福利促進會,由民政司署協助,舉辦全港公開青少年暑期康樂活動釣魚比賽。昨日上午十一時在香港仔漁市場集合,十餘艘大木船由電船引領出發,前往南丫島以東石排灣海面舉行。各參加男女青少年二百餘人釣魚,希望大有所獲,爭取冠軍。

經四小時海上釣魚作業,至下午三時完畢,由該會全體理監事將魚過磅。評判結果,全場冠軍由陳樹帶獲得,共獲得鮮魚五斤。亞軍周志輝得釣魚三斤八兩。季軍劉楚文得魚三斤五兩。其餘分組冠軍季軍共三十六位青少年獲得,所得鮮魚一斤至二斤不等,全部船隻於下午四時齊集回航。

五時假座香港仔工業學校大球場舉行頒獎禮儀式開始,首由理事長姜彥文致開會詞,隨請助理漁務處長史美富頒發錦旗與全場冠軍陳樹帶者接領並致詞。繼請西區民政主任關禮雄頒發亞軍獎與周志輝君,警司祈禮勤頒發季軍獎與劉楚文君,及頒發分組冠亞季軍暨優異獎三十六位優勝健兒禮品一份。隨由市政局議員胡鴻烈大律師由香港新會港區分會副主席潘太樑代表向助理漁務處長史美富致送錦旗,向西區民政主任關禮雄致送錦旗,向警司祈禮勤致送錦旗,及向政府各部門代表致送錦旗。長官致訓詞:潘太樑致詞,最後由該會監事長吳北麟致詞,禮成,並舉行酒會,直至下午六時全部完成,盡歡而散。

是日到有官紳名流嘉賓計有:助理漁務處長史美富先生,西區民政主任關禮雄先生,漁農處李如石先生,太平紳士張人龍先生,方潤華先生,胡鴻烈大律師,彭耀臣先生,潘太樑、鄧禮勤、周志行、黎傑士、譚世添、余健立、吳柏榕、源鎮勳、陳超常、黃錦雄、溫保祿、余賜平、貝照良、梁澤民、朱鈞記、黃祿、羅勝、陳約瑟、張元海、鄒文滄、黃志強、黃炳勳、何鎮東、謝傑國、甘時泰、謝錦家、葉耀坤、彭旭東、梁銳榮、黃景榮、簡鑑祖、韓慶耀、黃桃、譚炳、吳聯歡、吳北麟、彭北來、梁慶貴、黎發興、張榮聽、周蓮照、劉有必、梁拾、冼娣、姜金勝、袁開聰、何有勝、黃金樹、梁亞木、李長庚、冼北帶、黃有根、何錦賢、黎長二、姜金娣、馮多貴、勝、鄭保輝、張永興、陳成彪、唐麗、邱澤、黃水、廖志強、馮健文、史美富。

水上漁民福利會理事長姜彥文致開會詞。旁爲關禮雄、史美富。

旺角民政署 工作圖片展覽開幕
副民政司羅能士夫婦主禮

(國際社)本港推行民政主任制度,於一九六八年五月,至今已逾三年。三年來各區民政署所辦理的諮詢及個案工作,不下三百萬宗,給予市民的幫助不少。旺角民政署特舉辦一項「工作圖片展覽」,藉以紀念民政制度設立三週年,及提綱挈領的介紹民政署的工作,希望市民能有更深刻認識。

副民政司剪綵

此項工作圖片展覽,於昨(廿八)日上午十一時,由旺角民政署開幕,由九龍民政主任林志劍陪同副民政司羅能士主持剪綵後,致詞稱:旺角民政專員黃劍翠,政處所處理的個人事件及詢問事宜,每月約有一萬宗之多,由此可見,該處在這方面的工作,已成爲旺角區內家傳戶曉的事。民政處職員目前從事聯絡工作,尤其是與區內街坊會及集中區內的其他社團的聯絡事宜,都在市民腦海裏留下深刻印象。但是民政處的工作還有許多方面是未受人所深知注意的。因此,希望透過這個展覽會,把這些工作詳細介紹出來,各位參觀時,定會注意到每幅真實圖片都主要是以「服務」爲主題,這當然是貼切不過的,因爲民政處的人員,就是爲了在旺角區居住或工作的市民而在這裏服務。

羅能士指出:今天這個開幕禮儀有特殊意義,因爲他使旺角區內各界人士和政府的代表人員得以聚首一堂交換意見。這足以象徵一個新作風的政府。渠認爲應將其稱作「深入民間,爲民服務的政府」,我們相信,推行這種以民政處爲先驅的新制度,目前已確使政府的施政更臻於妥善之境。

其後,由羅能士夫人頒發給料念品與旺角攝影會義務工作人員,並由陳翠娜小妹妹向羅能士夫人獻花致謝。會中有嘉賓曹紹松致詞,最後由民政主任林志劍致謝詞後,展覽即告正式開始。

圖片展覽內容

展覽內容有:(甲)民政署的組織(乙)旺角民政署之區域,面積及人口。(丙)旺角之特色,旺角人煙稠密,平均人口密度達每英畝七百人。圖片中可見旺角何以堪稱「旺」角。(丁)民政司署之工作目標及旺角民政署工作簡介:(一)爲政府服務,包括諮詢指導處,民政主任解釋政府策略,收集民意,調查工作及探訪等。(二)爲社會服務,包括發收救援金安排參觀,娛樂節目暑期活動及展覽,溫習室,…氣之設,防颱防盜站,改善地方環境,諮詢服務團。(三)爲市民服務包括諮詢指導,個案指導及宣運動及青年服務團。(一)

民政署工作圖片展覽,昨假旺角民政署辦事處舉行。由副民政司主持剪綵。(左起)曹紹松、羅能士,林志劍及旺角攝影會何景常會長。(本報記者攝)

僑港國醫聯會 追思前賢先友
今晚啓壇至下週日圓滿

(特訊)僑港國醫聯合會,由中醫藥界前輩呂哲公等,於民國十九(一九三〇)年創立,歷史悠久。該會每年沿例舉行前賢先友追思大會,向蒙「護慈佛社」義務贊助,舉行超薦歷屆同人親友附薦先人。本年度假在該佛社舉行,由今(廿九)晚啓壇,至下週日(九月五日)深夜圓滿,並於九月二日(星期四)晚設放瑜伽燄口。

牛頭角遊藝會 招待青年千人

(國際社)牛頭角新區街坊會,昨日下午八時,在區內第八座側球場舉行盛大遊藝晚會,爰招待區內坊衆青少年千人。由該會永遠名譽會長紐增堅主持醒獅點睛,獅花掛紅後,遊藝晚會宣佈開始。

是晚遊藝節目豐富,有該會國術組同人醒獅採青、國術、自由搏擊及魔術、什技、名歌星演唱中西流行名曲、樂隊演奏等。在觀衆熱烈掌聲下,至十時許始結束。

東莞同鄉會主席 王華生夫婦返港

(港訊)東莞同鄉會主席,旺角街坊會會長,海天體育會永遠會長,中華造船廠有限公司董事長,珍寶海鮮舫董事王華生夫婦,七月中起世界各地作環球旅行,於昨(廿八)下午二時三十五分搭美國環球航空公司七四七班機返港。

昨赴啓德機場接機者有東莞同鄉會副主席王校源、方標、旺角街坊會主席曹紹松、海天會會長鄒露文、主席陳漢宗、副主席梁銓、珍寶海鮮舫董事長黃志強、總經理李國超、副總經理何斌祥、蔡滲、中華造船廠董事經理王煥生夫婦、梁振邦、劉文翔、劉百梁、麥傑浩、馬赤驅、陳祖澤、鄭毓傑、鍾潤涵、曹啓、陳國祥、謝松發、何志中、伍國黃啓光、麥子飛、鄭慶遠、祁光漢、黃汝先、曾志昌、鍾安柱、馬德興、郭玉明、黃威、王敏超、王敏智、王敏豐、王敏嘉、趙展鴻、徐少明、黃啓東等數十人。

慶華遊覽團 訪新界名勝

慶華遊覽團一行數十人,於本月廿九日(星期六)乘康麗旅運社新型冷氣遊覽車出發,由團長劉君率領,在新界各名勝,同程遊覽,並假嶺南樓酒家晚餐…寶。慶華爲本港旅遊先進陳約瑟鄉興等所舉辦,今後將每週組團在香港九龍各區探幽尋勝,收費低廉,節目安排,歡迎各界參加。

保良局副主席
姚連生夫婦賀壽添丁
捐款四萬元親手種福

(特訊)本港建築業巨子,保良局副主席,蘇浙旅港同鄉會常務理事姚連生,平日熱心公益,扶危濟困,前日爲其五八壽辰,暨公子彌月,雙喜臨門,特假座大道中京華酒樓宴客。到有徐誠斌主教、署民政司李福逑、社會署長李佐之、政司署陳漢光、安子介議員、太平紳士王統元、李慶之、徐季良、理事長鄭維堅爵士、保良局主席梁玉培芳、副主席詹誠、總理陳賀秀珍、徐卓球、鍾白彩蓮、丁玉云心、鄭傑西、嚴偉成、陳景福、總理陳賀秀珍、李碩榮。東華三院主席黃乾亨、盧烈文、楊志雲、鄭慶飛、劉衍智、簡日淦、王世祥、周明坪、周尤玉珍、李嘉誠、陳清吾、利樹源、鄭裕彤、劉炳時、李景宗、李紹莊、李光、張羽、唐拱之、楊漢祥、張子良、陳瀚、孫紹光、陳耀祥、陳克恭、尹致中、吳秀中、陳鼎齊、費志偉、曾德仁、梁元慶、馮健建、楊撫生、徐德、徐朗星、車家琪、楊雲如、蘇浙同鄉會葉庚年、王時新、徐大統、陳潤源、孫方中、周學且、陶伯宥、陸如璧、顧新世、姚清敏、周伯英、楊侯、范甲、江厚堃、史縵、謝志芳、張楚龍、王劍偉、劉少鵬、嚴雲龍、方榮周、陳良祠、許松林、陳兆民、支宗嚴、朱鶴來、龐炳炎、星容濤、楊滿、陳元達、金晶、張伯齡等數百人,筵開數十席,席間由保良局總幹事劉炯時宣佈,姚連生捐款港幣二萬元,請梁玉培芳主席代接受;另捐蘇浙同鄉會又將義務給資二萬元與天主教會,請徐誠斌主教接受;同爲親友添福,一時掌聲如雷,賓主盡歡,至午夜始散。(澄)

姚連生夫婦捐款二萬元,由徐誠斌主教(中)接領。

大會堂節目
八月廿九日 星期日

正座

音樂廳　下午八時　天才演唱比賽:天主教明愛青年中心主辦。

劇院　下午三時　下午八時　粵語話劇「琉璃集」:天青劇藝團担任演出:市政局主辦。

展覽廳　上午十時至下午六時　科學展覽:聯校科學展覽會籌備委員會主辦。

高座

八樓展覽館　上午十時至下午七時　油畫展覽:陳棟主辦。

北演講室　下午二時半至四時半　國學講座:學海書樓主辦。

北演講室　下午五時至七時　海德公園座談會:聯合國香港協會主辦。

北演講室　下午七時半　貝多芬室樂名曲田一氏欣賞會:市政局主辦。

南演講室　下午六時至八時　佛學講座:佛教青年中心主辦。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館及九龍圖書館　上午九時至下午一時　成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。

九龍公園、香港仔溥扶林圖書館　上午九時至下午一時　成人圖書室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。休息。

香港博物美術館

大會堂博物館(十一樓)　下午一時至六時　香港博物美術館所藏中國古器物展覽:歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、琺瑯器、漆器、古銅器及玉器。

大會堂美術館(十二樓)　下午一時至六時　兒童美術展覽。每月藏品陳列:第一屆香港節的兒童畫。

李鄭屋古墓　十二時至下午七時　李鄭屋村東漢墓出土陶器展覽。

本港新聞

香港賽馬會助學金 第四批名單

共二百名獲得發給助學金支票

（特訊）香港賽馬會撥發本年度助學金獲得者第四批名單共二百名，現刊錄如下。凡榜上有名者，注意短期內在華僑日、晚報發表之發給助學金支票日期。

姓名	學校	費別
區越富	梁善堂中學	減費
區之維	聖類斯學校	減費
歐陽妙玲	聖公會中學	減費
梁秀文	崇文書院	減費
陳燕蘭	聖公會中學	減費
陳秋敏	威靈頓中學	減費
陳翠萍	聖馬可中學	半費
陳靜儀	宣道中學	減費
陳彩玲	聖瑪加利女書院	半費
陳振安	九龍塘學校	半費
陳滄灤	聖保祿詠恩學校	減費
陳雲琴	大成中學	減費
陳永昌	鄧鏡波書院	半費
陳彩紅	利瑪竇書院	半費
陳莊	新法書院	半費
陳梓華	維多利亞書院	減費
陳嘉麟	西南中學	減費
陳燕玲	聖士提反堂中學	半費
陳耀發	聖類斯學校	半費
陳耀天	聖類斯學校	半費
陳紹強	鄧鏡波學校	減費
陳金源	聖類斯學校	減費
陳兆賢	高主教書院	減費
陳燕珍	堅道培中書院	減費
陳雲仙	敦恩書院	減費
陳發勳	仁伯中學	減費
陳寶強	培英中學	半費
陳美玲	真光中學	減費
張子民	鄧鏡波學校	半費
張煜棠	珠海中學	半費
張偉明	堅道培中書院	半費
張永安	威靈頓中學	減費
張志偉	鄧鏡波學校	減費
張瀚全	聖瑪琍書院	減費
蔡炳忠	玫瑰崗學校	減費
錢俊傑	新法書院	減費
賴運鴻	樂善堂中學	半費
朱城李	聖公會中學	減費
周紹林	聖保羅男女中學	減費
周玉珍	聖傑靈女子中學	減費
周明艷	基教書院	半費
周美貞	同濟中學	減費
趙文盛	堅道書院	半費
趙翠蘭	孔聖堂中學	半費
鄭偉強	利瑪竇書院	減費
鄭秉智	威靈頓中學	半費
鄭國榮	利瑪竇書院	減費
鄭展庭	教文書院	減費
鄭慶昌	德仁書院	半費
鄭樹兒	聖公會中學	減費
鍾詩俊	高主教書院	減費
鍾紹昌	堅道書院	減費
方紹堯	教文書院	減費
馮錫齡	模範中學	半費
馮仕光	蘇浙公學	減費
范超榮	瑪利諾職業中學	減費
覃業忠	威靈頓中學	減費
許方珠	銘賢書院	半費
許方全	協同中學	減費
何妙清	銘基書院	減費
何劍虹	威靈頓中學	減費
何國柱	聖貞德中學	半費
何麗聯	新法書院	減費
何婉兒	敦恩書院	半費
何永沛	聖瑪琍書院	半費
何倩儀	威靈頓中學	減費
古建畢	培英中學	減費
古榮華	培英中學	減費
鄺潔愛	聖慈幼中學	減費
鄺潔耕	聖慈幼中學	半費
鄺文超	珠海中學	減費
關榮發	利瑪竇書院	半費
關滿強	宣道中學	半費
關偉雄	蘇浙公學	半費
關嘉雄	慈幼學校	全費
李鳳琴	蘇浙公學	減費
李瑞貞	協同中學	減費
李玉眞	威靈頓中學	減費
李啟明	德明中學	半費
李佩夢	格致書院	減費
李惠民	德明書院	減費
李運君	救恩書院	減費
李智明	利瑪竇書院	半費
廖鴻建	新法書院	半費
廖碧鴻	聖瑪利亞[illegible]中學	減費
梁玉嬋	香港佛教書院	半費
梁文翰	慈幼學校	半費
梁顯球	西南中學	半費
梁富容	聖瑪加利女書院	半費
梁碧嬋	利瑪竇書院	半費
梁國輝	德明中學	半費
梁鉅明	協同中學	半費
梁偉譜	民生書院	半費
梁君麗	德愛中學	減費
梁麗定	救恩書院	減費
梁淑茹	威靈頓中學	半費
梁鑑超	青年會中學	減費
梁美玲	威靈頓中學	減費
黎婉兒	聖馬可中學	減費
黎燕芳	上智書院	半費
黎淑嬰	思禮書院	減費
黎從生	文理書院	半費
林乃林	玫瑰崗中學	減費
林恒足	威靈頓中學	半費
林柏樑	利瑪竇書院	減費
林麗京	威靈頓中學	半費
林則明	麗理中學	減費
林燕玲	救恩書院	減費
林偉良	彩虹村天主教中學	減費
林如芳	九龍工業學校	減費
林如宗	培理書院	半費
林幼麗	聖保祿書院	減費
林趣貞	新法書院	減費
林振鄭	鄧鏡波學校	減費
凌美秋	堅道書院	半費
龔志剛	德仁書院	減費
羅鳳琪	新法書院	半費
盧慶祥	新法書院	半費
盧燕燕	堅道書院	半費
劉炳昌	聖類斯學校	半費
劉帶蓮	聖瑪加利女書院	減費
馬嘯霞	新法書院	半費
馬秀英	新法書院	半費
文榮輝	銀禧中學	半費
文桂芬	銀禧中學	半費
文富全	銀禧中學	半費
吳偉全	蘇浙公學	減費
吳欽國	利瑪竇書院	減費
吳育英	培英中學	減費
潘創成	崇蘭中學	減費
潘成德	聖基多福中學	減費
白偉福	蘇浙公學	減費
包士發	英皇書院	減費
沈禮瑩	文理書院	減費
沈德煌	新法書院	減費
蘇漢強	聖德肋學校	減費
謝淑珍	銘基書院	半費
湯敏珊	啟思英文學校	減費
湯磊勛	文理書院	減費
鄧燕頤	聖保祿女子中學	半費
鄧玉英	聖馬可中學	減費
鄧德南	新法書院	半費
鄧詠賢	堅道書院	半費
曾偉強	鄧鏡波學校	半費
曾鳳梅	崇文書院	減費
曾秀芳	香港三育中學	減費
譚愛文	威靈頓中學	減費
譚劍業	協同中學	半費
譚月明	嶺南中學	半費
譚頌平	聖貞德學校	減費
譚錫蘭	堅道書院	半費
胡潔珊	威靈頓中學	半費
胡振業	威靈頓中學	減費
胡德廉	協同中學	半費
胡玉英	德明夜中學	半費
胡嬋芳	眞光中學	半費
鄔杏賢	新法書院	半費
黃桂林	協和書院	減費
黃寶鑾	灣景小學	減費
黃燕雯	聖保祿詠恩中學	半費
黃宗麟	協同中學	半費
黃進傑	威靈頓中學	半費
黃漢基	港九潮州公學	減費
黃福光	聖芳濟書院	減費
黃國榮	鄧鏡波學校	半費
黃麗娟	易通英專	減費
黃芳祺	敦恩小學	減費
黃素珍	博雅書院	減費
黃若霖	威靈頓中學	半費
黃維新	嶺南中學	減費
黃少桐	威靈頓中學	半費
黃佳生	新法書院	減費
王志深	堅道培中書院	減費
王偉冰	堅道培中書院	半費
王美運	威靈頓中學	減費
王淑華	同濟中學	減費
王建華	同濟中學	減費
王艷玲	眞光中學	半費
王漢強	威靈頓中學	半費
王玉娟	青年會中學	全費
任國年	崇蘭中學	減費
殷麗嫦	新法書院	半費
邱猷忠	蘇浙公學	減費
姚小萍	蘇浙公學	減費
楊健民	蘇浙公學	半費
楊志安	崇文書院	減費
葉小媚	嘉諾撒修院	減費
葉松年	救恩書院	減費
葉麗萍	威靈頓中學	半費
葉廣祥	青年會中學	半費
容潤榮	聖貞德中學	半費
容麗宏	青年會中學	減費
安致霖	青年會中學	半費
余健輝	張祝珊中學	減費
余廣華	香港三育中學	半費
余忠明	蘇浙公學	半費
余日明	聖馬加利書院	減費
楊子江	威靈頓中學	減費
葉棣華	玫瑰崗學校	半費
葉紛華	高主教書院	半費

僧伽會在妙法寺 超薦風災罹難者

法會今日開始連七晝夜

（國際社）香港佛教僧伽聯合會，以本月十六日颱風襲港，造成本港十年來最高傷亡紀錄，港九新界水陸因風災喪生者數十人，尤以佛山輪及利航輪船員慘遭溺斃者，至堪悲惻。該會為撫慰罹難者家屬，及超度罹難亡魂，定由農曆七月初九日（即今日）起至十五日（新曆九月四號止）一連七天，假新界藍地妙法寺舉行超度法會，由該會會長洗塵法師暨全體董事主持法會，附荐免全費。欲報名附荐先親者，可將罹難者姓名及家屬姓名，電知NT八一三五七，或用郵寄妙法寺亦可。該寺接到後，當即為罹難者安設往生牌位，進行超度。

三院青年中心 暑期活動閉幕禮

今在飛鵝山營地舉行

（特訊）東華三院青年中心社會服務隊暑期活動閉幕典禮，於今（廿九）日下午一時在九龍飛鵝山該中心營地舉行。三院董事局主席黃乾亨，暨全體總理已柬邀各界人士及童軍領袖蒞臨觀禮，預料屆時必有一番熱鬧。

該院青年中心暑期活動各項節目均如期舉行，並得收預期效果。其中主要包括「辛亥年暑期體育盃」全港乒乓球比賽、聯歡晚會、歌唱比賽、探險營及技能訓練班等，此次為期兩日在飛鵝山營地舉行之社會服務隊訓練營，參加者有該中心會員等百人。暑期活動雖告一段落，但中心會所位於灣仔東華大厦之中，對各種康樂、技能訓練等，正積極擴充及加強中。（明）

兩社團今遊新界

中區街坊會

（國際社）港島中區街坊會，今日舉辦旅行新界，報名參加者超過三百人。上午九時半以前在九龍佐敦道佐治公園側集合，準九時半乘旅遊車出發，逾時不候。遊覽節目由夏國璋等領導夏漢雄健身院同學，表演南北拳術及國術等，下午一時假青山酒店午餐聯歡，除遊覽風光外，青年們可在灣畔游泳，回程定下午四時集合，乘原車返佐敦道碼頭散隊。

會寧聯誼會

旅港會寧聯誼會，今（廿九）日舉行旅行，準上午十一時在渡船街口乘旅遊車出發，環遊新界，午間假泰園漁村叙餐，回程遊覽道風山、沙田返佐敦道碼頭散隊。

紅磡三約潮盂蘭會 九月一日派發白米

（特訊）紅磡三約潮盂蘭勝會委員會第八屆盂蘭勝會，訂於一九七一年八月卅一日起至九月二日，一連三天假座紅磡碼頭對面空地（近溫思勞街口）舉辦每年習俗盂蘭勝會，并聘念佛社道士設壇超度風災罹難孤魂，公演粵劇，招待街坊居民免費參觀。并於九月一日下午三時在上列地點派發白米約萬包與街坊貧苦居民。

該委員會發起人林逸卿、葉少英、黃丙輝、黃細珥、馬定昌、劉刀南、陳鳳鑾、黃木鵝、永發號、綿發、合益、興發號財務黃大理、馬瑞祥、銘祺、馬茂惜、周興米行、成興隆、周錫佳、郁貞緣、成泰隆、姚頌賓、陳開業、美豐公司、協記、源利米行、德泰隆、謝錫標、馬智舉、東興電器行、明豐隆、鄭炎裕、潮記、方發、成合茶樓、鳳記、東發士多、冠發華利記、寶德膠廠、馬陳榮任、源昌隆、萬豐泰德發、順興隆、勤豐、裕興、美來才、林德發、漢記、文藻冰室、英光、鑽石士多、振興、源記、錦記、金發米行、志成、廣豐、陳文記、聯興、美華五金行、美洲公司、東記、源昌、林廣河等。屆時將邀請當地政府官員及各區街坊首長蒞臨參觀勝會，并備茶點招待嘉賓，屆時當有一番熱鬧。（強）

無比烹飪專科學校 舉行火雞中食示範

色香味美大獲好評

火雞在中國人眼光中，祇認為是一種節日的應市食品，在平常生活中，是輕易不嘗。美國農業部為推廣火雞中食，去週特委託無比石油氣美國總代理無比有限公司主辦之無比烹飪專科學校主任教授譚國梅，舉行一次火雞中食示範。示範當中，參加的該校學生非常踴躍，譚國梅以蒸、炸、焗、燒手法，做成多味火雞中菜，色香味幷皆佳妙，獲得全場好評。當日示範的火雞中食中弄出的菜式有，錦繡火雞（蒸）、花雕火雞（炸）、煙肉火雞絲羹（湯）、醬火雞堆（炸）、八寶釀火雞（焗）、雀肉火雞夾（炸）、蔥花雕火雞（焗）。

圖為無比石油氣烹飪專科學校主任教授譚國梅在主持火雞中食示範。

無法投遞 電報待領

下列無法投遞電報，可向香港遞打道壽德隆大厦地下大東電報局領取。收報人姓名或號碼，住址：荃灣河背街（二一）號四樓葉茂榮。沙非道（四六〇）四樓李芬。康寧道康寧大厦六樓（八十五）後座，黃德明。太子道（一〇一九）地下陳佛。亞公岩（二六）號木屋鄭引辦。黃大仙祖屋第十座（四〇三一）陳佩娟。長沙灣道（一九九號）九樓（A）梁焱增。文咸東街五樓（一五六）號黃吉仕。大坑益灣道（三）方心淑。（七二三）余德激。干諾道西（二八）號四樓盧團圓。普善街（一四）五樓杜承源。莊士頓道（一二九）號拾樓（B）梁傑。橫頭磡第三座（八六）號張運祥。賓埔街（二八）號三樓李英。四海公司鄭啓添。電話（七六三二九五）黃海山。

馮氏宗親會 選出新職員

（港訊）馮氏宗親會，昨（廿七）日在禮頓道會所，舉行第九屆理監事改選，結果選出之會長馮秉芬，副會長滿柱、錦聰、秉華、秉芹、俊生、星航、漁仲。理事長，馮承溶，副馮樹、元倪。總務，副馮川，副馮超，財務，伯樂，副才坤，福利，文駒，副馮亨，聯誼，仁義，副馮生，文教，文朗，副鶴華，宣傳，廣祺，副國輝，調查，瑞藩，副振銘，康樂，志堅，副錦明，婦女，馮崧秦，副馮許淑冰。理事，北財、馮洋、炳基、明瀚、兆波、馮林、弘、文光、瀚華、麗芳、秀珍。監事長馮煥庭，副馮酒，可達，監察馮棠熹，副瑞祥，稽核，一本，章，副煒鑫，審查，國祥，副國棟。監事，兆球、馮潤、馮四、善初、馮國材。

康樂家庭

家庭插花增進情趣

有美化居室之效 能表現藝術氣派

談到美化居室，插花是一種不可少的佈置藝術。儘管你的家佈置得如何美奐美侖，金璧輝煌，如缺乏兩盆富有生氣的插花，就是美中不足。但反過來說，居室的佈置只是淡雅樸實，而再加以一盆東洋式或西洋式的插花作品，相信整個環境也會生色不少。因為那插花藝術既有生命的氣氛，又可作為怡情養性的生活情趣，所以插花既成了婦女們的時尚，而且在藝術上佔有一席之地。

研究一下居室的插花，以下是小小的原則：不管你在何種場合，你要插一盆花之前，先要胸有成竹，對插花的美化，每一位主婦應該抽出一點空閒時間，去研究和學習插花之道，以適合居室的大場面。

不論你會在家客廳，放一盆東洋式的插花或西洋式的插花，以適合你的居室佈置，由於一般人在平常都比較喜歡東洋式的插花，原因是東方式插花風格較為適合中國人的口味，而且變化甚多，加上所用花朵不多，比之西洋插花為經濟。如果你有藝術眼光，就算利用些枯枝派藝術氣派，比較合理。

數朵鮮花的插法，也要注意器皿大小與花朵配合，高度適中，色調和諧，多流行於東洋作品，同時，還得注意小擺設與盆花的比例吻合。

不過，插於家中花瓶的花，以半放含苞的花最好，若在宴會時用的花，應以盛開而極端新鮮的為佳，但是，並須注意換水和切莖工作，花才可保持得久些。

此外，適宜於插插的花，是因為季節時令的關係，還要注意插花是否合於時宜。適宜現在夏季插的花有：劍蘭、玫瑰、花菖蒲、石竹、菊、荷花、百日紅、千日紅、玉簪、大麗花、蕃石竹（康乃馨）等為好，適宜於宴會插花，以萬年青、千日紅、百日草最理想。至於在家招待客人或供自己欣賞的插花，早些可用色彩鮮淡而有芳香氣息的蘭科植物，午間可用色彩較濃的黃薔薇。黃菊等也不俗。（武）

宴會插花首重色調

增加喜慶熱鬧

在人的腦海中，花是感情的表現，更是生命的象徵，所以在一切的隆重盛大的交際場合中，花總是佔着一個當眼的地位，其他如甚麼的獻花之類，也隨時隨地而不可或缺的節目。在宴會上的花飾，更佔了插花藝術的一環。

這種的花飾，在這花人士引用的比喻，大概有如穿西裝之配以一「呔」，「呔」結得巧妙，顏色配得好，更顯得其人之瀟洒可愛。

據對插花研究有素的人士指出，陳列在宴會餐桌中的花，一定要有八面威風的姿態，使環桌而坐的嘉賓，都感到同本身均有關係，都要感到這種花確具有一種特別的吸引力。

要使到這類場合的花插得好，自己心目中常常幻想着每一個位置都使一盆花插得起來後，要有立體的感覺。

凡是宴會場合的花，調和是很重要的。我們就要留意花朵和瓶子的大小，那些柔弱的花，是不宜放在重的瓶去，粗枝大葉的，自然不宜放到小瓶上。不管是那一種場面用的插花，插花時，採用奇數的會較偶數的來得順眼，那就是如果你要插六枝花時，你最好把它們插成像五枝。

位置也很重要，插花時的疏密和定位，使花朵太密太疏，我們不能通常是較密一點，這是甚麼注意的。

除了色澤的調和，枝數的配搭，及疏密和定位的層次外，還舉出了兩種最通常採用的兩種要會插花形式。

（一）是放射式之半圓形，這種形式大抵是以日本東洋風格的慣用者作借鏡，因此多採用細碎的花材，同時有須要輕淡的色澤，如紫羅蘭、丁香，及劍蘭等，非洲菊也有人採用。

當花材選擇了之後，先自花具的邊緣插起，由短而長，由低而高，但必須要注重顏色的分配，最後便講求花枝的插上，花枝須要修知，才能顯其放射形。

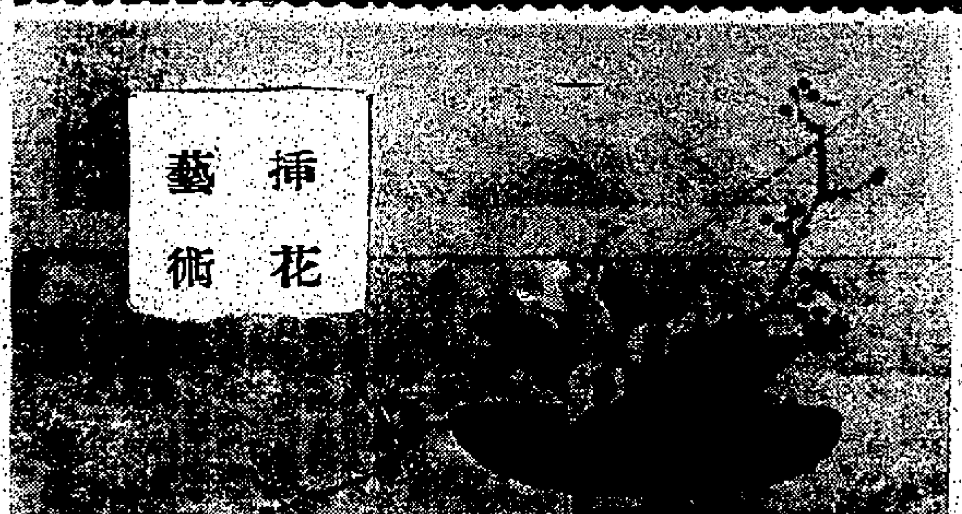
（二）是幅狀式的圓體，這種形式，對於插花的程序與上述者相同，只因為它屬於幅狀半圓，便不須要多插修長的花枝。

就第一類而言，所插的花材，日本人是用同一品種，且同一顏色種，第二類是用參差的品種，不錯參差顏色的花材。這兩種形式的插花，均是表現莊嚴與穩實，沒有什麼花巧，所以是頗適合莊重氣氛盛大場面的宴會場合。

由於插花來派，多起自東瀛，而又加上日本人特別注重花色的選擇，他們有所謂暖調子的色與冷調子的色，前者是指紅色，黃色，橙色等，後者是指淡紫色、綠色、白色、淡青色等。

當你準備採用那一種插花形式之時，你就決定採用那種色調的材料了。

不過，不論在甚麼形式或是面形的插花，惟有最高的那枝直立的，其餘的都要作向外傾斜，但務必要使每一枝花都是由這一枝中心發出的。最高的一枝花枝高度約為瓶高的一倍半，那麼盆以淺的若是淺盆，最高的一枝的長度就應為盆長的一倍半，我們必須注意向各位備忘一下的，就是帶有點莊嚴的宴會場合，是由新派與潮流派但抽象的氣氛，因此，插花器皿起，不一定要用貴重的花瓶和珍貴的花，即使利用各式的碟、花盤、陶器、鍋碟以及海灘的貝殼，以採集的野製山草，也同樣能插成美觀大方，趣時素雅的款式來的。



星期特刊

東洋插花特點

東方插花藝術，是以日本為代表，因為在日本插花是一種崇高的藝術，早期就設有專門研究學校，所以東洋派插花，是以日本為代表的，東方派的插花法，具有天然姿態美，充分表現花之特點，其採用的插法，是選擇三枝花作為主枝，用以組成一個不等邊三角形，至於插花的姿態方式，不外是天、地、人三個原則，此外再加上一些從枝便成，而其主枝的長短，通常應要其高度與窄口瓶身，或闊口淺水盤身之闊度相同，然後加插入從枝，從枝的高度，必須低於主枝，且可使用葉草或莖，插疏要互相通度，直立或傾斜必須有緻，故此，一種藝術插花，要有充裕的練習，才能迅速進步的。

東方插花每一種作品，皆由三枝主枝構成，此三枝主枝之花枝，第一主枝，即最長之花枝稱為「天」枝，第二主枝即次長之花枝稱為「人」枝，第三主枝即最短之花枝稱為「地」枝，在一個作品中，如僅得三枝主枝，可能會令人感到單調一點，那可採用若干花朵草葉等，以作充份之補救及襯托，使花型臻於完美之境，此種作為倍襯之用的花草枝等，統稱之為「從枝」或「役枝」。

其從枝之數量多少，是沒有限額規定的，但為着配合該瓶花的花型，與及用來調節各主枝的關係，大可以將從枝隨意增減的，但有一點必須注意，一個藝術插花作品之優劣，對於所採用的從枝是否適宜，在構圖上作陪襯是否均衡，都有重大關連的，所謂：「牡丹雖好，尚須綠葉扶持」，所以，對於從枝的選擇，也不能忽視的。

總之，東方插花的藝術時點，必須從主枝，加上從枝，同時還應有其本身位置之三個方面，即正面，左斜面，右面斜，一個優秀的藝術作品，必須從三個方面看去，皆稱得上標準，方成為上品的，所以，三枝主枝之傾斜度必須適中，而從枝的數量不多也不少，則可成為一瓶最美觀的瓶花了。（卿）

漫談插花藝術

插花，在現時代可以說是一種屬於大衆化的藝術，也是一種生活情趣，當一個人具有了插花藝術眼光之後，雖是幾朵普通的雨花，幾片綠葉，幾根枯枝，和任何一種插花器，他們都可以用輕描淡寫的方法，插成一瓶風趣別緻的，和富有藝術感的瓶花，反之，如果一個人對於插花這一途不感到興趣，而且沒有心思，則給與他們最好的時花和花瓶，他們都無法將花插得好看的，由此可知，人們在插花時，他們能否將瓶花插得富藝術感，完全關乎他們有沒有藝術頭腦所成，並不是在於插花器具之價值，與及花朵之名貴，一個懂得插花的人，是不會拘泥成法的，他們完全是隨其個人的靈感，和任意創造而成的。

雖然花對於我們人類，不能在飢餓時代以食物，但它給予人們精神上的慰藉，却是有很重要的價值，除非一個人對於花完全不感到興趣，否則在家中如果能每天插上一杯供人們玩賞和欣悅目，美麗的時花，該是多有詩意的，而且可使家庭增加無限情趣的，而不論你的家庭是屬何階層，佈置上是甚麼樣式，如果在適當的位置，擺放一束悅目的時花，端使整個家庭富有詩情畫意，其氣氛是那麼自然優美，而且使人們的生活沒有枯燥之感。

生活在這個城市的人，每每有精神緊張之感，這由於工作的忙碌，生活的壓迫，使人們的情緒無法鬆弛下來，一旦有空閒的時候，人們便會想到那大自然的景色，更希望能漢身於大自然的境界中，將煩雜和鬱悶的意念澄清一下，所以，一般人喜歡游山水，遊遊泉林，其目的，便是要與大自然親近，但有些人却眞正沒有多餘的閒暇，他們被生活實壓迫得透不過氣來，但仍希望設法將情緒鬆弛一下，否則，身體便無法支持得來，在此情況之下，最簡單又容易的方法，則莫過於插花了，家中有了一瓶合時的瓶花，當會使精神煥然一新的。

插花藝術，大致可分為東方和西方兩大派別，所以欲瞭解插花的基本常識，必須要分別認識東西方之藝術插花，各有其特色的，而西方派則重視色彩鮮艷和花的。

東西方之藝術插花，各有其特色的，東方派具有天然姿態美，充分表現時節意境之妙，而西方派則重視色彩鮮艷和圖案整齊，換言之，雙方都各有其優點，而東方之插法，其特點是花枝少，重天然姿態，顏色雅淡，以幽雅見長，而其結構多屬於不對稱型，又現實，以為主，側重花枝數量多，顏色濃厚，色彩多，結構則以對偶為主，而具有圖案化，不論什麼型式的插花法呢，一定要多插多練，才能逐漸體會其中的奧妙，而如此，然後才對插花感到有興趣的。

講到插花的基本常識，東方插花藝術，是以日本式的，因此其插花，皆以日本式的，至於其基本插法，一共有四種式：（一）直立式，（二）傾斜式，（三）平面式，（四）懸垂式，不論用何種插法，必須先選三枝花作為主枝，以組成一個不等邊三角形，不外是天地人三個原則，另外再用一些「從枝」以插花之姿態方式，不外是天、地、人三個原則，另外再用一些「從枝」又稱「役枝」，以適當之襯托配合，然後，根據此種原則，作花朵或野草，樹枝等，來配襯插法便成為一瓶富有藝術之花性和美觀的瓶花。

至於西方之藝術插花，雖然如此，但它亦有一定方式，向無一定規格，它並無一定的規格，但亦有一定的法則，花法的有一定方式，雖然如此，但它亦有一些基本原則，所以，必須經過相當時間之認識，練習和有成就的，任何一種技巧與藝術的造詣，都不是說其沒有一定規定，但亦有其時點的，其形態的構，都是以對偶成圖案式為主的，結構，加以人工的佈置，就可以將瓶花插成自己的美學概念，加以人工的佈置，就可以將瓶花插成但有一點不可忽略的，而且必須要西方的主枝及襯托花葉與役枝等數量多，顏色濃厚，而且必須要花器，便成為一瓶五彩繽紛的瓶花，才能算是綜合插成的條件，必須使其成為一瓶美觀的條件。（賈）

簡易方法 保持瓶花鮮艷

如果妳以一盃鮮花點綴房間，那當然是很理想，然而，鮮花很容易凋謝，為着要使瓶花保持新鮮艷麗，那就要在將鮮花插入瓶中之前後，加以人為的各種處理的確可以使花的壽命延長，而增加其本身的經濟價值。瓶花的處理的方法很多，而各種不同的處理，對於各種花卉同起着各種不同的反應，現介紹數種方法如下：

（一）食鹽水養法——在花瓶的清水中，稍稍放一些食鹽，能夠使花朵不容易凋萎，而使花的壽命延長，這個方法，最適宜於水仙，單瓣梅花以及荷花等，或者不用稀薄的鹽水，而直接在花莖的切口處，擦些食鹽，最好把花梗的切口搗碎，然後再把這些花插在鹽水裏，道理是同樣可以收得延長壽命的功效。

（二）砂糖水養法——這方法與食鹽水養法一樣，不過適合的花卉較多，如柔軟而多肉質的花梗，如金魚草、羽扇豆、翠菊等，例如是水二十安士，加砂糖半匙或一匙，其他水養法，如以硫磺水養花，過一千分之一至二千分之一的比例，不但可以使花保持鮮艷，而且可以消滅溶液中腐爛的細菌，以殺菌，及增加其氧氣等功用。

（三）火燒法——硬梗的花，如百日紅、芙蓉等，方法是把花梗之切口部，放在火焰上燒，然後放在酒精，或火燒少許，然後放在裏。

（四）…用於牡丹、芍藥、玫瑰、萬壽菊、延命菊等花。

以上各法，除減少水蒸發外，並可以使花的吸收力增強，延長其壽命。而如此瓶花中的花枝，每隔一二天就要換一次水，如果天氣較熱，每天換水，及插花的…（若）

綫條簡單的東洋式直立插花，清雅秀麗。

我們要注意的一點，就是在此種宴會場合，許多主婦可能因為要更加增進熱鬧，於是只顧大面插花，而忽視了場合問題，究竟什麼場合就是那些花所需要的位置，例如自助餐桌，長餐桌，或在場內客廳入口處及靠牆等處的插花，其中一般人最易犯的是多插花，許多小姐或太太把擺放於餐桌的花堆積得太大堆頭，而且花枝須高，於是，花佔的地方太多，弄得餐桌欠缺之空位放置餐具，弄得客人吃得不安，至於插太長枝，蛋炭，又會遮蔽客人的視綫，交談的時候可相當麻煩了，故此要知道宴會的目的，是讓親友叙在一起交際，談天，如果你的餐桌插花是太大堆頭太高的話，豈不是大煞風景嗎？這點是不容忽視的問題，不可不知。

好睇好食的一 水果插花

提起插花，人們就聯想到艷麗欲滴的花朵來，可是，當你沒有足夠時間準備的話，或要到較遠的地方才找到鮮花，那不妨轉轉口味，改用水果，得到的後果比鮮花還夠吸引，不過却要在色調，材料及形狀上互相調和才好。

水果在一年四季均有，巧妙地與葉子，顯木或乾枝等運用便成。如果使用水果，非但合人食用大增，同時餐後可大吃水果，一物兩用，實際而不花費分毫。你不妨用全綠色的水果，例如青蘋果，青提子，青梨加上光亮的青葉，就獲得很好效果，尤其是配合一套綠色或黃色系的瓷器食具時。

當你決定要一些水果插花裝飾餐桌中央或几子時，可先將盛水的碟放置，然後在中央放一小碟子，上面蓋以鐵絲網，然後以竹簽插於網內，上面再插幾個顏果，然後橫放提子及其他水果，最後在水果之間飾以青葉。如果你要色澤多點，不妨在水果間插點花朵。

要獲得清涼感，可在桌中放置些檸檬，四邊圍以檸色的洋燭，燭邊伴以綠葉。（若）

圖為一盃水果插法的舉例，（一）先將枝葉插在針山上，（二）以飄木遮掩針山，並加大葉子，（三）最後放水果。

上面的，把花梗的下部，浸在沸水約一寸中約一寸時為止，至切口將要枯焦，（五）沸燙法——插入瓶中以三秒鐘到半分鐘為主，左右，柔軟者其時間較短，稍為比較硬木質的時間較…適用於牡丹、芍藥、萬壽菊、延命菊、金盞花、瓶花等。此外，花朵的壽命，也與插花的處理有關。對於切花的保護，要對於空氣，水份，猶如人對於水和新鮮空氣的需要一樣，除供給一部份花朵的養料，可以使花吸收養料，增加其壽命，如此…每隔一二天就換一次水…

擇選適當插花工具

花皿、小鎚、手鋸、削竹刀、幼鐵線等，妳準備妥當嗎？

插花，首先當然少不了要有一個插花器皿，一個懂得插花的人，他們對於器皿是不大重視的，順手拿來便插，所以，往往有各種不同的情調的瓶花出現，因為他們講究藝術，而且在此情形之下，插得其法，就是一個泥器皿也煥然生色的。

除了花器是插花者必須具備之外，其他還有一些應用工具的，如小鎚、手鋸、削竹刀、幼鐵線等，但是一般插花者，則多數備有一把剪刀、劍山、噴水器和一些石卵也足夠了。至於那些用具的正當使用法是怎樣的呢？茲將其工具用途略述如下：

（一）剪刀——這種剪刀，可用普通家庭所用那種，是用來剪草本幼莖之花枝，但如果要剪粗枝大葉的，則應該購用那種鉗口短，而且必須經便鋒利的為主，那才能將枝葉如意修剪的。

劍山——又稱為針山，為盛花淺型花器皿之主要道具，劍山是一種排滿銅釘或鋼釘的一件厚鉛塊，有各種形式的，使用劍山，可以將花枝豎直插，斜插或平插，不易傾倒，可使花枝平穩。

（三）噴水器——花枝在未插之前，和既插好之後，都必須以水的噴灑，有些人為了方便只用口含水來噴射，那既不方便又不合衛生，且不均勻，所以，應該常用噴水器，即普通家庭用來噴衣服用之噴水器便是，還是噴灑小型的插花，但如果大盆花或花瓶太多，則應定製一個較大的噴水器，則較為省力。

（四）手鋸——那是以備不時之需，普通多數用剪刀來修剪枝葉的，但如遇着粗大的枝莖，剪刀剪不來時，才用手鋸的。

（五）幼鐵線——如需要將枝，或接枝，一定要用鐵釘或幼鐵線，但必須採用幼細的，太粗不能將花拼得好，而且太過顯露，很不雅觀的。

（六）石卵——當所採用的插花器太淺，使用的劍山顯露出來，那便要用石卵來遮掩，石卵也可以作為一種花的飾物，襯托花枝，所以，石卵也有其用途的。（卿）

REFERENCE LIBRARY 29 AUG 1971 CITY HALL

1971年中學同學暑期進修專欄 堅道英文書院主編

物理進修 （六）

PHYSICS (6)

Law of Radioactive Decay

All radioactive substances decay exponentially with time. In mathematical term, it is expressed as:-

$$N = N_0 e^{-\lambda t}$$

where N_0 is the initial number of radioactive atoms before disintegration,

N is the number of undecayed atom at a time 't' later,

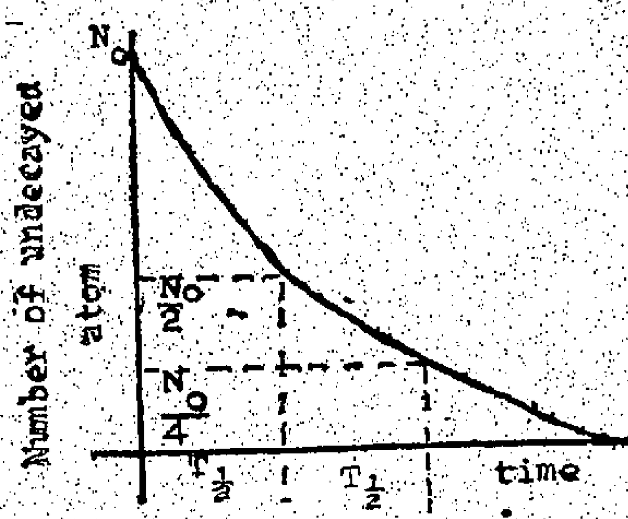
e is the base of natural logarithm,

λ is the decay constant.

The negative sign denotes N decreases as t increases.

Half-life Period

The relation of N and t can be explained more easily with a graph shown below:-



At A, t = 0, the number of atoms is N_0.

At B, which is $T_{\frac{1}{2}}$ years later, the number of atoms is halved.

At C, which is again $T_{\frac{1}{2}}$ years later, half of the remaining atoms disintegrates.

We can therefore conclude that, the half-life of a radioactive element is the time it takes for half of the nuclei in a given mass of the element to disintegrate. The half-life of a radioactive element is independent of its temperature, pressure or any chemical process.

The relationship between λ and $T_{\frac{1}{2}}$ can be derived from the equation $N = N_0 e^{-\lambda t}$ by taking logarithms to base e on both sides and rearrange.

$$N = N_0 e^{-\lambda t}$$

$$\log_e N = \log_e (N_0) - \lambda t$$

since $\log_e N = 2.303 \log_{10} N$

therefore,

$$2.303 \log_{10} N = 2.303 \log_{10}(N_0) - \lambda t$$

If $t = T_{\frac{1}{2}}$, and $N = N_0/2$, then

$$\log_{10}(N_0/2) = \log_{10} N_0 - (\lambda T_{\frac{1}{2}})/2.303$$

$$(\lambda T_{\frac{1}{2}})/2.303 = \log_{10}(N_0) - \log_{10}(N_0/2) = \log_{10} 2$$

$$(\lambda T_{\frac{1}{2}}) = 2.303 \log 2 = 0.693$$

$$T_{\frac{1}{2}} = \frac{0.693}{\lambda}$$

Carbon Dating

Carbon 14 is an isotope of carbon produced continuously by the action of cosmic radiation on the nitrogen of air. C-14 is unstable. It decays, emitting beta particles with a half life of 5,568 years. The living plants absorb it in the form of carbon dioxide. While they are alive, the plants are slightly radioactive. After their death, no more C-14 is formed and C-14 decays at a rate depending on the half-life. Archaeologists can estimate the age of any ancient substances by measuring the residual activity of the remaining carbon 14.

華僑教育

蔑視政府小學強迫教育法令者 得判罰款坐牢

署理助理教育司楊廣韶昨在港台「空中論壇」節目中作此透露 惟表示當局在發出入學命令之前必經小心調查清楚

（港訊）署理助理教育司楊廣韶，昨（廿八）晚在港台「空中論壇」節目中，討論有關免費及強迫小學教育問題時表示說：若強迫小學教育實施，如有一個適齡兒童未有入學，教育司署會請由社會福利署派員調查，研究此位兒童之家庭背景及其家長之經濟狀況，如認為其未有充份理由時，教育當局有權強迫其家長務必使兒童入學，接受小學教育，並將介紹適合學校。倘其家長仍不予接納，則當局有權發出一項強迫入學命令，促其將子女送入學校就讀。倘仍不聽，政府將予控告，其最高處罰為罰款五百元兼三個月監禁。但該家長可於接入學命令十四日內，提出上訴，由覆查委員會再加調查。

楊氏并強調聲明：當局在發出入學命令之前，一定經過小心調查清楚。

應邀參加此次座談會者除楊氏之外，尚有巴富街官立小學上午校校長戴林秀梅，九龍大座英英小學校長周日如，大角咀中學校長何中中博士，社會福利署家庭服務福利主任邱大斌，灣仔街坊會會長，建造商會學校校監何猶光，及一位學生家長張希先生等多人。

張希認為強迫教育使到凡屬適齡兒童均有入學接受教育機會，固屬好事，但需視乎各該家長之經濟狀況。以張本人而言，由於本人有兩名九歲、十一歲之稚子女在家幫助家中工作，因而有兩名九歲、十一歲之稚子未能入學。故此，渠認為如要推行強迫教育，希望政府能對貧苦家庭先行解決困難。

社會福利署家庭服務部福利主任邱大斌則謂：政府目前正推行公共援助計劃，任何有困難之市民，均可隨時前往社會署各區辦事處申請援助，不一定要因無力供子女入學問題，才能申請。至於多兼托兒所問題，社會署一向樂於幫忙不牟利團體開辦，以使為人父母者托兒有所，得以安心外出工作。

綜合與會各人意見，一致認為小學教育，乃人生教育之基礎，實不可缺。故極贊同實施強迫小學教育。同時表示：希望對確無力使子女入學之貧困家庭，予以各種幫助，使得解決困難，不致觸犯法紀。

圖為港台空中論壇討論時攝。左起：何中中博士、周日如、署理助理教育司楊廣韶、戴林秀梅、張希、何猶光、歐陽泰德、邱大斌。

九月六日開始播放 教育電視節目

在無綫明珠台及麗的第二台播放 十萬小三學生接受此項視聽教育

（新華社）本港首次推行的電視教育，經定下月新學年開始時實施。有關一九七一至七二年度上學期的教師手冊和學生手冊亦經出版，並定期九月六日起在無綫及麗的兩電視台播放節目，屆時小學三年級約十萬學生，可在課室裏的電視機螢光幕上接受此本港最新式的教育。

電視教育由教育司署轄下的電視教育組主辦，電視教育中心——電視教育組的辦公處和製造節目地點，位於九龍廣播道七十九號。

電視教育節目在未製作前，曾在小學教師中進行一項調查，找出在課室中經常遇到之一般問題，從而編排合適的課程需要，交由專家組成的電視教育委員會研究，認為適合方才再撰寫製作，因此每一項節目，均經審慎考慮，對教師及學生都有很大裨益。

電視教育節目，將於九月六日開始由無綫電視台（明珠台）及麗的映聲第二台）在日間播放，節目包括中國語文，英文，數學和社會四科，每節十五分鐘。

電視教育在本港雖是初次實施，但教育當局對其前途發展極具信心，官孫乘禮說，電視教育是一定成功的，因其係視聽教育的一種形式，有百分之八十學生吸收，比較其他教學形式……研究和練習。

電視教育並非代替現有教師的工作，祇是減輕其部份責任與負擔，因它祇能預先編排課程及教授，其餘解答問題及練習工作，仍須由教師負責。每節電視教育節目僅佔十五分鐘，全由教師……的電視教育節目能發揮最大的教育效果，助學室教師作課前準備和課後領導學生深入研究和練習。

教育電視第一年的對象是小學三年級的學生，約有十萬人。第二年推廣至小學四年級，以後按年遞升至小學六年級，屆時學生觀眾將有五十萬。

聖嘉伯烈英文書院舉行日夜校暨小學畢業典禮

（港訊）九龍城界限街一七七號聖嘉伯烈英文書院，日前假九龍城嘉林邊道禮堂舉行中學部日校第七屆，夜校第一屆，暨小學部第九屆畢業典禮。到有各生家長及來賓等五百餘人，情況熱鬧。由副校長黃中慶領導行禮並致訓詞，校主任馮鈞鉦報告年來辦理校務成績；陳廷瑞校監頒發畢業證書，黃惠深主任宣佈畢業生名單，日校部吳瑞瑛校長分別頒發成績優良獎，旋由畢業生代表何鑑開致謝詞，最後全體唱讀詠詩，禮成。畢業生姓名錄下：[illegible]

廠商梅景祥男女公子赴美深造

（港訊）本港廠商梅景祥之第三女麗霞，長公子元強，昨乘日航赴美深造。麗霞小姐本在港社會福利署服務，於去年中文大學畢業後，即加入社會福利署服務。此次與胞兄赴美，將進入加州聖地牙哥大學攻讀碩士學位。元強係畢業於本港聖約瑟英文書院，完成了大學預科，此次與乃妹同赴美國加州，入加州西敏大學供讀工商管理系。昨日梅氏姊弟離港時，親友及同業數十人到啟德機場歡送話別，並預祝他們學業有成，將來回港貢獻社會。

嘉名小學幼園舉行畢業典禮

莫培遠校長頒發證書

（特訊）九龍界限街一七五號嘉名小學幼稚園，日前假九龍城嘉林邊道禮堂舉行英文班第十三屆畢業典禮，到有各生家長來賓百餘人。首由主席莫培遠校長致開詞，繼由何時發校監頒獎，及演講，畢業生代表劉錦儀致謝詞，旋由莫校長頒發畢業證書，畢業生姓名錄下：[illegible]

港九文理預科夜校 —通告—

本校高級程度F.7港大及倫大文理各科，已於八月三日開課。（倫大高級程度純數則於九月一日開課）

普通程度F.6文理各科現已開始接受報名，開課日期為九月一日星期三。

辦公時間：每日下午七時至九時。（星期日休息）

校址：（一）香港灣仔軒尼詩道廿一號 電話：H七三三三三五（二）九龍新蒲崗景福街九十六號 電話：K二三一七四三

東南無綫電專招男女生

科別：（一）高級無綫電及電視工程科（二）高級彩色電視工程科（三）無綫電報務科（四）無綫電及電視技術科（夜校）

試期：八月三十日 開學：九月三日

校址：K旺角花園街七十五號 電話：K八八七一二六 監督兼校長 鄺文熾

香港商業專科學校 九月份新班通告：

全科：商科證書班，英倫商學院試班，國際會計師試班

選科：英文會計簿記，成本會計，審計學，合約法，商法，法學諸論，公司法，英國稅法，香港稅法，經濟學，商業常識，統計學，商業管理，個人秘書學，打字，別文述記，商業信札，電動打字。中文會計簿記

進修科：電腦班，機械會計，日語會話，英語會話，珠算，進出口文件及計價，銀行押匯

各班課程均按照 AIA ACCA CIS IOC LCC 考試標準 詳細章程及時間表備索

中區新廈東銀行五〇四室 H—231207

日夜校校址：銅鑼灣禮頓道五〇號二樓 H—772970

北角英皇道一一九號三樓 H—781914

中環荷李活道三十三號三樓 H—439599

油麻地彌敦道五〇一號三樓 K—854392

尖沙咀柯士甸道八十一號 K—671353

諾貝爾英文夜中學

F.1 F.2 F.3 F.4 F.5 F.6部保送會考及升津大、中大、合大、倫大、英加升大。九龍界限街一〇七號（火車橋東側）電話K370815

九月二日開課理科齊備 日校同時招生

新亞雅禮中國語文研習所主辦 國語班招生

一、班別：甲班—（一）初級國語班（二）中小學國語教學班 乙班—（一）國語拼音學習班

二、報名日期：八月卅一日起至九月七日止

三、報名地點：九龍農圃道六號新亞書院三七九室本所。電話：六二〇二一（一分機一號）及六五九六六三

四、授課時間：自九月十三日至十月二十二日共六週，逢一、三、五下午甲班六時半至八時半，乙班二時半至四時半

五、學費：每人每期一百五十元

六、名額：每班限二十人（簡章備索）

香江書院大加刷新

（港訊）香江書院註冊為不牟利學校，於八月一日遷回九龍大埔道七十號原有自建校舍，大加刷新，教授陣容加強：[illegible]

尖沙咀 易通英專（正校）增班招男女新生

班級：P.4—F.5（會考班）

時間：分上下午及晚上共四組時間任擇。

注意：晚上會考班餘額無多報名從速。

特點：以半年時間完成一年課程，採實用捷法講授，適應進修補習及會考等需求，本學年起更大事刷新，不論高低年級均由資深教師指導。

校址：尖沙咀金馬倫道金馬倫里四號

電話：六六一八〇四

監督 王幸利

政府津貼 東華三院張明添中學招生

本校奉准立案本年九月先行在九龍牛津道本院第一中學校舍上課明年遷入九龍南昌街尾新校址上課

班級：F.1新生三班凡升中考試總成績五級以上者准予免試入學（名額限兩班）六級至八級者得參加甄別試

學費：每月四十四元並有免費學額百分之四十五

報名：八月卅日起在上址辦理，隨時截止，報名時請携備升中考試證，考試日期校內公佈

電話：K—三六七〇二五

主席兼校監 黃乾亨

香港樹仁書院第二次招生

系別：大專部新聞、文史、外文、會計、工管、社會社工各系一年級新生，及外文、工管、社會社工二年級轉學生

附設：大學預科（F.6）文組，上、下午班學生 商業專修科（一年制）上午班及夜校學生

報名：即日起每日上午九時至下午五時半（假日照常辦公）

考試日期：九月四日至五日

校址：跑馬地成和道八十一號全座自置校舍。電話H七三三一二三

校董會主席：簡悅強議員 監督：胡鴻烈議員

校董會副主席：黃宣平議員 校長：鍾期榮博士

嶺東中學 愛丁堡英文書院日夜校招生

凡小學會考合格來校升讀中一（F.1）本校給予津貼優待

班級：中學，小學，幼稚園上下午各級新生

大學預科F.6日夜：可保送參加中英文中學會考及大、崇基、聯合大學入學試

中五F.5日夜校：資優生優先取錄全部保送參加中英文中學會考

夜英專：由P.4至會考班（新開班）

校址：九龍深水埗荔枝角道一九〇號（近南昌街）電話：K八〇七八九五 K八一式五五五

校長 陳劍科

華僑書院

招收研究所研究生 各系新生及轉學生 先修班文理組新生

（一）所系：

一、研究所—文史研究所，經濟研究所，社會教育研究所

二、文學院—中國文史學系，外國語文學系，社會教育學系，戲劇學系，社會工作學系

三、商學院—經濟學系，會計銀行學系，工商管理學系，國際貿易學系，藝術學系

四、先修班—大學先修班，分文、理組

五、選修科—任選文、商學院各系學科

（二）學制：研究所二年制。大學院系四年制。先修班一年制。畢業生授予學位、文憑。選修生修完該科課程，發給證明書。

（三）考試日期及地址：本日起開始報名。考試日期九月五日上午十時。校址：九龍彌敦道一號 電話K361074 K361476 香港辦事處：洛克道352號 電話H728858 H725679 莊士敦道二號四樓 電話H766408

（四）報名及上課時間：日學部 上午九時至十二時，下午二時至六時 夜學部 六時半至九時半

華僑文化

僧伽聯會通過 未來弘法大計

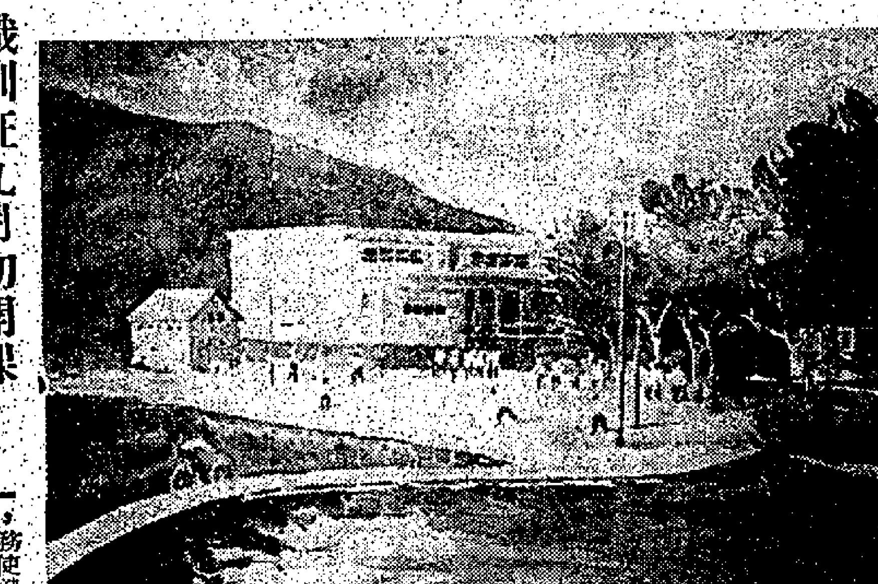
授千佛大戒及免費教育

佛教僧伽聯會，自本屆常事就職，積極擴展會務，尤其對弘法興教大業，更多所謀劃。繼剃度傳法大會，及青年夏令營兩大事工後，又推出未來三年內弘法大計。日前舉行第二屆第四次會議，即席通過兩大方案：（一）一九七三年，在弘法精舍傳授千佛大戒。三師人選，已決由敏智老法師任得戒本師，覺光大法師羯磨，洗塵法師教授——寶燈法師。七證爲優曇、覺光、大光、茂蕊、智梵、金山、妙境、永惺、悟性、聖一、圓智、智開、開霑和尙；旭朗、瑞暉、融靈。引禮大師爲了知、了一、如修、宏因、通如、正因、會機。（二）剃度沙彌免費教育，凡在該會剃度之小沙彌（童年出家人），由會方資助其受教育。在小學及中學階段，所有學雜費、膳宿、零用，俱由會供。中學畢業後，成績優異者，再予免費供讀大學。大學畢業後，願意出家與否，悉聽自便，會方並不加以勉強。以上兩案經會長洗塵大法師提出後，獲出席常事一致支持，迅速通過。會後，各常事咸認此兩大護法方案實施後，對於續佛慧命，培養僧材，將產生莫大影響，佛教之復興指日可待云。又該會本年水陸法會，亦將如期舉行。本年水陸法會期內，並傳授五戒，及菩薩戒。得戒本師，仍恭請前常州天寧寺方丈敏智老法師擔任，羯磨爲茂蕊老法師，教授爲寶燈老法師。傳授日期，亦擬定九月初七日云。

陳棟水彩油畫 展覽開幕盛況

在大會堂八樓今明續展

名西洋畫家陳棟之水彩油畫展覽會，昨經揭幕，假香港大會堂八樓舉行。場中水彩畫占大多數，油畫只有數幅。至水彩之水色運用，確別開生面。如「假日中的淵教道」，人頭湧湧，天卻能井井有條，不紊不散，宛之露眼。「黃大仙祠」亦然，門外黑麻麻一大堆叩拜男女，也是清脆玲瓏。「昂山寶蓮寺」之大雄寶殿，廟貌巍峨，極爲雄壯。他如「鳳凰山澤霧」、「萬丈瀑風光」、「貝澳風光」，及「夏雨頻臨」、「雨後」，都是水色渾合，打成一片，表現得十分融和自成一格。其中「山」、「風雨山莊」、「山徑」、「春深」、「山中一等幀，更有國畫氣息。花卉之「晚秋的花」，與「淼花秋逕逝」兩幅，賦彩鮮明，人皆喜愛。油畫雖僅數幅，而能觸清楚存突，顯露痕跡，自是合作。同濟中人水彩畫大師靳微天，思薇兄妹，公森三位，均先後到場參觀，許其大有進境，并嘉其勇孟精習，前途無限。揭幕後，觀賞者絡繹不絕，咸稱先睹爲快。會期尚有今明兩天，愛好藝術人士，當知所欣賞云。



大澳漁校（水彩）陳棟作 （現展出大會堂八樓）

職訓班九月初開課 歡迎各界青年參加

天主教福利會若望廿三世社會服務中心一年一度之暑假過後，即辦職業訓練班，訓練期一年，務使熟習一專門之技能，以爲謀生之基礎；且時間安排於晚上，不致妨礙日間工作。歡迎各界青年參加。職訓班內容：（一）商科班：課程包括初、中級簿記，高級英文，英文商業信札及打字。每週上課五晚，由七時半至九時半，結業後參加倫敦商會及必要外文考試。（二）選科：分一年制英文簿記班，高級英文及商業信札班，另六個月結業之打字班等，可依需要及興趣選讀。（三）速記班：專爲已完成英中五學業之同學之設，訓練十個月，課程由基本原理至每分鐘八十字之速度，並參加必文速記試。上述各班均定九月上旬開課，即起報名。地點：西環蒲飛路廿七號若望廿三世社會服務中心六樓辦事處，電話四六一九八二。

詩書畫文藝界 國際酒樓雅集

昨晚港九詩書畫文藝界，在彌敦道國際酒樓舉行雅集，到詩詞家、書法家、名畫家、篆刻家及文壇耆宿，各按所長，濟濟一堂，名流淑媛，盛會達二百人。古堂懸人所藏之名家字畫四壁，壯麗非凡，目不暇給。至於詩詞家，即席所賦頗多，書畫家即席揮毫，或蘭竹，小品，亦復百幀，尤極一時之盛。直至夜深始散。

十方大佛寺今建 盂蘭盤報恩法會

九龍城的國鳳道七十二號，十方大佛寺，果長老，妙智法師，及同人李吳若留居士等，由今日（農曆七月初九）起，啓建盂蘭盤法會，每早九時半至下午四時止，頂禮梁皇寶懺七天，十五爲佛歡喜日，於上午敬備十供百味五菓，四衆弟子至誠獻供，以此功德，回向現在之父母親，同登無量壽；過去之父母，若入天羅光。十五日念佛放焰口，超度亡靈。歡迎善信護法蒞臨參加云。

詩

陳棟畫展題贈 李沛光

鳳凰山上鳳凰遊，雲霧飄飄永不休。極目放懷天地闊，等閒來負少年頭。

（其二）

山光雲影蕩心胸，水月松風樹重重。慢步運忘途遠近，孤山寺裏報晨鐘。

（其三）

金身隷玉透淸香，從來文士喜共賞。不怕秋風橫掃葉，秋深冬冷也傲霜。

（又）

妙筆林泉瀑布飛，海山網渺水如湄。萬馬奔騰石不轉，鳳鴉夕帶洞中歸。

李紹發

（其二）

山盟高峰白雲低，雲中網渺路迷迷。風落吳江秋氣冷，猿聲啼過夕陽西。

（又）

晚霞閃爍散金光，夕照蒼松換錦夢。六法妙從雲裏看，叢君造詣遂流長！

李嗣齡

（詩）

辛亥初秋送兄往台灣

清淺旭日照扶桑，萬里煙波上客航。咫尺天涯仍繫念，三秋夢寐更迴腸。趣庭受訓應能立，負笈能勤尙有方。擇友惟賢思奮勉，莫教歲月去堂堂！

桑花梁學輝

童軍第五社會服務隊 今舉行成立週年紀念

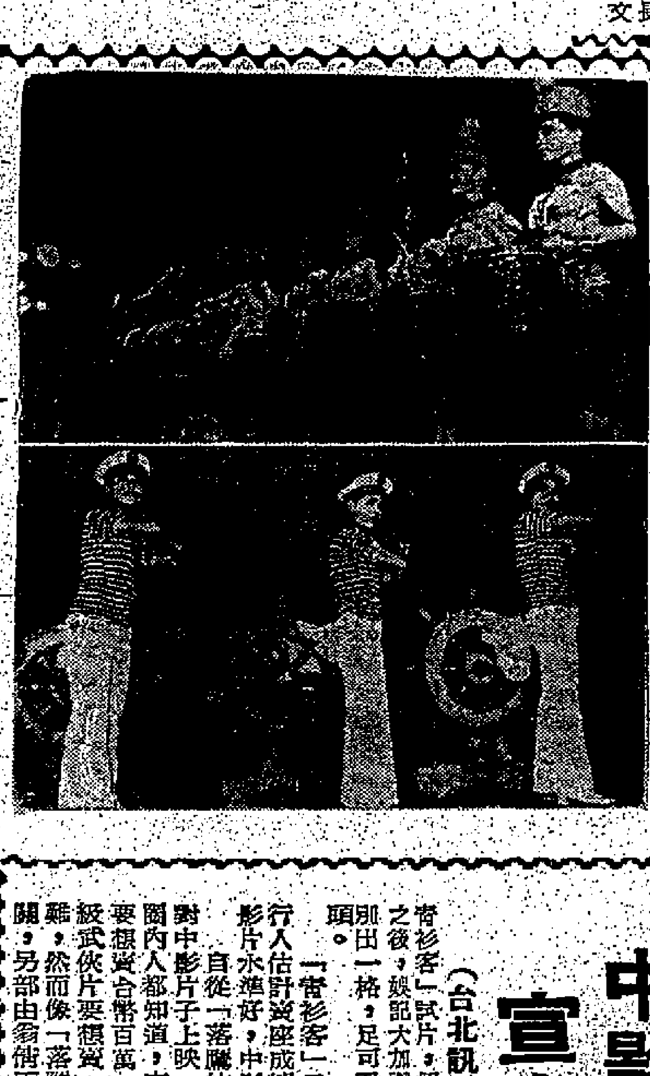
（特訊）港童軍總會第五社會服務隊，今日下午四時，在童軍總會舉行成立週年典禮，請港社會服務總監賀理博棟閣及致訓。並頒發獎品予獲得勤到及服務獎之團員。該旅目前有團員四十八人，一年來經常接受童軍各項技能訓練，及先後參加過不少社會服務工作。該旅負責人由社會服務隊服務主任陳萃昌擔任。（琳）

日方帶到台北 唐三彩文官俑

日本美術協會理事大野義明，受託日本海外文化餘事門委員會專務局長鍋島吉朗，廿六日上午搭機帶來乙座唐三彩文官俑抵達台北。

（上圖）國立故宮博物院副院長譚旦冏（左）在機場歡迎。（下圖右）蔣復璁院長親自撫摸該座文官俑。（下圖左）唐三彩文官俑全像（中央社記者陳漢中攝）

娛樂圈



星星歌舞團演出彩節目，上圖：紅漆領導演出草裙舞；下圖：三合桂演出「水長流」歌舞。

你禁你的·我製我的

王羽又自任編導演 戰神灘定明日開鏡

今年的武俠片，一「戰神灘」的戰鼓響了。這部籌備經年的武俠片，一次又一次的吹起它的號角，但束裝待發的軍隊，始終未向「戰神灘」進發。但，這一次，戰鼓頻催，「戰神灘」上站滿了他的神聖的武器，「戰神灘」上站滿了無數的壯士。一經便知，戰爭一觸即發。「戰神灘」是王羽爲「嘉禾」編、導、演的第一部武俠片。據文慶，何莉莉目前就要赴台，便宜。今，鄭文亮，何莉，昌汲港，「戰神灘」決定於八月廿日在台灣開拍。演員陣容除了王羽之外，還有田野，張沖，與及台灣的一流龍虎武師合演，爲一部清一色男星主演的片子。王羽在台灣的人緣是頂好的，這一年多，王羽一直在台灣拍片，而且都是武俠片，所以，結交了一班武師，這一班武師都成了王羽的莫逆，大家都說明力支持。他們股份的「戰神灘」，一聽到王羽要拍這部片子，王羽爲感動，並表示，一定盡最大努力去做。

王羽拍罷「龍虎門」之後，又執導過兩部武俠片。今日的王羽已非昔日可比，自然，對電影的技巧，鏡頭的控制，已能做到得心應手，揮灑自如了。自然，我們有一百個理由相信王羽會拍好「戰神灘」。

說到「一夫當關」，該片已於月前殺青，「一夫當關」片在拍攝過程中是十分順利的。由於徐增宏在台灣的關係也搞得很好，他得到不少大牌來助陣，譬如：田野，陳鴻烈，張翼，苗天等。田野與王羽是非常老友的，再加上一個王戎，台灣電影界人稱他們爲「三劍俠」。此「三劍客」大有同樂之感。由於一起拍戲，太講同行義氣，你助我時我也助你，晚上，上酒家，派彈彈，大吃大喝，荷包不分彼此。所以，王羽在台灣的生活，是十分愉快的。禁制令對王羽並無多大影響。

「神龍黑金剛」寓意深長

正如不少電視演員成名後轉拍電影一樣，電視導演一有基礎，也想在大銀幕上施展手腳。占士高史教出身電影碩士，在電視上與導上百個電視節目，包括「無敵鐵探長」、「律油醫生」、「六十六大路」、「男人世界」等電視片集的片段後，便向大銀幕發展。占士是知識份子，因此他在電影中，不免要寫這些訊息。原野流俠」等。但占士的訊息，像「衰車情仇」，「是個危險人物」不過，「神龍黑金剛」，傳達得最流利的一部片。當是「神龍黑金剛」了。這部片由華尼波特演一個行蹤不定的黑人，他的行蹤十分神秘，有時他可潛入敵窩，他是左傾份子麼？是要戳剿美國的人麼？是要獨立的激烈份子麼？看起來，這神龍真爲中心，這部片的野心很大，不但想反映美國黑白種族的衝突，受過教育黑人的思想，當權白人的態度，而更重要的，是有警發人深省的寓言作質。簡兒弟發際是個死之使者，他來預告，地球像腐爛了的蘋果，人類互相仇視，而末日也將臨了。

神出鬼沒的「神龍黑金剛」華尼波聘，從千里外趕回見姊姊顏禮。

夏日騎魚樂

占士高史敘片南部一個工業鎮，內中發生的種種問題，而作爲側寫。

康城的一名廿二歲少女，在夏日弄得爲樂，這條三噸重的小鯨於半年前在太平洋捕來此間飼養，非常馴良。（合衆社圖片）

佳麗姊妹是星星歌舞團的台柱，她倆的美妙演唱，博得掌聲不少。

小人物 獲極高評價

今日世界的銀影，他在呼籲人，不分種族膚色，國籍，應學習和平共處，互相尊敬。現在是建立爲托邦或面對滅亡的時代了。不過，「神龍黑金剛」能多少了解他的觀衆，有多少聽衆的心聲？這部影片以多式手段打敗影？

「小人物」這部片，在暑期的末尾掀起了一陣熱潮，不能不算是一個極佳的現象。因爲它基本上適合那些教育程度高的觀衆，越發覺到每一鏡頭的含意，但現在它居然能拉得中下教育程度的觀衆去看，而且造成「一窩蜂」現象，則各項因素殊不簡單了。

「小人物」第一周平均每天收五萬多元，非假日也會九成座位，有很大關係：無論左報，右報，大報，小報，正經報，黃色報一律說好不迭。最具影響力的「成報」、「明報」、「紅綠日報」、「工商日報」、「工商晚報」甚至「新夜報」的影評，均給本片以極高評價。中文「星報」西片電影版的署名作者也對本片作專文介紹，出名的女作家蔣芸在她的專欄大談特談，由衷之言，溢於言表。

香港有些觀影之聲，都跟紅頂白，舉例來說喜歡「跟風」，他們喜歡「小人物」成爲本港西片寶座冠軍，四個朋友午間一起茶敘閒談，其中有三人已經看過，未看過那人很可能硬充已看過，至晚間此人便會急急腳走去戲院買票，已免翌日友輩提起這片，自己啞口無言也，這就是跟風羣了。

演出大獲好評 明假期加開三時場

星星昨招待文化界

星星歌舞團，自上演以來，連場擠滿，星星歌舞團爲台灣具規模和人才濟濟的，其中，南菲，紅薇，佳麗姊妹，林孟聰等更是表演特彩，每場均博得在座觀衆如雷不絕的掌聲，可見該團受歡迎的程度，同時該團佈景的宏偉，服裝色彩之艷麗，更是以前各團所不及，故其收得，並不偶然。

昨日下午三時，該團特假座某宮戲院招待新聞文化界，到場之嘉賓，均爲踴躍，他們均一致認爲該團之水準極高，舞步嫻熟，整齊劃一，佈景音響效果甚佳，尤其在「天配良緣」失火之一幕及「阿里山奇談」中火山爆發一場，更是表演出該團之魄力爲別人所不及。

又：明天（星期一）爲公衆假期，該團已決定是日加演日場三時正，如要欣賞水準佳，佈景好之歌舞團者，萬不容錯過。（球）

中影製品創新局面 宣主楊澄幹勁衝天

（台北訊）△中影近日舉行「窗影客」試片，招待記者，看過此片之後，娛記大加讚賞，都覺得確實別出一格，足可與一般武俠片別出苗頭。

自從「落鷹峽」在台打響之後，影片水準好，中影漸展開宣傳。「窗影客」日內在台北推出，內行人佔計賣座成績一定不錯，固不僅對中影片子上映，確實開創新紀元。圖內人都知道，文藝片今天在台北，要想賣合幣百萬，都是很困難的，甲級武俠片要想賣一百四五十萬也很困難，然而像「落鷹峽」竟破二百萬大關，另部由翁倩玉主演的文藝喜劇，也賣到二百萬遠在今年台北國片賣房中，是罕有的紀錄。中影會緊接着又推出「窗影客」，也就是「趁熱打鐵」，趁熱上映。

△「落」、「寘」兩片打響，確使觀衆對中影出品，改變印象，據此可以預料「窗影客」的票房，也必定會不錯。

「窗影客」是一部以民初北方某地爲背景的武俠片，由王戎挑大樑主演，其他演員還有崔福生，李紅，文逸民等，王戎的戲最多，表現非常突出，要算他從影以來，演得最佳的一部片中的特技及武功花招也不少，着實很過癮。

中影過去不大拍俠義片，年得的適應各地市場需要，拍得成績比較好的有一攬片的攝製，情調」，「落鷹峽」，最近完成的「荒野女刀客」（小咪主演嚴俊導演），也是甲級片，計劃中今年還有多部俠義片要拍。

△自從楊澄出任中影宣主之後，這家公營大公司的宣傳可說更加有聲有色，「落鷹峽」「鳳假千金」台北會突破二百萬大關，宣傳應居一半功勞，中影的主持人，也當消公明凡是爲「落」片出力的人包括製片發行宣傳），都有獎金，雖然各人的職務出力程度決定，錢雖不多，僅在台幣數千元之間，對那些賣過力的來說，不無鼓舞。

中影宣傳要以現今搞得最佳，澄此人，長處是有幹勁有耐心，認真實在，因而出任宣主後，使中影宣傳大大改觀，說實在，中影這次找到一個「寶」。兩部片子的宣傳成績，就連幹新聞出身的總經理龔弘也十分滿意。（悟）

蘇珊奇麗夠坦白 拍裸戲非爲藝術

圖爲「赤膽英雄無敵槍」中的蘇珊奇麗與在西化一個床上戲鏡頭。

深紅色的秀髮，綠色眼睛和白皙皮膚的加拿大佳麗女星蘇珊奇麗說：拍電影是藝術，所以在電影中裸露也是藝術。但如果你對自己忠實的話，你得承認裸露實在並非藝術你若裸是因爲如果自己不裸，會有很多女演員願意裸」。蘇珊的話一點不假，什麼爲藝術犧牲，劇中的需要都是個藉口。她拍過「萬匪喋血摩天樓」，「神槍手與黑珍珠」，「獨行俠勇鬪三雞」，「科宜計劃」和與卑爾加士打合演的「赤膽英雄無敵槍」，在這些影片中，蘇珊每一部都脫，但卻沒有一部屬於非脫不可的。

蘇珊指出：影片中裸體祗有一個理由，就是吸引更多觀衆，任何製片人，導演，演員，若謂裸體不是爲了賺錢，總是不夠坦白，將裸體發揚光大的動機，純然爲了利益。蘇珊奇麗的話可謂一針見血。

不過，她實在並不怨導演和製片家，她明白人家拍片是爲了賺錢，她拍戲也是爲了賺錢，人家請她拍片並要求他在片中裸體，是因爲人家相信她能夠吸引觀衆，相信她能夠替他們的影片賺錢。

蘇珊奇麗是目前荷里活女星中，拍裸戲的最高紀錄保持者，蘇珊對裸體完全不在乎的，在「赤膽英雄無敵槍」中，蘇珊也裸體演出，而且是演了兩場床上戲。

黑白雙俠三個女角

林嘉李居安打得 喬琳令你心郁郁

聯華公司武俠特技片「黑白雙俠」，喬琳也是女主角之一，此片上週末的午夜場，收入甚好，觀衆們都說，林嘉李居安打得，但喬琳一出，好像格外「發眼」似的，不只男性觀衆看了心郁郁，女性觀衆也大讚她健美無媚，可是喬琳的魔力是多麼厲害了。

「黑白雙俠」的男角一江彬，陳鴻烈，巫敏雄，黃俊，各出絕招，打得燦爛，加入了一個熱力四射的喬琳，在殺氣騰騰中混些軟性溫柔，調劑一下，恰到好處。

有本錢」而又會演戲的喬琳，在「黑白雙俠」的表現，比過去任何一部戲都更可觀，看過「黑白雙俠」午夜場者，俱如是說。

在台灣影壇，肉彈女星向不多見，兼擅各種角色，文武俱能的更少，近一年間，喬琳嶄起，兼具上述所長，加以片酬相宜，因之特別惹人注視，片約愈來愈多了。

出身於台灣中國電視台的喬琳，演過不少電視劇，去年投入電影界，已拍了「男懷春」，「妙極了」，「決鬥龍門闆」，「老爺酒店」，「瘋狂佳人」，「我心碎了」，「狐鬼姑娘」，「無多部片，一般公認，喬琳演大膽暴露戲，條件勝人一籌，因爲她的「本錢」夠大，有得頂。

「黑白雙俠」賣得佳績後，喬琳星運更佳，不在話下了。

首映名片 神秘客

私家偵探三人受委託尋找失蹤的富商，被神秘人物把他們擄至一座古堡之中，遭遇離奇怪誕的事情，這是無線電視翡翠台「首映名片」於今（廿九日）天晚上九時卅分播映的七彩名片「神秘客」中緊張曲折的情節。

張三位私家偵探畢加，龍禮及麗莎三人被擄至怪僻的女科學家闌地的荒島古堡之中，她表示她要進行一項科學試驗，而把他們作試驗品。

畢加在堡內發現一枝刻有失蹤富商雅賓的名字之原子筆，便向闌地查問他的下落，闌地閃爍其詞，使畢加大起疑心，要找機會細加調查，斯時，古堡之中，預先設置的機關開動，使他們陷入險境要知道他們能否脫離魔掌和找到富商的下落，請屆時留意收看「神秘客」。

猿狐與我

連圜故事

（七）奈何車站崗警已接令謂猿保有罪，即電闔押謂保歸案，猿琪力證無效，即合力使謂保逃走，甫出站口，即被崗警鳴槍所傷，猿琪悲憤不已，不顧一切衝出保護。

（八）崗警正擬進一步行動時，火車駛猿琪之父剛巧到達，於是一句冰釋，而猿琪亦父女團聚，翌日將猿狐放生後，猿琪帶同猶恨之心返英矣。

門後怪客

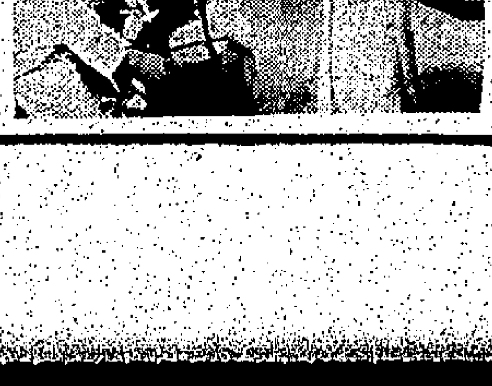
連圜故事

⑤勞醫生開錄音機，斷定怪客患了失憶症，入房喚醒猶未起床的賤妻「法蘭西絲」，示以早報刊出鐵匠因妒殺妻的消息，妻「勞」醫生暗中示意，不可再作出牆紅杏也，不料「法蘭西絲」托言搭火車到倫敦探兄，卻臨叫時的士司機前往「多佛」汽熱船去會情夫也。

⑥「勞」醫生叫女傭放假回家，以便行事，親送女傭離去，回來時手携行李喚，詐稱在海關領回，以騙怪客，將自己私事加諸怪客身上，而怪客文職查查，以他人之妻作己妻，再讀情信，憤火中燒，立即要去找尋殺妻兇手「保羅」。

「吉屋招租」

連圜故事

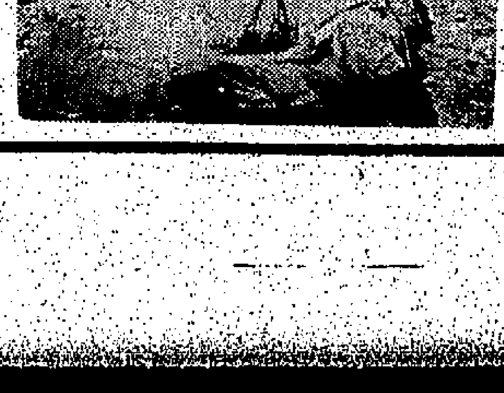


①岳陽與妮恬是一對未婚的男女，在都市謀職，對租屋問題發生了極大困難，因爲包租婆都不願將房屋租給未婚者，這一日二人不約而同的在一個地方看房子，對包租婆的限制，都莫可奈何。

②兩個人爲了解決住的問題，前後來了個假鳳虛凰，他們僞稱是新婚夫妻，這樣才算租到了一間房間，可是問題來了，因爲二人根本不是夫妻，又不熟，看他們如何渡過這一夜。

黑白雙俠

連圜故事



（一）雲山臥龍隱士：有徒胡笑天（陳鴻烈），德行未成，張還師意，硬要下山，師兄弟勸阻，竟被笑天殺戮。

（二）士豪李映，與老俠白凌天有隙，展開惡鬥，胡笑天路過，助李映殺白老，且進一步侵到白家莊，將其全家刧殺。

REFERENCE LIBRARY 29 AUG 1971 CITY HALL

日元宣佈實行浮動匯率

作爲升值前奏國際金融回定可期

港工商界欣慰

拖慢兩週之對外金融貿易交流，可望來週迅速復常，銀行洋行業務重見旺態，秋節貨趕辦障碍解除，海外旅客來港亦會回增。

（特訊）日本政府宣佈允許日元浮動，一般均認爲係升值之前奏，整個國際金融回定當屬可期，本港工商界聞訊後，均表欣慰態度，被拖慢兩週之對外金融貿易交流，可望於來週迅速復常，部份秋節貨趕辦障碍得以解除。昨港市日鈔匯表現堅挺。

據有關人士消息：日本政府在內外壓力日增之形勢底下，終於宣佈允許日元於（廿八）日實施浮動匯率，一般認爲此實係日元作正式升值之前奏曲，目前之過渡期間相信不致太長，一俟形勢底定後便會宣佈升值，故近半個月來國際金融的情況回復穩定，當屬可期。本港工商各業對於日元浮動大致均表示欣慰的態度。因此次美國施行新經濟政策之主要對象乃係針對日本，而在各主要國家中日元也是採取最堅持的態度，目前既已實行浮動，也即表示不再過於堅持，最低限度本港方面已被拖慢兩週之對外金融貿易交流，相信可於來週迅速的恢復正常，因爲有關的匯率結算可以按照現行的水平進行，不致無所依據。尤其因爲彼此的交易已經停頓兩週，故本港之銀行、洋行的業務在下週二恢復營業之後，將可見旺態。

貿易商表示：現時距離今年中秋沒有多月的時間，本來較早時候有一部份貨盤原來是應該開往日本採辦應節貨者，後來因爲金融情況的變化而遂使正常貿易活動陷於停頓狀態，日商的貨盤幾乎完全停止，但現時日元既已浮動，障碍便告解除，港商當會向日本急速地趕辦秋節應節貨品，有日後陸續運到應市，預料仍可來得及批發市的開展。與此同時，海外旅客來港由於幣來外幣兌匯發生麻煩所引致少到的情形，亦可逐漸改觀而告復增。

昨（廿八）日本港金鈔自由市場上日鈔市價頗爲堅挺，日鈔每萬兌一百七十五港元，但交投下跌暫時尚屬非常，預料數個交投下週便可恢復正常。

（東京廿三日路透社電）在東京外匯市場內，正在浮動的日元力量的首次顯示：是一美元兌三百四十二點至三百四十二點四日元，但交投數量有限。

在開市後不久，美元對日元匯率掛牌爲三三三點五日元，但無交投。

（東京廿七日合衆國際社電）日本銀行今日吸入十六億美元，這是自尼克遜經濟措施以來最大量的購入。

（東京廿七日美聯社電）日本銀行在此間外匯市場購入美元約十二億，創下新的紀錄。

當日買賣，幾乎全部都穩定地以一美元兌三百五十七點三七日元的銀行匯率進行。上述兌率，爲日本銀行通常插手干涉市場時所採用之兌率。

經紀們認爲美元大規模拋售，是由於人們恐懼日元將升值，最可能會在一個週末發生。他們說：爲恐價值起見，商業銀行似乎會把其全部美元拋出。

（東京二十七日路透社電）東京股票交易所於今日宣稱：股票市場將於明日（八月二十八日）照常開放。該聲明是在日本政府宣稱，謂日元將於明日起採取浮動匯率後發表的。

（紐約廿七日美聯社電）日本一位銀行職員今日在此間說，如果日元對美元的價值提高超過百分之五，預料日本銀行將在日本出頭干涉。

這一種說法是東京銀行研究室主任在紐約向斯公司講述的。

杜珍斯說，他並未預期日本政府放寬自由日元存款的限制。他補充說：這一種限制是於八月十八日在日本銀行實行的。

杜珍斯說，倘日本銀行不讓日元對美元的比值上昇至百份之五以上，則在日本將繼續增加各種限制來阻止美元流入來兌換日元。

英國對外居民新存款不付利息

港資調英套息途徑截斷

瑞士亦採類似行動。間接造成各方游資湧港，今後資金長期豐裕，業內外銀根不易同緊，息價亦將偏低。

（特訊）英國財政部宣佈對非居民於存款將不付給利息，此舉無疑將令港資調英套息之途徑截斷，間接也做成更多的各地游資湧到，今後資金當屬長期豐裕，業內外銀根不易轉緊。昨日同業拆息呈定，成交平平。

據金融界人士消息：英國財政部宣佈從下週二（八月卅一日）起，英國銀行對來自非英國居民的款項，將不支付利息，其目的旨在防止對英鎊的投機。基此，港資調往英國套息的途徑，今後無疑將會有一個時間被截斷，直至英國取消此項規定時爲止。據指出：香港有不少資金，以往都是調往英國作套取利息活動者，現時英國採取此新措施，除了令到港資外調減之外，間接亦足以造成各方面的游資湧到，因爲這些外地資金，有部份可能原來也是調英者，而目前已屬無利可圖，國際金融又未底定，本港的政經情形良好，當然就份外具有吸引力益了。預料今後資金的供應，當會出現長期豐裕的局面，何況近期各地資金之注入多屬有入無出。預料業內外銀根如無特殊因素影響，將不易有回緊的局面，息價也持續偏低。

昨（廿八）日週末，同業拆借活動例常疲呆，實意下週一又係假期，故形成放多求少之勢，以五厘及五厘一二五拆出者衆。

（路透社倫敦二十七日電）英國財政部今晚宣佈一連串的管制經濟的措施，以遏阻外人利用英鎊投機。由下週二起，英國各銀行對并非居住在英國的英鎊存戶，不付任何增加存款的利息。

各金融機構，諸如建築協會和信託銀行或當地政府，可能不接受來自非英國地區居民的進一步存款。

（美聯社倫敦二十七日電）英政府星期五晚宣佈嚴厲管制措施，以限制國外個人或商行利用英鎊投機。這項管制措施，爲英國史無前例者，意味由英鎊區以外流入資金，將無利可圖。新措施由英財政部宣佈，於下週二生效，下週一爲銀行假期。這項措施，限制各投機銀行將外幣存款變爲英鎊。財政部發表一聲明說，這項管制實施的目的，在遏止外來投機資金湧入英國。

財政人士估計這個管制係遏阻投機資金湧入英國的一項强硬步驟。擁有現款或持有外幣的國際機構，經常由一國到另一國，尋求匯率或利息上的利益，把資金移動。

英財政部官員說，這種投機資金，在目前金融危機下，能使英鎊對美元的價格太高。

銀行和銀業機構對居住在英國以外的人，自下週二起，所存入的英鎊，將不付利息。

（日內瓦廿七日法新社電）瑞士今日禁止支付利息予自本年七月卅一日起進入該國的所有外國資金。

上述的禁令適用於存放瑞士或外國銀行的存款。自本月十三日起，瑞士即已禁止凡存入任何銀行的外國資金，如果是不足六個月及瑞士法郎爲單位的話，皆不付予利息，現時正擴展到已存放六個月或以上的所有外國資金。

金市大跌小回

最低三〇二收市報堅三〇四・一二五

美鈔期貨下跌收市成五八八

（特訊）九九金因前日跌幅過大，加以外鈔轉穩，人心略定，而呈跌後回升，收市三〇四・一二五，（倫敦金價報四十一・一二五美元，自由英鎊一鎊兌二・四六七五美元）美元下跌，美鈔收市五八八，美匯收市五九一。

九九金市，屬於大跌的小回升的性質。上午開市三〇四，先拔上三〇四・五，爲全天之最高價，後呈下降，最低爲三〇二，去息二角，收市三〇四・一二五。比較上日收市價三〇〇・六二五，回升三・五元，前日之下跌，係受英倫金價大幅報降，引致港市首日跌低，至價位跌落所致。

現場上現金交收，六千兩，公價三〇五。美鈔期貨開市五八八，最高價五八八，亦爲全天之最高價，最低爲收市五八九。美鈔收市五九一，最低開市五八二，亦爲全天之最高價五八八。

倫敦自由金再瀉下

一度比前日低兩元

國際投機者大量拋售

（倫敦廿七日路透社電）當美元在大部分外匯中心扳至其新低地位時，擴張，國際投機者於今日在歐洲黃金市場，大量拋售黃金。

由於投機者因爲美元危機而被迫支持他們投機行動的資用所恐懼，在倫敦，每天定價的五大黃金經紀，今晨決定金價爲每盎士四十一點一零美元，比昨日低一美元九角。

一位市場人士說：「不僅此間投機者大量拋出黃金，而整個歐洲金市亦一樣。倫敦金價曾一度跌至比昨日低兩美元。」

在蘇黎世，金價下跌約一美元，至四十一點三美元。

紐約棉花期價上升

利物浦棉期價穩

（特訊）紐約消息：此間廿五日棉花期貨開盤，行情自不變至漲六十五美分，各棉期貨收盤價如下（單位：每磅美分，括號內爲二十五日收盤價）：十月三〇・九〇（三〇・九〇），十二月三一・六三（三一・三一），明年三月三二・〇〇（三一・七〇），五月三二・四四（三二・四〇），七月三二・七〇（三二・四八），十月三〇・四六（三〇・二〇），十二月三〇・三七（三〇・二〇）。

又利物浦消息：此間二十六日各種棉花，六週內在利物浦交收的C・I・F價格如下（單位：每公斤便士）：美國一吋長棉花在三三・五五。美國一又十六分之一吋棉花三五・六〇。巴基斯坦A・C一三四棉花三四・八五。巴基斯坦辛得達西棉花三四・五五。蘇丹V・S六號棉花四一・八五。

世界粗鋼消費 美蘇日前三位

（時事社東京電）日本鋼鐵聯盟就世界主要國家之粗鋼消費量發表如下，粗鋼之毛消費量係由粗鋼生產量之中減去出口量，再加進口量之總和，一九六九年美國之消費量爲一億三千八百六十八萬噸，蘇聯爲一億零四百九十二萬一千噸，日本爲六千一百六十萬噸，西德爲四千四百……萬噸，英國……法國……中共第七位，意大利……第八位……（以一九六〇年爲一〇〇計算……）西班牙（第十一位）……羅馬尼亞（第十六位）……印度（第十五位）……波蘭……瑞典之……荷蘭之……。

亞洲經濟的奇迹與展望

本文爲美國駐港總領事歐思本氏，在半島獅子會演講內容摘要。

今天我有機會參加貴會，有好幾個原因，使我特別感到高興。香港獅子會和美國總領事館之間的合作，向來是很密切的，只提一個例子來說，將軍澳少年營的泳池是美國人民，通過美國總領事館，和獅子會的合作而建築的。

這幾年來，凡是到亞洲來的外國人，都異口同聲的談到日本、韓國、台灣等地的「經濟奇迹」。我到香港之後，才知道要說經濟發展，本港也該算是首屈一指的，尤其是香港本來地小物稀，從來沒有受到分文的大國經濟援助，眞可說是驚天動地的經濟奇迹。

香港的經濟發展的基礎，只是香港人做生意的天才而已。我的朋友揚鐵强先生曾經告訴我說，香港人之中，最有熱誠的是獅子會的會員。我今天能够和這麼多的天才見面，當然感到非常光榮。不過，美國人有時被認爲是「紙老虎」，「紙老虎」今天被這麼多的獅子圍住了，不免有點心驚膽怕。

還有一件事，希望各位了解，那就是我今天以個人身份，不是以美國政府發言人的身份來講話的。你們對尼克遜總統的訪問計劃，一定很有興趣。我對這件事也有興趣。你們一定希望知道，今年秋天聯合國大會上會怎樣處理中國席位問題的，我也希望知道的。但是現在我們還不知道，就算「知道」，恐怕也不能透露。「知者不言，言者不知」。但是，我以個人的身份，對其它相當多的問題，倒很高興表示一些意見。

我到香港以後，有許多人問我：越南戰爭一打完，中美關係一緩和，美國是不是就會完全從亞洲撤走呢？他們指出，美國已經按照尼克遜主義，相當地減少了它在東南亞各地的兵力。他們問：美國會不會完全放棄它對亞洲的關心？

關於這個問題我當然有自己的意見。一句話，美國不會對亞洲採取「隔岸觀火」的態度。

還有一個常聽人提到的問題，就是關於美國和日本同其他亞洲國家的問題。我每天看報紙，不單是所謂親美反共的報紙，有的報紙常常叫嚷，說「尼克遜主義」是騙人的大話，是重彈「用亞洲人打亞洲人」的老調，按照這種看法來說，美國正陰謀指使日本去代替它向亞洲進行侵略戰爭政策。

我當然知道，這並不是各位的看法。但是，因爲日本在第二次大戰以前，爲了爭取資源，爲了控制市場，使用過武力，所以不是親共的人，恐怕都會懷疑，以爲日本會再走這一條老路的。

在我看來，這種懷疑，根據的是一種似是而非的邏輯，所以，我今天很高興有機會來表示自己的看法，同時希望各位指教。

首先談到美國在越戰結束後是不是會繼續關心亞洲的問題，按照某些人的說法，由於美國是資本主義國家，它一定要擴張武裝，進行戰爭政策，用武力壓迫小國以追求「壟斷資本」的利潤，這種邏輯不符合事實，有目共睹的是，從越戰所取得的「利潤」，對於損失而言，是「九牛一毛」的對比，越戰期間凡是局勢轉向和平解決的時候，美國各地的股票的價格都報上升。這件事實，就知道美國所謂「壟斷資本家」是不是希望和平，大家也許都會認識幾個在香港做生意的美國人，你們很容易知道這些美國商人是否渴望和平。你們可以問他們，我想他們一定回答說越戰對美國經濟的影響很不好。

他們在越戰結束後，不會放棄對亞洲的關心。相反的，他們所以渴望和平的原因之一，就是他們知道，東南亞各國能够和平開發自己的國際經濟，不但對亞洲各國好，而且對所謂「壟斷資本家」也是最好的。

但是，東南亞國家，都還是有不少問題。在經濟方面，如果這些國家要求美國全方面的幫助，美國絕不會違背它們所承諾的責任，但是，最有效的方法，也不是用美國的兵來解決亞洲的問題。簡單說來，我以爲「尼克遜主義」的意義，並不是「用亞洲人打亞洲人」，而是使亞洲人自己能够解決自己問題。但是需要美國的援助，美國就絕不拒絕。已經認識到「過猶不及」這句話很對，美國從越戰苦的經驗中……

意思。按照某些人的看法，美國政府要打越戰的。他們說，美國政府要打仗，要求撤兵停止戰爭的，只是他們所謂的「人民」。但是，按照諸位的常識來看，我深信你們知道，美國政府，所謂「壟斷資本家」和美國人民，都是一致渴望和平的，希望越戰結束後，在和平的環境中，和亞洲各國保持更密切的關係，繼續合作下去。

現在，我想對有關美國、日本，和亞洲的問題，表示一下意見，請各位指教。

有人說，美國現在强迫日本大大的擴張軍備，包括發展核子武器在內。也有人說，不管美國是不是强迫，日本一定會大力推進軍備計劃的，因爲由於經濟的原因，按照他們的分析說來，日本的經濟發展是很畸形的，日本國內沒有資源，必定要依靠武力，去控制東南亞地區，同時，日本必要用武力來控制輸出品的市場。

在我看來，這種分析也是似是而非的。我們按照常識來判斷，可以提出許多問題來問一問。譬如說，香港也沒有資源，香港也少不得輸出市場，那麼香港是不是也必須發展武力來奪取資源和控制市場呢？星加坡呢？再問一個問題：日本大擴張軍備，有沒有一個很好的市場呢？如果日本現在已經成了中國大陸最大的貿易對手，如果日本實行一個大大擴張軍備的計劃，對它和中國的貿易是好還是壞呢？

今天的世界和二次世界大戰以前的世界不同。我不是預言家，因此我說日本不會大大的擴軍，只是我個人的意見罷了。但是，假如日本實行了一個大大擴軍的計劃，那麼，它的目的並不是改善它的對外貿易。這也是普通常識。

他們也許有人指出，三十年代中，日本曾經使用過武力來奪取中國和東南亞的資源和控制市場，這是事實，但是，通過第二次大戰的慘痛的經驗，日本知道了一件事實：爲了保障資源的供給，爲了確保市場，最好的辦法是和平貿易政策，而不是依靠武力。這種和平貿易政策在過去二十五年中，有良好的成績，到了今天，爲什麼要放棄這個成功的政策呢？

有人譏笑日本，說它採取的是「經濟第一主義」，說日本人不過是所謂「經濟動物」（就是英文的「ECONOMIC ANIMAL」）而已，這當然是很有偏見的說法，不過倒含有一個很重要的眞理。那就是說，日本政府在決定政策的過程中，十分注重經濟的因素，那樣的一個政府，絕不會輕易犧牲經濟利益來追求武力的。

那麼，除了經濟的目的以外，有沒有足以使日本轉而追求攻擊性的武力的目的呢？我想大概沒有。第一，日本的鄰國之中，雖然有三個是擁有核子武器的國家，但它們本來沒有很切身的理由去攻擊日本。如果要保障日本的安全，最有效的辦法並不是單純地依靠和平外交，來避免給鄰國一個攻擊日本的藉口。最無效的，最浪費的辦法，無過於單獨依靠自己的軍事力量來抑制它的鄰國。尤其是在核子武器時代中，一個面積很小，人口密度很高，工業很集中的國家，怎麼能用核子武器來保障它的安全呢？這些事實，都是日本政府所清楚的。所以，雖然有人譏笑所謂日本的復活軍國主義，說日本正在陰謀侵佔鄰國的領土等等，我完全不相信。日本決不輕易放棄它的和平政策。

最後，有些人說美國政府或者美國的所謂「壟斷資本家」，將迫日本大大的實行擴軍計劃，促使日本代替它去進行侵略政策。關於這些無稽之談，也可以按照常識去看穿它們的。

第一，假使日本增强自己的武力來奪取資源，控制市場，對美國是好還是壞呢？不是「有百害而無一利」嗎？假使日本因爲所謂復活軍國主義而發動戰爭，這對日本的盟國，也就是美國，有什麼好處呢？如果美國想打仗，爲什麼不乾脆把越南的戰爭繼續打下去呢？

這樣看來，各位就知道美國絕不希望日本大大的擴大軍力，我以爲也是不可能的。由於我剛剛提出的一些原因，日本是絕不願意過分的增强武力的，如果日本不願意作什麼，美國就不能强迫它作什麼。對比較小的問題是這樣，對比較大的問題更是這樣。美國和日本協商紡織品問題已經兩年了，還沒有達成協議。怎麼能够强迫使日本負担起一個比紡織協議重好幾萬倍的大大的擴軍計劃呢？完了，謝謝各位。

日元浮動原料資價調高

紡織製衣產銷不同將有影響

尼龍絲合纖衣料價高，針織衣廠生產成本增，減輕出口競銷。棉毛紗改用港產織布毛織毛巾廠尚無碍。

（特訊）日元實施浮動匯率後，紡織原料及布匹將恢復對本港開出新的報價，預料新訂價將會提高，對本港紡織業與製衣業將有不同的影響。

據紡織業人士指出：過去本港向日本訂購的原料，自日本實施浮動匯率以後，將會有新報價，而且日本的新報價將會提高。本港以毛紗、毛線及衣料等等，亦將會受影響，新的訂價將會提高，但日本的新報價仍有待觀察。預料針織廠採用日本毛紗者，將受新價的影響，但日本毛紗在本港市場競爭力減弱，毛紗廠亦受影響，但本港毛紡織廠乘機加强。

又據製衣廠商指出：今後日本衣料新訂價將會提高，本港一部份製衣廠採用日本衣料加工的，其中以入造纖維成衣及毛衣最受影響，如果日本衣料售價提高，成本增加，而出口價格未能提高，將影響出口競銷。現在美國政府已經徵收百分之十入口附加稅，如果日本衣料售價上漲，成衣出口將蒙受影響。

但日本原料毛紗及衣料訂價是否迅速上升，而是升幅不大，否則本港部份衣廠出口外銷因爲生產成本增加而減輕在海外市場的競爭力。

棉紗織廠及毛巾廠不會受到影響，因爲本港棉紗廠足可供應本港棉織廠所需，日本新式人造纖維相當，如果今後日本供應尼龍絲供應，尼龍針織衣廠亦將增加生產成本。

銀元市價穩無變動

大頭坡光十一元半

靚揸花七百五十元

（特訊）世界金融動盪不安中，香港白銀市價始終平穩，波動較少。大頭銀元每個兌十一元五角，細頭銀元每個兌十一元五角，七二坡光每個兌十一元五角，印元銀每個十一元。帆光洋每個十四元五角，港光洋每個十四元五角。呂宋銀元每個四元二角，港單毫每元八元。靚揸花銀每個兌一百七十五元。新雙毫每元兌五元七角，雪梨銀，每元兌五元六角，花旗銀每元兌七元。銀煎每兩兌十元五角，銀條每兩十一元，化粉條每兩十一元五角。荷蘭銀每兩八元二角。

工商處臨時統計字顯示

去月港產出口鋭增

值十二億六千萬元

較去年同期增二億四千萬元，增幅升廿三點五。入口十七億元，增幅十二點四。轉口二億九千萬元，增幅十五點八。

（特訊）七月份出口之香港貨物總值，十二億六千三百萬元，較去年七月增加二億四千萬元，或百分之二十三點五。七月份入口貨物總值十七億零一百萬元，較去年七月增加一億八千七百萬元，或百分之十二點四，轉口貨物總值二億九千五百萬元，較去年七月增加四千萬元，或百分之十五點八。

統計處發表七月之臨時數字如下：商品（單位以百萬元計）出口香港貨物一・二六三，入口貨物一・七〇一，轉口貨物二九五。

昨日（廿八）工商業管理處發言人稱：本年五月至七月之三個月內，出口之香港貨物總值三十六億五千五百萬元，入口貨物總值五十億八千九百萬元，轉口貨物總值八億八千九百萬元。與對上一年同期內之數字相較，出口之香港貨物增加百分之十九點一，入口貨物增加百分之十七點五，轉口貨物增加百分之十九點六。

本年一月至七月之七個月數字，與去年同期內之數字相較，顯示出口之香港貨物增加百分之十八點四，入口貨物增加百分之二十點五，轉口貨物增加百分之十八點八。

香港股市一週

交易旺盛做價普大幅升

全週開做總值五億七千零卅九萬元，較上週倍增，指數迭創高位。港證成一六七八九萬元，遠證成三零三五二萬元，金證成九八九八萬元。資金充裕，局勢穩好，投資具信心有關。

本週（由八月廿三日至八月廿八日止）香港股市表現極盛旺盛，氣勢如虹，尤以下半週買盤大湧，各項股票做價幾呈全面性大幅揚升。整週香港、遠東及金銀證券交易所三市場交易總值爲五億七千零三十九萬元，比去週交易總值之二億八千二百三十萬元增加達百分之一百，而指數亦迭創新高紀錄。在交易值中，香港證券交易所佔一億六千七百八十九萬元，遠東交易所佔三億零三百五十二萬元，金銀證券交易所佔九千八百九十八萬元。

交易過程，當週一開市買家購興已甚濃厚，一般股票做價普遍揚升，恆生收市指數由上週五之三〇六・八三升至……，上升七・八〇之多，而遠東指數由上週末之一四九・二，上升至一五一・……，是日成交數值共有八千四百九十九萬元。週二市勢稍有回順，係獲利回吐壓力增强而致之，惟亦屬大漲小回而已，交易數值仍有八千四百六十六萬元，恆生收市指數爲三一二・九五，比週一回降一・六八，遠東指數亦回降爲一五〇・四五。週三市情復轉好，交易數值雖亦有所回降，一般股票市價復見上揚，恆生收市指數回升至三一七・三九，而遠東指數亦復升至一五三・六〇。週四交投顯著旺盛，交易值達一億三千零一十七萬，爲自七月的交易值達一億後首次復逾一億元。由於買家增加，價位不脫搶高，恆生指數續昇至三二六・九新紀錄，遠東指數亦昇至一五六・四九。週五市道續旺，交易值有一億三千三百四十一萬元，恆生指數益見晉升至三三〇・八二，遠東指數亦續晉升至一五九・五四，同創新高峯。週末遠東及金銀證券交易所兩市場半日交易值仍有五千一百一十七萬元，遠東指數見微升至一五九・七。以收市指數與去週之收市指數比較，恆生指數則升二四・〇一，而遠東指數則升一〇・一七。

在本週中有多家公司宣佈股息，計爲永高中期息每股三角，十月一日至十月十五日期內暫停過戶。樂古每股派息二元七角半，另每九股開一紅股，九月廿二日至十月五日期內暫停過戶。牛奶公司中期息每股一元一角，九月十八日至九月廿八日期內暫停過戶。油蔴地小輪中期息每股一元，九月廿四日至十月八日期內暫停過戶。南聯實業末期息每股一元，另每二十股開一紅股，九月廿九日至十月十二日期內暫停過戶。

以個別股票而言，除局部酒店股及紗廠股仍續呈疲滯之外，大部份俱見大幅揚升，且接連的創出新高價位紀錄，做價升勢最凌厲者乃九龍倉，由五十六元晉升至六十八元五角，一週之內漲升逾百分之二十，漲勢可說爲香港股市有史以來僅見。此外匯豐銀行、置地公司、信託公司、電話公司、聯邦地產、保華建築、信昌企業、電車公司、金門公司，均益倉及天星小輪等做價升勢均勁。

港股市之續俏，係因目前國際金融情況仍未明朗，資金續多留在港市，同時外資依然有調入之趨勢，使港資普呈充裕。況且本港局勢頗爲良好，使投資更具信心。從尾市表現仍甚堅强，後市或會出現技術性之調整，但大勢仍看好。茲將本週香港證券交易所各項股票成交數量列下：

香港證券交易所每週股票市價變動統計（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
聯合企業	八・一〇	九・四〇	九・五〇	八・〇〇	一三二、五一三
聯合橡膠	二・六七五	二・七五	二・七五	二・六七五	八〇、〇〇〇
凱聯酒店	七・三五	七・二五	七・四〇	七・一〇	
聯合企業（股權）	一・〇〇	二・二五	二・三〇	一・一〇	一三五、四五〇
太古實業	二〇・七〇	二一・八〇	二一・八〇	二〇・七〇	一一四、四三八
信昌企業	八・一五	一〇・三〇	一〇・六〇	八・二〇	一八七、五〇〇
九龍燈	五四・五〇	五九・五〇	五九・五〇	五五・〇〇	一、四九七、五九七
中華巴士	三四・二五	三六・五〇	三六・五〇	三五・五〇	[illegible]
均益倉	八七・五〇	九五・〇〇	九七・〇〇	八七・五〇	[illegible]
城市酒店	二三・五〇	二四・六〇	二四・六〇	二三・五〇	[illegible]
四海置業	四・五五	四・七五	四・八五	四・六〇	[illegible]
牛奶公司	八二・〇〇	八六・〇〇	八六・〇〇	八三・〇〇	[illegible]
亞洲航業	八・〇〇	九・三〇	九・六〇	八・二〇	[illegible]
亞洲航業（股權）	〇・九五	一・〇〇	一・〇〇	一・〇〇	[illegible]
帝后酒店	三・七五	三・七五	三・七五	三・七五	[illegible]
金門公司	三二・五〇	三七・〇〇	三八・五〇	三三・五〇	[illegible]
金門公司（除息）	—	三六・七五	三七・〇〇	三六・七五	[illegible]
聯合汽水	一〇・一〇	一〇・五〇	一〇・七〇	一〇・一〇	[illegible]
青洲英坭	四六・二五	四八・〇〇	四八・五〇	四六・〇〇	[illegible]
港機工程	一〇一・〇〇	一〇八・〇〇	一〇八・〇〇	一〇一・〇〇	[illegible]
海港企業	八・四〇	九・二〇	九・六〇	八・四五	[illegible]
香港發展	八・二〇	九・六五	九・六五	八・五〇	[illegible]
黃埔船塢	一七・六〇	一九・〇〇	一九・二〇	一八・〇〇	[illegible]
香港燈	三六・五〇	三八・五〇	三八・五〇	三七・〇〇	[illegible]
中華煤氣	二二・一〇	二四・二〇	二五・二〇	二二・〇〇	[illegible]
遠東企業	一七・六〇	一九・〇〇	一九・三〇	一七・七〇	[illegible]
置地公司	三三・〇〇	三五・七五	三六・〇〇	三三・五〇	[illegible]
九龍倉	五五・五〇	六六・〇〇	六六・〇〇	五六・〇〇	[illegible]
信託（除息）	三・三二五	三・七七五	三・八〇	三・四〇	[illegible]
滙豐銀行	二四八・〇〇	二六四・〇〇	二六四・〇〇	二五〇・〇〇	[illegible]
倫敦登記	二三二・〇〇	二三四・〇〇	二三四・〇〇	二三二・〇〇	[illegible]
大酒店	四一・二五	四五・〇〇	四七・〇〇	四一・〇〇	[illegible]
和記地產	六・三〇	七・一五	七・四五	六・三五	[illegible]
電話公司	三九・二五	四二・七五	四三・五〇	三九・二五	[illegible]
電車公司	一八・六〇	二二・〇〇	二二・〇〇	一九・四〇	[illegible]
油蔴地小輪	六九・〇〇	七〇・〇〇	七一・五〇	六八・〇〇	[illegible]
堪富利士	六〇・〇〇	七一・〇〇	七一・〇〇	六四・〇〇	[illegible]
和記企業	二八・四〇	二九・〇〇	三〇・〇〇	二八・八〇	[illegible]
和寶	七・四〇	七・六〇	七・六〇	七・二五	[illegible]
太平洋證券	七・五五	七・六五	七・九〇	七・四五	[illegible]
怡和	四七・〇〇	四九・五〇	四九・五〇	四七・二五	[illegible]
九龍巴士	四七・七五	五三・五〇	五三・五〇	五一・〇〇	[illegible]
運卡佛	二九・三〇	三五・〇〇	三五・〇〇	二九・〇〇	[illegible]
立興公司	三・七七五	三・八五	三・八五	三・七〇	[illegible]
匯豐投資	七・六〇	七・八〇	七・八〇	七・五〇	[illegible]
樂古	四五・〇〇	四八・〇〇	四八・〇〇	四八・〇〇	[illegible]
鋼業（新股）	八・二五	八・六〇	八・六〇	八・五〇	[illegible]
鋼業	八・四〇	八・七〇	八・八〇	八・五五	[illegible]
新英華	四・一〇	四・一〇	四・一〇	四・〇〇	一〇八、〇〇〇
鋼業（除息）	—	八・六五	八・九〇	八・六五	四二、〇〇〇
美麗華酒店	九・九〇	九・九〇	一〇・〇〇	九・五五	七〇、五〇〇
新力	—	五一・〇〇	五一・〇〇	五〇・〇〇	
南豐紗廠	四・一〇	四・二〇	四・二五	四・〇五	二、〇〇〇
南洋紗廠	二〇・一〇	九・九〇	九・九〇	九・〇〇	六三、〇〇〇
怡美	九・八五	[illegible]	[illegible]	[illegible]	三、〇〇〇
保華建築	八・八〇	[illegible]	[illegible]	[illegible]	五一、五〇〇
寶利	二七・四〇	[illegible]	[illegible]	[illegible]	六〇、三〇〇
聯邦地產	二・三七五	[illegible]	[illegible]	[illegible]	九〇、〇〇〇
橡膠信託	二一・〇〇	二一・四〇	二一・四〇	二一・〇〇	[illegible]
船務公司	六・一五	六・六〇	六・六五	六・一〇	[illegible]
生力啤酒	九〇・〇〇	九一・〇〇	九一・〇〇	八九・五〇	[illegible]
先施	一七・六〇	一八・一〇	一八・四〇	一七・九〇	[illegible]
利源	三九・五〇	四一・〇〇	四一・〇〇	三九・二〇	[illegible]
新馬製衣	一二・五〇	一二・七〇	一二・七〇	一二・七〇	[illegible]
南海紗廠	一五・五〇	一五・八〇	一六・〇〇	一五・八〇	[illegible]
天星小輪	一六・四〇	一八・六〇	一八・六〇	一六・四〇	[illegible]
太古船塢	一二八・〇〇	一四二・〇〇	一四二・〇〇	一三二・〇〇	[illegible]
大利	八・二〇	八・四〇	八・四〇	八・四〇	[illegible]
聯紡	二二・六〇	二四・六〇	二五・〇〇	二二・六〇	[illegible]
屈臣氏	八五・〇〇	八六・〇〇	八六・五〇	八五・〇〇	[illegible]
會德豐	一七・八〇	一九・四〇	一九・七〇	一八・五〇	[illegible]
南聯實業	一七・〇〇	一七・六〇	一七・八〇	一六・九〇	[illegible]
永高	一〇・六〇	一〇・五〇	一〇・五〇	一〇・二〇	[illegible]
瑞興公司	五・四五	五・六五	五・六五	五・四〇	[illegible]
長江製衣（除息）	四・七五	四・七五	四・七五	四・七五	[illegible]
仁孚	八・八〇	八・九五	九・四〇	八・九五	[illegible]
娛樂	四八・〇〇	五〇・〇〇	五〇・〇〇	五〇・〇〇	[illegible]
港羅康疏	一・三五	一・二七	一・二七	一・二〇	三五、〇〇〇
和記企業（優先股）	—	一七七・〇〇	一七七・〇〇	一六八・〇〇	一九、七一〇

合計一〇、一四七、二三〇股 共值一六七、八九〇、〇〇〇元

航訊

多寶士馬士基 由小呂宋來港將於二日到 翌開往紐約滿地可魁北克

（特訊）捷成洋行代理之「多寶士馬士基」輪，由小呂宋來港，將於下（九）月二日抵埗，起落貨物後，翌（三）日啓行，開往日本轉紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。

壯威輪 一日抵港 二日開往南非西非

（特訊）順昌航業公司代理法國沙哈之「壯威」輪，由日本來港，將於下（九）月一日抵埗，起落貨物後，翌（二）日下午啓行，開往南非、西非各埠。

亞哥快輪 一日抵港 翌開滿地可多倫多

（特訊）國光船務公司代理之「亞哥」快輪，由美國來港，將於下（九）月一日抵埗，起落貨物後，翌（二）日啓行，開往滿地可、多倫多。

遂利怡美利輪 三日自日本來 五日開吉大港仰光

（特訊）羅來輪船公司之「遂利怡美利」輪，由日本來港，將於下（九）月三日抵埗，起落貨物後，五日啓行，開往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港仰光等埠。

日通旅行團抵港

日本通運公司主辦之港澳旅行團，兩批共四十一人，由大阪分乘日航及泰航班機抵港，下榻美麗華及百樂酒店，港澳觀光旅程，均由美華旅行社負責公司安排。（悅）

和光丸 十一抵港 翌開菲島

（特訊）小山海運株式會社之「和光丸」，由日本來港，將於下（九）月十一日抵埗，起落貨物後，翌（十二）啓行，開往小呂宋。

協昭丸 二日抵港 翌開星洲

（特訊）中央航業公司代理之「協昭丸」，由日本來港，將於下（九）月二日抵埗，起落貨物後，翌（三）日啓行，開往星加坡。

截郵時間

（今日空郵）

台灣、日本、高棉、南越、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勝越、印尼、沙巴、史里孟加拉 十一時

墨西哥、美國、北中南美洲、夏威夷、關島、威特、亞丁、澳洲、飛枝島 十二時

菲律賓、紐西蘭、印度（東部）、意大利、南非、巴基斯坦（西部） 二時、三時

德國、瑞士、荷蘭、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、比利時、新畿內亞、南越、東非、英國 六時

（平郵）

澳門 一時

（明日空郵）

馬來西亞、印尼、西澳洲 十一時

泰國、寮國、星加坡、沙巴、沙勝越、史里孟加拉、沖繩、關島 十二時

日本、台灣 一時

夏威夷 二時

錫蘭、巴基斯坦（西部） 四時

毛里求斯、奧地利、菲律賓、伊朗、德國、法國、意大利、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、以色列、南非、東非、羅德西亞、澳洲、紐西蘭、張芝、杜拜、印度（東部）、緬甸、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、蘇丹、埃及、英國、瑞士、加拿大、美國、北中部美洲 五時、六時

（平郵）

澳門 一時

和歌山旅行團 遊覽港澳名勝

和歌山河內屋主辦香港澳門旅行團，一行三十名，於昨日乘日航班機抵港，該團在港澳一切旅遊程序，統由太平洋旅運有限公司代爲安排。附圖爲和歌山旅行團。

卜內門人

英國卜內門化學工業有限公司膠部營業經理馬加利安，昨日（八月廿六日）由馬尼拉抵港，作爲期四天訪問。馬氏抵港期間，將與本港卜內門化學工業有限公司，有所商談。

英國卜內門化學工業有限公司遠東及太平洋區技術服務組職員布朗，在訪問本港卜內門公司後，昨日（八月廿六日）離開本港飛台北。

有意秋季旅遊 參加金城旅團

（特訊）金城旅運貿易有限公司，在暑假期內所舉辦之各地旅行團，已先後返港，據曾參加之人仕，對該公司所安排之膳宿行程等，極表滿意，而服務方面，尤爲顯著，所以特別向喜歡旅遊者極力推介，因而該公司之秋季旅行團，日來已有很多人報名參加。如欲乘秋高氣爽之際，到扶桑賞秋菊，觀紅葉，或到南洋一睹椰樹風光景色，或到寶島一覽名山大川者，均可到該公司接洽參加。該公司香港設於中環萬宜大廈一〇三三及一〇三四室。電話：H二四〇〇一七、H二二八八七五，H二二八一四，H二二八八一四，九龍設於漢口道何鴻卿大廈二一二一室，電話：K六六八六九五，K六七〇二零零。（生）

（附圖爲該公司之星馬泰旅行團第五團及第六團。）

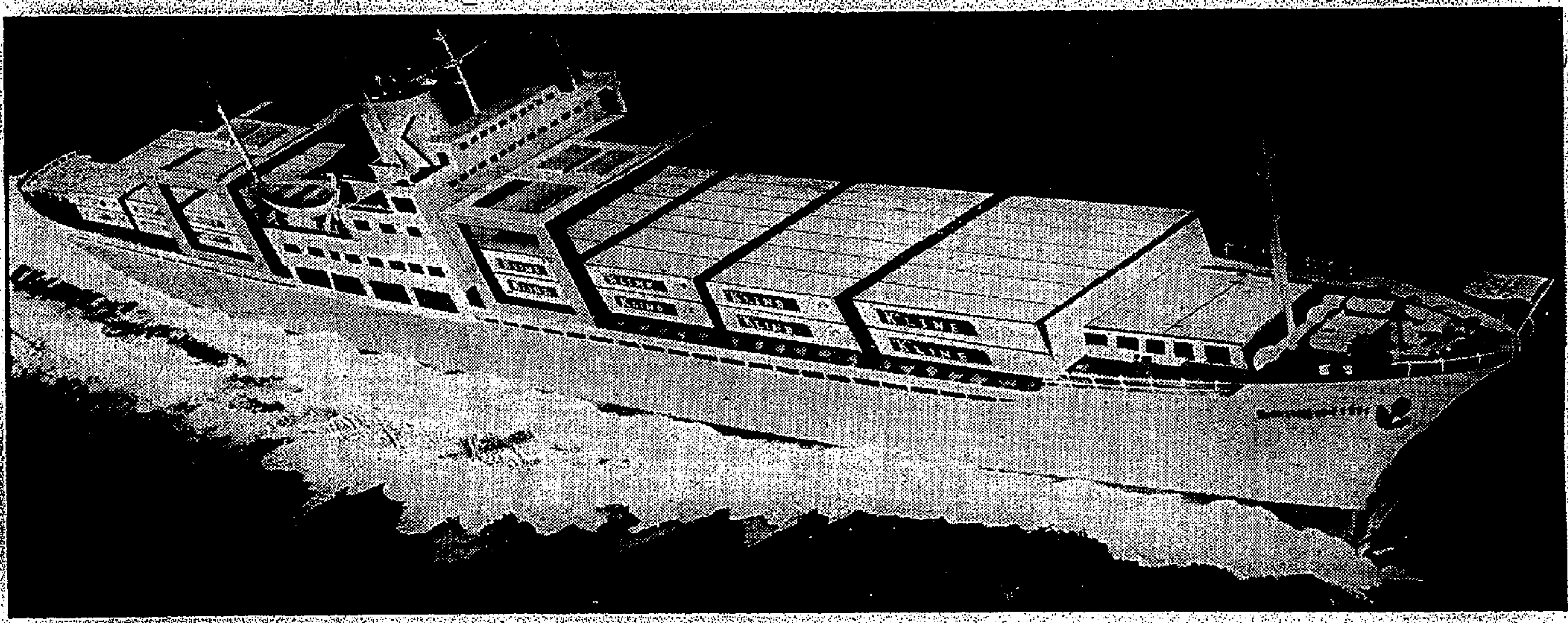
閣下付往美國及加拿大之貨物由十月起，將會更加迅速送達。

原因是川崎由十月開始最新太平洋遠東直接貨柜航線能將閣下之貨物在香港韓國台灣貴廠直達美國及加拿大任何貴客戶。

四十呎之"川崎貨柜"在陸上使用有氣輪胎之車架行動自如由特別設計之全部四十呎貨柜船運送而此等船隻並裝有貨柜起重機每兩星期一班來往遠東美國太平洋海岸不經日本。

如閣下經由上列途徑裝儎貨物可以節省五天或更多的時間同時將獲得特別快捷安全及更合經濟原則。

請駕臨敝公司我們當非常樂意供給閣下一切有關此四十呎"川崎貨柜"由閣下之廠門至貴買客之倉門之各種資料。



K LINE

香港代理：川崎（香港）有限公司 香港德輔道中六號廣東銀行大廈七樓 香港郵箱503號 電話：H-234051

華僑日報出版

新界風光

每本五毫

東城 百樂門

最後今天 加映十時半早場 美國二開半場 特高藥警出品。

非洲原野實地拍攝 與獅子與我 互相輝映 更真摯的感情 更動人的故事

猿狐與我 "The Bushbaby" a new kind of movie star

青春玉女 瑪嘉烈 貝絲 影壇新血 路易士 哥石 主演

小女子，爲猿狐穿山越野。忠黑僕，護少主冒險犯難。

人類遠征月球 特級科學資料！ 人猿降落地球 爲逃避毀滅！

霍士公司科學奇情巨片

歷劫人猿

驚險刺激 引人入勝 六大巨星主演

・艷麗七彩・ 密切注意映期地點

華盛頓

・今晚午夜場・ 小人物

・明晚午夜場・ 風流特務 胭脂虎

午夜場

豪華

今晚十一點半獻映

蕩女黑蜘蛛 全部七彩 伊娃柯蓮主演

午夜場

聯邦 今明兩天四場 十二時、三時、六時、九時正 七彩戰事巨片 沙漠梟雄 彼得奧圖 阿歷堅尼斯（兩大巨星主演）

香港 今天大舞台 長江公司 香港味電影 財色驚魂 胡燕妮 林黛 ... 今天早場十半 濟公捉妖 新馬仔 芳艷芬主演 今天公餘場 印度片 明天早場 飛劍神童

太平 今早十九時半 大龍虎恐怖四小怪獸 即日公餘場 天下師威七彩巨片 無敵雄師 威廉荷頓 明早場 白馬神童 明公餘場 神槍手與多智星

麗聲・京華・皇宮

今晚午夜場優先映 聯美公司又一王牌西部巨片

硬派巨星 畢蘭加士打 威風傑作

豪華七彩 透視闊幕 絕無冷場

熱血英雄 幹勁冲天 冷血神槍 歹徒喪胆

長短中三管怪槍各有妙用 軟硬狠一流手段無不驚人

REFERENCE LIBRARY 29 AUG 1971 CITY HALL

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
角城丸	CAPETOWN MARU	日本	廿九	大三
威士花利亞	WESTFALIA	歐洲	廿九	捷成
美國百靈	AMERICAN LARK	美國	廿九	美輪
利高士	TRENEGLOS	新加坡	廿九	美邦
加利卿	GALINI	依力新加坡	廿九	新興行
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	廿九	順昌
芝萬諾	TJIMANUK	東非	廿九	渣華
加士合	CASTORP	新加坡	廿九	日郵
錫蘭丸	CEYLON MARU	日本	廿九	永泰
邦加丹莊	BUNGA TANJONG	歐洲	廿九	萬邦
丹都路	ENRICO DANDOLO	日本	廿九	天祥
穗高山丸	HODAKASAN MARU	日本	廿九	大三
山度士丸	SANTOS MARU	新加坡	廿九	大三
巴士拿	BASRA	日本	三十	寶隆
東方嘉華	ORIENTAL CARNAVAL	曼谷	三十	港郵
協安丸	KYOAN MARU	日本	三十	中央
邊士達	BENSTAC	高雄	三十	邊行
施利來	SEINE LLOYD	歐洲	三十	渣華
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣新加坡	三十	太來
興開丸	KOKAI MARU	神戶	三十	小山
馬士連娜	DON MARCELINA	日本	三十	華林
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	高雄	三十	太平
協德丸	KYOTOKU MARU	日本	三十	嘉華
安其是士	ANCHISES	英國	三十	太古
海王	HAI WANG	基隆	三十	東海
嘉福丸	KAFUKU MARU	日本	三十	東洋
利西菲丸	RECIFE MARU	新加坡	三十	大三
拜倫	LORD BYRON	新加坡	三十	大三
幸梅丸	KOKAI MARU	日本	三十	小山
士打圖華	STRAAT TOWA	上海	三十	渣華
驚星丸	SHUSEI MARU	日本	三十	天祥
威施吉	WISSEKERK	歐洲	三十	渣華
寶林治	PRIMORJE	日本	三十	華林
依曼	IMAN	印度	三十	菲士高
興光丸	KOKO MARU	神戶	三十	小山
光榮蓬萊	GLORY HORAI	神戶	三十	小山
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	高雄	三十	渣華
香港榮華	H.K.GRACE	美國	卅一	港郵
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	曼谷	卅一	福來
丹利寶拉	DENEBOLA	的港	卅一	華林
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	溫哥華	卅一	德行
壯威	JOINVILLE	日本	卅一	沙唱
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	三藩市	卅一	總統
日本丸	NIPPON MARU	日本	卅一	泰山
吉海丸	YOSHIUMI MARU	日本	一日	小山
耀星	STAR ALDEBARAN	波斯灣	一日	福來
麒麟碧琪	GUDRUN BAKKE	星洲	一日	德行
京都	KYOTO	馬尼拉	一日	太古
諾比拉	NORBEELLA	歐洲	一日	沙唱
加利	COUNTY CLAKE	美國	一日	國光
榮興	MONICA	金邊	一日	順昌
林武士	LEMNOS	澳洲	一日	福成
加瑞樂	GAZZELLA	意大利	一日	港海
協昭丸	KYOSHO MARU	日本	一日	中央
士打高麗	STRAAT KOREA	東非	一日	渣華
亞哥	AGIOS GIORGIS	美國	一日	國光
富門	FULL MOON	日本	一日	中央
丹利寶拉	DENEBOLA	的港	一日	華林
第八吉海丸	YOSHIUMI MARU No.8	神戶	一日	小山
邊來路	BENLOYAL	英國	二日	邊行
前島丸	MAESHIMA MARU	那霸	二日	大來
瑟利怡美利	MAKEVERETT	日本	二日	福來
東星丸	TOSEI MARU	日本	二日	天祥
東方勇士	ORIENTAL HERO	美國	二日	港郵
星洲優勝	SINGAPORE TRIUMPH	歐洲	二日	港郵
台中	TAI CHUNG	台灣	二日	順利
多寶士馬士基	HOBIAS MAERSK	馬尼拉	二日	捷成
勝隆丸	SHORYU MARU	日本	二日	海聯
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	日本	二日	福來
平壤	PHENIAN	歐洲	二日	天祥
哈域馬士基	HARTVIG MAERSK	日本	三日	捷成
東月	EASTERN MOON	曼谷	三日	怡和
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	日本	三日	捷成
明祥丸	MEISHO MARU	日本	三日	中央
神戶丸	KOBE MARU	日本	三日	小山
立端馬連	NEPTUNE AQUAMARINE	日本	三日	福來
明祥丸	MEISHO MARU	日本	三日	大三
西比亞	CYPRIA	日本	三日	沙唱
加利沃	KALEMYO	日本	三日	新興行
山信丸	YAMANOBU MARU	日本	三日	海聯
高武丸	KOBU MARU	日本	三日	泛洋
嘉福丸	KAFUKU MARU	日本	四日	東洋
捷途	CHIRAL	澳洲馬尼拉	四日	德行
忌連富倫	GLENFRUIN	英國	四日	大三
于占馬	UJAMAA	東非	四日	大三
惠明	WYOMING	美國	四日	大三
山竹丸	YAMATAKE MARU	日本	四日	協成
菲路摩總統	PRES. FILLMORE	美國	四日	總統
雄德丸	YUTOKU MARU	日本	五日	東洋
達利	DAHLIA	日本	五日	新興行
清榮丸	SEIYEI MARU	日本	五日	協成
秋葉山丸	AKIBASAN MARU	日本	五日	大三
大馬士高	DAGMAR SKOU	日本	五日	大三
安城	KOTA SELAMAT	中國	五日	太平洋
熱田丸	ATSUTA MARU	基隆	六日	日郵
皇后威利	QUEENSVILLE	美國	六日	多利順
太平	TAI PING	美國	六日	多利順
順榮	CRYSTAL PALM	日本	六日	中央
武光丸	BUKO MARU	神戶	六日	小山

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
靈新	VIRGINIA	西貢曼谷	十日	順昌
潮丸	USHIO MARU	古晉	十日	海聯
建興	KIN HING	西貢	十日	建華
西星丸	SAISEI MARU	新加坡巴生港	十一	天祥
寶利怡美利	PABLOEVERETT	新加坡印尼	十二	福來
京都丸	KYOTO MARU	新加坡印尼	十三	日郵
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	十三	順昌
渦潮丸	UZUSHIO MARU	新加坡	十四	川崎
總統	PRESIDENT	馬尼拉	十五	工祥
和光丸	WAKO MARU	馬尼拉	十五	小山
	基隆・釜山・日本綫			
福茂	FROMA EX	福島	廿九	聯泰
海洋丸	OCEANIA MARU	日本	廿九	日郵
拜倫	LORD BYON	日本	廿九	大三
加士合	CASTORP	日本	三十	日郵
陰雨山丸	OTOWASAN MAKU	神戶橫濱	三十	太平
山度士丸	SANTOS MARU	日本	三十	大三
依曼	IMAN	日本	卅一	菲士高
利西菲丸	RECIFE MARU	日本	卅一	大三
台灣	TAIWAN	基隆	一日	太古
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	沖繩日本釜山	一日	福來
海王	HAI WANG	基隆	二日	東海
東月	EASTERN MOON	日本	二日	怡和
士打高麗	STRAAT KOREA	日本	二日	渣華
耀星	STAR ALDEBARAN	神戶橫濱	二日	福來
丹利寶拉	DENEBOLA	日本	二日	華林
前島丸	MAESHIMA MARU	沖繩島	三日	大來
于占馬	UJAMAA	日本	四日	怡和
平壤	PHENIAN	日本	四日	天祥
	非洲綫			
芝沙蓮	TJITARUM	東非	廿九	渣華
穗高山丸	HOMAKASAN MARU	西非	三十	大三
士打道華	STRAAT TOWA	南非	卅一	渣華
士打菲文圖	STRAAT FREMANTLE	西非	卅一	渣華
壯威	JOINVILLE	西南非	二日	沙唱
長崎丸	NAGASAKI MARU	南非	八日	大三
南非愛花	S.A.ALPHEN	南非	八日	怡和
長雲	KAJWIJL	東非	八日	怡和
阿利桑那丸	ARIZONA MARU	西非	十日	大三
島根丸	SHIMANE MARU	西非	十日	日郵
約翰馬士基	JOHANNES MAERSK	開普頓西非	十日	捷成
危地馬拉丸	GUATEMALA MARU	西非	十一	川崎
芝本捷	TJIBANTJET	東非	十二	渣華
協泰丸	KYOTAI MARU	東非	十二	大三

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	美洲綫			
大久丸	TAIKYU MARU	中南美洲	廿九	川崎
芬賓	FERNBANK	溫哥華委內瑞拉	廿九	多利順
富島丸	TOMISHIMA MARU	中南美洲	廿九	川崎
大偉達	TRAVIATA	蒙特里爾[illegible]	三十	多利順
美國百靈	AMERICAN LARK	紐約	卅一	美輪
富門	FULL MOON	加州溫哥華	二日	中央
亞哥	AGIOS GIORGIS	蒙特里爾多倫多	二日	國光
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	紐約蒙特里爾	三日	捷成
加利	COUNTY CLARE	蒙特里爾多倫多	三日	國光
東方嘉華	ORIENTAL CARNVAL	加州中南美洲	三日	港郵
安吉蓮娜	ANGELINA	紐約	三日	大元
台中	TAI CHUNG	洛杉磯朗菲路	四日	順利
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	三藩市	四日	總統
東方勇士	ORIENTAL HERO	查利士頓	四日	港郵
惠明	WYOMING	舊金山	五日	怡和
利高士	TRENEGLOS	南美洲	五日	美邦
京都	KYOTO	克里斯多堡京斯敦	五日	太古
菲路摩總統	PRES.FILLMORE	三藩市羅省	五日	總統
麒麟碧琪	GUDRUN BAKKE	溫哥華	五日	德行
秋葉山丸	AKIBASAN MARU	中美洲加勒比海	六日	大三
大馬士高	DAGMAR SKOU	阿根廷滿的威度	六日	大三
加富	THOMAS E CUFFE	加州	九日	太平洋
多利多	TOREADOR	溫哥華委內瑞拉	十日	多利順
美國自由	AMERICAN LIBERTY	紐約	十日	美輪
高麗郵	KOREAN MAIL	西雅圖溫哥華	十日	福來
林肯總統	PRES.LINCOLN	三藩市洛杉磯	十一	總統
積臣總統	PRES.JACKSON	紐約	十一	總統
芬湖	FERNLAKE	溫哥華	十三	多利順
威沙力查	VISHVA RAKSHA	加州溫哥華	十三	東亞
威沙域金	VISHVA VIKRAM	東加拿大	十三	東亞
利士堅琪	KRISTIN BAKKE	溫哥華	十三	德行
丹地	M.M.DANT	西雅圖溫哥華	十三	怡和
佐渡春丸	SADOHARU MARU	紐約費城	十四	山下
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	紐約蒙特里爾	十四	捷成
白春蘭總統	PRES.BUCHANAN	三藩市洛杉磯	十五	總統
渣拿迪	JALADHIR	加州溫哥華	十五	華林
伊利洛克士	EURYLOCHUS	克里斯多堡	十五	大西洋
芬溪	FERNBROOK	蒙特里爾魁北克	十五	多利順
溫拿蘇寶	WONOSOBO	中南美洲	十七	渣華
多倫多城	TORONTO CITY	南美	十九	港郵
	歐洲綫			
丹都路	ENRICO DANDOLO	意大利	三十	天祥
馬奇善	MARQUISIEN	倫敦漢堡	三十	沙唱
邦加丹莊	BUNGA TANJONG	夏化倫敦漢堡	卅一	萬邦
寶林治	PRIMORJE	的港	卅一	華林
威施吉	WISSEKERK	地中海	卅一	渣華
彭布祿州	PEMBROKESHIRE	倫敦漢堡	卅一	怡和
邊士達	BENSTAC	倫敦都柏	一日	邊行
施來	SEINE LLOYD	地中海	一日	渣華
皮利亞士	PELEUS	利物浦	一日	太古
曼諾是士	ANCHISES	貝爾法斯特	二日	太古
巴士拿	BASRA	漢堡歐洲	二日	寶隆
加瑞樂	GAZZELLA	意大利	二日	港海
高武丸	KOBU MARU	漢堡歐洲	五日	泛洋
嘉利滿	KARIMUN	地中海	五日	渣華
凌雲	LING YUNG	漢堡倫敦	六日	港郵
立端馬連	NEPTUNE AQUAMARINE	倫敦漢堡	七日	福來
邊羅華士	BENLAWDRS	漢堡倫敦	九日	邊行
日本	JAPAN	漢堡歐洲	十日	寶隆
岩手丸	IWATE MARU	黑海	十日	日郵
泊來姆	PRIAM	利物浦	十日	太古
施班寧吉	SPAARNEKERK	鹿特丹歐洲	十日	渣華
階東利亞士	CLYTONEUS	利物浦	十一	太古
大華士泰	TRAVESTEIN	歐洲	十一	捷成
沙賓士泰	SCHWABENSTEIN	漢堡歐洲	十一	捷成
朱利達	JURATA	漢堡歐洲	十六	天祥
安來利馬士基	CORNELIA MAERSK	漢堡歐洲	十二	捷成
佐賀丸	SAFAMARU	歐洲	十三	日郵
汎濤峽	PANDO STRAIT	倫敦漢堡	十六	國行
邊簡	BENBAIRN	倫敦漢堡	十六	邊行
歐美亞士	EUMAEUS	利物浦	十七	太古
邦加奧記	BUNGA ORKID	哈佛爾港倫敦	十七	萬邦
赫信士泰	HESSENSTEIN	漢堡歐洲	十八	捷成
亞運耶	ARANYA	漢堡歐洲	十九	華邦
忌連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿一	怡和
	澳洲綫			
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	澳洲	二日	德行
溫州	WENCHOW	澳洲	三日	太古
林武士	LEMNOS	澳洲	四日	福來
捷途	CHITRAL	澳洲	七日	德行
青島	TSINGTAO	新西蘭	十日	太古
吳淞	WOOSUNG	澳洲	十五	太古
新武士	SAMOS	澳洲	十六	福來
芝利華	TJILUWAH	澳洲	二十	渣華
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿四	太古
	印・巴・中東綫			
角城丸	CAPETOWN MARU	加城吉大港	三十	大三
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣	卅一	福來
瑟利怡美利	MAKEVERETT	加爾各答仰光	三日	福來
明祥丸	MEISHO MARU	波斯灣	四日	大三
加利沃	KALEMYO	仰光	四日	新興行
達利	DAHLIA	依力吉布底	五日	新興行
安城	KOTA SELAMAT	波斯灣	七日	太平
銀洲	NGAN CHAU	波斯灣	八日	太來
柯奧打亞	AL ODAILIAH	波斯灣	九日	怡和
三崎丸	MISAKI MARU	仰光馬德拉斯	九日	日郵
海表	OCEAN MERCURY	紅海	九日	泛洋
星加坡丸	SINGAPORE MARU	加城吉大港	九日	大三
東城	KOTA TIMUR	紅海	十日	太平
烈打馬士基	RITA MAERSK	孟買波斯灣	十三	捷成
長門丸	NAGATO MARU	波斯灣	十四	日郵
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	十六	太來
彌仙打	NYANZA	波斯灣	十六	德行
	東南亞綫			
金龍丸	KINRYU MARU	曼谷	廿九	永泰
松鷹丸	SHOYO MARU	新加坡	廿九	大三
新洲美	TAMAHIME MARU	西貢	廿九	建華
江豐	CHIANG FENG	印尼	三十	江海
大運	LUCKR TIDES	西貢	三十	建華
南泰	NAN TAI	雅加達泗水	卅一	明仁
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	卅一	順昌
大川	TA CHUAN	曼谷	卅一	明仁
協德丸	KYOTOKU MARU	新加坡巴生港	卅一	嘉信
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	馬尼拉	卅一	總統
日豐丸	NIPPON MARU	新加坡巴生	一日	泰山
協安丸	KYOAN MARU	馬尼拉	一日	中央
驚星丸	SHUSEI MARU	新加坡巴生	一日	天祥
華耶富納	WAJABULA	印尼	一日	通裕
興光丸	KOKO MARU	馬尼拉	二日	小山
馬士運娜	DONA MARCELINA	馬尼拉宿務	二日	華林
長城	KOTA PANJANG	新加坡	二日	太平
金剛	KAM KONG	古晉	三日	聯泰
榮興	MONICA	西貢金邊	三日	順昌
錫蘭丸	CEYLON MARU	新加坡巴生	三日	永泰
協昭丸	KYOSHO MARU	新加坡	三日	中央
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡	三日	福來
多馬路	TOBELO	印尼	三日	通裕
東星丸	TOSEI MARU	新加坡巴生	四日	天祥
勝隆丸	SHORYU MARU	新加坡	四日	海聯
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	新加坡	四日	捷成
南星丸	NANSEI MARU	新加坡巴生	四日	天祥
哈域馬士基	HARTVIG MAERSK	西貢新加坡	四日	捷成
三昌丸	SANSHO MARU	新加坡	五日	大三
雄德丸	YUTOKU MARU	新加坡	六日	東洋
建興	KIN HING	西貢	六日	建華
第17三星丸	SHINSEI MARU 17	新加坡	七日	川崎
金寶來丸	CANBERRA MARU	新加坡庇能	八日	永泰
樂施馬士基	RAS MAERSK	西貢新加坡	九日	捷成
新都丸	SHINTO MARU	新加坡巴生	九日	嘉信
山信丸	YAMANOBU MARU	新加坡	九日	海聯
多馬路	TOBELO	印尼	九日	通裕
亞洲公使	ASIAN ENVOY	納閩	九日	三利
寶城	PALVIA	雅加達孟加錫	九日	亞非

美國航空公司宣佈
本月起實施新辦法
減低小型貨箱運費
但僅適用於美國內陸及夏威夷

（特訊）美國航空公司最新貨箱空運費用，定由本月十八日起減低，這類小型空運貨箱是由七四七巨型機運送，美國民航局宣佈，小型貨箱（即所謂E型貨箱）可以獲得每一百磅減價七角五分的優待。

據美國航空公司指出，此項減價，僅符只適用於美國國內及夏威夷，亦以E型貨箱爲準。美國航空公司發行家副主席增加指出，此項小型貨箱減低運費，可使美國國內五十個城市受益。E型小貨箱可載重五百磅，每箱長四十二吋，闊二十九吋，高二十五點九吋，可由多種航機載運，極爲方便。至於海運方面，不超過一百六十磅的貨品，亦可獲減價七角五分，即每五百磅貨運可獲減三元七角五分的運價。

新小型貨箱尚可以分箱載入大型的D型或LD三型的大貨箱，由大貨箱船輸往國外。

專爲短期停留遊客服務
星洲機場附近
興建新型旅館
便利勾留數小時至一晚的過境旅客

星加坡旅行社協會主席保羅撒里氏，不久之前在一項旅遊研討會中，曾建議應在機場範圍興建一座旅館，結果得到民航界與旅館界人士的一致贊同，認爲這是一項很好的建議。

他說，只要在機場範圍內建一間擁有五十間房間的旅館，以供過境的旅客，這將造成很多方便。

不過，這間旅館必須擁有特別的設備，專爲過境旅客宿數小時或一個晚上的旅客服務。

據英航一名發言人說，如果有了這樣的旅館，那麼住宿費就可以每小時多少來計算。

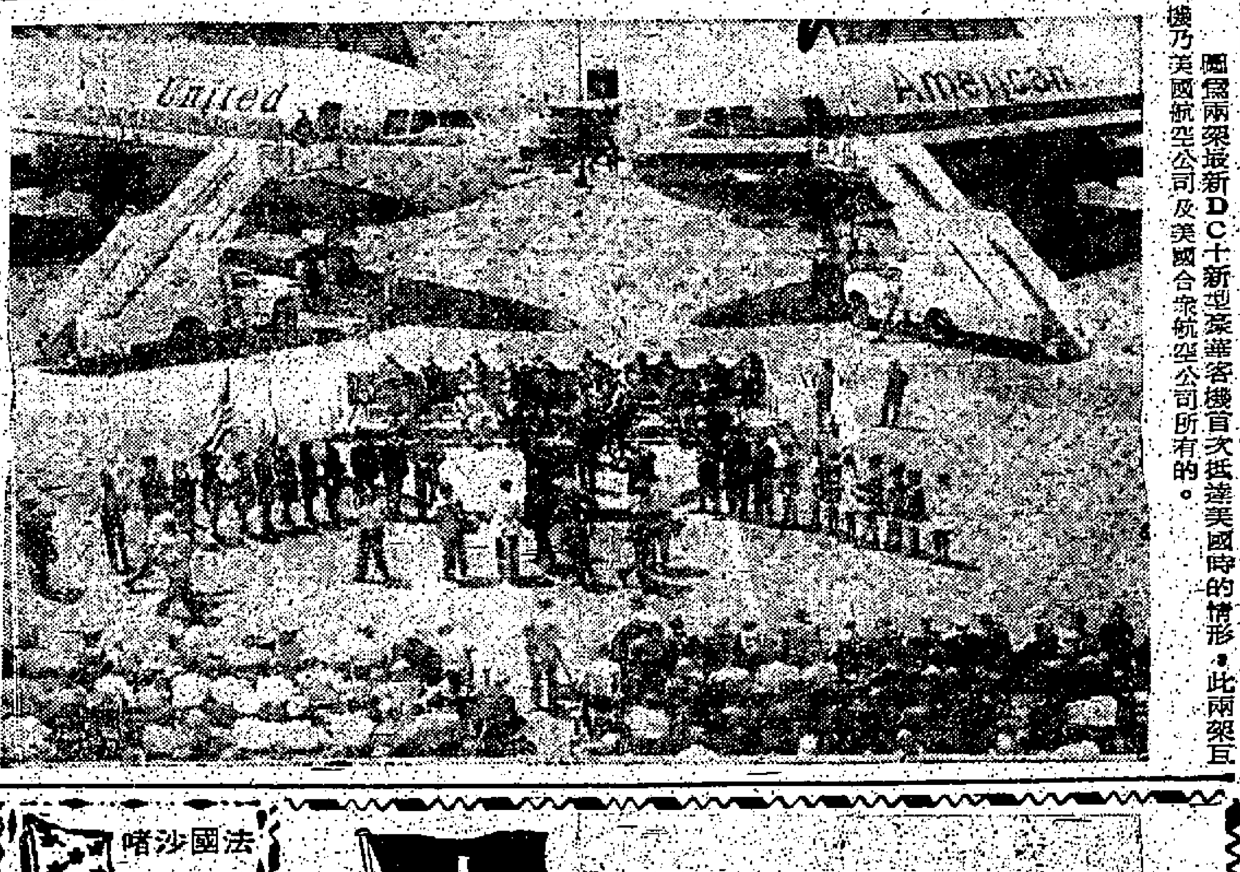
他並指出，本地的旅館多數是以天數計算，但這樣算法非常不適合過境的旅客，因爲他們最多可逗留數小時或一晚而已。

尚有航訊列在第四張第二頁

交通公社旅團 遊覽港澳名勝

日本交通公社與各大旅行社聯合主辦香港，澳門旅行一行三十八名，於昨日乘日航班機抵港，該團在港九，澳門旅遊程序，統由太平洋旅運有限公司代爲安排。

附圖爲日本交通公社旅團。



圖爲兩架最新DC十新型豪華客機首次抵達美國時的情形，此兩架巨機乃美國航空公司及美國合眾航空公司所有的。

BSR LINES (VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK)
東德輪船公司
香港——日本綫
比根堡 BLANKENBURG 九月十日由歐洲抵港 十一日開行
麥地堡 MAGDEBURG 十月八日由歐洲抵港 九日開行
直透：橫濱、神戶。
香港——印尼綫
列錫 LEIPZIG 九月廿一日由歐洲抵港 廿二日開行
波仙堡 BOIZENBURG 十月二日由歐洲抵港 三日開行
直透 椰加達。
總代理
香港東亞航業有限公司 陸佑行九樓三室 TEL: H-238870
接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

第一中央汽船船期 DAIICHI CHUO KISEN KAISHA
日峰丸 "NIPPON MARU"
直放：星加坡，巴生港。
八月三十日落貨 卅一日開行
總代理：泰山有限公司啓 德輔道中廿八號 電話：H445513、445516
收貨出口：永通公司 電話：H241128、232297、247266 日昌大廈十26號一樓A

M.S. "PRIMORJE"
寶林治快輪
直往：佛馬加士打、貝魯特、黎得基亞、的港、來茲加等埠
定八月廿九日落貨 三十日開行
代理：華林洋行 上海銀行大廈三樓 電話H：二式八一叁一至六
貨客請到付

法國沙喈輪船公司
COMPAGNIE MARITIME DE CHARGEURS REUNIS
快速新輪 冷氣設備 定期航行 每月一班
壯威輪 M.S. JOINVILLE
前往南非、西非各埠
八月卅一日落貨 九月式日下午開行
貨客忠趣請到打街中建大廈十八樓本公司接洽
華人代理：順昌航業有限公司謹啓 電話：二四九〇九六（五條線）

山
小山海運株式會社 香港支店
光榮蓬萊 M.S. GLORY HORAI 八月卅日由日本抵港卸貨
興光丸 M.S. KOKO MARU 八月三十日由日本抵港 九月一日裝貨往馬尼拉
幸海丸 M.S. KOKAI MARU 九月三日由日本抵港卸貨
吉海丸 M.S. YOSHIUMI MARU 九月三日由日本抵港卸貨
神戶丸 M.S. KOBE MARU 九月三日由日本抵港卸貨
和光丸 M.S. WAKO MARU 九月十一日由日本抵港 十式日裝貨往馬尼拉
地址：香港干諾道中55號惟康大廈四樓 電話：H四五八一五〇——九（十綫）
總接儎處：東源公司
文咸東街130號三樓 電話：H445078、445096
請各收貨人即來洲那船邊提貨手續，否則將貨存倉其倉租及風、火、水險等一切費用統歸各收貨人負責

印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.
前往：滿地可、多倫吐、亞斯達寶多、底特律、米窩基、芝加哥。
威沙域金 VISHVA VIKRAM（經已滿載） 九月十一日抵港 十三日啓行
威沙達馬 VISHVA RAKSHA（經已滿載）（此船不往亞斯達寶拿） 九月十八日抵港 二十日啓行
合貨客注意：此船爲本年度最後一艘往大湖、美國東岸或將於十月一日能工，而往大湖各埠之貨不受影响。
前往：紐約、波士頓、費城、諾克福、哈理法克斯。
威沙施迪 VISHVA SIDDHI 十月廿九日抵港 卅一日啓行（如足夠貨儎，則往沙灣拿）
前往：羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華
威沙力查 VISHVA RAKSHA（經已滿載）
（香港） 九月十一日到 十三日開；（羅省） 十月一日到 式日開；（三藩市） 十月三日到 四日開
馬耶碧州 STATE OF MADHYA PRADESH
（香港） 九月廿八日到 三十日開；（羅省） 十月十八日開 十九日到；（三藩市） 十月廿一日到 廿式日開
威沙施華 VISHVA SEVA
（香港） 十月廿八日到 卅一日開；（羅省） 十月十八日到 十九日開；（三藩市） 十月廿一日到 廿式日開
以上各輪有裝箱及卡板設備
欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。
總代理
香港東亞航業有限公司 陸佑行九樓三室 TEL: H-238870
接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

馬士基輪船公司 MAERSK LINE
M.V. "TOBIAS MAERSK" 多寶士馬士基 九月二日落貨 三日開行 直往：日本、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。
M.S. "HARTVIG MAERSK" 哈域馬士基 九月三日落貨 四日開行 直往：西貢、星洲、棉蘭等埠
M.S. "ROBERT MAERSK" 羅拔馬士基 九月三日落貨 四日開行 直往：星洲、耶加達、泗水。
捷成洋行華人船務部啓 打行九樓 電話：H式四九式〇一（五綫）

太古 CN
電話：貨行H239451 客票：H232862
（收貨）（載貨）
香港——澳洲
溫州輪 已開始 九月一日下午 往：雪梨、墨爾砵、比利士彬
香港——基隆
台灣輪 已開始八月卅一日下午（九月一日上午十一時開行）
太古——大阪、三井聯合航綫
香港——新西蘭、菲芝
青島輪 已開始 九月八日下午 往：新西蘭、菲芝各埠
香港——新幾內亞
成都輪 九月十九 九月三十下午 往：新幾內亞南太平洋

順昌航業有限公司 中建大廈十八樓 電話H-249096（5線）
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN 直透新加坡庇能（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位全船冷氣設備）
本期：九月十日落貨 十三日上午十一時開行
下期：九月廿七日落貨 三十日上午十一時開行
華新 M.S. VIRGINIA 直往：西貢，曼谷 九月八日落貨 十日下午開行
樂興 M.S. MONICA 直往：西貢，曼谷 九月十八日落貨 一十日下午開行
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透：曼谷 即日落貨 卅一日下午開行（泊B18號泡）
貨儎部：H-241261 客務部：H-232352 船員部：H-240718、240512

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：H二式六〇八一至二
華經理運儎部：永華企業有限公司 香港恒生銀行大廈一零〇一至式室 電話：式三式〇八四至六
往美國船期容後宣佈
PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 十月四日由羅省開 六日由舊金山開 廿二日抵港
PHILIPPINE 非列濱輪 九月七日抵港
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 九月十三日由羅省開 十五日由舊金山開 十月一日抵港
羅省、舊金山因碼頭罷工關係，暫停前往。

南洋與金山庄扯吸轉增 滋補藥材藉疎堅挺

多種底存已疎，秋易會期尚有月餘，藥商透過貿易機構洽購，供量不多，失調似未能和緩。

（特訊）近兩月來，東南亞出口庄在港購辦藥材轉見增加，金山庄亦陸續在港購辦滋補性藥材運往美國，現時本港藥材商存貨已疎，秋季交易會開幕距今尚有一個多月，預計在今後這一段時間內很多品種供應短缺，亟須找尋貨源，以調和本港市場的需要。

昨據本港藥材行人士透露：由於港市很多種藥材供應短缺，本港藥材行近日透過有關貿易機構向中國大陸各口岸洽購部份藥材，以調和本港市場的急需，因爲秋季交易會要待十月中才舉行，距今尚有一個多月，只有要求各口岸的藥材出口公司補充供應，聞說已獲答覆，但港市的疎貨品種供應量不多，只能暫時作小量的補充供應，今後一個多月港市很多品種的供求失調情況似未能和緩。

藥材行人士指出：今年四至五月間，春季交易會對本港供應的藥材未見怎樣增加，而在最近兩個月內，除了東南亞各地商家向港購辦藥材較多之外，本港的金山庄亦陸續購辦藥材運往美國，於是造成港市很多種藥材貨底特別疎薄，實在是最近多年來所僅見。

昨日（廿八）市價，普呈堅挺。透底當歸每担三、〇〇〇元，黑鑫芪每担六、三〇〇元，正白芪每担四、九〇〇元，一等天麻每担三五、〇〇〇元，三等天麻每担二九、〇〇〇元，四等天麻每担二三、〇〇〇元，小封庄多錢草每担一八、〇〇〇元，特級杞子每磅五十四元，甲級杞子每担五、二〇〇元，丙級杞子每担二、六〇〇元，一等浙川貝每担二四、五〇〇元，一等青貝每担二二、〇〇〇元，三等上海加工紋黨每担四、三〇〇元，四等上海加工紋黨每担二、九〇〇元，四等廣州加工紋黨每担二、三〇〇元，一等頂蜜花每担二、五〇〇元，甲級中蜜花每担二、二〇〇元，二等田七每斤六〇〇元，三等田七每斤五八〇元，頂厚杜仲每担三四、〇〇〇元及三二、〇〇〇元，[illegible]

瑞德外滙牌價續低 美加法印調整掛高

倫敦美元告羅士提升二一五小點

（特訊）美元、加拿大元、瑞士法郎、西德馬克、法國法郎及印度盧比外滙牌價昨（廿八）日有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。

據滙豐銀行昨日所掛之外滙牌價中更動者計有美元、加拿大元、瑞士法郎、西德馬克、法國法郎及印度盧比等項，其中只瑞士法郎及西德馬克同見掛低外，餘俱掛高。

美元牌價：電滙最高賣出價每百美元等於五九三·二〇港元，前爲五九二·六〇港元，即較前多兌〇·六〇港元，最低買入價每百美元等於五八四·四〇港元，[illegible]

日滙堅企 運滙下順（特訊）日滙堅企 [illegible]

生猪供豐市部局 暢續跌十元

大中細種成交六千四百頭

假期又適盂節期多需

（特訊）港九兩地生猪市道，昨日（廿八）大陸猪供應回增，貨源充沛，適週末假期當前，交易大勢頗見暢活，成交數量轉眾，雖然盂蘭節期需多，供應已足，大陸價跟隨新界猪跌十元，全日沽出猪隻共達六千四百餘頭，已接近正常水平。

據此間生猪欄商消息：昨日大陸猪供應恢復增加，新界上市亦衆，貨源轉見充沛，交投大勢爲暢爽，因爲週末例假當前，祀神超度的猪肉例需增加，又適盂蘭節期，成交數量略增，[illegible]

新界生猪上市七百餘頭，大猪一百八十餘頭，貨源來自江門、湖北、海口、北海、惠陽、平海、汕頭、汕尾、廈門等地運來。[illegible]

股市交投先強後軟 一般做價大漲小回

兩證半日開做共五一壹七萬元

（特訊）昨（廿八）日週末遠東交易所及金銀證券交易所兩市場上午仍有開市，交投仍甚暢好，開市之最初階段，各項股票市價依然普見搶升，稍後獲利回吐的出現，做價遂被壓回，惟一般之收市價較近，尚與前日之收市價接近。半日兩市場合共之交易總值爲五千一百一十七萬元，遠東交易所有三千八百零三萬元，金銀證券交易所亦有一千三百一十四萬元。遠東收市指數爲一五九·七一，比上升二·六一。

匯豐銀行、倫敦登記、和記企業、九龍倉、電車公司、九龍燈、會德豐、怡和、電話公司、香港燈、信託及置地公司等交投均甚好，如九龍燈最高成六十一元，香港燈最高成三十九元，九龍倉最高成六十五元五角，匯豐銀行最高成二百六十六元，倫敦登記最高成二百四十二元，電話公司最高成四十四元，和記企業最高成三十元五角，信託最高成三十三元八角二分。

東京股市淡後暢 多類價位見上揚

半日成交數量共一億股

（特訊）野村國際（香港）有限公司昨（八月廿八日）接日本野村證券株式會社特電：東京股市星期六（八月廿八日）買家不前，市價下降，但大市在中段期間以後，掀回，石油、造藥價位均告上揚。收市價道瓊斯指數爲二一七·五四，比上日上升八點七，新市場指數爲一〇七·五四，比上日上升七點，半日成交額共一億股。

股票名稱	收市價
新力收音機	二九三〇
東京電化	四五〇
石川島造船	六七
三井造船	七一
三菱重工	七三
豐田汽車	三五三
東洋工業	二二五
本田汽車	一七〇
東急車輛	八四
麗確相機	二一一
永大產業	六〇〇
大日本印刷	二八四
野村證券	二六〇
三井不動產	五〇五
大和團地	四八〇
三光汽船	三六五
三井倉庫	一二〇
清水建設	二四五
平和不動產	二五一
松下電器	四二五
味之素	二四八
[illegible]相機	一六五
三越百貨	三八〇
東海保險	三四五
三菱地所	二二五
日本郵船	七八
帝國石油	七九
鹿島建設	三〇〇
[illegible]	[illegible]

日元倘貶升值 菲影响不會劇

（特訊）馬尼拉二十八日電：菲律賓銀行家協會主席今天說，雖然日本是菲律賓的最大貿易對手，但日元事實上的升值對菲律賓不會立即有劇烈影响。[illegible]

糖市交投依然寥稀 各途供增沽花亦衆

太古幼砂有成南非價跌後回穩

國際原糖價格英美齊降

（特訊）昨日（廿八）據糖業人士透露：近兩來幼砂糖市勢轉弱，除了太古幼砂糖供應增加，南非洲幼砂糖新貨陸續運到之外，北越幼砂糖九月份付貨亦由一家入口商沽出期貨八百噸，對港市自然有一定的影响。

太古幼糖，批發商錄有沽出，S·G幼砂糖打出貨每担以五十五元五角成交十噸；S·G·B幼砂柯打出貨每担以五十七元成交十噸，四星砂柯打出貨每担以五十七元成交十噸，麥棉白砂柯打出貨每担以[illegible]。

以六十一元成交五噸。南非洲一百公斤庄幼砂碼頭交貨轉手價格跌後回穩，每担以五十元〇七角成交十五噸。

國際原糖收市價：倫敦市場現貨每噸仍爲四十四鎊，[illegible]

大馬進口電風扇 課稅率已予修訂

不逾入吋征百分四十五

（特訊）據此間貿易商接吉隆坡馬來西亞財政部最近修訂電風扇進口稅率規定凡直徑不超過八吋之電扇（關稅編號八五·〇六四二〇），附與漏及掛牆之電扇（八五·〇六四二一〇），以及其他電扇，其進口稅爲百分之四十五，或每架劾幣二十五元，在此二種中取其較高稅額課徵之。

日鈔上升 馬克略低

（特訊）加元報五九一，即一百加元兌五百九十一元，菲幣成八十六元，即一百比索兌八十六元五角，法郎報一〇六，即一百法郎兌一百零六元，馬克略低成一七二，即一百馬克兌一百七十二元。[illegible]

各大銀行仍拒減息 美商場銀根 正稍爲鬆弛

局部息價已告下降

（特訊）美谷航訊：儘管各大銀行，暫時拒絕降低放款利息，但美國商場銀根，已有稍爲鬆弛，利率也有略爲降低之勢，這對於美國當前的經濟新政是一種可喜的表現，也可增強對新政的信任心。

據紐約專電：①紐約主要銀行高級職員的一項快速調查指出，在聯邦一家小型銀行把貼現率降低了四分之一厘，而降至五厘七五之後，各金融中心銀行採取貼現率行動的希望，並不充足。

②美利堅銀行說，目前要降低貼現率，似仍嫌過早。一名發言人說，在成本方面，金融市場的原則，似乎不認爲這種行動是正當的。

③化學銀行把消費者貸款的利率降低了半厘，並把住宅抵押利率由七厘半降至七厘，均立即生效。

④芝加哥第一國民銀行說，由於一年儲蓄證的聯邦法令的成本爲五厘半，而該行付出六厘至六厘二五，因此該行降低貼現率是不切實際的做法。[illegible]（愛明）

泰玉米出口哥打 九十月額暫停批

本季生產總量二百萬噸

（特訊）曼谷航訊：管制玉米外輸委員會頃宣佈不批准九月及十月份申請玉米出口之特別哥打。照管制玉米外輸委員會之規定，九月份出口額九萬噸，十月份九萬五千噸；九月份之出口額中，輸往日本三萬噸，台灣二萬噸，其他國家四萬噸，十月份之出口額，日本佔九萬噸，台灣二萬噸，其他五萬五千噸云。

本年度玉米生產總量，可能達到二百零七萬五千噸，比去年增加約百分之六。在去年總產量約一百九十五萬噸。

當局組成的玉米產量調查團，首次到生產區調查，預計產量二百廿萬噸，第二次調查預計生產量可達二百零七萬五千噸，因爲某些地區乾旱，有些地區發生蟲害而受到損失，產量預計數遂比較首次減少。

美進口貨雖實施徵附稅 成衣商外訂仍積極 必要時願負担稅項

（特訊）紐約消息：國際女裝成衣工人工會研究出任第柏博士最近說，美國徵收進口附加稅，不會阻礙美國向外國購買成衣。第柏博士說，零售商會繼續向低工資國家採購，如有必要，則付出因附加稅而增加的成本的全部或一部分。

他說：百分之十的附加稅並不足以遏制進口的流入。附加稅可能使進口由較高工資的國家（如英國、法國、西德及荷蘭）而轉到遠東那些工資十分低的國家。（愛明）

香港金融行情表

（八月廿八日）

九九金　每司兩（最高）三〇四·二五　（最低）三〇四·〇〇〇　（收市）三〇四·一二五

	單位	收市價（港幣計）
奚電	一〇〇	五九二·〇〇
美單	一〇〇	五八八·〇〇
美鈔	一〇〇	五八七·〇〇
英鎊	一	一四·五〇
加拿大圓	一〇〇	五九〇·〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇五·〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四六·〇〇
西德馬克	一〇〇	一七二·〇〇
意大利里拉	一〇〇〇	九三·〇〇
荷蘭盾	一〇〇	一七〇·〇〇
澳洲圓	一〇〇	六七四·〇〇
日本圓（按）	一〇〇〇	一七·七〇
菲律賓披索	一〇〇	八四·〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	六一〇·〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九五·〇〇
台灣圓	一〇〇	一三·三〇
泰國銖	一〇〇	二七·〇〇
印度勞比	一〇〇	四九·〇〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	
澳門紙	一〇〇	九七·五〇
西貢紙	一〇〇	一五·〇〇
金邊紙（按）	一〇〇〇	一九·〇〇
南非蘭特	一〇〇	七五〇·〇〇
南韓紙	一〇〇〇	一三·五〇

（以上行情由恒生銀行供應）

日外滙採浮動後 日元對美元兌價 現成上升百分六

（特訊）東京二十八日電：日本尼克遜總統壓力下把日元浮動後，今天日元對美元的無價格上升了百分之五至百分之六。

在東京的外滙銀行中，開市時美元兌日元的總換率爲每美元兌三百四十二點二日元，這跟過去二十多年來的三百六十日元兌一美元，上升了百分之五。

在銀行的三小時交易中，日元兌美元的價格波動在三百四十二點二日元至三百四十二點四日元之間。這是金融機構大量交易的價格。

現貨交易的兌換率爲三百三十八日元兌一美元，即上升了百分之六。（愛明）

芝加哥谷物市場 黃豆期貨價微升 小麥玉米齊滑落

（特訊）芝加哥消息：此間二十五日穀物交易所市況，早市中黃豆期貨，每英斗曾跌二至三美分，隨後因新買家與空頭補進，轉而猛烈回升。收盤時因獲利回吐，又使價格降至參差水準。

小麥及玉米期貨，降約一至五美分左右，燕麥跌約〇·五美分。

貨價格，黃豆除一九七二年八月新期貨交易外，大部份微升，九月期貨上升二·五，玉米跌約一·五美分，九月期貨一二〇·五，小麥降[illegible]

此間穀物交易所各種穀物期貨收盤價格如下（單位：每英斗，美分）：

小麥：九月一四〇·五美分，九月期貨[illegible]

日元浮動刺激 紐約股市回升

成交一二四九萬股

（特訊）據美國既得投資公司香港分行昨接紐約行專電報導紐約股市如下：

在上午出現回升，但午市下跌，但後利回吐使升勢放緩，股本七月拼轉昨日的利息所刺激，但七

日之上升乃由於日元自由浮動所致，與若干銀行份主要經濟指標之影響，看來大位市無推動作用。一分析家稱市況未能受主要經濟指標所推動，因爲這日是一位分析家謂在日元浮動宣佈後上升後之回跌，這正表示出獲利回吐之壓力，他稱市況仍無保持此現象，直至投資者已習到新經濟政策利好之影響。

杜瓊斯工業股平均指數收市於九〇八點二，上升二點〇，鐵路股收市於二一四點八二，上升〇點二七，工用事業股收市於一一三點〇五，上升〇點一六。

當日交投的股票有一六七種，上升的股票有八二三種，下跌的有五〇六種，無變化的有三三〇種，創本年度新高價的有五三種，新低價的有三〇種。

全日交投共一千二百四十九萬股。

紐約股票	八月二十七日	△漲 ×跌
道瓊斯指數		
工業股	九〇八·二	△二·〇一
鐵路股	二一四·八二	△〇·二七
公用事業股	一一三·〇五	△〇·一六
成交股數	一千二百四十九萬	

股票收盤價	
美國電話	四三·一二五
亞納康達	一六·八七五
波音飛機	二六·二五
實業大電算機	三〇九·五〇
克萊斯勒汽車	三〇·七五
高露潔棕欖	四九·二五
杜邦化學	[illegible]
柯達照相	[illegible]
美國電話電報	[illegible]
通用電器	[illegible]
通用食品	[illegible]
通用汽車	[illegible]
好時年輪胎	[illegible]
萬國商業機器	[illegible]
萬國電話電報	[illegible]
國民收銀機	[illegible]
洛歇飛機	[illegible]
美商海電影	[illegible]
孟山都化學	[illegible]
摩托羅拉	[illegible]
國民收銀機	[illegible]
泛美航空	[illegible]
派德西藥	[illegible]
保樂萊相機	[illegible]
露華濃公司	[illegible]
雷諾斯煙草	[illegible]
施樂伯石油	[illegible]
新澤西石油	[illegible]
環球航空	[illegible]
聯合炭化	[illegible]
聯合太平洋鐵路	[illegible]
美國鋼鐵	[illegible]
西屋電器	[illegible]
齒路士映印	[illegible]

曼谷土產

（特訊）曼谷航訊：壬蜀黍 谷廿八日 下降 市況淡落；泰醒 薏米 蓮動態 日土產[illegible]

鳥類每担三百廿銖，較前價加五銖，草寇每担價乃一百七十銖，欲起之力。

細者泉市價每担剩二百七十五銖，大油泰貨每担五銖，大油泰貨每担倘三百四十五銖，上者每担倘三百四十五銖。

暹羅米到貨稍多，每担三百卅五銖，新海鳥豆每担一百四十銖暫居穩安。

豆仁市況平穩，上仁上者每担三百四十銖，中者每担二百廿五銖，中庄者每担二百卅銖。

羅頭貨價市呆，大粒者每担七百五十銖，中粒者每担六百五十銖，細粒者每担六百十銖。

去週港股價多見上升 週息百分率普低垂

（特訊）去週香港證券交易所股票市價多見強升，故去週之週息率下降者普遍，計有太平洋證券，匯豐銀行，九龍倉，怡和，先施，九龍燈，均益倉，電話公司，黃埔船塢，香港燈，置地公司，金門公司，利源家，太古實業，九龍巴士，信託，遠東企業，亞洲航業，牛奶公司，太古船塢，和記企業，聯合企業，海港企業，信昌企業，和寶，新華(?)等；週息率上升者只有大酒店及凱聯酒店等。其餘之週息率與上一週比較列下：

	八月廿七日週息率	八月廿日週息率
怡美	一·〇一	一·〇一
太平洋證券	一·八三	一·八五
匯豐銀行	一·九三	二·〇八
九龍倉	二·一二	二·五二
怡和	二·一二	二·二三
匯豐銀行（倫敦登記）	二·一二	[illegible]
先施	二·一八	[illegible]
九龍燈	二·二〇	[illegible]
均益倉	二·二五	[illegible]
東亞銀行	二·三一	[illegible]
電話公司	二·三三	[illegible]
黃埔船塢	二·三三	[illegible]
香港燈	二·三六	[illegible]
置地公司	二·五九	[illegible]
金門公司	二·九九	[illegible]
利源家	二·九九	[illegible]
臨豐投資	[illegible]	[illegible]
堪富利士	[illegible]	[illegible]
信託	[illegible]	[illegible]
太古實業	[illegible]	[illegible]
九龍巴士	[illegible]	[illegible]
遠東企業	[illegible]	[illegible]
亞洲航業	[illegible]	[illegible]
牛奶公司	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]
和記企業	[illegible]	[illegible]
聯合汽水	[illegible]	[illegible]
天星小輪	[illegible]	[illegible]
大酒店	[illegible]	[illegible]
中華巴士	[illegible]	[illegible]
鋼業	[illegible]	[illegible]
保羅建築	[illegible]	[illegible]
聯合企業	[illegible]	[illegible]
海港企業	[illegible]	[illegible]
和寶	[illegible]	[illegible]
仁孚	[illegible]	[illegible]
生力啤酒	[illegible]	[illegible]
聯紡	[illegible]	[illegible]
置業公司	[illegible]	[illegible]
運卡佛	[illegible]	[illegible]
電車公司	[illegible]	[illegible]
中華煤氣	[illegible]	[illegible]
和記地產	[illegible]	[illegible]
港機工程	[illegible]	[illegible]
聯邦地產	[illegible]	[illegible]
信昌	[illegible]	[illegible]
香港投展	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪	[illegible]	[illegible]
環球電子	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]
永高	[illegible]	[illegible]
南聯實業	[illegible]	[illegible]
建生實業	[illegible]	[illegible]
新馬製衣	[illegible]	[illegible]
新英羅	[illegible]	[illegible]
城市酒店	[illegible]	[illegible]
會德豐紗廠	[illegible]	[illegible]
立興公司	[illegible]	[illegible]
大利	[illegible]	[illegible]
長江製衣	[illegible]	[illegible]
瑞興	[illegible]	[illegible]
南洋紗廠	[illegible]	[illegible]
凱聯酒店	[illegible]	[illegible]
四海實業	[illegible]	[illegible]
聯合橡膠	[illegible]	[illegible]
香港毛紡	[illegible]	[illegible]
宋加剌	[illegible]	[illegible]
南海紗廠	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	[illegible]	[illegible]
橡膠信託	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠	[illegible]	[illegible]

遠東證券交易所 股票成交紀錄表

七一年八月廿八日

股票	價	股數
聯合企業	九·四〇	三,〇〇〇
又	九·三五	一,〇〇〇
又	九·三〇	二,〇〇〇
凱聯酒店	七·三五	九,〇〇〇
又	七·二〇	一〇,〇〇〇
又	七·一〇	二,〇〇〇
太古實業	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

CITY HALL LIBRARY 29 AUG 1971

工人世界

中巴加薪上次談判勞方表示讓步 未接資方答覆

如資方答允加日薪八角津貼八角 則與九巴加薪比率實際相差不大

關於兩巴員工加薪問題，除九龍巴士職工已於前（廿七）日獲得解決，協議由政府宣佈該公司調整營業辦法日起，增加底薪百分之二十外，中華巴士公司方面，尚未作出決定，日來盛傳公司當局已同意員工加薪一元六角，殊屬不確。

香港中華汽車公司職工會加薪談判代表余潤民，昨答覆本報記者詢問時，指出該會尚未接到公司當局有關加薪決定之任何答覆。

據謂：在上次談判時，工會曾讓步至每日加薪八角及津貼八角，故此，縱使資方答允要求，亦祗此數，而絕非增加基薪一元六角，外間所傳，顯屬胡說八道。

彼又謂：如獲公司答允加日薪八角，津貼八角，與九巴加薪百分之二十相較，實相差不大。

據解釋：試以司機而言，目前起碼月薪八元九毫二五，售票起碼是七元四毫二五，加百分之二十，就是司機加一元七毫八五，售票員加一元四毫八五，如以中巴加日薪八角及津貼八角相較之下（中巴加日薪是活數，數字較大共為一元六角），則九巴司機多一毫八五，售票員卻少了一毫一五，雖然加日薪是活數，數字較大，而在補水方面及有關收益所得較多，但九巴之加薪，要由政府宣佈該公司調整營業辦法之日起計，而並不是依照原要求由本年三月一日起計。而中巴在談判進行中，早經確定由本年三月一日起計。

以此計之，假如九巴由本年十月一日起實行加薪，則以往的幾個月——即三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月的補發加薪及此七個月來因為加薪而應得之補水，——七個月應補發差不多四百元。因此，九巴由於沒有提前追補，祗發一個月津貼（其數字亦於一個月基薪加百分之二十之加薪額），換言之，亦即追補一個月以代價，與中巴相比，相差半年之多。則這半年補薪之損失，起碼要好幾年才與得上平衡，則數年後怎樣，又當別論了。故此，他覺得，如果中巴資方能答允加日薪八角及津貼八角，比起九巴，並不見得怎樣吃虧。

余氏又預料他們加薪問題，短期內可獲得解決。（烽）

中巴職工 預料加薪 快將解決

從置工會會所啓鑰會慶就職聯歡 主席呼籲同人團結 促進會務爭取權益

由華樂庭監誓王幸利頒選任書黃耀錦啓鑰 中午茶會晚上歡宴歌星演唱助慶盛極一時

香港從置事務處職工會，昨（廿八日）假座彌敦道瓊華酒家二、三、四樓舉行慶祝成立二週年暨第二屆執行委員就職，及自置會所落成啓鑰紀念聯歡大會。

昨日正午十二時，該會自置會所（新蒲崗松齡大廈A五座五樓）舉行啓鑰儀式，到有各社團首長，各工會代表，儀式非常隆重，該會邀請工團總會黃耀錦主持啓鑰禮，並假百樂酒家茶會招待嘉賓。

從置處長親臨監誓

該會慶祝成立二年及第二屆執行委員就職典禮，於瓊華酒家舉行，大會於下午七時開始，職員宣誓儀式，由從置事務處代處長華樂庭監誓，並致訓詞，由王幸利議員主持頒發職員選任書，大會嘉賓到有從置事務處副處長程慶殷、政務官布傑、高級主任陳乘勝、陳宗演、黃大仙民政主任蘇耀祖、港九街坊研究會會長甄子傑、港九工團聯合總會黃耀錦，並有各社團各街坊會各自由工會代表濟濟一堂約二千餘人。

大會首由主席團主席黃超惠致詞略述工會同人奮鬥經過，二年餘時間之爭取福利康樂及爭取工作待遇問題已頗有成就，新望同人精誠團結，發展其理想之會務，與其理想之福利。相繼致詞嘉賓計有華樂庭處長、王幸利議員、黃耀錦、甄子傑等，致詞畢，拍攝全體執委及全體代表照片。

莅會嘉賓式仟餘人

助慶節目非常隆重，敦請東南亞歌唱團總理郊瑩、香港歌劇院高弼長刁靖麟。東方歌唱團總理葉桂三大名歌劇團滿商派出紅星參加歌唱助慶。該會席設大會堂開首除席陸開自由勞工極具規模之盛會。第二屆職員名單如次：

主席：黃超惠，副主席：丁榮標，李之，會務：黃守誰，副：馬標，鄧幹，財務：曾紹雄，副：何適，王家興，福利：伍振高，副：周森，組織：麥森，副：黃沐，[illegible]，副：鄭斌，偵查：周植，副：陳昂，[illegible]，[illegible]，盧康明，調查：胡餘開，副：[illegible]，[illegible]，女：關麗貞，副：唐麗芳，王賜卿，[illegible]，謝志坤，副：古勛，[illegible]，[illegible]，副：湯錫，何國根。候補委員：謝廣烈，劉昌玖，鄭王，陳中。核數員：[illegible]，[illegible]，陳齊勝。

主席報告會務發展

該會主席黃超惠致詞，略謂：記得本會在籌備成立初期，好多人抱着觀望的態度，認爲由這班缺乏經驗的人來辦工會，究竟能搞出甚麼名堂，並且受到其他種種阻力，因爲不希望本處有一個工會。但是本會全體同人，憑一股熱情，排除萬難，在共同精神團結的目標下，一方面是苦幹，另一方面則是學習，在不斷努力合作之下，才建立今日一點小小的基礎。

本會在籌行成立大會當中，對於會務之發展，以爭辦會員福利，改善工作待遇，與爭辦子弟學校，推行康樂活動等爲主要工作目標。今天借這一機會，將本會在兩年來的會務概況，作一個簡單報告。本人並不致認爲只是就其本會的成就，並以最誠懇的態度，來向在座各嘉賓先進請益，希望各位多多指教。

積極促進會員福利

從各項會務工作中，除了興辦學校因地點，經濟人才有所限制未能實現外，其他主要工作都能依照目標分別推動，有的已經完成，有的仍在進行中，茲分別來講一講：

一、關於會員福利方面——依照會章規定，本會設有帛金退休紀念金，疾病、風災、火災之救濟金，留醫慰問金等制度，此外會員因病假超過規定時間而支半薪者由會撥月發給補助金，兩年來辦理會員各項福利事業共百餘宗，支出福利費已超八萬元，充份表現會友的互助精神。

二、關於改善工作待遇方面——本會先後提出有關工作改善之建議，如工具之改良，換領制服制度之改善，確定五號風球停止工作，要求用新方法代替補假，以清理積欠假期，並要求增設女工以利工作，要求改善大抗東工作環境，最近石梨事件與本處當局舉行會談兩次，要求對工作人員應有安全保障，亦得圓滿解決。

會員贊助購置會所

三、關於購置會所方面——在去年四月本會發動自由樂捐，購置永久會所，承得會友熱烈贊助，因此定購新蒲崗松齡大廈A五座五樓一層樓宇，價四萬餘元，今日請黃耀錦先生任啓鑰，現有固定會所辦公，相信對今後會務發展有極大之幫助。

四、關於康樂活動——本會極注意工友工餘時間，享受正常有益之康樂活動，在短短兩年間，舉辦多次盛大旅行，如旅遊青山古寺、紅樓、凌雲寺、流浮山、[illegible]村、[illegible]等名勝古跡，在暑假期間更在西貢西沙灘及白沙灣包租泳場，招待會員家屬子弟游泳、爬山等運動，還有抽獎遊戲助興節目，每次參加旅行六百人至八百人，有專車接送，秩序良好，旅行康樂費之支出總數達一萬四千餘元。此外個人發生困難的問題，由會協助解決的更相當的多，我們不能以此而自滿，好多事情仍須同人共同努力合作，提高服務精神。（烽）

工廠僱用童工比去年同期少 勞工處仍嚴加查察

勞工處助理處長林和甫稱：雖然法庭予以重罰，惟仍有若干工廠東主僱用十四歲以下的兒童。

他說：勞工處在七月份推行取締工業僱用童工之特別運動之結果。

「在該項運動中，勞工處督察人員曾巡視一，六二九所工業經營，並發現其中有六十三所僱用兒童七十七名。該等經營之東主將被檢控。」

林氏謂：大多數兒童之年齡爲十二或十三歲，每日工作八至九小時，工資爲每天七至十元。

他說：凡被發現在工業中工作之兒童事件，均轉知社會福利署。

根據該項運動所顯示：童工之僱用與去年同期比較爲少。在去年，勞工督察視察一，一八六所工廠時，發現其中七十八所工廠僱用一〇八名兒童。

林氏最後謂：另一項查察僱用童工事件之特別行動正在籌備中，並將在暑期結束前進行。由一月至六月，因僱用童工而被控告之案件有一百二十二宗。

酒樓茶室工會 昨選出新職員

港九酒樓茶室總工會消息：該會經本月廿七日假座灣仔莊士敦道醉瓊樓三樓舉行第十一屆執監委員預備會議，複選各部門負責人，惟該會會章尚有若干修正，茲將全部的職員，名單經誌昨日本版，惟執行委員方面部工作名單附錄如下：

執行委員會：主席劉蔭，副主席朱周，陳忠，會務羅銳，（副）陳垣，財務陳錦波，福利潘梓平，（副）黃耀，何允，組織何祥，（副）朱裘，麥焯，交際甘九，（副）區新，梁細蘇，教育陳德，（副）黃慎，宣傳陳櫃，李根，梁蝦，鄧創榮，康樂關[illegible]，鄧揚，審核陳明，（副）梁[illegible]，黃錦，鳳紀盧榮，（副）高佑，吳布。

監察委員會：主席文年，（副）鄧八，羅坤，總務趙灃，（副）蘇鉅，監察委員韓九，謝釋，黃昭年，關財，鄭華，蔡財，麥林，劉伯南，布達生，胡植伯。（燦）

聯邦 K719314
今明兩天四場 時間：12時半 三時正 六時正 九時正
七彩緊張戰事巨片 沙漠梟雄
彼得奧圖 阿力坚尼斯 主演
早場：忘薪的人 早場：卅六殺手
後天映 桃色雕老虎

新舞台 | 國民 | 國都 H708861 H721504 K862123
今天五場 仍映 七彩武俠 如來風
邢慧 羅烈 金漢 主演 導演：鄭昌和
今早十點九 決鬥龍門關
今午夜場 隱身女俠
新舞台五場 國民四場 又爆 七彩歌唱愛情時裝巨片 重逢 WHEN WILL IT RETURN?
導演：李翰祥
今午夜場 甘羅拜相

文華·皇后·皇都
今明全綫五場獻映 大宇出品哀艷奇情倫理歌唱巨片

愛你一萬倍
三后主演 最佳劇情 最妙演出
今午夜場 紅燈血影洩春光
愛你一萬倍

普慶·珠江
今天續映 南方發行 八達製片廠製
大型彩色紀錄片 中國黨政代表團訪問越南
同場加映 歡慶「五一」國際勞動節

樂聲·新聲
今天四場 拾壹天映 禮拜請早
第一公司正宗國術七彩武俠巨片
監製 黃卓漢 導演 龍劍
張清 王戎 易原 領銜主演 秦沛 白鷹 客串主演

龍虎金剛
今晚兩午夜場 血手觀音

北河 華樂
北河今續映 大宇出品七彩艷情巨片 愛你一萬倍 甄珍 柯俊雄 崔福生 主演
華樂今選映 鬼流星

京都·大華·金冠
每日五場請早定座
歐洲公司緊張神秘情殺巨片
查理士布朗臣

門後怪客 SOMEONE BEHIND THE DOOR 七彩闊幕
安東尼柏堅斯 芝露愛蘭主演
氣憤殺人 矇查查犯法
金冠今早十一點場 美高梅七彩卡通

金陵·金國·寶聲
今天三院大聯映
愛你一萬倍 甄珍 柯俊雄
寶聲今晚午夜場 血手觀音

華盛頓·總統·城多利
週末全滿今六場
美藝公司發行 全港影評大讚 萬千影迷稱許
畢業生男主角 德斯汀荷夫曼 雌雄大盜女主角 菲丹娜蕙

小人物

新華·利舞臺·海運
今天五場
千面人郎慕迪 天才童星積懷德
男女老幼皆口味合府統請

小孤兒虎口逃生
盛況空前好評如潮

百樂
奇活莎蓮 獨行俠 千里送 貞娘
今日放映五場 十二點半 兩點半 五點半 七點半 九點半

麗斯
每日五場 七俠蕩寇誌
今早十點半七彩片 萬能大盜

新都 樂都 英京 英華
今天五場 邵氏七彩歌唱巨片 重逢 李翰祥導演
今晚午夜場 甘羅拜相

樂宮·恒星 H448007
今明 三點正 七點半 九點半 三場 星星歌舞團 連爆今請訂座
即日五場獻映 龍虎鬥金剛 即晚午夜場 黑白雙俠

東城·百樂門
最後今天 加開十二點半早場

瑪嘉烈貝絲主演 真摯的感情 動人的故事 媲美「獅子與我」
猿狐與我
明天五場特別選映

寶石·觀塘·柴灣
今天四場 七彩神話巨片 神仙車
今天五場 邵氏武俠巨片 如來風
今天五場 七彩武俠巨片 瘋狂殺手
今早十一點國語 神笛丐俠 今早十一點國語 柔道空決鬥 今午夜場 隱身女俠 今早十點半 我永遠記着你

國際
今天獻映 舒情 悅意 奇異 幻想 喜劇 "THE GNOME-MOBILE" 神仙車
下期 「飛俠盜寶黨」
今早十點半 活閻王

豪華·快樂·金門
今天五場 哀艷奇情歌唱彩片 愛你一萬倍 甄珍 柯俊雄 主演

第11天 今天五場 蘇菲亞蘭主演 向日葵 Sunflower 特藝七彩
今晚午夜場

麗聲·京華·皇宮
今五場 恐怖片王 吸血殭屍 血濺神秘堡 不宜兒童
今天五場 七彩音樂巨片 樂聖柴可夫斯基

今午夜場 赤胆英雄無敵槍

總統·大世界·麗宮
今天五場請早 加早場12點半
麗宮今天五場獻映 雪姑七友

羅渣摩亞 奧嘉

東方·凱聲
每天五場 加開十一點半

蘇珊貝茜 艾尼路通 主演
蜘蛛馬跡 Along Came a Spider
凱聲今早十一點正：仙童降妖

白虎山莊

文：童華信　圖：楚子

八十三、閻王梢公

這是山口處，她突然又聽到步聲，是趙黑豹的步聲，已步到川屋，他聽了，却哈哈大笑，道：「聽到了風聲，便知道又有一個老兄來陷了。」一先人的聲音道：「聽道了老兄搶得了白虎莊主，所以特來賀喜。」

黑豹笑道：「算得甚麼，他們兩人搶上山來，自投羅網，他們也不自知，這時候已不比以前了，他們來了個豬頭作爲天狐的人頭，倒如何能服衆。」那人大笑道：「這個豬頭，使天下人恥笑。」趙黑豹道：「所以我要把他兩人交給了黑衣幫。」

那人笑道：「這却不必。」黑豹道：「却是爲何。」那人笑道：「殺了他兩人，豈不是可以大振威風，天下英雄都要到鶴公山朝拜了，你如送給了黑衣幫，那不是你也要屈居黑衣幫之下。」此人的話，使趙黑豹恍然大悟，道：「王老兄說得是。」百花仙才知道來人的綽號叫閻王，如此綽號，必定大有本領。那人笑道：「這不過小弟一得之見，可行與否，還得卓裁。」

趙黑豹道：「只怕。」那人笑道：「只怕鶴公山勢孤力弱，不足與黑衣幫相比。」趙黑豹道：「正是如此。」那人笑道：「如蒙不棄，小弟願助老兄一臂。」黑豹大喜道：「如得到了名震江湖的閻王梢公拔刀相助，那便不怕其餘大剛三兄弟了。」

作閻王梢公，既然是梢公，便應該在水上找語，如何竟到陸上來。聽趙黑豹口吻，這個閻王梢公必定大有本領。只聽黑豹道：「請老兄上座。」他已迎到了王梢公上客堂了，百花仙把身子一閃，便閃到了暗處，她已出地道來了，躲在屏風後，看那梢公時，果然是水上人打扮，只是腰間不是佩劍佩刀，而是一枝槳，大抵這東西是他的獨門武器。見此情形，黑豹已請梢公上座，梢公也不客氣，君左右還不奉酒來。」話說完了，却聽有人道：「

才遇到的那人，只見他已換了一襲，走出來，那些酒菜，百花仙心想：原來這秘密地道內還有酒窖的，想起了黑豹請酒，白虎莊主兩人也可能在此搬出來。如此看來，那梢公年已半百，一雙眼炯炯有神，一望便知是個武功極好的人。

大凡練武的人，一雙眼最精明，有多少本領，內行的人一看眼便知輕重了，百花仙一看此人雙眼，便知道武功比黑豹高，黑豹的武功在自己之下，而這個人則不然，可能在自己之上，她不禁心下一驚，此人來了，便更不易下手了。

却見到了趙黑豹，已向那人殷勤勸酒了，那梢公也是閒傲，黑豹又談了些江湖事務，那梢公也說了，梢公又說出了黑衣幫最近的動向，要在武林中稱霸，黑豹笑道：「是的，在下也聽到了這傳說，不過今日之事有能者居之，鶴公山得老兄助陣，還怕什麼黑衣幫。」梢公作大喜狀，道：「小弟願竭綿力，助老兄成此大業。」

兩人乾了一大杯。

這一杯到了肚，那梢公便覺得有點不妙，他突然站起來，手按末腹，可是兩條腿已不由自主，又倒了下來，百花仙大驚，正是白虎莊主兩人中毒的樣子。原來那趙黑豹竟然連這個武林高手也要施毒，趙黑豹冷笑道：「可笑此人還不知道我鶴公山是黑衣幫的，竟來送死。」

新的時代

·何行·

杜人傑笑說：「女人到了中年紀，總先會發胖，也總會有縱放的，去想它作什？一個人要心境好，就不會見老的，要永遠常春。」

他們談了一陣，十點半就大家睡了。因爲明天一早就要回去，琳達是十分大方，仍把人傑推到了那美西的房中去，至少這間房的主人是美西，不能喧賓奪主的。她說是和史瑛一起睡。

第二天一早就起身，四婦侍他們燒好了白粥，又有四式小菜，這樣，他們是要美西一直送到香港，碼頭才停止。

在渡輪上，琳達笑說：「這三天來的親身經歷，我放心了，美西是個好人，杜人傑放我的心是她年紀比較輕，敬重她一點亦是嗎？我不知他如何會落歌上？」

史瑛笑說：「這好似天天吃鷄吃魚肉，吃慣了亦厭了，覺得換換口味，吃些青菜，當然他是和美西是好的，她還是一個處女，不忍心拋棄她。」「這是有良心。」琳達笑說：「在那美西來說，這是運氣的，但是否能夠嫁給個雜的環境却不知了。」

他們終到了香港，史瑛回去，琳達和杜人傑各自去返工，琳達在公司時，人傑叫她到時候回去吃飯，她會叫女傭備好茶的。

由於工業社二天來放假，今天沒有工，回復了，什麼事都得手忙，人傑一刻也不想，下午處理好來。

琳達已來，他們是在一齊吃飯，吃飯後上樓。在房中，人傑笑說：「我知道你怎會什麼，那是要我陪你！」「不用說，你怎會想到這上面去？」琳達說：「我陪你吃飯，不用說。」

琳達是紅起了臉說：「你好下流的，你說她們把身子搬在一起睡，多難得的？」杜人傑用手刮她的臉說：「我須來叫你們，引誘你，說這些話。」「她是一邊說，一邊作出這時你和我開玩笑的，我們不知道你如何這麼大的肚皮，又說你在接她的如何如何。」「美西那邊開玩笑的，你們是同性戀麼？」「不過是這樣在開玩笑，我們是做同性戀的嗎？」人傑說：「自然是的。」史瑛說：「你以爲我們是什麼？」多呢。」

（五〇一）

花邊雜文

·立于·

可能趕走主顧的歌唱……

有一個朋友來自星加坡，幾個香港朋友請他在一酒家吃潮州菜，賓主都喝了不少酒。我們問他還要去甚麼地方？答道：「我不要玩舞場，更不聽唱，十二年前在香港時也如此。我知道香港目前有脫衣舞。當九龍城砦表演脫衣舞時，我不曾去看。我到星加坡後，那邊沒有脫衣舞了。在這以前，星加坡與馬來亞，脫衣舞很風行，也是一絲不掛，十分徹底的，有一個陳其珍，還算脫衣舞者。」

我們因此邀請他們到一個所謂「會所」去，再把所謂「會所」的性質告訴他。他笑說：「是的，我也聽到脫衣舞是在『會所』中表現的。」一個香港遊客來星加坡告訴他的親戚，親戚是我的朋友。

我們在十一點四十五分去附近的「會所」，我們幾個都並非所謂「會員」，却也不須以「會員證」，甚至無須在外面一本冊子上簽名，到上面坐下，叫了一瓶威士忌，星加坡流行威士忌，唯有香港猶是白蘭地吃香而已！

我們在飲酒時，客人說：「這些唱時代曲的歌星的『藝術』，實在太差了，怎會唱得如此之差？」有二者到「會所」的告訴他道：「她們可算是歌星，其實酒女而已！可以要她們來伴坐，叫兩個點綴一下如何？此地的酒女，多數在樂台上練習歌唱，當局不須給錢，也希望她們唱得好，好了就再給錢，而她們自己也希望唱得好，好似歌星。」

這位來自星加坡的朋友道：「這些小姐的歌唱，此刻早已把主顧趕走了呢！如果我不是去看脫衣舞，這班樂隊倒也有好耐心？他們有權拒絕伴奏，事實上這些小姐的歌唱影響他們的演奏情緒，西人所需要的是情緒好，大概這班樂隊自己也在練習吧？奏得也差到極了！」後來我們請了兩位小姐上來，坐在一桌上，五個男人有一些異性點綴，也的確沒有太不適合那種環境了。看罷脫衣舞，我們離去。來自星加坡的朋友說：「對於那些練習歌唱的小姐，她祇在供君脫衣舞的半小時或二十分鐘中讓她們上台，脫衣舞表演完畢，馬上由正牌歌星來唱，否則形成節奏呢！一別香港十二年，世界變了不少，許多事情不可思議，我們星加坡有不少俱樂部，這是英治時代的傳統，留下也沒有夜總會。但從無一家俱樂部，成爲夜總會，而東南亞全區的夜總會中，也從無像香港多唱時代曲的地方，樂隊之構與如此。」我們都相信他的話。

·雷達腦·

說句老實話，彼得・赫高也不是絕對沒有出錯的，當然他不會故意如此，因爲在他所謂「顯靈」的時候，他完全不由自主，只是他的成功之處，比他失敗的地方爲多而已。他因而協助警方破案之外，他還替歐洲許多大工廠解決了它們不少的困難和損失。

在一九五七年，貝爾克心理學家研究某命案，把他請到美國，和他的太太加以研究。赫高和他們的對答，在一年多期間，那個洛杉磯的神秘學家便在他們指導下，接受了試驗和檢查。在培哈列因州的博士指導下，在一項試驗中，被放在一隻金屬籠子裏，赫高的目的在決定放了高壓電流，對他是否有磁場影響。對於他那種神秘的力量有沒有影響的結論。

在這次試驗完了之後，赫高便動身到法國去，在那裏的商業大廈，他同時在一個「一通」的時候，協助警方解決了那宗懸案。一九五九年一月，離開那些州的公路上，傑克雜貨一家在一條林地區的加路上，兩個月之後，那個做父親的和

西洋怪異錄

·名稚·

他的嬰兒的屍體被人發現在佛列克斯附近的一個小湖林裏，他們是二十二日被殺的。到了一九五九年三月，給人館殺的那個做母親的和她六歲大的女兒的屍體，又被發現在安納保果斯附近的森林中。她們是遭人痛毆致命的。當局雖然展開了極積的治安工作，依然毫無結果，聯邦調查局提放了超過一千名的嫌疑者，州警局和當地的警局更是不遺餘力，可是這件案件，却像走進了一條死巷，依然毫無頭緒。

在一九六〇年六月，那個當頓伊利沙白醫院的法蘭士・西斯遜醫生提議道：如果能夠把這宗案件交給一個荷蘭人解決，他願意拿出一百元，另外加其他的旅費給他。赫高來到了，西斯遜醫生的鄰居，立刻有人給他一件死者的衣服，他便說出了那個兇手的樣子。他是一個瞧得像伙，喝醉了酒的時候，他說出了那兇手是一個有殘疾的人，或者是一個擦鞋的員，赫高說他就在一個職業差不多的行業，他說他就住在一間破爛的屋子裏，色是古怪的，在大門旁邊的天井上，赫高說他見到了一張破爛的椅子，依照這些線索，警方把那個兇手捉住了。（七）

·香港竹枝詞·

竊賊

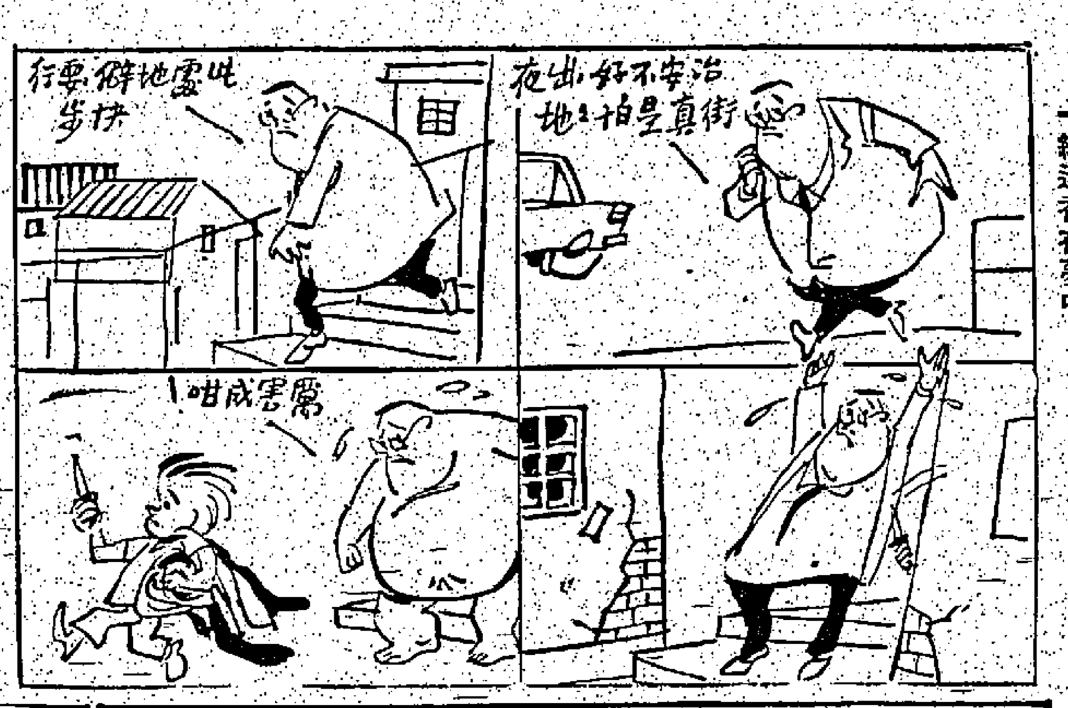
爆竊犯暗入明出，活躍于高等住宅區，亦防不勝防也。詩云：

此地近來殊不靖
小偷大賊盡出籠
閉門家坐仍難穩
一縷迷香在夢中

·半個詩人·

牛公車事

匪風厲害



經濟戀愛

·翠瑩·

五二：白珍珠

「老哥，那個穿緋色旗袍的女子是誰？」他顯然有所發現。

「她嗎？……她是……雲兒你別走開，我便回來。」黃木頭說着，匆匆走了出去。

雲岫遠遠望去，但見黃木頭被那美麗的小姐附耳說了好一回話兒，那女子先是扭頭不答應，但終於給他拖了過來，黃木頭說：

「讓我來介紹，這位是我第五五位太太的女朋友，白珍珠小姐，這位是雲先生，他前天才從日埠來的。」

雲岫但覺眼前一亮，那位白珍珠不但冶艷迫人，而且那迷人的身段，倏地使他感到渾身酥軟……

雲岫是跑碼頭人物，他識過好看的女孩子不少，但不知是眼緣還是白珍珠特別漂亮，現在她站在雲岫跟前，雲岫便覺得有一般說不出的舒服之感，那雙眼睛，不由自主的上下打量着她，目光所及之處，不只是臉龐，胸脯，或小腿，總覺得這個白珍珠無一不美。

白珍珠那豐滿，突出的胸脯，差不多在三十六七吋，偏偏襯着要命的小蠻腰，纖纖爲招。大約只有二十三吋，下部和胸部相等尺碼的渾圓臀部，走起路來，勻稱扭動，男子不色授魂者，真從稀矣。

「白小姐……」雲岫恨不能立刻把她擁入懷裏。

「雲先生……」她伸出柔若般玉手，心裏對面前這位壯碩的英俊男子，早便感到滿意，她把手交給了他，像整個人也願意交給了他的樣子。

「雲先生是我的好朋友，珍珠，你抽出幾天時間陪陪他，伴他作客！」

「放心！作他的嚮導，到處聊聊！你的吩咐！」珍珠瞟了黃木頭一眼。

「我先致謝意！」雲岫說完順手一拉，把她拉到身畔。

「雲先生這麼沒女朋友嗎？」她的媚眼兒一轉。

「沒有，而且從現在開始，也不再顧搭識女朋友了。」他說着搭着她的香肩。

黃木頭見了心裏感到一股酸溜溜。

「真的？爲甚麼？」珍珠斜了他一眼。

「我可當不了。」她扭着身子。

「對不起！下次我可不敢了，今晚讓我陪你，不是好嗎？」

雲岫輕輕把她擁着，不斷向她耳語，珍珠吃吃地扭動着身子在笑，彷彿帶有意亂情迷的舒服享受。

「你們真是……」黃木頭感到尷尬，不知說甚麼話好。

「黃，東西可以亂吃，話可別亂講！你這樣說，我可不敢做雲先生的嚮導了！」她故意撒嬌。

「不……珍珠，你還是代我陪陪雲先生效勞吧！」

四點短篇

·西門穆·

接班人

阿甲的太太十分放蕩，時在阿甲去打通宵麻雀時，約了男友回家，甲太太的男友很多，而甲太太和她有不正常的關係。

甲太太時常被阿甲却一直蒙在鼓裏，全不知情。

甲去打通宵牌，以爲阿甲每每打通宵牌，必定贏多輸少的，如果不是打通宵，則是輸多贏少。

阿甲這一夜，又去打通宵牌了，今夜過後，有一個朋友因爲有特別事不能再打下去，於是阿甲他們便無法再打了。他只有回家去。在麻雀朋友家時，先搖個電話回家。阿甲回到家門前，正要用鎖匙開門，門打開了，有一個男人匆匆的走出來。那男人見了阿甲，便說道：「你進去不得，你來遲一步了！」

「什麼來遲一步？」阿甲問那男人。

「我知道，你是來接班的，是個接班人。」那男人說：「但今晚却不巧得很，你不能接班，快走吧！」

「我不明白！」阿甲莫名其妙。

「還不明白，唉！我說清楚一點好了！」那男人說：「因爲，今晚甲太太的丈夫，忽然不打通宵牌，要回家了，所以我匆匆走人，你却還接進去，不怕危險麼？你今晚不能做接班人了！」那人說完，急急忙忙的下樓梯。

阿甲這才知道，他不在家時，太太還有這件事。已睡了，他也沒有向太太提及。

過了一天晚上，他又去打通宵牌，中途又走了一個朋友，故此他們也不能打通宵。阿甲便又搖個電話回家，告訴太太說他要回來了。阿甲返家，開門入內，客廳只有盞燈亮着。只見一個男人，匆匆的從房內走出來，那男人見了阿甲，忙低聲說道：「你是接班人嗎？你要快一點！」

「什麼要快一點？」阿甲問他。

「剛才，甲先生已來電話，說今晚不打通宵牌，要回來，你要在那邊等夜，甲先生現在在外邊，不會很久便回來，因此，你要快一點！」

儒樂村

期待

·甘豐穗·

一五三：結婚與不

結婚

鄭興很歡喜顧美宜，可是沈麗芳心想，他這種年紀，事業沒有相當，照理不會沒有妻子。顧美宜嫁他，必定是做妾侍了。

因此，沈麗芳亦相當坦誠對他說：「鄭先生，你歡喜美宜很好，但我想先知道鄭太太知道了怎辦？」

「這個你可以放心。我女人不敢干涉我在外面的行動的。」鄭興說這話時像子像封建時代的帝王，他要誰做西宮，妃嬪誰也不敢阻攔。

沈麗芳完全理解，有些富有的商人，在外面玩女人的事，妻子是哼也不敢哼一聲的。

「這麼說你太太很好了？」

「這不是好不好的問題，」她問。女人十九都不願男人有外遇，是我不容她干涉，過問。」鄭興說。

「這麼說，鄭先生打算與美宜結婚麼？」沈麗芳問。

「你想我與她結婚？」鄭興笑說：「有了結婚的關係要對方東縛的！你和女兒想清楚一些。」

「結婚怎樣？不結婚又怎樣？」沈麗芳一怔說。

「結婚是擺幾圍酒席，以後我給家用萬元。

用便是，她不要再出來拋頭露臉。」鄭興像念出一般說：「聘禮是十萬元港幣，另五萬元飾物，以後家用我給二千元，房子是我的。」

「不結婚？」沈麗芳問。

「不結婚，美宜做我的外寵，她仍然可以唱歌，我給她每月二萬元，她在這裏面多久，我給她多久。」

「鄭先生，你聽過帖子價值名字嗎？」沈麗芳問。

「是死了那個大塊頭帖？」

「是的，他曾經叫人問過我，給美宜十萬元助帑。」

「那是死鬼帖的事。我只顧你們這種條件。」

談下去的結果，沈麗芳先收了鄭興三個月的錢，那是六萬元。

錯怪了岳母

夫婦吵鬧到白熱化的時候，妻子放聲大叫道：「老天呀，我真的後悔當初不聽母親的話，她曾經阻止我不要嫁給你！」

丈夫詫異地：「怎麼，你可是說，你母親曾經阻止你和我結婚？」

妻子點頭。

「老天！」丈夫懊悔地叫道：「我錯怪她了！」（榮）

偵探小說

故意的擺佈

天風

他仍然錯過這機會上前兩步把她的槍擊過了，用到桌子那邊，他把她放回到架上，然後連忙跑到南西那邊，抓起酒瓶，比德然之力地垂下，愛狄放下酒瓶說：「謝謝你，比德。」愛狄放開握着她的手，她跌坐在地板上面哭泣着。

走到他身邊再說道：「你可以出去了，比德。現在，我可以應付了。」

在他們出去之後，比德仍然像呆了一般，經過了好一會兒才感覺到手臂有點痛，那時候他才發覺自己被她咬傷了的手，和被擊到的傷痕。

他拖着沉重的步伐回到他的房間，他躺在床上，祇是聽到那邊的聲息。

後來是愛狄的聲音：「別哭了，南西，不要再哭了。」他反覆說着，而且聲音又是很低。比德猜想到愛狄這時候一定是跪下在她的身邊。

也許是將近半夜的時候吧，南西的喘息聲已經完全停止了，愛狄的聲調也改變過另一種的聲氣：「來吧，南西，讓我們忘記一切，我們重新再來一次……」

「不……」她祇是簡單的回答。

「我愛你，你不愛我，不要騙人。」

「但是，南西，你是我的妻子，不要忘記了。」他的聲音帶着怨恨，但是他像已經忘記了剛才的事，「來啊，南西。」

「不，不愛狄。我永遠不再和你……」

「別對我說不字，我是你的丈夫。」

又是一陣粉亂的聲音。這可能是愛狄抱她起來，她抵抗了，抵抗的聲音。但是不久之後，她便再不作

花鳥蟲魚集

老鼠魚的繁殖及植物下肥問題

園叟

（答讀者來信兩則）

（答世銘讀者）彩鳳咬碎舖在缸底的報紙，這可能是繁殖時候到了，牠們把碎紙帶到缸裏去，我在此已介紹過許多次了，因此在這裏只有簡略作答。

老鼠魚的雌雄分辨是雌魚的身軀較大，而且當成熟生蛋時，雌魚的腹部微微脹起，這時就一目了然。

繁殖老鼠魚的蛋缸不必很大，普通一個十二吋的魚缸便可以了，缸底放沙石和水草，然後把成熟待產的雌雄魚放在缸裏，老鼠魚產卵完畢之後，把雌雄魚兒離，讓魚卵自行孵化，幼魚孵出之後，附在卵殼上吸食卵黃，之後便自行在水中游動，這時可以餵食極幼細的微水蚤。

花盆內有蝸牛，除了用手捉除之外，還可以用蝸牛粉毒死之，蝸牛粉可到農藥店去買，或種子行亦有出售。

（答陳寶興讀者）很高興得知我所給你的天竺葵及非洲菊都開了花，不幸颱風襲港時損失了幾盆，這是非常可惜的事情。

插枝的那盆花已生長到尺餘高，但綠色的葉子突然呈現淡黃色，並且開始落葉，這是泥土裏的根出了問題，應該立刻把泥土換掉。

至於爲甚麼會做成根部出問題，應先找出自己做錯一下，根部出問題原因有幾種，第一是過濕，第二是過乾，以上的幾種情形都會做成「陰病」。第三是肥料太多，第四是泥土積成菌，所以你所種的盆花六枝已有三枝成菌，雖未萎，但生長緩慢，你即可能是泥土不夠肥，你即刻下些甚麼肥料？

有不少人對肥料有一種幻想，認爲肥料一下到泥土裏，植物便會快高長大，枝繁葉茂，其實這是大有錯，肥料了，但下得太多，肥料對植物反而有害。還有植物生長不良，亦不宜下肥，因此下肥宜淡不宜濃，植物生長不佳不必下肥，這是虛不受補，下了肥反而加速它的死亡。

大西洋生死戰

·司馬紅·

六：計劃開始進行

手上。要把防線移交到德國手中，與盟軍對付。這個目標是太大的保護了，因爲他是歷大的經緯石。

這個地下組織在九月初，新組成，正式開始行動了。他們首先第一步計劃，本來在港口開設一間車行，李奇然結束了，他在大門上釘上一張結業通告，在目前的環境下，沒有汽油，也沒有輪胎，更沒有零件供應，這樣的生意，不得不宣告結束，那是十分順理成章的事。

而同時，市政府公開聘請一位牛奶檢查員，李奇馬上前往應徵，他持有合格的乳牛檢查員的證件，所以很順利的給錄用了。

因爲他是一名檢查員，可以自由地在郊區走動，最初，蓋世太保對他還有戒備，恐防他利用職守上的便利，偷繪德軍的防禦工事的地圖，試過好幾次搜查他，却毫無發現。此外，蓋世太保又利用暗中觀察他的一舉一動，發覺李奇沒有甚麼可疑的地方。

李奇，表面上是一個笨頭笨腦的小子，在這個神經質似的，有時候笑着，爬下身來拔地面的雜草，用中又取出火柴枝來，玩弄着。原來李奇另有所圖，他不斷地數來數去，是利用步距來測度炮位之間的距離，每一支火柴代表一百碼，半支火柴便代表五十碼，分門別類，放進口袋，等到下班時，他把所有火柴，便將數字記在牛奶檢查的本上，完全不致引起疑心。

此外，德軍又雇用了六個領航員，把他們的船領航到北部港口。這些領航員，也是新組織的工作人員，他們把所有經過的船艦，名稱，形狀，載重，都詳細報告上去。這些船隻，所裝載的都是建築大西洋防線的機械和材料。

村中人語

香肉

瑞士遊客說，他的狗要了紅燒香肉，外國人眼中的香港是什麼地方，不可不知。

七夕之後

七夕渡過了，過了七夕，便是中秋，重陽，一年又快過了。

木盾何來

木盾集揭幕，前事不忘，總有點好事。

救災

救災，刻不容緩，手續麻煩，往來奔走，領得個錢，亦不容易。

吟嘯中州

文：賀原　圖：秋風

刀花，不驕不躁，沉着應付，似乎招架困難，抵擋不住，又似是綽綽有餘，滿不在乎。他本以劍法精純著名，此刻却攻得更狂，用招也更險，攻守失調，大異往昔，處境極不妙。銅泉洞主郎銅已看出郝見寬處境不妙，搶步衝入鬥場。

「醜臉賊，想倚多爲勝嗎？」

柳大娘這一邊也及時出來，「有老子在此，休想佔得了便宜！」

一個中年漢子，斜斜插入，恰巧擋在郎銅的面前，阻住他的前進。郎銅給氣壞了。

郎銅不是漢人，是苗族人，他是受了哀牢山苗族之邀而來助陣的，他的容貌實在不漂亮，口闊，他自己也知道，但他最怕人說他長得醜，和他比較相熟的人知他有此忌諱，說話都十分小心，誰不提一個醜字，以免引起不快。今這位自稱爲老子的漢子一開口就叫郎銅做醜臉漢，正好觸其忌諱，他如何不恨？一怒氣攻心，連話也不回，一揚手中鋼刀，就出了十二刀，把對方迫得連退了三次，退得十分狼狽。

郎銅的快刀，在苗疆十八洞居第三位，僅次於苗族洞主焦帝和龍溪洞主屠飛燕兩人而已，他就是平時出手也快得驚

這一回　亂石堆中尋出路　暴風雨裏見工夫

柳大娘的功力本來就在郝見寬之上，她有備而戰，著意而上，這一刀，直劈得郝見寬的刀斜過了一邊。郝見寬業以刀法精純，氣力沉雄見稱，這時竟給柳大娘一刀迫退，一張臉也紅了。

風勢勁疾，雪花急飛，大片大片的滿天飛舞，任誰也無法躲避得了，任誰身上都沾上了雪片。

天色灰沉沉的使得鬥場增加了幾分緊張慘淡的氣氛。郝見寬氣恨交加之下，再也無法控制自己的情緒，馬上回身反撲，爭取主動攻勢，柳大娘冷冷一笑，挽起刀花，似乎招架困難，人，盛怒之下，更增加幾分威力，一發出十二刀之後，緩了一口氣，抓刀再進，又是十二刀，兩次急攻，對方招架也辦不到，左肩中了一刀，痛得他失聲慘叫，跌倒在地。柳大娘目光一閃，瞥見郎銅正欲俯身下擊，她厲叱一聲：「醜賊休得傷我朋友！」點足飛撲，揚刀一掠，以一招「疾雷橫空」，拖刀疾上，刀鋒過處，把郝見寬由胸至腹直削了一刀，傷勢極重。郝見寬中招之後，慘叫一聲

慘叫，撼人心弦，嚇了郎銅一跳，本已揚出，也不由自主的穩住身形，回望郝見寬。郝見寬已經倒在地下，鮮血迸流，染得地也紅了。郎銅怔了一下，把心一橫，不予回救郝見寬，再向對方撲出。

但是，已經退了。柳大娘重傷郝見寬之後，再不追去，身影一停，已經到了受傷朋友的身邊，站在他的面前，擋住郎銅。郎銅恨柳大娘插手，「哼」了一聲，便向柳大娘進攻。

郎銅使的是快刀，有個名堂叫做銅溪刀，早先他激這一刻再照辦表演，想傷了人之後，立了功，此比他的更快，更刁，也更狠辣，以攻勢對付攻勢，展開攻勢，反向對方猛攻。旁觀者但見刀光亂散疾閃，却沒有誰過一下，未出過一聲，幾招一過，雙方都心驚膽顫，知道是碰上了勁敵，誰也不敢大意了。

（二三九）

女飛衛

·滄海客·

十七、千里走嬋娟

當下跟隨在那漢子身後，邁步下山，初時並沒有心思去記，却留意到了夜色，已到了山腳，放眼一看，天上一輪明月高掛，諸樹蒼翠，蛙鳴蟲叫，一派寧靜的鄉村景色。

長老對那帶路的漢子一擺手，道：「去吧，傳我之命，要當值莊主前來見我。」

呂致一道：「老頭兒，你不用傳令，你們那個當值的莊主，你跟我去，就會見到了。」

呂致原以爲那裏非與秦老大的家園必在附近，此間既然不是秦老大的家園，當然是到秦老大的地方去了，不用說，要對付秦姥姥，這般人自然要出全力。

長老道：「好，女娃娃，老夫可不願傷害後輩。現下你帶路吧。」呂致心下有氣，道：「你可不一定傷害得了我，真要逃走，你也追不上我。」

長老呵呵一笑，說道：「你這女娃娃倒機靈得很，那你走吧。」

不用他催促，呂致心下更急，她一下山只爲了找她娘，不料娘沒找到，却碰到秦老大一家出了事，現下更急於找到她娘了，否則她也救不出秦老大一家來，而找她娘，可就得先找到秦姥姥。

她一邁步，所學的輕身功夫，就施展開來，那長老的腳步也是一流的，無論她如何快，那長老始終和她相距三步遠近，這一手功夫，顯出了長老的腳功夫。

來到了秦老大的家園，一看，冷月清輝，靜悄悄，半個人影也無，就不由得怔住了。昔因來此不見人，不見秦姥姥和她的娘，不但令她失望，而且對這長老也無法交待。那料這瞬間，忽聽身後的長老低聲喝道：「別出聲，蹲在一邊！」

呂致早見那邊過一條黑影掠過長空，直落到倒塌的竹籬之前，她尚未看清，却已知道是誰了，除了秦姥姥得她手中鐵杖之助，別人也不會一掠這麼遠，果然落地現身，正是秦姥姥。

這瞬間，呂致才發出那長老伸出兩指，按在她的肩井穴上，已然受制，只要他一用勁，立即就會傷在他指下。那長老同時低聲道：「女娃娃，我不是誣陷你，而是要證你之所言，若然證明你所言是實，不但我放了你，也放了秦老大一家三人，小心，不准出聲！」

（五〇二）

CITY HALL LIBRARY 29 AUG 1971

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選播，寂寞十七歲，兩島之戀，孫兩我愛你，馬路天使，為甚麼不把花兒採，不知是他還是你，玫瑰之戀，昨日今日明日，可愛的人生，一年又一年，溫暖的太陽，親愛的人(青山)，三十分，時代曲選唱，白雲，故鄉之歌(謝雷)，碧關村的姑娘，好預兆(鄧麗君)，白色的太陽，生命的主宰(長申)，永恒的愛，桃花開在春風裏(李小梅)，加多一點點，姑娘十八一朵花(金音)。

七時，報時，粵語新聞簡報，「農民一週」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及倫敦商訊，三十分，天氣報告及節目預告，時代曲選唱，不問花兒紅不紅，淡水河邊，永遠的微笑(憶如)，致我如何不想你(鄧小萍)，五十六分，天氣報告。

八時，粵語新聞，商務處公共關係科直接報導交通情況，香港漁市場鮮魚批發市價報告，漁情報告及轉播報告，三十三分，「時代曲」(劉金蓮)，小百合，台灣風光，五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，粵語新聞，十五分，歌星選唱，往事只能回味，四個願望，只要愛，小雨情，愛情生了根(尤雅)，三十分，晚間音樂，四十五分，廣播劇「黑俠木蘭花」「生死符」第一回(五十八分，天氣報告)。

十一時十五分，粵語新聞簡報，十八分，天氣報告。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭」，

一時，報時，粵語新聞，時代曲，外來語(?)，火山，玫瑰，今夜，二十分，天氣報告，三十分。

二時，粵語新聞簡報，時代曲選唱，「女子無才便是德」，三時，愛的路(顧媚)，五十八分，天氣報告。

四時，絲竹與笙簫，孤雁，薄命少年郎(趙少兒)，帝女花紅(新馬師曾、芳艷芬)，四十五分，僱傭和鳴，八分，天氣報告。

五時，商務處公共關係科直接報導交通情況，香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十五分，六時，報時，粵語新聞簡報，天氣報告，三十分，粵曲選唱，客途秋恨(任劍輝、鍾豔)，七時，粵語新聞簡報，特別報告，三十分，「時代音樂」，十分。

八時，報時，粵語新聞，十五分，天氣報告，四十五分，「時事分析」。

九時，報時，粵語新聞簡報，三十分，天氣報告，三十分，時代曲選唱，「懷念」，夜夜此時(陳娟娟)，小夜曲，四十五分，時代曲，醉紅塵(葉麗儀)，八時，報時，四十五分，轉播倫敦粵語新聞，三十三分，時代曲及歐西音樂介紹，四十分，時代曲，回頭(鄭錦昌)，我在夢中，只有我和你，十時，報時，時代曲，四十分，報時，轉播倫敦國語新聞。

十一時，粵語新聞簡報，風流雙龍(?)，三十分，「愛曲夜眠」，夜半私語，我不會把你忘記(潘秀瓊)，五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日播音完畢。

超短波節目，上午八時，「戀愛的人生」，十分，音樂，十五分，國語新聞，二十五分，粵曲選唱，王安容軍(任劍輝、白雪仙)，客途秋恨(?)，柳搖金。

下午八時，時代曲選唱，夏夜，痴心花(葉月玲)，幾度落花時，霧夜歌聲(潘英)，十五分，寄相逢(新馬師曾)，三十分，宗教節目。

九時，轉播倫敦國語新聞。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，愛的開始(姚莉)，回來吧(潘秀瓊)，你苗你(姚莉)。

七時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，魂(?)的人(張露)，半個月亮(洪鐘)，秦淮河畔(秦淮)，愛情有始無終(張小英)，三十分，漫步愁心，十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話當年，五十九分，新聞簡報。十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分。

七時，新聞簡報，天氣報告，廣東音樂，金不換，孔雀開屏，春江花月夜，時代曲，嘆(?)紅心兒，荷包，三十分，天氣預測，時代曲，月滿西樓(葉麗儀)，愛的四季(余天)，我的心裏只有你(余天)，葉麗儀，船上的人(余天)，不要拋棄我(葉麗儀)，男子漢(余天)，愛情甜如蜜(葉麗儀)。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，星期日公園。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，閱讀星期日公園。

十時，楊乃武與小白菜，電影插曲(凌波、江宏)，三十分，歐西流行曲，點唱節目。

十一時，新聞簡報，天氣報告，繼續歐西流行曲點唱節目。

十二時，新聞簡報，日新月異。

一時，新聞報告，天氣報告，粵曲，萬里琵琶關外月(張月兒、梁醒波)，四十五分，時代曲，馬來情歌(楊小萍)，我只能愛你(青山)，白蘭香(楊小萍)，誰能禁止我的愛(青山)。

二時，新聞簡報，流行歌曲話當年。

三時，新聞簡報，說帝說婚節目，粵曲精華。

四時，天氣報告，時代曲，勿忘我(黃清元)，流浪之歌(洪鐘)，愛的過程(鄧小萍)，教我如何不想你(鄧小萍)，人兒不能留(黃清元)，寂寞的心(鄭小萍)，孤獨的我(黃清元)，你我他(黃清元)，三十分，十六號唱片室。

五時三十分，時代曲，我禁不住淚水(舒雲)，街燈下(劉家昌)，為什麼他不來(姚蘇蓉)，情人(姚蘇蓉)，愛情草(舒雲)，灰色的夢(舒雲)，情人夢(劉家昌)，三朵花(劉家昌)，淚灑愛河橋(姚蘇蓉)，遙遠寄相思(舒雲)。

六時，新聞簡報，天氣報告，粵曲，楚漢爭……

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲播行曲。七時，新聞報導，天氣報告，三分，你的歌聲。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，社會服務，十五分，口琴，三十分，飲食與健康。

九時，粵曲二唱。

十時，民間故事「馬神童」，三十分。

十一時，「職場入門」(中文電視台下午節目介紹)。

十二時，新聞報導，下午節目報告，五分，天氣報告，十五分，廣播劇「危險的年齡」。

一時，時代曲二唱，四十五分，生物漫談。

二時，社會服務，五分，新聞郵談。

三時三十分，社會服務，五分，時代曲，十五分，戲劇化中國文選「納蘭性德詞選」。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲播行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，新聞及天氣預測，二十分，潮州漢劇，五十分，潮州音樂。

八時，潮州曲「離雌劍」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，時代曲，三十分，社會服務，四十分，潮語祝壽祝婚(中文電視下午節目報告)，五十分，日日談。

十時，雞台春秋「京劇，初出茅廬，話劇，殺父之仇」。

一時，天氣報告，下午節目報告，三十分，潮劇「陳三五娘下集」，潮州飲恨。

五時三十分，上海滑稽「黛波學先窩」。

六時，新聞報導，十五分，最新時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，潮劇欣故「鳥窟」。

七時，潮州曲「唐伯虎點秋香」，三十分，潮語傳奇故事「花好月圓」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，時代曲，三十分，京劇馬唱「野豬林」。

九時三十分，上海評彈「西廂記聽琴」。

十時三十分，湖州曲「恩仇記」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，十五分，湖州曲「察雪梅聽琴」(金台明日節目預告)，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

綠邨商業電台

七時，潤滑音樂，三十分，天氣報告，時代曲，怨情郎(小娟)，為了我(吳秀珠)，可愛的夢(顧媚)，夏天的太陽(顧媚)，不要告訴我，我(?)小時候(?)，期待(王瑪莉)，我有個好家庭(葉麗儀)，蘇州河邊(?)。

八時，明日節目預告，天氣報告，輕音樂，九時，天氣報告，綜合性娛樂節目，隊新晉唱，邱國榮(?)，白雪仙，鄭錦昌，何佩珉(麥靜芝)。

十時三十分，漁民天氣，粵曲，麥娘(任劍輝、白雪仙)。

十一時，粵曲，時代曲，淚的小花(姚蘇蓉)，一剪梅(鄧麗君)，致命相思(?)，粉紅色的(江玲)，愛情的火焰(劉金蓮)，三十分，粵曲，櫻花戀(潘秀瓊)，王寶釧之碧雲(林小瓊)。

十二時，粵曲，雨中見(?)，十五分，粵曲，王寶釧之寒窯。

一時三十分，廣播劇，空中王子，三十分，粵語新聞，潮語節目，王子，二十五分，天氣報告，六曲。

二時，潮州節目。

四時，粵劇節目，鄭君綿，潮語新聞，甄其(?)，三十分，暢曲。

五時，心曲，新(?)，三十分，潮曲，五十六分，海洋天氣，四時三十分，新聞報導。

六時，明日節目預告，潮語新聞，十五分，漁民天氣報告，「賈寶玉哭靈」，五十分，原曲(?)報告(?)。

九時，四場球賽(?)預告，鄭老(?)。

麗的教育

七時，麗的呼聲播行曲，今日節目報告，二十分，輕音樂，十五分，歌星特輯，八時，教育一週，十五分，中級日語會話，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，五十分，各項節目播送完畢。

麗的電視一台(中文)

八時二十分，起度(?)海灘泳場揭幕獎游公司。十四場球賽泳場至完場。

九時，新聞簡報，十五分，一九七一年港公開賽儀式唱比賽(電視)。

十二時，卡通片，十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「金枝玉葉」，張瑛、夏萍主演。

麗的電視二台(英文)

二時十五分，Q太郎「試試看」，三十分，英國足球「水晶宮隊對諾士域隊」。

四時，新聞及節目預報，二十五分，長篇話劇(重播)，三十分，三十五分，世界之窗，五時二十分，粵語長片，「我愛你」，陳寶珠、周聰主演，七時，新聞及天氣報告，三十分，一小時。

八時三十分，占蹤雄師「金兵」。

九時三十分，今日新聞摘要，十五分，星期歌舞時間。

十一時，新聞透視，三十分，最後新聞，三十五分，完播曲。

麗的電視二台(英文)

二時，卡通片，三十分，英國足球賽。

四時，今日電影。

五時十五分，咪咪卡通片集。

六時，新聞簡報及今晚天氣，十分，漁民天氣報告，三十五分，「雜劇太太」片集，三十分，「奇俠傳」片集，五時三十分，天氣報告，八時三十分，世界新聞，五十分，天氣報告及天氣報告(完)。

九時，翡翠長片。

翡翠台(中文)

七時三十分，卡通片。

八時，粵語長片「超飛毛」由謝賢、薇少主演。

九時三十分，「神偷諜影」片集。

十時三十分，「飛馳劇場」。

十一時三十分，「乒乓大賽」。

十二時三十分，國語長片「桃花淚」。

十二時三十分，「荒園一週」，三十分，「青年一青年」。

三時，粵語長片「可憐天下父母心」由白燕、張活游、馮寶寶主演。

四時，「星球歷險記」片集。

五時三十分，「福爾摩斯」，三十分，「香港三聞」，三十分，新聞及天氣報導。

六時三十分，「摔角比賽」。

七時，「香港之歌」，三十分，首映名片「英文」。

八時，「春暖花開」片集，三十分，首映名片「神秘客」由埃達絡明主演。

九時，「雙星之故」，三十分，首映名片「奴隸」。

十一時五十分，最後新聞及天氣報導，二十分，「馬走大運」片集。

十二時二十分，全日播映完畢。

明珠台(英文)

三時三十分，卡通片，四十分，「龍虎雙俠」片集。

四時五分，「神槍勇俠」，卡通片集，三十分，「西城風雲」片集，五十五分，「深海蹈冰」片集。

五時四十五分，「酒量名駒」片集。

六時十分，「深海猛音」片集，三十五分，「好好先生」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「父子情深」片集，五十五分，「瘋雌雙雄」片集。

八時四十五分，「杯弓蛇影」片集。

九時三十分，「杯弓蛇影」片集。

十時十五分，最後天氣及新聞報導，五十分，「星期特輯」。

十一時三十分，全日播映完畢。

麗的銀台特備中樂

中廣音樂社担任

領導：潘文偉　梁兆華
主理：潘以思　麥漁凡
顧問：何兆鵬

(一)厭傍彫奩慕書香　梁翠滿　唱
(二)落花時節　黃裕棠、陸坤儀　合唱
(三)白楊橋殉節　周寶蓮　唱
(四)紫鳳樓　王國威、李瑞馨　合唱
(五)夢歸三千里　劉鳳　唱
一 一抽 和
潘劍鴻　秦印生　朱國頌　石光
潘蔭深　陸英傑　劉兆華　劉者
葉新　陳炳麟　何澤泉　聶敬

厭傍彫奩慕書香

譚惜萍撰　梁翠滿唱

(反線白頭吟引子)落風塵，花鳥不爭妍，鳳釵相拌錫，剃針縫情心夢藏花無寐……

落花時節

黃裕棠、陸坤儀合唱

(生小曲)雲落萍鄉風，寄身華帶旦，眼前人不是金蘭，人已痴，正是解語花……

白楊橋殉節

周寶蓮唱

(反線二王慢板)楊柳風，江心淚，淚為誰拋……

紫鳳樓

王國威、李瑞馨合唱

(士工首板)霧山居，此日紅樓再訪……

夢歸三千里

劉鳳唱

(白)朗風千里捲沙，迴向雁門，淚灑十八年……

銀星社東山復出

陳徽韓領導

銀星音樂社戰前為粵壇播音界首席社團，由劉希文、陳徽韓、李超賢、鄭紫君、鍾偉生組成，擁有紅星又名唱家紫羅蘭、羅舜卿、簡明、鄧翠珍、陳徽韓、馬次文等，戰後仍由陳徽韓獨力主持，屢在各大電台播出，均獲好評，綠邨電台主持人邀請，定今天下午二時起播出，是次參加播出者，均屬徽韓得意門徒，計有周雪玉、譚儀、胡麗笙、葉桂芬、朱慶寶、林樂楓、孟雪兒、曾天華、文覺先等等，想屆時當有一番熱鬧。由陳徽韓領導銀星社已準備來年三月參加僑日報七大社團聯歡救童助學義唱。

綠邨電台特備中樂　銀星音樂社担任

主理：陳徽韓
音樂領導：蔡劍魁
(一)海角尋香　文覺先　唱
(二)紫釵恨　靜儀　唱
(三)越國驪歌　林樂楓、孟雪兒　合唱
(四)關外盟　胡麗笙　唱
(五)新瑞管行　曾天華　唱
(六)那個不多情　朱慶寶　唱
(七)胡不歸哭墳　周碧玉　唱
(八)祇為恩情誤此生　葉桂芬　唱
音樂拍和者
林增泉　陳德泉　馮汝南　郭樹
馮文華　何澤全　黃錫祺　黃祖
方堯

關外盟

胡麗笙撰唱

(二流)記鑑外風霧情叙，邊關縱金鳳，幸見兩相安，同手相挽無離散……

越國驪歌

趙雲舫撰　林樂楓、孟雪兒合唱

(雪中燕)披宮裳，別越國，傷心馬蹄送香車……

祇為恩情誤此生

葉桂芬唱

……

胡不歸哭墳

周碧玉唱

(乙反長花下句)今何世，胡不歸，喚一句苦命妻……

海角尋香

文覺先唱

(中板)……

紫釵恨

靜儀唱

(中板)……

那個不多情

蘇翁撰　朱慶寶唱

(乙反)……

新都 樂都 英京 英華 國民 新舞台 太安 柴灣

監製 袁波

大導演 李鐵

娛樂公司榮譽發行

重逢

WHEN WILL IT ROTATE?

假期最佳娛樂 日夜五場 闔府統請

觀據下期 摧通公司 彩色國幕 歌唱愛情 倫理巨片

輕鬆風趣 雅俗共賞 喜從天來 甜在心頭

周金輪製片

名歌入首・悅目怡神

出場序：王戎 李司祺 武家麒 顧媚

港台第一流紅星初次携手主演合作

顧文宗 林靜 駱恭 黎灼灼 金軍 白好 聯合主演

國際紅星陳芬蘭主唱名歌

幾時再回頭

最健康電影！最豪華景色！最豐富娛樂！最合全家睇！

麗宮 金星

新蒲崗 筲箕灣

今天兩院五場聯映

和路迪士尼再發行長篇卡通神話故事艷麗七彩片

雪姑七友

百看不厭 成年人看

老幼咸宜 清新愉快

數十年來 幼年人看

難得佳作 無限歡娛

下期放映 聯美出品間諜戰彩色片 鐵金剛勇破間諜網

今早場 大紅袍 七彩片

下期放映 大膽暴露肉感七彩巨片 古今人體大觀

無限春光盡收眼底

皇后 皇都 金陵 文華 金門 北河 國寶 金國 寶聲 蘭宮

大滿特滿

金陵今天加入

今天十院齊映 假期好戲 老幼咸宜 最合闔家欣賞

足為好片鐵證

皇后 皇都 文華 金陵 金門 寶國 五場放映

大公宇樂司貢獻榮艷情哀奇理倫巨片

皇上星馬突映破十年來賣座紀錄！

大導演 楊道 又一新貢獻

愛你一萬倍

製片 楊秀山

三王一后 金牌戲寶

亞洲影后 甄珍

亞洲影帝 柯俊雄

金馬獎影帝 崔福生 葛香亭 領銜主演

馮海 韓甦 張冰玉 孟加 曾直 王宇 盛大演出

寧舍唔同 全綫爆滿

瘋狂殺手

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 龍城 龍華 美麗宮

五場 禮拜 請早

全綫

導演大 佈景大 成本大

明報二粒星評

明星公司一年一度傾力鉅製

羅臻 吳思遠 導演

全綫信譽保證 本片打殺絕招 以前從未見過 確屬武俠片霸

監製・黃韜

高遠 歐陽佩珊 領銜主演

馮淬帆 午馬 唐迪 姜南 謝之 秦漢 主演

STAR SCOPE

美麗宮

九龍大埔道東

今天獻映 七彩武俠激烈打鬥片

瘋狂殺手

高遠 歐陽佩珊 馮淬帆

早場 鐵血恩仇(上) 陳寶珠・蕭芳芳

公餘場七彩 鬼燈籠 本鄉功次郎

仙樂

今天五場仍映 七彩武俠激烈打鬥片

瘋狂殺手

高遠 歐陽佩珊 馮淬帆

今十點半早場 柔道決鬥空手道 千葉真一

好世界

新冷氣開放

今天映肉感七彩片

世界出浴大集

十一點正早場 今早明早 天龍特警勇戰金豹

五點九公餘場 今天明天 冰天雪地屍戰 鬼妻怪談

下期武俠打鬥巨片 虎俠殲仇

油麻地

即日選映 艷而不淫

七彩宮闈愛情大悲劇

太監

南宮遠 申星一 尹靜姬 朴魯植 聯合主演

深宮怨女 同性相戀 太監宮娥 有雨無雲

下午公餘場 皇城救母定江山

下期正場 吉屋招租 恬妮・岳陽

華僑晚報 分類廣告 每天元半

海運

今早十一點正 卡通 頑熊嬉春

今早十二點半 虎口逃生 小孤兒

今晚十一點九 鬼鞭魅影

大導演 李翰祥 傑作

騙術奇譚

滿座割畫 太不像話 追得重映 至緊撲飛

精彩 今晚十二點半 午夜場

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 龍城 寶聲 金華 金陵 美麗宮

下期獻映

新國聯賣座冠軍名片

新都 樂都 英京 英華 國民 新舞台 太安 榮華 恒星

今晚午夜場

娛樂發行公司

聯邦公司七彩國語武俠巨片

下期 大聯映

黑白雙俠

首席武士 陳鴻烈

百萬小生 江彬

林嘉 領銜主演

李周安 喬琳 巫敏雄 黃俊 蘇冀平 聯合主演

導演 巫敏雄

黑俠 白俠

武功高強 殘虐嗜殺 孝義忠恕 鋤強扶弱

大廝殺

黑白分明 勢不兩立 有你無我 有我無你

皇宮

明天五場獻映

長江公司創業七彩巨製

孟莉 最大膽作

財色驚魂

胡燕妮 合演

樂聲 文華 快樂 新聲 後晚 再度午夜場

永華今晚午夜場

新出品 第一發行

本港暴期第一部瘋狂大喜劇 包你笑到碌地 拍拖來睇

都市萬花筒 笑話連珠炮

社會大怪劇 好戲滾滾來

吉屋招租

恬妮 岳陽 領銜主演

蔣光超 陳佩玲 李芷麟 王素 江青霞 聯合主演

今日南丫

華僑日報出版

每本五毫

REFERENCE LIBRARY 29 AUG 1971 HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）是爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按個位遞增，加收一元，每段最多可升四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

駐洽處：㈠九龍彌敦道…… ㈡中環…… ㈢香港灣仔…… ㈣……

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵費，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。

華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告·請打電話：H221583

本報爲加强分類廣告服務由即日起增設電話專綫爲刊戶服務（一）各欄分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費。各戶請用一角或五分郵票，如用一角五分收銀印花亦可。（二）刊戶便利各辦，不用往來跋涉。又本報刊登法律性聲明啓事，但仍照常接登。分類廣告仍請到本報總社或各辦事處辦理。

總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號
中環分處香港華人銀行樓下
九龍旺角辦事處上海街四九七號地下
九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號
（一）登分類廣告專綫電話：H式弍壹五八三
（一）每日由上午九時至下午五時止

待聘

私家護士 · 精補新數 · 庇理羅士 · 買賣汽車 · 小學指南 · 補習五十 · 預科畢業 · 經驗補習 · 到府補習

培正預科 · 到府補習 · 庇理羅士 · 專補小學 · 港大理科 · 聖保祿 · 音樂英文 · 經驗教員 · 預科畢業 · 香港大學 · 補習

經驗補習 · 港大理系喇沙畢業 · 新數兼職 · 廉價補習 · 精補數理 · 聖瑪利 · 拔萃U6 · 新數到府 · 預科補習 · 港大預科 · 補習待聘 · 小學精補

到府補習 · 聖若瑟書院 · 青年會 · 金文泰 · 港大文學 · 拔萃女生 · 香港大學 · 經驗補習 · 補習待聘 · 中英文牘 · 英數補習 · 經驗教師

到府教國畫山水花鳥 · 現職教師 · 英皇預科 · 港大預科 · 港大工科 · 經驗補習 · 聖心中四 · 中大二年 · 港大工科 · 建築計則 · 到府補習 · 大學預科 · 聖嘉勒 · 新法預科 · 經驗補習 · 新法預科 · 港大預科 · 現任教師

紅磡補習夜校

本校由多位著名書院經驗教師任教專補中英新舊數

招新班：中學部 F1——F3　小學部 P5——P6

報名者請於晚上七時至九時到土瓜灣下鄉道四川街弍號至四號弍樓本校（電：6440 60　日間電：632522曾先生洽）

升中英文 · 香港大學 · 香港大學 · 香港大學 · 專門報稅做數 · 經驗補習 · 經驗補習 · 港大工科 · 聖心書院 · 中小學生 · 報稅理帳 · 聖心畢業 · 經驗補習 · 經驗教師

狗 百貓病 古氏獸醫出診（港九）另莫忠無痛割狗貓 電話：北角 H617042 H617620

聘請

狗 吳錦東 K47510 K81519

聘女助護 · 練習生 · 英文夜中學 · 中文會計 · 寫字樓後生 · 鐘點教員 · 誠聘女傭 · 招請會計 · 聘女教師 · 良機勿失 · 誠聘泰文 · 漂染廠聘 · 請女助護 · 荃灣津校 · 誠聘專科教師

敦聘教師 · 清潔女工 · 女推銷員 · 誠聘教師 · 練習生 · 尖沙咀區 · 下午助理 · 誠聘體育教師 · 聘請工友 · 請練習生 · 男性文員 · 中年散工 · 看更員 · 聘女職員 · 招請什役 · 聘請護士 · 市區津校 · 市區津校

聘請職員招請查驗

實驗助理 · 聘請教師 · 聘女教員 · 聘男工友 · 中文助理 · 請女售貨 · 工場營業部女職 · 招請校工 · 裁剪教師 · 並供膳宿 · 電器學徒技工

土木結構 · 津校教師 · 誠聘教師 · 急聘教師 · 誠聘教師 · 津貼小學 · 物料倉務員

男中四程度廿五至四十歲諳算打字快曾在製衣廠工作兩年以上應徵人寫上電話地址學歷經驗所求待遇近照函寄官塘郵箱九四一五號

誠聘教師 · 待遇五百 · 聘請教師 · 聘請會計 · 聘請教師 · 請管理員 · 診所護士 · 聘請教師 · 聘女教員 · 請售貨員 · 津校教師

聘請女教師 · 文具行街 · 招練習生 · 高薪聘請 · 誠聘女師 · 速記教師 · 黃金機會 · 時裝工場 · 教師書記 · 卡曲車位 · 徵聘教師

請女文員

某公司大誠出入口職員獨立處理多種英文件有經驗者優先錄用來函請寄九龍郵箱K四二四

香港仔某大汽車公司 · 電話接洽即聘教師 · 誠聘女傭 · 請營業代表 · 聘請助護 · 聘請助護 · 鐘點女傭 · 小學補習 · 聘教師 · 助理書記 · 兼職佳音 · 製衣廠請 · 請送貨收銀 · 月薪六百 · 急聘幼師 · 市區津校

高級會計

觀塘區大機廠請高級會計三年以上，本會計經驗三年以上名年歲廿五以上十五歲至四十以下，待遇詳履歷信報，寄華僑報信箱六五七

酒店聘請

須識英語多名，什工待遇優年齡廿五歲至四十五歲有意者請電H二八七一二一洽

蔣氏眼鏡 · 聘請幼師 · 請女櫃面 · 中學生 · 半日女傭 · 急聘教員 · 商行招請

招請職員

某大旅行社招請各級職員一名及文員一名及資格應徵工擬（一）有旅行業英文業務經驗通暢者優先考慮（二）性別男女雜務員工友及其他寫字樓工作……

員見習文員 · 西醫診所 · 製藥廠請 · 誠聘教師 · 招請女職 · 急聘教員 · 津小英文 · 聘請司機 · 聘小學英文 · 聘小幼師 · 聘醫院員工 · 聘助護及登記 · 請練習生

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼			九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼			旺角辦事處信箱號碼	
4	37	75	691	647	700	901	956	991	1280	1332
5	38	76	600	650	702	902	958	992	1283	1343
6	39	294	611	652	705	903	959	993	1285	1347
8	40	363	612	657	708	904	963	994	1288	1429
9	41	365	613	658	715	905	965		1289	1431
10	42	387	614	660	716	906	966		1290	1326
12	43		615	661	718	907	967		1293	1333
14	44		617	662	719	908	969		1301	1334
15	45		619	666	722	909	970		1304	1335
17	47		621	668	728	932	971		1308	1336
18	51		622	671	729	933	973		1310	1339
20	52		623	672	733	934	974		1312	1342
21	59		625	673	741	936	975		1313	1344
23	62		626	675	744	938	978		1316	1345
24	63		628	676	747	942	979		1319	
25	67		629	680	748	943	981		1320	
26	68		632	684	750	945	983		1322	
30	69		633	685	752	946	984		1323	
31	70		634	687	768	947	985		1325	
33	71		642	691	887	948	986		1327	
35	72		643	692		951	988		1328	
36	73		646	697		953	989		1329	

轉讓聲明 · 遺失聲明 · 遺失聲明 · 遺失聲明 · 遺失啓事 · 啟事 · 瑞雲有爲兄 們見招請函華僑報七六四箱 T.L.LAU 洽 · 訪尋 · 送貨打什

遺失聲明 · 遺失啓事 · 轉讓聲明 · 遺失聲明 · 遺失聲明 · 尋找 · 遺失圖章 · 遺失圖章 · 遺失啓事

尚有分類廣告刊在第六張第二頁

張公讓 中西醫典中西藥典著者 曾任總統府特約醫師 下午三時至七時在彌敦道567號六樓 專治腸胃病風濕哮喘

手汗體臭 · 歡迎問症 · 肝 肝胃氣痛，肝陽上亢，肝風肢暈，肝火頭痛，肝木橫逆，失眠傷身 · 病失眠 · 譚寶鈞 · 洪冠洲 醫藥 · 遺失啓事

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定價一個位，每天收費式元，列字如超過一個位，則按每個位遞增，加收二元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

收費處：㈠總社香港荷李活道一〇六至一一六號 ㈡中環分處砵甸乍街香港華人銀行七號地下 ㈢九龍旺角辦事處上海街四九七號地下 ㈣九龍代理佐敦道碼頭售票處側

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專綫為刊戶服務。各欄分類廣告。均可先用電話洽登。並以郵寄支票或郵票方式付費（請用一角或五分郵票，如用一角五分收銀印花亦可）。以利便刊戶。不用往來跋涉。但刊登法律性質明啓事。仍請到本報總社或各辦事分處辦理。又本報各辦事處仍照常接登分類廣告。惠顧諸君祈為垂注是幸。

（一）總社香港荷李活道一〇六至壹壹六號
（二）中環分處砵甸乍街香港華人銀行壹樓下
（三）九龍旺角辦事處上海街四九七號地下
（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益

（刊登分類廣告專綫電話：H式式壹五八三 每日由上午九時至下午五時止）

出售　二樓租售　全層租售　毛冷麼啁　窩打老道　新都城大廈　商住吉樓平售　旺舖出售

夜冷髮廠

德國原庄高頭車全新三凌針車焗爐電剪鋼字台機大批髮料新20匹美國企爐生財用具大平沽石壁道五號地下近彌敦道永星里山腳轉右

半山洋樓

美1650呎 電話 H246394 H246255

旺舖平售　西區平樓　吉樓平售　太子道商業一樓　洋樓平售　吉樓出售　伊利大廈首期五萬一

吉樓出售　廉價吉售　交吉洋樓售　新樓出售　荃灣唐樓

新樓廉售

買分層樓

深水埗商業樓宇出售（交吉）

屬荔枝角道近大埔道南昌街交界後背為元洲街座落向東兩二梯及叁樓（40至40A）兩樓四層中間獨立樓梯水喉浴廁俱全約四千三百尺適合工廠手工業寫字樓交通及上落貨物方便有意請電K八六九〇七五陳 七八八四六六黄洽

旺舖平售　西區商業　彌敦道　百德新街全層出售　唐樓出售

窩打老道山地王

洋樓四房二廳二浴室千一尺方向好地高勢旺售十七萬可分期三萬元入伙另車房租二千
電K八〇四四九六

珍珠樓

元朗大馬路 位於往上水迴旋處側
旺盛舖位 開揚闊大 現貨新樓
祗售九萬餘
洽購處：本地盤或周生生金行地產科K866281簡華備案

交吉旺舖

夜冷收音機廠

旺舖廉售　銅鑼灣百德新街　花園洋樓出售　旺舖廉售

菲林明大廈

商業樓宇 祇餘兩層 有入伙紙 交通方便 地點適中 廉價出售

華僑晚報

每日經常出紙兩次
第一次版正午發售 第二次版四時發售

吉樓出售　舖位出售　遊艇及油渣機出售　廠地出售　向南洋樓　二樓單邊　花園洋樓　吉樓平售

羅便臣道洋樓出售

NO.90號六樓全層面積2000餘方尺有四臥室二大廳空氣清爽地方幽靜主人房有獨立廁所井有蓋車位壹個亦可分期付款立即交吉如有意者請電H433627H754622洽

地下二樓商業出售

旺舖住宅出售

官塘瑞和街旺舖兩間三雲漢街旺舖三間一月華街住宅一層每日上午電K425727或H221835洽

塑膠衣架平售　公寓連物業　柴灣滿華樓　旺角四樓　高尚唐樓出售　海星置業有限公司　現貨唐樓　德成行屋樓　高尚住宅全座出售

德輔樓

中環德輔道中311號 年期一伙 地點旺盛 交通便利 商住均可 分層出售 分期付款 樓層無多 欲購從速
鴻星營造有限公司

商業二樓平售

交吉唐樓

窩打老道一梯兩伙
775呎 平售可分期
電話H248429・H249349

鏡記最的確平　廠房租售　急售十二萬

志聯工廠大廈

官塘道通大業街
建築完成 快可入伙
洽購電話 H442266 分期付款 H442277

高尚洋樓

土瓜灣

高息舖位唐樓出售
電話：230589

太子道樓　荃灣二樓　出國吉售　新樓出售

交吉洋樓　中環旺舖　官塘吉舖　全座出售　大唐樓售　吉舖平售　九龍城舖位　油麻地旺舖

城南道相連舖位　另六樓有閣連舖　即買即住

洛克道（近銅鑼灣區）

402—4樂中樓及252號
旺舖・大閣・住宅・三萬餘元起
建築經已完成欲購從速
電話 H—244628

交吉樓售　發財旺舖

樓宇代售　香港區　九龍區

樓宇代租　香港區　九龍區

詳情請接電話 嘉年物業管理有限公司 電話 K三〇〇二〇三 九龍文苑樓23號地下

西環 联基新樓

分層出售・月付$300餘
電話：H249311・H465391

三多商行有限公司

意大利改良新髮料經已到港
VENICELON
常備各色現貨 零售批發 均所歡迎
香港 德輔道中 廣東銀行大廈五〇一室
電話H222281・228528・240622・238490

鏡記舖樓　洋樓出售

樂福大廈

高尚住宅・材料上乘
建築13樓・年期長久
正記公司

洋樓出售廣告位及寫字樓工廠出租

跑馬地 維基樓 花園洋樓 一流設備 年內入伙
六基大廈
寫字樓 宏基大廈 十六層高 東西樓身 空位特大 遠近可見 招登廣告
官塘 敬業街 工廠樓
電話 239322 239292

美麗灣樓　出讓　堅道新樓　鋼琴校具　跳樓傢俬布　名貴婦狗　海景樓　幼園出讓

大角咀區工廠樓讓

近塘尾道約3500尺年期長可分期誠意請電七九九五六零洽

俊慧園

傢俬出讓　出國急讓　蘭花盆栽　起重機 H739570　新界屋讓　靚樓出讓　高尚住宅出讓　路華讓 2000CC　急讓　電單車讓

鏟車出讓

英國名廠BONSER三噸半鏟車（FORK LIFT TRUCK）

旺舖頂讓　原價轉讓　重慶大廈

大批機器出讓

英國牙箱車床14,8,6,呎各一部抗滑車床5,6,呎，橫刨床30"20"12"时開車啤1,000 1,500 2,000磅自動彈弓機開片機
電K九一二二四七九

鳴謝

領福慰金　領福慰金　領福慰金　領福慰金　領福慰金　領福慰金　領福慰金　領福慰金　領福慰金　領福慰金

領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金　領長壽金

新聯公司　七海公司　新聯公司

華僑日報 書報

鑑出品 最多資料 最合實用

1971 香港年鑑

商行・工廠 學校・社團 家庭・個人
☆案頭必備☆
每冊15元
售書處：①總社香港荷李活道一一六號 ②中區分處砵甸乍街香港華人銀行樓下 ③九龍旺角辦事處上海街四九七號 ④九龍代理佐敦道碼頭售票處側

尚有分類廣告刊在第六張第三頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

讀者諸君：尊處如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也 華僑日報謹啓

茲函附郵票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天
此致
華僑日報
刊戶：
住址：
電話：
啓
一九七一年　月　日

（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字刪去如係郵票請將「支票」二字刪去（請用面額五仙或一角者為宜）

每段大字四個 細字四十個 每天二元　七十個 每天三元

REFERENCE LIBRARY 29 AUG 1971 CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，即按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽：㈠九龍中環 ㈡九龍分社 ㈢旺角代理處 ㈣佐敦道處

代郵：由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告，請打電話：H221583

本報爲加强分類廣告服務，由即日起增設電話專綫，爲刊戶服務。各界人士登刊分類廣告，可先用電話通知，然後以郵寄支票或郵票，或派人到本報分類廣告處繳費，亦可照常辦理。

（一）香港荷李活道華人行四樓 （二）九龍旺角砵蘭街 （三）九龍佐敦道 （四）九龍中環

招生

學 九龍 HNT216210 夜K897165 經驗中新教師傳授 保證成功 十七年教車經驗 H739916

出入口 文員班

鋼琴 樂理

謝照書法

立案 南國裁剪編織學校 香港英皇道麥連街五號（即成報大廈側）絲絨襟花百結花裁剪設計編織機綉招日夜男速成班 校長簡志明 電話：H705104

海濤樂院 H768801 教授各級鋼琴電子琴小提琴 時代曲班招生 導師鄒仲華先生（教授個別）逢星期一、三晚8—9時上課 月費20元免費供給最新歌譜 銅鑼灣怡和街八十八號四樓

虹麗 裁剪

中國國醫學院 醫 八月廿日開學

立案 審美裁剪縫紉學校 日夜開班隨到隨教冷氣課室設備完善聘請名師講解校長倪許慕英親自督導 校址九龍柯士甸道104號3樓 電話K六六五三六八

英人教授

立案香港 美專 美術日夜校擴班招生設備完善成績斐然歡迎參觀 校長陳海鷹 彌敦道438 K859929 洛克道27號 735830

會計速成

教授裁縫

九龍工科學校 九龍油蔴地炮台街89至97號三、四樓（四僑中學內）工業夜班九月二日新班開課 電話K八四四一七八 機械科 全科月費100元 建築科 全科月費110元 藝術科 全科月費60元 全科四月畢業歡迎選讀各科中任一分科

紅豆畫苑 K670488 現代派・水墨畫・兒童畫 德成道69號二樓（百樂酒店側）

馬劍風健身院 主教王派太極拳八卦掌拳擊器械。北少林羅漢門武術氣功柔功瑜伽術鐵沙掌擒拿功健身自衛速成普通班專修班。上門。任擇彌敦道佐敦道口華豐大廈弍樓H座 電話：856575

國際電專 1950年創立英皇道87號 H305513 PAL彩色電視，電報等各班 無綫電及電視，電晶體招生 增設工業電子自動控制科及電工廠 技術人員而設工程師教授新班九月三日

立案 適雅裁剪女校 九龍分校 個別教授各式服裝裁剪縫紉 即日報名上課 校址：彌敦道753號4樓（即旺角警署對面）電話：K806702

日文研究中心 電話K883100 彌敦道385號平安大廈十四樓16號 日文三月速成 珠寶業會話班 初級讀本班（增設夜班9—10：20） 九月三日開課歡迎電問

虹麗 畫苑 安敦小班人像素描國畫書法及兒童畫，廣教銀行道七二八號四樓 1135 873927

立案 打字 英國必文考試中心 安德烈博士主理 香港商科語言書院 保送全部出入口速成機時標文件打字任指法 旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面）旺角彌敦道601廖創興銀行大廈五樓電859364

柏雨中英文 中小學招生 班額：中文部：中一及中六男女新生中二至中四各級男女插班生 英文部F.1.男女新生；F.2—3各級男女插班生 小學部：幼稚園，小一男女新生小二至小五各級男女插班生即日起報名隨到隨考，校址新界23咪洪水橋（由佐頓道16號巴士直達校門）兼收寄宿生 簡章備索

高級留學數理

測建設公量築計模 九龍工科學校（四僑中學）油蔴地炮台街八十九號三樓 工業夜班九月二日新班開課 電話K八四四一七八

YMCA 九月份新班招生 籃球 體操 太極 柔道 跆拳 上環必列者士街會所 H432201

香港婦女分科學校 九月份日夜校新班一日開課 英語會話・鋼琴・週末裁縫四日開課 裁縫 編織 服裝 設計 裁縫 師資 美容 製花 九龍彌敦道751—753號・電話：八〇六二二三

南雅專門 升中補習招生 新校址：紅磡寶石戲院大厦B座三樓203 電話：六四七七八七 下年度升中班九月一日起正式開始上課 F.1及小學全科個別或小組補習同時招生

・曾在電視示範催眠學・ 吳國平 教自授我 催眠治療 ……附設治療室…… 預防精神崩潰。恢復信心。防止自殺 神經衰弱 失眠 恐懼 心理病 神經痛 中華催眠學院 電話H767871

陳福善教

命學教授 鍾應堂

郭彬授舞

立案 華麗裁剪女校 週末週日裁剪班 個別教授 月費15元 出國裁剪速成班 服裝設計編織花鈕絨花 九龍佐敦道26號錦國大廈四樓K671334

鄭天熊 太極拳 太極散手功 授親 病自衛老院 實用健身 電話K880180

英文

東南 商業專科學校 英俊好學的青年 求專業會計必學請來 校長：梁克平 旺角洗衣街59號四樓 電話：305620 上下午班會計全科，夜班己滿額，只可選修會計學

五元 學舞 授妮丹良李 捷法速成 流行舞 國際交際舞

初學日文

脈學班

英婦 招初、中、高班 旺角彌敦道607號新興大廈三樓・電858440 旺角彌敦道593號廖創興銀行大廈五樓電859364

學車衣

日語

留美女師

小英人姐 尖沙咀英語會話個別

深水埗街坊會招生 簿記會計班：逢星期日上午九時至十二時上課 開學日期：九月五日 會計專修科：逢星期三、六下午七時至九時上課 開學日期：九月一日 工商會計班：逢星期二、五下午七時至九時上課 開學日期：九月三日 報名請到九龍深水埗汝洲街88號地下

中畫 西畫 廣告 美術 立案 萬國藝專

喇沙畢業

街坊日語

英文

導正日文

HONG KONG RADIO INSTITUTE 香港電專 電視及無綫電工程各科 即招日夜新班男女生 九月三日開課 軒尼詩道439號 電話：762071・773021

針灸班

中醫學院

英文文法 關其昌 地址九龍彌敦道七二五號三樓 電話：九四八七六一

市師校友會烹飪班

時裝 裁剪設計 畫

小提琴班

教舞 五元

電解模型

小提琴 鋼琴 歐氏學院

古箏 琵琶

數理化 F.5 英語

文亮補習社 新舊數理化 英語

立案 香港工科學校 北角分校 分校招生 九龍旺角彌敦道601號廖創興銀行3樓K305075 北角渣華道37—39號2樓H708115 九月六日新班開課 機械繪圖 機械工程 公模設計 工廠管理 現代廣告 室內設計 建築繪圖 計則估價 航海電報 高級無綫電 冷氣工程 電機工程

遊艇班

鋼琴 樂理

社交舞 陳步禮精授

陳結乃 結他全鋼

函授

梁舜燕 親自教授 化粧儀態美容師班 暑期特別優待學生 大道中振邦大廈五樓402 電話H236625

麗莎畫廊 鋼琴學院

香港職業攝影學校 校長李旭麟 首創職業培養學生出路最好歡迎招黑白彩色攝影沖晒放大影樓全科修底修相廣告攝影印刷攝影開業指導出國速成日夜有班簡章備索 灣仔軒尼詩道347號弍樓電H722183

人人可讀

香港 商科語言 書院 九龍旺角彌敦道603—609號新興大廈三樓 九龍旺角彌敦道593—601號廖創興銀行大廈五樓 九龍旺角彌敦道687—689號三樓（美美百貨公司右鄰）

立案 安德烈博士主理 被稱爲規模最大及師資最好學府 電話：K-858440 電話：K-859364 電話：K-945747

英婦會話・德文・法文・日文・國語・西班牙文・簿記・會計・速記 以上各科均由各該國名教授授課・修業各科頒發畢業証書外，另備考L.CC.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試 打字全科一全部新機，四十元學到畢業 TOEFL班 劍橋大學英文文憑班 電腦打孔驗孔訓練班 英語拼音一一月達成韋氏及國際音標 英文文法及寫作、國文、葡文、拉丁文 出入口文員班 珠算全科一學費廿元包教曉，一月達成 倫敦大學教育普通文憑英文科班 廣告畫裝飾班

香港稅例 各業會計 成本會計 模型雕塑班 商業信札 國畫班 數理化班 航空地勤 英文速記 訓練班 裁剪全科 美容儀態班

保證成功

應付人手不足一工資高漲唯一辦法 就是選用世界馳名捷克機械工具 使提高生產質量。幷有下列現貨： 總代理：中國冷氣有限公司 德輔道中37號，電話：H229025

專拍貨辦

即熱牌 電熱水器 SITAM

慳電・慳地方 安全自動控制 即熱型及儲水型 85至325$ 保用一年 圖樣備索 達盛行 H244425 致生大厦1007室

顥鏗畫廊 H-Fung Gallery HO TUNG GALLERY ◁油畫出口價▷ 12×16" US$3:20 ×30" US$6 16×20" 4:24 ×36" $7 18×24" 5:24 ×48" $9 尖沙咀中間道遠東大廈弍樓商場

營業

寶光珠石 大道中八十弍號

珠寶

手風琴 結他

學士上門教

聖心

追債

雪櫃膠邊

出國雨褸 曲卡

名廠打字機

修理 電視 承裝天綫 收揀攝機

裝修 油漆

打蠟 抹窗

噴雪 油櫃

萬能角鋼 百葉簾

達善輕便貨車 1300cc62匹馬力及1500cc77匹馬力兩種，負重一噸有餘，四前速，同步嚙合波箱，製動系統安全可靠，原裝車斗，寬敞耐用。歡迎試車。 總代理：東方汽車公司

電動剪刀 鴻偉貿易有限公司

地氈正大

夜冷貨物平沽 內有海綫盆埋夾車乾衣機洗衣機棉根車各種呢龍布疋大幫男女庄牛仔褲各色棉球拉鍊銅鏈膠鈕大小電麻打吊座風扇弍千磅開車嘜條私什物大平沽地址九龍城龍崗道五十九號地下

絲絹麗特冷夜 大幫白翎色絲尼龍特什色絲綿絲法國絲等絲光迪龍麗色 下洽57號道龍城地下

夜冷機器廠

清潔打蠟 洗地氈

天面漏水

越新公司

牆紙皇牌 最佳選擇 宏光洋行有限公司牆紙部 九龍尖沙咀星光行1201室 電話：K675257 K673400

囍臨門 搬運公司 專門搬屋 H443152・K806878 NI207293

上海工程 冷氣

電視

漏水

任何漏水

鐘錶行

打臘 遠東

聖恩托兒院 GRACE LAM NURSERY

油漆 裝修

裝修工程

Kawasaki

芬蘭浴 消除疲勞 最高享受

美國加拿大升學與移民 星馬泰印尼越南 台灣 菲律賓 日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留 航通旅行社 九龍彌敦道旺角廖創興銀行大厦六樓 602室（電梯按5字）申請中英護照電話K847584 K308513（歷史最長規模最大職員最多經驗豐富辦事迅速有效）

游龍

聯成磨光廠（磨光機）承接表殼、表帶、首飾及五金等金屬磨光工程 取價廉 起貨快 水準高 請電：H241935關洽

電視中心 修理 服務港九新界 精修電視 天綫安裝 K794777 H708496 收音櫃機 快捷價廉

新亞冷氣

裝修樓房 H615310

買賣修理交換 打字機 計算機 收銀機 印刷機 友邦打字機公司 H236495 日510873夜

東方藝術 各類賀咭 精心設計 專供寫字樓各種文具包裝用品 一雅文具製咭公司 中區士丹利街58—64號美麗大廈 送貨電話・・H236382 H238537

27色花色筆 每枝27色・携帶方便 兒童恩物・學生必用

好奇牌電話電腦自動答話機 電話公司批準合法安裝 用途：一自動報告行情 二自動答話 三自動錄入留言 四24小時不停 代理：海外市場K837200 九龍城衙前圍道19K793280 門市部H690156

保送留班會考失敗及成績特差學生七二年一月留學美加 尖沙咀棉登徑三〇號二樓 香港國際旅行社

註冊 公司註冊有限公司

英泰裝飾 TEL-K.807396

打字機 暑期特價優待新機特平舊機60元歡迎買賣交換租機15元 專工修理抹油軒尼詩道291號四樓電H738540營業時間朝九晚十假日照常中華

國際冷氣

總代理 尼龍 絕膠珠 日本 各種手袋配件代式俱全 永翔塑膠廠出品 電話K863401・865741

日本三星牌改裝自動毛衫織機 7針—12針，36"—48"齊備，適合大小毛織廠使用，降低成本，增加生產，現貨供應，分期付款，嘉豐機器廠。九龍旺角東亞銀行大厦三〇一室。 K303331—4

尚有分類刊在六張四頁

出國雪褸 裕興公司 現因拆樓重建已遷到鄰舖 舊址：尖沙咀加連威老道十號地下 新址：尖沙咀金馬倫道廿六號地下世界公司聯號 電話：K678750・667149

修理冷氣機

卜命理易 金臺黃

高級樓宇裝飾材料 新到意大利六分方金紙皮石新花款意大利磁磚，磁磚通花磚，雕塑裝飾藝術磁畫，雲石地台磚，日本名廠新花磁面紙皮石，地台紙皮石，德國及歐洲名廠不銹鋼鉸鏈不銹鋼及古銅裝飾板，花式新穎取價公道歡迎各界蒞臨參觀選購 德兆洋行門市部 香港大道東一〇三 電話七五四三〇四至七

金熨 月曆

電視 修專理業

代售 代辦 美輝旅運公司 特快永不入誤台時簽證 各種機票 K312229

肺靈仙妙藥

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按每個位照計，加收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位，即該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之處是荷。

華僑日報廣告部謹啓

租賃（香港）

現貨租售 中環士丹頓街28號 伙下閣 ... 包租水什 ...

一廳兩房 跑馬地 ...

柴灣新樓 滿百呎 ...

西營盤 水街近 ...

羅便臣道 全層 ...

工廠招租 黃竹坑 ...

中環寫字樓 威靈頓街 ...

舖位招租 中環 ...

二樓全層租 跑馬地 ...

寫字樓住宅 中環德輔道 ...

新樓招租 禮頓道式樓洋樓 請打電話 三一劉君詢問

商業樓廉租 永樂街 ...

寫字樓租

中環新大厦 環大厦千尺 ...

舖位出租

全座商業樓宇招租

旺舖住宅廉租

香港皇后大道中359號 唐樓出租 上樓，住宅，舖位，新大廈，交通方便，地點旺，分層及建造 知聯處：嘉年物業管理有限公司 電話K300203

商業新樓 中環 ...

肉食公司

中區舖位 威靈頓街 ...

軒尼詩道365號3樓

地旺租廉 合商業及醫務所 國運酒樓對面 請上址到洽

厦門大會商行米

干諾道西77——78號 旺舖1140呎閣樓433呎 及各層商住樓宇招租 接洽處：香港米行商會永樂西街212號4樓 電話：435821陸洽

即可入伙

租賃（九龍）

洋樓招租

工廠出租

單邊旺舖

唐樓旺舖

徙置工廠

工廠出租 新蒲崗 ...

新界大埔 農場地可以做屋 租或賣有意者電 H707991洽

尖沙咀寫字樓出租

新蒲崗

葵涌舖王

洋樓招租

洋樓租售 尖沙咀 ...

旺角舖

尖沙咀傢俬洋樓

工廠出租

旺舖平租

車房廉租

旺舖招租

租

官塘地庫

地王舖租

二樓分租

旺舖租售

廠房招租

官塘巧明街二樓面積約八千呎三面單邊裝修設備齊全適合各種工業用途有意請電六六八〇七一黃君洽

太子道226

大單邊新舖

高尚洋樓

工廠招租

土瓜灣 落山道一〇八號志昌工業大樓 式千餘尺即入伙管理完善隨到看洽電話H442266 H442277

吉樓租售

祥順工業大厦招租

官塘道340號後通大業街 地點好、光綫足 本厦或文咸東街21號昌有限公司洽 電話H435243—4 每方呎載重200磅

廠房廉租

九龍永康街匯華工廠大廈五樓四千呎水電齊全 K668899 洪先生洽

荃灣舖王

連閣 ... K八〇四二八六廖

旺舖招租

吉舖租售

廠房出租

四、六樓 ...

新型工廠租售

官塘鴻圖道60號鴻福工廠大厦三、四樓每層萬式呎已有入伙 交通方便 設備完善 新型電梯 歡迎租或買 請電K832467劉洽

旺舖招租

尖沙咀 厦大豐寶

海防道32.33.34號 旅遊中心年期長久

住宅：每層一伙 九百餘尺

寫字樓：由二百尺至式千餘尺

舖位：海防道舖及亞士厘道舖

永興置業有限公司 電237715

工廠招租

官塘 鴻圖道入十二號安泰工業大厦即入伙員工集中隨到看洽 電話K八九三四九九

貨倉

瑞香園 代客貯貨 電話四四八八七二

旅運

長洲旅遊 住松廬別墅

遊艇

遊艇客車

徵求

徵跑馬地區 外籍人仕欲徵跑馬地黃泥涌道洋房一層需衛生設備齊全約七百餘呎有意者請電 H221081 MR. SMULLEN洽

徵接送車

誠徵洋樓

請鐵甏

倉貨求徵

擬購香港西環或東區地下貨倉一層實用面積約五千呎至七千呎以樓高柱位少為合有意出售者請詳列價格條件來函華僑報箱一八七號

公務員樓

貞善美婚姻服務公司

徵求廠房

醫生男友

誠徵女友

徵求人才

徵政府樓

徵求舊琴

徵貨車送貨

瑞生隆五金行

井字科 永久得福 水源充足

誠徵梗房

徵行合作

徵滬女友

收購

洋行招頂

衞夫人

誠徵女友

矮人

誠意徵婚

氣功

尚有分類廣告 刊在第六張第一頁

華僑日報出版 1971 香港年鑑 每冊十五元

樂聖柴可夫斯基

紅綠報影評：樂迷必看

特別時間：十一點三點五點半七點二點半九點八點

耳福 樂聖的佳作！眼福 影后的胴體！

豪華七彩透視闊銀幕

大製片家 堅羅素 巨獻

丈夫成就名利，妻子淪為娼妓，為什麼？

一曲愴惻纏綿的交響樂！人間天地，多少恨！

知音人士萬勿錯過

聯美公司 王牌音樂巨片 英俊小生 李察張伯倫 本屆影后 格蓮達積遜 兩大巨星聯合主演

柴可夫斯基作品可聽得多，柴可夫斯基生平知道多少？

真人真事，名片名曲

麗聲 京華

影評大讚 越映越旺 今明五場

紅燈血影洩春光

皇后·文華·皇都·快樂 今晚四院午夜場

夜遊人好消息

近期最夠色情刺激的電影

性格巨星 卻佐真斯 最新傑作

紅酒店是色情浴步 窺秘情殺室 充滿神秘！

RED LIGHT HOTEL

中國競技代表團訪問越南

大型彩色紀錄巨片

普慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都

假日請早

滿場歡樂 觀衆激動

寸寸膠片 閃爍團結 戰鬥友誼

個個鏡頭 生動精采 珍貴難見

北京河內·貴賓雲集·兩國首都·一覽無遺

同場獻映 最新攝製彩色紀錄片

歡慶「一五」國際勞動節

南方影業

中央新聞紀錄電影製片廠·八一電影製片廠攝製

麗華 麗都

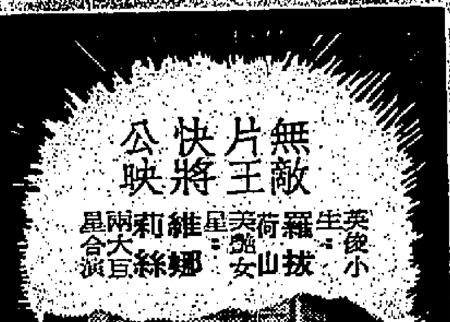
早場 今天十點九 ...

台北玫瑰紅 ... 文南宮人鬼神 ...

今天十一點半 瘋狂殺手 ...

轟天大賊

無敵片王 快將公映



查理士布朗臣

昨狂滿 今五場 假期請早

芝露愛蘭 安東尼柏堅斯 主演

繼「雨中怪客」後又一驚人傑作

門後怪客

京都·大華·金冠

SOMEONE BEHIND THE DOOR

歐洲公司緊張驚險神秘情殺巨片

奇謀妙計 借刀殺人 陰險毒辣

莽漢求歡 不擇手段 前塵即景 同現銀幕

七彩闊幕

華僑晚報 分類廣告 每天元半

飛車鬼影

紐約大世界 THE MAN WHO HAUNTED HIMSELF

昨天滿座今天五場 敬請提前訂座

恩培羅影片公司榮譽發行七十年代鬼故事！認真得人驚！

鬼魂附體 橫衝直撞 霸人妻產 佔人家兒 神出鬼沒 大施鬼計 飛車謀殺 血肉模糊

大導演：巴素·頓米高來 大製片家

俠盟巨星 羅渣摩亞 歐洲影后 希狄嘉妮 第一號性感尤物 奧嘉芝翠 高庇 領銜主演

雙重脈搏 天地崩裂

全部特藝七彩 中文字幕

第一〇七五期

劉惠瓊主編

REFERENCE LIBRARY 29 AUG 1971 CITY HALL

拜斯和米南孛斯 (三)

廣妮

「你是個預言家嗎？」富翁一看見米南孛斯進來，就這樣問，但是米南孛斯卻回答他說：「對不起，大人，我不是。」「我不管你是不是，我只有一個問題請你告訴我。」富人接着對米南孛斯說：「我有一個兒子，他已經結了婚好幾年，而且已有了兒子，但是，不知為甚麼，直到現在，那個小孩子老是長不大的，你可以給我想出這是為甚麼嗎？」米南孛斯聽了後，就考慮了一會兒，才對富翁說：「可以的，大人，只要你答允送一隻羊羔給我就行了。」「好吧，我們就這樣一言為定吧。」富翁想了一想，才說。

自從米南孛斯答應替富翁調查他的孫子的問題後，他就一直為此問題而忙着，每天清早天還沒有多亮，他就起床，出門去問各大小動物，他問過布穀鳥，小雲雀，小獅子和夜鶯等，凡是他所遇見的動物，他都問過了，他甚至蒼鷺和海鷗，也問過了，可是，答案仍然沒有着落。

有一天，米南孛斯跑到了一個山谷，那兒相當幽靜，除了米南孛斯他自己的腳步所發出的回聲外，簡直就像死去了一樣的寂靜，當時米南孛斯覺得有點悶，所以便不禁大聲地把積壓在心胸的問題叫喊了出來，他高聲地說：「我該怎麼辦啊？誰個才能夠告訴我富翁的孫兒為甚麼長不大的呢？」就在米南孛斯的聲音快要消失的時候，遠遠的山谷忽然徐徐傳來一陣鶯鳥的回音，米南孛斯聽清楚一點，就看見有一隻巨鷹正在對他說話，牠說：「米南孛斯，你不用擔心，我知道你的難題，我可以告訴你它的答案，因為在很久以前，富翁曾在他的兒子的面前殺了一頭牛，使他的兒子非常害怕，後來，富翁還把牛肉分贈親友，可是他的兒子卻忘不了那頭被殺的牛的血，於是，兒子便偷偷地把那把刀拿到樹林去，插在樹上，剛剛插中一棵神仙樹，所以，那棵樹上的仙人就罰他，給他下了一個咒語，就是他所生出的兒子，是永遠長不大的。因此，現在你只要到那棵樹去把刀拔出，富翁的孫兒就可以漸漸的長大起來了。」

聽了巨鷹的那番話後，米南孛斯興奮非常，便連忙跑到那棵神仙樹去把刀拔出，巨鷹所說的真準確，[illegible]去。

就在米南孛斯在樹上把刀拔了出來，正要回家的當兒，富翁的孫兒，[illegible]門外來報說他的孫兒，[illegible]告訴他，富翁[illegible]忽然會說話了，富翁非常相信孫兒一定會慢慢地長大的，他就給米南孛斯一隻羊羔，[illegible]他的預言[illegible]。米南孛斯[illegible]了一陣子。

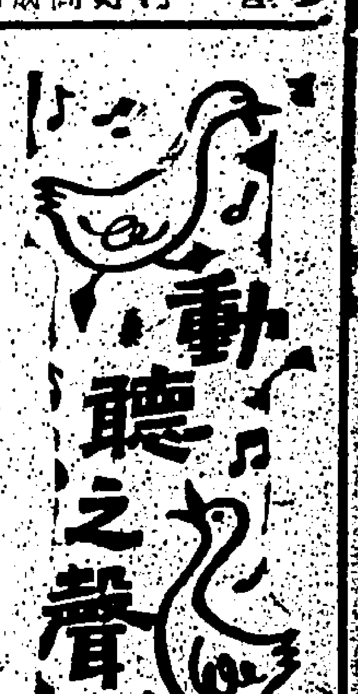
[illegible]拜斯，拜斯又送給了國王，[illegible]心希望國王會答應把公主嫁給他，但國王卻不答應[illegible]，國王的[illegible]，只是想把他趕走[illegible]，不過[illegible]，使人[illegible]一樣，[illegible]王又想[illegible]一個[illegible]，讓他[illegible]向公主求婚呢！

不過，既然是國王，不喜歡，國王總有辦法來對付拜斯的，國王對拜斯說自己也很願意公主與他結婚，只是，恐怕他沒有資格給公主的能[illegible]力，雖然他已經相當能幹，但在那麼短小的時間內，能得到那羊一個[illegible]，只得了一個，要再給他一個試驗來證明他的能力，國王想出一個月之內，他自己[illegible]想辦法[illegible]。

已變成富有，最好能夠把全國三份之一的財產弄到手裏。

拜斯聽完了國王再次提出的難題，又只好再去找弟弟米南孛斯，為了要成全哥哥的願望，米南孛斯，所以也就答應了替他想辦法。不久，他聽見鄰國派人到這來宣佈一個很[illegible]消息說，鄰國的國王願意不惜任何代價來請人醫治他那三位公主，因為她們忽然害了瘋病，全國的名醫也沒法治好她們的病，所以國王只好下令到鄰國去請人來替她們醫理。米南孛斯雖然對醫治公主的病沒有多大的信心，但是，為了他的哥哥，他決定那是值得嘗試的。因此，第二天，他就跑到鄰國去了。他還沒有到達鄰國的皇宮門前，在那兒的草地上，看見有三位漂亮的姑娘，她們像白癡似的，若有所思若無神的[illegible]在草地上[illegible]。

「唉，我最親愛的女兒啊，你們快些起來吧。」米南孛斯[illegible]



點時，他忽然看見國王匆忙地從皇宮跑出來對着那三個姑娘又是生氣又是憐惜地說，後來，國王看見米南孛斯，就要求米南孛斯替他想辦法，他說倘若米南孛斯醫治好公主們的病的話，他不但願意送其中的一個公主給他做妻子，並且還願意把半個國家送給他統治。

米南孛斯答應了國王的要求，但是，他沒有想到任何可以醫治到公主的辦法，幸而他記起自己有點能力，所以，他就跑到附近的山谷去，請教在那兒吃草的山羊，他認為他們會知道的。

「山羊，山羊，請問你們知道公主是怎樣發瘋的嗎？」米南孛斯問道。「當然知道，她們是因為吃了附近的女巫從魔棒下來的滑稽的模樣，忍不住笑，才被女巫咒語把她們弄瘋了，女巫恨她們恥笑她，所以就要罰她們在發瘋的時候，就像牛羊一樣的伏在地上吃草，讓她們給別人看見也一樣向她們恥笑。」當其中一隻山羊把實在的情形告訴了米南孛斯之後，米南孛斯就完全明白了，可是，他又要繼續詢問山羊一個問題，他說：「山羊，山羊，你們知道女巫在唸咒語的時候，是怎樣說的嗎？她有沒有說出化解咒語的辦法？」「有是有的。」另一隻山羊回答說：「我們聽見女巫說，除了我們的山羊奶可以解掉公主們的咒語外，甚麼藥物也是不管用的，不過，我們會把這消息告訴了國王，和許多來醫治公主的醫生，但他們也聽不懂我的意思，現在就只有你懂得我們的話，所以是好極了，公主們可以復原啦。」

山羊們說完後，米南孛斯便連隨向他們道謝，跟着，他便請國王命人給公主們擠了三杯山羊奶來給她們喝下，然後，就告訴國王說一會兒公主便可以恢復從前一樣。

國王一直都在看着米南孛斯的舉動，然而他不知道米南孛斯會怪話，更不知他和山羊在說些甚麼，不過，他覺得他人的[illegible]也斯文[illegible]除了行動古怪一點外，就沒有甚麼不好的地方，所以，才聽着他的話命人給公主倒上三杯山羊奶，那知公主們喝後，果然不久便恢復正常，

立刻從草地上爬起來，拜見國王和皇后了。

國王看見米南孛斯真的能把他三個女兒醫好，便以貴賓之禮款待他，在第二天，國王還把米南孛斯封為王後，命他代自己統治國家，同時，還叫他在三個女兒中挑選一個來做妻子。

米南孛斯終於和最少的那個公主結了婚，不過，他沒有把哥哥的事情忘記，首先他便求國王的同意把哥哥接來，然後，就把自己的半份財產分予哥哥，讓他帶回去跟公主結婚。

果然，拜斯得到弟弟的幫助回去見國王，國王看見他那樣富有就准他與女兒結婚了。後來，拜斯和公主結了婚後，便和妻子跑到鄰國去和弟弟一起過着以往歡樂的日子。

悲憤的淚水

森雅

狂風暴雨，像一個兒猛的魔王，向城市來了，那些高樓大廈，雖然用鋼筋水泥建築，但也禁不住它的摧殘，[illegible]

在風中顫抖，窗門被吹得砰砰作響，[illegible]屋頂，[illegible]都被狂風吹去[illegible]，可憐的貧民，[illegible]

[illegible]

氣來，拾起一個大人說：「孩子，你不要管我，快快捲起棉被到外邊去吧！」狂風暴雨更加厲害了。那孩子實在捨不得離開他的屋子，淚水就更不停的流出來。忽然，其中一顆淚水停在眼瞼下邊，它不往下流，彷彿凝結了似的。孩子覺得奇怪，照鏡子一看，看見一顆淚水，晶瑩光亮，閃閃發光，卻十分悲憤，並且，它的樣子，彷彿跟那孩子說話：「孩子啊，你不能光會哭，哭、哭，在困難的關頭，你不能光會哭，你得從你眼眶裏流出來，我也不能停在你的臉上，[illegible]快把我放下，[illegible]立即想辦法吧！」那孩子聽見這些話，就立即不哭了，他不再哭，用手把淚水抹去[illegible]，可以叫附近的人來一起想辦法！」孩子想了想，就立即走出屋門口，用臉盆和碗，站在大風雨中，一個勁兒敲起來。

雖然附近的人大多走光了，可是還有一些沒有逃命，他們聽見響聲，都向孩子那邊走來，其中的一個男人說：「孩子，你有甚麼事呀？」「請你們幫幫我的忙，把屋子拆下來好嗎？」「好的，小孩子，[illegible]」那男人立即招呼其他的人一起把屋子拆下來，把屋子[illegible]外面，[illegible]自己的屋子拆了[illegible]都[illegible]拆下了，把他們[illegible]到附近[illegible]的地方去躲避危險。

那孩子心裏想：「這一回，是那悲憤的淚水救了我們，以後，我還要再不哭，要多想辦法才對？」

長短數 (五)

翻譯故事

尼斯拔原著 加如譯

科威素王子是當日黃昏時到達王宮的，但是他不想經過風塵僕僕的旅程後，立刻去見公主，而當王子換過衣服之後，公主已經由二十個男僕抬着她的頭，回到寢室休息了。

現在，科威素王子剛巧來到花園散步，他抬頭看見公主，公主由窗沿俯視，看見王子，而這是她第一次希望這位王子可以使她的頭髮停止生長。至於王子呢，他就不只一個希望那麼少了，首先，他第一個希望得到實現。他說：「你是馬莉珊蒂嗎？」

「你是科威素嗎？」

「公主反問道。

「在你窗的沿有很多玫瑰，但是我這裏卻沒有。」王子說。公主接着便擲了她自己手中拿着的三朵白玫瑰其中的一朵給王子。「白玫瑰樹是很堅強的，我可以爬上來嗎？」

「當然可以啦！」公主回答說。於是王子便爬到窗沿去。

「現在，」王子說，「我要問一問，如果我真正能做到國王要求的事情，你會嫁給我嗎？」

「我父王已經答應了。」公主回答道：「她正把玩着手中的玫瑰。」

「親愛的公主，」王子說，「你父王的答允對我並沒有什麼意義，我只需要你的答允。你會給我嗎？」

「會的。」公主說完，便把第二朵白玫瑰交給王子。

「我要你的手作保證。」

「好的。」公主說。

「和你的心。」王子對公主說。

「是。」公主回答後，又把第三朵玫瑰交給王子。

「還有一個吻來保證你的諾言。」王子說。

「是。」公主說。

「還有一個吻跟隨着你給我的手，和另一個吻隨着你給我的心。」王子說。於是，公主給王子三個吻。

「今晚當你的頭髮長滿了這個大殿的時候，你就叫我吧！我今晚就在窗下的草地等你，而你今晚就留在窗前好了。」王子對公主說，公主答應依照王子的吩咐去做。

就在晨光熹微的時候，王子就聽到公主呼喚他的聲音，他對公主說：「你站在窗沿，在窗沿的大鐵勾上把頭髮轉三次。」公主依着做了。王子口含利刃，沿着玫瑰樹，向着窗口爬上去。他半半地執着由公主頭長出來大約一碼長的頭髮，然後對她說：「跳！」公主跳下去，發高叫，因為那一碼長的頭髮就把公主掛在鐵勾上；王子隨即揮劍一下，把公主的頭髮，然後小心地爬下去，把公主放到地面。

他們在園中翻[illegible]步，直到早餐的時間，他們一同走到飯廳，國王和大臣們都奇怪地問王子，是用什麼方法阻止公主的頭髮生長的。

小雨傘

可愛的敏懋是一個非常可愛的女孩子。雖然她沒有足夠的零用錢，沒有漂亮的衣服，沒有代步的汽車，沒有好玩的玩具，但是她的確是非常可愛的，她的可愛是在她常常微笑的臉兒，是在她樂於助人的同情心。

敏懋在一間小學讀五年級，爸爸是一間公司的小職員，媽媽是一個能幹賢良的主婦，敏懋在學校裏是品學兼優的好學生，在家庭裏又是她媽媽的好助手。

敏懋年紀雖小，但她很懂事，而且知慳識儉，不論文具或別的用具，都很能愛惜，就以她的小雨傘為例吧，它追隨着她上課下課，已有三年之久了。她很愛她的小雨傘，每次用完後，一定把它套回到袋子裏，免它沾污和損壞，而小雨傘也很能體會到小主人的苦衷，發揮它最大的力量去保護它的小主人。在太陽底下，它給小主人遮陰，在狂風暴雨中，它也盡力去替她抵擋風雨。三年來，由於風吹雨打和日曬，使到它身上的顏色掉落不少，變成殘舊不堪了，傘骨也變得屈曲了，不過它仍然護送着小主人上學放學。

有一天，原是晴朗的天色偏在放學的時候忽然下起一場大雨，許多同學都沒有帶備雨具，但她們都有家人來接，於是有些坐私家車的，有些「的士」的，有穿着雨衣的，都紛紛離去了，只有敏懋打着她的「陰晴兩用」的小雨傘，正準備回家去了，忽然看見門口站着一個年紀比她還小的同學，不斷用手帕揩着眼淚，好像很傷心。

「你為什麼哭呢？」敏懋走過去問她。

「媽媽沒有來接我，這樣大的雨，叫我怎樣回家？」那個小女孩回答着，哭得更利害。

「不要哭，我送你回家吧！」敏懋好像姊姊一般安慰她說。

她果然不再哭了，敏懋問清楚她的地址，便打開雨傘護送那女孩子，一路護送她回家去了。

那女孩子的家，離學校不遠，可是那一段路是逆風，風很勁，小雨傘雖然用盡方法去抵擋，但由於年老力衰，敵不住那些狂風暴雨，結果骨折了，傘衣也破碎了。小雨傘雖然破了，但她終於把女孩子平安地送到家裏，孩子的媽媽當時因為忙於一件重要的工作，竟誤了接放學的時間，當她看見敏懋把她的女兒送回來的時候，心裏有說不盡的高興和感激。

敏懋回到家裏，看見媽媽，不覺難過地說：「我的小雨傘……」話還沒說完，眼淚便像泉水般湧出來。

「破了就算了，改天媽媽有空，帶你去買一把新的吧！」媽媽極力地安慰她說。

過了幾天，敏懋上學的時候，老師把敏懋到教務處，把一件禮物交給她說：「這是一個家長託我轉送給你的。」

敏懋拆開來看，是一把小雨傘，跟她原有的那一把是一樣的。原來那個女孩子的媽媽，為了對敏懋表示一點兒謝意，便買回一把雨傘送給她。

「收了它吧，這是人家的一番好意，同時也是你樂於助人的一點報酬吧。」老師微笑地說。從此敏懋又有小雨傘伴着上課下課了。

華僑日報
中華民國六十年 公曆一九七一年 八月廿九日 星期日
辛亥年七月初九日
第七張第三頁
兒童週刊

生活故事：病在哪裡

凌思雁

「肚子痛了？」許導演好像不大相信。

我從痛苦的表情中，透過緊閉的雙眼的一線縫隙，向外偷看：嘩，我的身邊圍滿着人！各人都顯出關心的表情——哼，只有許導演一個除外。

他比我想像中的壞。

他的雙眼穿過了黑膠邊的近視鏡，向我直射過來。他的眼光銳利得像一把刀，我不敢碰它。

「怎麼樣？還痛嗎？」他說這話的時候，嘴角微微翹起，掛着一絲兒冷笑。

他真厲害。他竟然看穿我的底細。

「哎喲——」我不得不呻吟：「哎喲，好痛呀！好痛！」

「哼！一開鏡就肚痛，真巧。」他的話很輕，但是我聽在耳裏，像一口針。

「老許，你不要這樣，」娟姨說：「小孩子，難道還會詐病？」

娟姨真好！她扶着我，抱我。她的話就像我的奶奶。

為了證明娟姨的理論是對的，我的肚子只有痛得厲害一些，表情作得大一些，呻吟得重一些：「哎喲！哎喲！好痛！好痛！痛死我了！」

娟姨從一個人的手裏拿了藥油，給我搽肚皮，許導演拚命抽烟，急急的旋來旋去。我看了，心裏頭高興。

可是，不知哪個多事鬼，跑去拿了一杯水，一瓶藥來，要我吞下去，說服了藥肚子就不痛了！

我的肚子本來就不痛的呀，怎麼可以服藥？

真糟糕，現在好像輪到許導演得意了。唉，全叔跑去哪？在這緊要關頭，如果有他在，他一定會說：「不必服藥，少梅的肚子痛一會就會沒事的了。」

唉，我是準備痛一會嚇嚇許導演的，誰知要服藥？全叔跑去哪裏？怎麼還不來？

「來，少梅，把藥吞下去，乖，乖。」是娟姨的聲音。

我瞧瞧那瓶藥，像一瓶紫紅色的鐵砂，少說也有一百粒，叫我怎麼吞得下？偏偏正在這危急關頭，禍不單行，我竟然想放屁——

「嗤！」對！我就說要拉肚子了。

於是，我把茶杯接過來，做成想服藥似的，忽地緊了緊腰子，卻啪叫：「哎唷！哎唷！」

「少梅，你——」娟姨伸手來扶我，我順手把水杯和藥丸推給她，說：「我要去廁所。」便捧着肚子向廁所跑去。

我可以在廁所裏偷笑，廁所裏算乾淨。不過，我便怎麼面？我便想到六神無主了。

我笑不來了，事情似乎越搞越大，我開始耽心。

「什麼事？」

「是這樣的，少梅她……」

「可能是……」

「……」

唉，這不是全叔的聲音嗎？好像還有娟姨、許導演的聲音。

吃，許導演他不會像我是非的吧？

「少梅、少梅。」全叔叫我。

我救星來了。我走出廁所，「怎麼啦？」全叔說，關心地撫着我。

「我拉肚子。」我硬着頭皮說。

全叔像個很有經驗的醫生，想一想，也很想一想，便說：「我知道，一定是你累了，不够……」

「全叔，我現在還好痛。」

「嗯，不痛了？」

「拉了肚子，不全過，好一點。」

「我斷定你比較疲倦，如果你能够再休息，堅強的好話不好拍完了？」

「好！」我恨不得這樣。

「嘻，全叔，真是一個好了頭。」全叔說：「你看我們多大叔、大嬸等着我們呢？」

×××

星期天，沒有戲拍。

上午，全叔帶我到飽叔叔家玩，叔叔了一家。

時，客廳裏竟然坐着爸爸。飽姐姐在廚房裏弄一些香噴噴的小食，還有粥。

全叔被爸爸邀請也做客。爸爸什麼話也沒有，劈頭第一句就問：「拍戲，拍得怎麼樣？」

我心裏打了一個突：「我肚子痛了……」

「我不敢答。」

「我什麼事發生了。」

梅的領會，飽叔叔的功力很強，我答了。

「功課怎樣了？」爸爸的第二句話是：「一天天都有上課嗎？」

「我們做功課了。」「少梅，我昨天問你：功課都做過了？」全叔說：「少梅天天都有做功課的。」

我們對人說：吧，我的牙齒是全叔請吃東西，叫我吃。

做功課的事，當然是避過了。爸爸的肚痛理想去做。

我關了門，躲進房去睡。

但我的功課是這樣，他們所說的，不外是關心我。

做。我的耽心當然有可能，否則爸爸為什麼會無故的問拍戲的事？果然，他們談到拍戲，爸爸問：「他是一個好演員，查像他們一個好演員嗎？」不過，我提到洋影業細的事，那是有一天爸爸都是好像例如，肚子痛的。有時颳風，有時有雨，怎麼拍？為什麼要重拍？他後來說：「比如一隻彩色片，要三百五十分鐘，一千尺長，是很驚人的費用。如果黑白底片，只要八百多元；拍壞了一個鏡頭，就要多拍一盒，所以……」

爸爸說：「要是一個不認真的演員，損失就會很大。」「這個當然，浪費了片，損失更大。不認真演出一天，就要更大的損失。」

計算約支十五元一天，演員一天的支出，有些是十多元，約好的一天，一個演員十五元一天……那開支、胡鬧、那麼多，是原來一天……

飽叔叔說：「一說，是了！這有時候，比如拍戲，失一些時間，要難免的。」飽叔叔說：「如天氣不好，一個人生病，拍戲中途緊張，有時也會誤了期……」

「病了麼？」「是呵，少梅那天是不是生病？」「不！不！我沒有生病。」

「叔叔，我必須坦白告訴飽叔叔，我不是故意的。」我開了房門出去。

「噯，少梅你——」

「飽叔叔，那天我在片場的事，我知道你……」

「不！我沒有生病。」「全叔說你肚子痛。」「不！飽叔叔，我那天是沒有病，我以為許導演是在拍戲，好玩……」

我讓他以為我病了……

「爸爸，」我說：「我生氣了你……」

全叔的一個…「我不難過，我對不起你們……」

飽叔叔輕輕的對我說：「我知道你們是急了。」「好，這就不必說。」

「你的病在這裏。」(完)

秋適改寫的 小智溜孫歷險記

雅欣

各位小朋友，假期就快完了，開學的日子又在目前。我相信你們的假期都過得很愉快。今天我要介紹給大家的，是一個很有趣的假期的故事。這就是秋適改寫的「小智溜孫歷險記」。故事的主人翁是兩個十四、五歲的男孩子，他們在一個寒天的清早來到湖邊，偷偷的上了一隻舢舨，向滑湖心划去。

他們一個叫楊科，一個叫馬仲，是同班的同學。「楊科的父親是個植物學家，家裏園中種植了各種各樣的樹苗，他從父親那兒得到不少關於樹木的智識。馬仲的父親卻是個動物學家，因此他有機會聽到一些關於動物的智識。這兩個朋友雖然很要好，但卻也常常吵咀，不過吵過一會也就和好如初了。但馬仲的個性比較好動，對什麼事情都缺乏深思熟慮。楊科的頭腦稍為冷靜點，處理事情有些條理。

他們一面划船，一面欣賞湖上風光，不知不覺已離岸很遠，而且小船被捲進一個漩渦裏，打起轉來。再撞在一株赤楊樹上。「馬仲一時沒坐穩，整個身體向赤楊樹倒去，他拼命抓住樹枝，舢舨卻從他的腳下溜走了。楊科兩手緊緊抓住船邊，總算沒有掉進水裏。他無法控制的小船，早已把手裏的槳給丟了。他抓住一根低低懸在水面的樹枝，他拼命用腳把舢舨往自己身底下拖，怎料他抓的樹枝「喀啦」一聲折斷，但仍沒辦法留住舢舨，使他跌進水裏去，飛也似的飄走了。」他們辛辛苦苦地爬上岸上，已經累得不得了，便躺下曬太陽。天黑了，他們在一棵大樹下，很久之後才起來洗淨身上的污泥，一起跳，以運動來增加體溫，他們只有把衣服脫下掛在樹枝上，仍然冷得發抖。

一隻兔子和一隻貓頭鷹。

第二天，他們在一個岩洞裏發現了一個木箱子，可是打不開。他們又四出找尋回家的道路，但又找不到。只有回到洞裏用燧石打火，燃着枯葉乾柴，再把皮帶上的鐵扣子磨成刀子用，才能將兔子剝皮，烤熟了吃。晚上，下雨了，雨水流進洞裏，差一點沒把火淹熄。他們把火種移到較高的地方。第三天便合力搭好一所房子，再把火種移進去。他們又偷了松鼠所藏起的胡桃作食物，又撕破襯衫作為魚網來捕魚。

這幾天來，他們捕魚、打獵，曾經獵到大蛇、刺蝟、烏鴉、松鷄和猴子。他們把松鷄和猴子醃起來，怎料卻被牠們逃跑了。每天，他們都到處找尋回家的道路，但仍找不到。

有一天，他們發現了兩個穿膠靴的人的脚印，還有香烟蒂，知道有人來了。原來是一個中年的胖子和一個較年青的瘦子。這兩個人把木箱子抬走，他們便跟蹤這兩人，竟能在水面行走到對岸去。原來這裏本是一條淺澗，上面有一度橋。後來湖面水位提高，冲出個缺口，經淺澗流到下游去，便把橋淹沒在水裏了。他們便跟着這條路走到對岸。雖然學校開課了，他們還要住幾天醫院呢。

這個故事很有趣，高潮起伏，充滿趣味性。兩個小孩子悄悄的去划船，發生了這樣的意外，家裏的人是多麼的牽掛。所以無論我們到那兒去玩，都應該告訴家人。不幸發生意外時，也可以救援。書中指導我們不可亂吃有特殊香氣的植物，以防中毒；又指導我們捕魚、捉松鷄、燻狐狸、偷蜂蜜等有趣的玩意和在泥濘的水面上行走的方法。文筆方面屬流暢，稱一氣呵成，但也略嫌刺激。不過書中也有些「應」「知識」的別字，如「一知識」應為「一熟悉」，「熟識」……這些似乎應是……

名著介紹

查理士·迭更斯（三）

怡雅

上文說到迭更斯在二十幾歲的時候，便已經名成利就，每一個出版家都前來求他供給小說或文章發表，而且任何他的小說，只要是他寫的，都會在出版之後，立刻一搶而光。迭更斯不只受到他的本國英國人的喜愛，甚至洋國都受到同樣的歡迎。乃至於遠在大西洋彼岸的美國，都受到同樣的歡迎。在三十歲的時候，他被美國邀請而遠渡重洋去訪問新大陸了。去的時候，不但美國的迭更斯迷大為喜悅，就是他自己也懷了很大的信心。可是到他離開美國時，他的小說迷與及他自己，彼此都覺得很失望。

那時的美國，離開獨立還不過六十多年，一個新興的國家，到處都朝氣蓬勃，但卻缺乏深厚的文化氣息。迭更斯企望見到的新世界，並不如他想像般美好，而他的讀者，卻從他的言行中，發現他並非如想像中的偉大。於是，彼此之間便產生不少誤會了。其中尤其重要的，就是迭更斯到紐約、波士頓、華盛頓等大城市時，一直受到許多迭更斯迷的愛戴，但他在每次當眾演說時，必大事抨擊美國人的幼稚和不道德，使觀衆十分尷尬。

原來，那時候的美國，一切書刊都是沒有版權的。意思是說，任何一本在外國出版的書，都可以給美國的出版商翻印了而沒有保障。迭更斯既是這樣大名氣的作家，他的書當然到處被翻印了。這種翻印，迭更斯是一點好處都得不到的。所以他訪問美國時，本想制止這種翻印，後來發覺行不通時，便老羞成怒，大罵美國人了。

不過，他這樣做也是不對的。因為他的讀者目的只求讀到他的作品，那不得是原版或翻版，可說和他們一點關係也沒有。況且，大家懷着仰慕的心情來歡迎和聽演講，聽到的卻是嚴厲的批評，因此而惹起反感也是可以理喻的。迭更斯這次訪問美國，可說是乘興而來，敗興而返了。

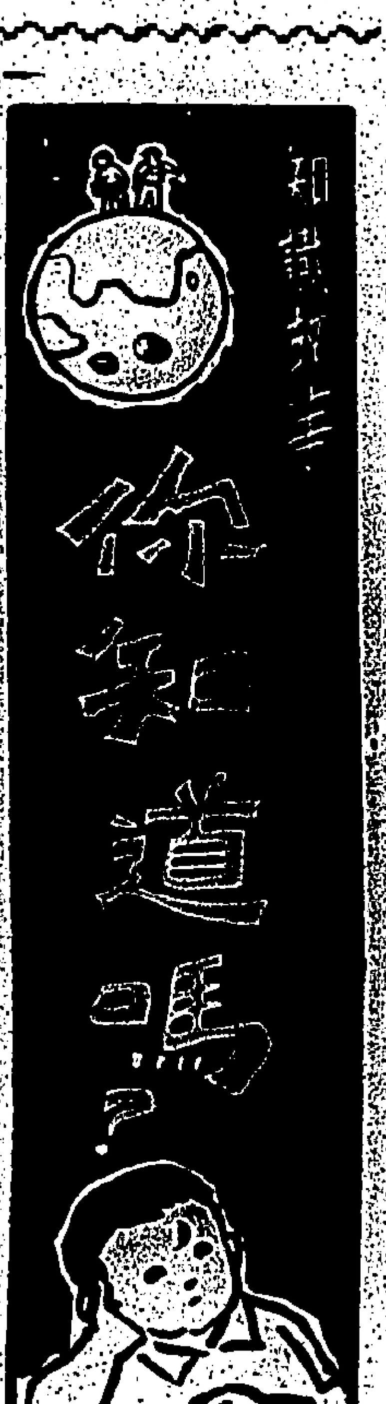
迭更斯回到英國以後，利用了他從美國方面發掘得到的靈感，寫出來的作品比前更成熟，更動人。所以當時有人批評他說：「迭更斯好像無處不在，無人不識，什麼人的經驗他都具有。」

但每當有人問及迭更斯的過往時，他總是說：「你們讀：『苦兒大衛』（DAVID COPPERFIELD）吧。這小說的主人翁大衛，就是我的最佳寫照。」事實上，大衛的童年和迭更斯並不一樣，但每一個生命的轉捩點，彼此卻是大同小異的。所以他把自己的一切寄託在書中的主人翁身上，不但有真實感，而且寫來十分動人。

當他更長大以後，他對人類的熱愛一天天加深。他和社會上每一階層的人士都相處得十分好。從他們那裏得到靈感以後，又能寫成更好的小說。他寫成一本比一本更好的作品，酬勞像水一般湧進來，然而因為他的揮霍，卻又如泉般湧出。他交友、喝酒和跳舞，把自己弄得十分活躍。然而在夜深以後，他又不停的伏在案頭寫小說。還有比寫小說更有趣的，他開始了演戲。不但自編、自導而且自演，在國中到處帶着劇團演出，充份的享受了他自己喜愛的多姿多采的生活。

藝園拾錦

你知道嗎？



（一）為甚麼馬要有馬尾？

小葛

每一匹馬，無論大的或小的，在牠們的後背都有一條長長的尾巴。那些馬尾是牠們與生俱來的，用途是為了要防止蚊子、蒼蠅和各種飛行的小昆蟲對牠們的騷擾和侵犯。在某一些熱帶的國家，馬尾對那些馬匹是很重要的，因為那兒的氣溫很高，而馬匹又要在那炎熱的天氣下工作，因此，牠們就不斷排出很多的汗水，可是汗水給牠們引來蒼蠅、蚊子等昆蟲類，這些昆蟲黏在牠們的背上，使牠們怪討厭的，所以牠們只好利用馬尾來撥動，把蒼蠅趕走。

凡是養馬和懂得馬的脾氣的人，他們都會同時知道馬尾的重要性，如果他們無故的剪短或梳理馬匹的尾部，對馬匹本身不但毫無幫助，而且還會削減牠們的工作效率，因為馬匹沒有任何奢望，只會盡忠職守，但如果牠們遇到不滿足和不舒服的時候，牠們就會鬧脾氣，不肯工作和胡亂地踏起地來了。（圖一）

圖（一）

（二）為甚麼駱駝要駝背？

駱駝是唯一可以在沙漠區行走的動物，牠能忍受乾燥和荒涼，因為牠背上的駝峯（HUMP）可以儲藏大量的食物以備日後的需用，所以牠可以幾星期不吃東西。在亞洲的中部，有一種兩峯的駱駝（BACTRIAN CAMEL），這種駱駝的行動非常緩慢，脾氣也相當壞的。不過，牠們有比普通的駱駝雙倍的容量，所以，大多數是被人用來運貨來往那些荒涼的大山之間。（圖二）

至於那種普通在沙漠地帶的駱駝（DROMEDARY），牠們與前者不同的地方就只是少了一個峯，但牠們有着修長的和像蛇一樣的長頸，有着穩定而堅定的步伐，最適合作沙漠的長征。

由此，我們知道，如果駱駝沒有峯，恐怕牠們就沒有那麼的用處了，而且，相信牠們本身也會感到不愉快的。是嗎？

圖（二）

29 AUG 1971
CITY HALL

談文說藝

寫作漫談

回憶拉雜談

前幾天，和一班已經闊別了十六七年的舊朋友再有機緣聚在一起吃飯聊天。大家雖然一向都是在香港，但古詩有說：「人生不相見，動如參與商」、「參」和「商」是兩顆星的名稱，據說彼此相距甚遙，不容易見面。人便是如此，有時想不見面亦不可以；但有時雖是鄰居，却可以半年雖不到一次面。所以，對這種情形，也有「咫尺天涯」的描寫。

舊朋友再碰頭，自然另有一番滋味，除了話舊之外，也可以在彼此已經有了皺紋的額上，發掘出許多時光逝去的痕跡。不過，雖然時間可以改變一切，但昔日最沉默的人依然是一樣沉默，而當時最愛挖苦別人的，仍未改變他的作風。由此可見，人的性格往往是不容易改變的，[illegible]我覺得那還是可愛的。有些人朝夕的臉孔不同，一客一客的表情也非自然。這一類人才是值得厭惡的！我無意在這裏批評人的性格，也不是說我的！

像朋友好或者不好，只不過作爲許多同學懷舊作爲題材而寫作，所以在本篇開端拉雜談談故友重逢時我的感受而已。以「往事」作爲一篇作品的內容，是最普遍不過，也是很有意義的。但問題在於如何把握文章的重點，使讀文章的人不會覺得那是作者們個人的事，而有痛癢不相關的感覺。

例如上期本欄發表一篇敍述作者愛好金魚和買金魚的往事，文末有這樣一小段：「事隔多年，這個金魚的秘密，始終都被隱藏起來。也許當它不再成爲秘密的時候，却是一段美麗的童年回憶吧！」作者這種說法，[illegible]心境。而這種心境[illegible]。本欄收到許多同學的回憶稿件，大家都描寫小時在鄉間捉蟋蟀的情景，而恰巧在這本作文中都有大同小異的示範作文。這種「回憶」便可以說沒有價值了。

便是千篇一律性質的文章，也有一點需要留意的：涉到一個人指名道姓的用來，因爲一件事的發生，對一個人來說，可能印象深刻，而對另一個人來說，則會毫無印象。這樣描寫出來，往往會令對方尷尬。記得魯迅先生寫的一篇「風箏」，他回憶小時曾把弟弟的一隻風箏毀壞了，事後一直覺得不應該，於是在長大以後，有一次乘着機會向弟弟致歉，可是弟弟只淡然的說：「有過這樣事嗎？」魯迅先生於是感到：「沒有恨，那還有愛呢？」魯迅先生寫他的弟弟固然可以，但如果大家長大以後寫回憶的文章，說某甲小時偷了自己一個皮球，那可能引起許多糾紛呢！

即如我在前幾天和舊朋友一起吃飯時，大家敍述十幾年前的舊事一樣，我十分清楚當日曾經有過一次，因爲默哀時太頑皮，所以全班一向非常團結的同學決定集體作弊，那時得被老師知道了，於是改變了一向默的習慣，結果除了一位同學會過滿分以外，其他的都吃「光蛋」。那個滿分的同學是誰，我已經記不起了，不過這件事，雖隔了十六七年，却還記憶猶新。那天在大家提出這笑話，除了一位朋友說依稀有這印象以外，其他的人都說記不起了。如果我在文章中寫了出來，不是會自找麻煩嗎？

因此，寫這類文章時，例如學校生活，最好把文中的人物姓名以「某」字替代，則誰讀起來，也不會覺得自己已被牽涉進去。

是期手術室暫停。
×　×　×
陳老師

習作評語

北港憶述　★★

榮根

北港，是西貢的一個小村落，小得在地圖上很難找到，甚或沒有。但是，村後有一小山，那兒有兩三級草坪，有清澈可見的小溪流，是一塊天然的露營勝地。

七月七日早晨，冒着陰沉的天色，踏着輕快的步伐，乘車出發；路程並不太遠，大約三十分鐘車程便可到達。下車後，沿着泥濘滿佈的公路，徐步前行，到了村口，那些斷輪老手便對我們這羣初生之犢訓示一番；之後，又跟着他們穿過那些小巷子，實行作一次攀山旅行。

途中，兩傍草木繁密；登山後，但見一片綠草如茵，雖無萬紫千紅，却仍具一大自然的暢快感；我們這一班可謂眼明手快了，一眼便發現溪流中的天然枱椅了。

各人放下了行裝，便開始作他們的活動，打羽毛球，踢足球，捉小魚小蝦，砌水閘游泳等，節目之多，可謂不勝枚舉。

那些平時在課堂上恍如神聖不可侵犯的「孔夫子第二」們，現時也現出開朗的神情，大家無拘無束地，氣氛相當調協，大家打成一片似的。

很可惜，正當方興未艾之際，老天爺不大賞臉，時晴時雨，身子差一點的，不感冒才怪。

快到用午餐的時候了，我和另外三位同學可要先任勤務兵，到山上的村子中運汽水上山；內心暗想：自己長得高大可眞沒錯，不是嗎，未足十二歲時便要購成人車票了！

我們內心雖有所不忍，但回想，抱着服務爲目的吧，那麼，又不覺一笑置之了。

還未到五時，我要回到家了，所換來的，就有皮膚上太陽炙傷的痕跡和滿褲子野生植物的種子而已！

評語

遊記，是一篇相當細緻的遊記，但和許多遊記一樣，也頗乏新意，這不能怪作者。不過，[illegible]港口那一角落的熟臉，不覺是令人有[illegible]！

[illegible]全文中最好的地方是第三段及末段，[illegible]口語化，「滿腹而後」一句太廣泛，和全文無直接關係。如果改成「不是嗎？」[illegible]，則有意義得多。

末段作爲結束，也有點太匆匆了。固然，我並不希望「回家的」已是萬家燈火了之後的寫法。

夢　★★

燕芬

一羣又一羣的健碩青年、壯年等，提着大布袋向着政府倉庫的方向忽忽前進，好奇心驅使，我便走上前問個究竟，其中一位說：「現在政府倉庫已被打開，如不及時搶掠便執輸。」他多答我一句，好像損失了甚麼似的。

我呆站了一會，一個念頭便湧上心頭。我到處收集火水、電油、炸藥等，推到倉庫前，再把這些燃放在倉庫的周圍。看見我這樣做的人很多，却沒有一位[illegible]，我便走近這倉庫，倉庫的周圍已放有燃料，只要我一點火，全倉庫便會毀於火海中。[illegible]，我繼續說：「這倉庫內存的是軍啊和救濟貧民的糧食，你們這樣搶掠，[illegible]要他們餓死於街頭。[illegible]國家被[illegible]國亡之秋，你們[illegible]……」[illegible]

[illegible]民……

當我夢醒時，心情極爲沉重，因我畢業於英文中學，服務於英國商行，晚上又修讀日文、德文等，我在社會究竟扮演那一角色。

評語

我十分欣賞本文的最後一段，大家千萬不要以爲那段是隨便寫寫的！實際上却寓意高深！——英文中學畢業，服務於英國商行，晚上專修日文和德文，造夢却想到愛國，那不是十分矛盾嗎？

人就是如此，前一些時間，曾經有人問我：「從少便見到你很有志氣的，爲什麼現在當見你在高貴的飲食場所出現？」在這些場所出現固然是生活際遇的象徵，誰都知道，但爲什麼有志氣却又就於這些地方呢？這也是矛盾。

本文有許多別字，使文章失色不少。例如「震驚」而非「振驚」；「軍啊」應是「軍火」；「悻悻然」不是「倖倖然」；「杳杳然」；「發修」實是「專修」等，這些錯字都是不必有的。

對今日香港學生示威運動之看法　★★★

潔華

學生示威已經不是頭條新聞，打開報章往往會看到：某國某城學生示威，學生暴動的字樣。學生示威好像已經蔚成風氣，并且吹到香港來了。

在美國、法國、日本等的學生示威理由多得很，除了反對戰爭，反對執政黨外，還加上了擴張，反對男女生宿舍隔離等等荒謬乖妄的理由，眞令人讚之搖頭不已。再看看今日香港學生示威運動以及他們的動機和行動，幸好還不至於令人嘆息。

在這塊微妙的地方上示威，破題兒第一遭的是青年們（包括學生）的「保衛釣魚台列島」示威；先例可援，某中學的學生也爲了學校的膳食不佳而靜坐示威。在老一輩人的眼裏，示威是一種無濟於事的行爲，他們以爲這只不過是出風頭的手段而已。但是我認爲，在動武不行，講理不行的環境下，示威就是唯一可以解決問題的途徑。

單就「保衛釣魚台島」一再舉行的示威事件來說，我認爲這是國家觀念，民族意識的抬頭。示威的口號是「發揚五四精神」，「保衛國土的完整」，現在，香港的年青一代總算是醒悟了。可惜這一隊正義的行列中滲入一小撮的搗亂份子，示威過程中有過火的一面（杯葛日本貨）而致引起衛道之士的反感，把這正義之舉視作新左派的劣行。

反對派認爲這一示威，定會有礙香港的繁榮，破壞井底內的寧靜。眞是使人惡心，當天下四分五裂，國力疲弊，青年人都不滿現實不安於這塊殖民地時，居然還有人陶醉於眼前的安逸。難道時間眞的使人壯志消磨，兩鬢斑駁？或是中國人一代不如一代？

只要信念是正確，行動與法律沒有抵觸的話，雖然效果不大亦足以警醒香港人的美夢，爲這些浮淤灌輪國家民族觀念。我相信這浩然之氣并不比長埋於黃花岡上烈士們遜色。

吶喊、抗議對事情的功效不會有多大，敵人不會因爲你的叫囂而改變其侵略政策；昔日日本欲染指中國與朝鮮交界的一塊小土地；而今日日本釣魚台事件不過是軍國主義的復活，野心家醜態的暴露。但是，昔日有一個不畏強權不棄小利的宋教仁去維護國土的完整，今日能夠有多少個宋教仁呢？所以，對於這些初生之犢，我們不要少看他們，要多讚揚幾句。他們無可能拿槍桿子去對付敵人，更沒有一份報刊可以給他們濫罵敵人，他們所能做到的就是這個被譏爲不智，無補於事的示威抗議行動。

評語

本文有幾個錯字，都給我事先改正了，正因如此，才不會影響了大家對本文欣賞的情緒。

這是一篇有意義而且寫得流暢的文章，但在論方面，有值得商討的地方。例如作者說第一次示威是「保衛釣魚台」，但「中文成爲官方語言」的示威不是早過「保釣」嗎？

我是很喜歡混在年青人中間，以便瞭解他們的表現和感受，「保衛釣魚台」的示威，事實上是有一小撮搗亂份子滲入，他們滿口粗言，顯然並非學生。但至於說杯葛日本貨是搗亂和過火，我却不能同意。我甚至認爲，釣魚台由美國和日本私相授受，連抵制美國貨也是應該的呢！

文中提到宋教仁昔日的可敬佩的行徑。我不反對。但別忘記清末民初擲頭顱的烈士太多了，單舉一個宋教仁，實在有點不公平。不過，除了有些可爭辯的論據以外，本文寫得流暢，立論相當正確，從任何一個角度來看，都是一篇值得大家捧讀的好文章。

考試過後　★★

美楨

考試完了，是的，考試的確過去了。一個多星期的熬夜，現在總可以鬆一口氣了吧！但考試後的日子是不是眞的如考試前所想的那麼好呢？我[illegible]不敢想像。[illegible]

[illegible]

評語

[illegible]

科學故事

（七）金星上的「恐龍」

小彼得和安妮的星際太空船，成功登陸了月球和火星之後，他們又向金星進發了。

「金星是一個什麼樣的星球？我們在地球上能看到嗎？」在登陸該星球之前，小安妮照例要問問關於該星球的知識。

「金星是我們地球的鄰居，相距只有二千六百萬哩，它的大小和地球差不多，它的表面被一層厚厚的雲霧籠罩着，使人看不清它的廬山眞面目；因此，它的名字就多了：在黃昏時，人們常看到它在西方天邊出現，人們就稱它爲長庚星；在黎明前，人們又常看到它在東方天邊出現，這時，人們就稱它爲啟明星；還有一名字叫太白星，相傳在中國古時，唐朝大詩人李太白的母親，夢見庚星入懷，生了李太白，所以也叫太白金星。」胖叔叔像說故事似的回答安妮的問題，使她聽得入了神。

「把太空船駛向前面的太空站！」威廉叔叔命令說。

「爲什麼？」彼得感到很驚奇。

「因爲金星比地球就近太陽，它表面的溫度比地球高得多，因此我們的太空船就要增加防熱設備，和添增雷眼電探燈球，以便我們進入金星厚厚的雲霧層時，給我們探路。」威廉說。

星際太空船在太空站增添設備後，就向金星飛去。突然，流星羣好像排山倒海般衝來。

「彼得，讓我來！」威廉叔叔立即將太空船降低數十哩，然後舒一口氣說：「如果不是及時的閃避，我們就會被這流星羣撞成粉末了。」

威廉叔叔駕駛着太空船，飛，飛，很快的飛，太空船終於接近金星了，準備好降落前的工作，史先生就發射出電探燈球，但雲層仍然很暗，威廉叔叔把太空船的速度減到最低，慢慢的降落。一陣震動，太空船着陸了，窗外暗得比地球上沒有星光的夜，還要黑哩。

「這是火焰山嗎？船外溫度八百度，快離開呀！我們要被熔化啦！」胖叔叔看着船外的溫度計指示驚慌的大叫起來。

「扭開外殼冷却機！」威廉叔叔還沒說完，突然船內警報器呼叫起怪聲：「不能打開艙門……」

「大恐龍來了！」……接着船身搖動，小彼得和安妮齊聲叫着：

「起飛！」太空船離開了金星地面，但飛行不平穩，小彼得覺得船在空中，依然像醉漢一樣，歪歪斜斜的飛。他想：「糟了，失事了。」手忙心慌中，生命不保，太空船要一轉操縱桿，太空船的速度突然加快，史先生立刻喝止：「彼得，瘋了嗎？你忘記威廉叔叔正在駕駛？」

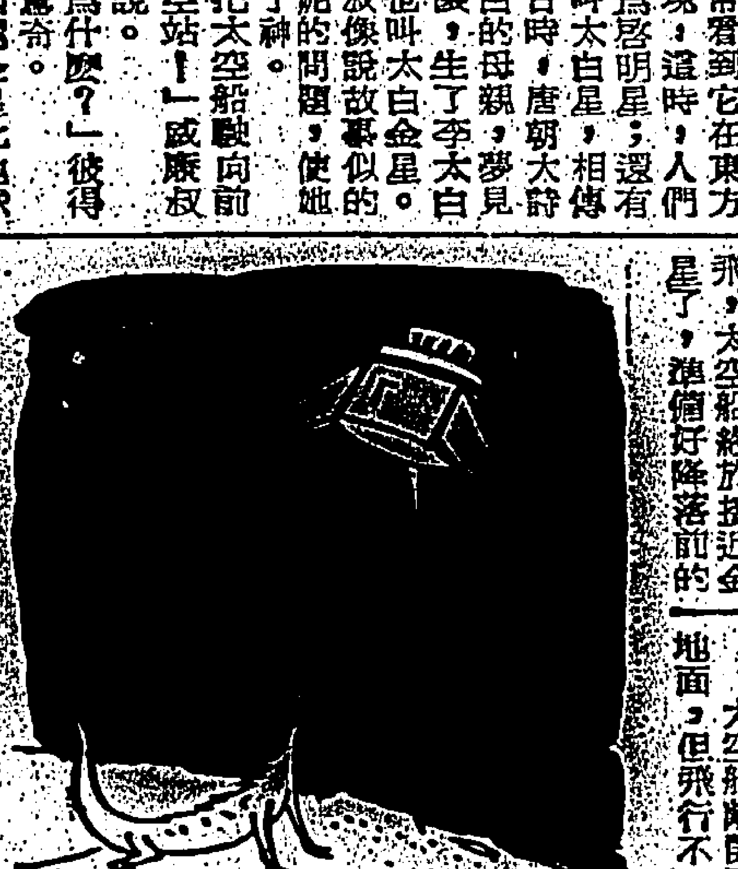
「對不起，我以爲恐龍追來了！」彼得說。

「剛才是怎麼一回事呢？」小安妮還有餘悸的問。

「反正不會是大恐龍，那裏溫度高得鉛會熔化，難道大恐龍銅筋鐵骨嗎？剛才的震動，可能是熱浪的推動，也可能是風暴或地震。」史先生一面說，一面翻閱資料：「金星，像個赤熱的火球，雲層濃厚，而且黑暗，地面溫度八百度，它的球面二氧化碳比地球多幾千倍，這是雲層外所推測，意料不及的。不過，金星也有較冷的地區，在南極雲層溫度的紀錄，比週圍低二十度。」

「那麼，我們還要探測它較冷的地區吧！」胖叔叔說。

「待我們先到太空站去『加加油』吧！」威廉叔叔說。



兒童信箱

欣欣小朋友：

（一）一九五七年八月廿四日合農曆七月廿九日。

（二）香港電台的地址是在九龍廣播道，你要把信寄到那兒去，信封寫上香港電台收便可。

（三）對不起，本週刊規定除非有特別事故，否則稿費一定要親臨領取，不能用郵政的方法寄給作者的。

（四）SANDIE 這名字是男孩子的，它可以寫成SANDY，女孩子也有一個跟它的發音差不多的，那就是SADIE或SADYE了。

（五）REBECCA 的意思是略取者。

（六）你的性情是比較好靜，不過，並不是好靜到連打籃球也不喜歡的。

（六）你的字體寫得很好，算得美觀清秀，希望你會繼續努力，至於你的程度，我猜大概是初中，對不對？

李安琪小朋友：

（一）十二歲，四呎八吋高，七十磅重在比較上是細小了點，衣服方面可以選擇一些款式簡單而又別緻的衫裙來穿着的。

（二）你的性情是屬於天真、率直和文靜。

（三）ANTHEA 這名是有着像花一樣的意思，你喜歡不喜歡？

（四）正如我答覆前一位小朋友說，每個人都有自己的個性和興趣，所以，你不喜歡吃茄、莧、薊和苦的食品也不算奇的。

（五）你的字體寫得中規中矩，只差在缺一點就是了，我猜你有小學程度。

徵友：

姓名：ZNENNY CHAN。
性別：女。
年齡：十五歲。
興趣：旅行、勞作、集郵、釣魚、看小說和舞蹈。
地址：九龍城衙前圍道四十五號A五樓。

冰。

學彈「結他」

劉姐姐

親愛的小朋友：

當學假開始時，我曾經告訴你們要訂下一個暑期計劃，不論工作也好，讀書也好，能夠依照計劃去做，多少總會有點效果的。

現在距離假期結束不遠，新的學期就將來臨，在這時候，你們最好一方面檢討一下假期的收穫，另一方面對下學期讀書計劃，作好準備。

我的小姪兒在假期中回來渡假，直到昨天，我又要爲他收拾一些衣物，預備他回到學校寄宿了。他這次回去，除了拖回來的小提箱外，還多了一個「結他」。

小姪兒撫摸着「結他」，似乎不勝感慨地說：「這就是我沒有完成的假期計劃了！」

真的，我記得當他開始放假時，他便決心要學會彈「結他」，不用說我是非常贊同的，一個人能懂一種音樂，不特可以陶冶性情，而且還可以增加生活情趣，我於是給他買了一個「結他」，還給他介紹了我朋友的兒子教他。

當他上最初的一兩課時，感到興趣非常濃厚，他曾對我這樣說：「我決定要在假期中學會了「結他」，縱使不精，最低限度也要能彈出幾首民歌來。」

於是每天的晚上，他必定抱着「結他」練習，一兩個星期過後，我也高興他有點成績了，他已能彈出一些稍稍「成聲」的調子了。但是過了不久，他開始表現得有點兒疏懶，練習起來也沒有那麼認真了，有時竟藉故不去上堂，我問他爲什麼會這樣，他說他發覺自己沒有天才，不會學成功的。我勸告他學音樂並不一定要成爲音樂家，但稍懂音樂總是有益無害。

許多小朋友都會像我的小姪兒那樣，每當學習一件新奇的東西，開始時往往是興緻勃勃，但過了一個時期，這種心情冷下去了，對學習也放棄了，以這樣態度學習，任何事也不會成功的，學彈「結他」又何嘗會例外呢？

每週瑣語

兒童特訪

第廿三屆校際音樂及朗誦節 北角陳維周夫人紀念上午學校 小三散文朗誦冠軍 黃國才小弟弟

英姐姐

各位親愛的小朋友：也許你們會懷疑，爲甚麼近期在兒週的特訪欄裡所看到的，大多是××的比賽的××冠軍，相信你們一定會奇怪我哪兒來這麼多的榮獲了冠軍獎的小朋友來介紹，是不是？不過，儘管你們懷疑也好，奇怪也好，我還是要給他們大家作一次簡短的介紹的，因爲他們的確是有這某種優秀的表現，才可以獲到冠軍的榮銜的，所以，把他們介紹出來，也許我們會從他們的優點學習到一些好處！

今期，我要介紹給大家認識的也是一位小冠軍，他名叫黃國才，今年才不過九歲，同樣是北角陳維周夫人紀念上午小學的學生，因爲他們的學校在本屆校際音樂節獲獎最多，從冠軍開始，直至榮獲獎近百多名，本期的特訪小朋友黃國才和上幾期本欄介紹過的那四位小朋友，也就是他們中獲冠軍獎的學生。

國才年紀很小，但非常能幹，他平日的興趣並不很多，據他說喜歡是集郵和打康樂棋方面，他本屆的朗誦比賽裡，不但只因朗誦一篇散文而得到冠軍，而且他還參加了詩歌的朗誦，他所朗誦的那首詩歌題名叫做「一瞥」，也得到亞軍獎。

現在國才已升上四年級了，在程度方面來說，他可以說是進了一步，我們在此希望他今年的成績，比去年的更加好，同時，預祝他在明年的朗誦比賽中，將獲得更優異的表現。

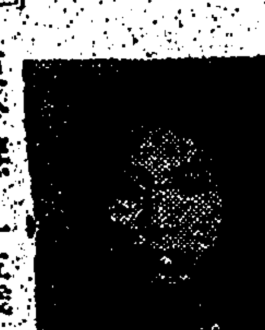
錢偉新 十三歲 快樂誕辰：本月十六日。生日願望是想得到一副盒式錄音機。

楊希齊 十三歲 快樂誕辰：本月廿五日。生日願望是想得到一張唱片和一本歌書。

王潤嫦 十三歲 快樂誕辰：本月四日。生日願望是想得到一個玩具鋼琴。

梁瑞成 十四歲 快樂誕辰：本月十三日。生日願望是想得到一個結他。

蘇曼貞 五歲 快樂誕辰：本月十四日。生日願望是想得到一套大富翁。

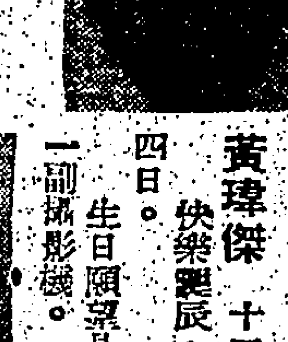

陳少慧 十五歲 快樂誕辰：本月十五日。生日願望是想得到一套有益的書籍。

鍾慧珍 十三歲 快樂誕辰：本月十九日。生日願望是想得到兒週的慶祝。

梁敏慧 十二歲 快樂誕辰：本月十九日。生日願望是想得到一本歌書。

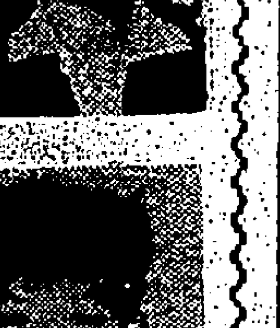
萬國輝 九歲 快樂誕辰：本月廿一日。生日願望是想得到一輛玩具車。

李振文 十一歲 快樂誕辰：本月廿三日。生日願望是想得到一盒水彩顏色。



沈素清 七歲 快樂誕辰：本月廿四日。生日願望是想得到一個洋娃娃。

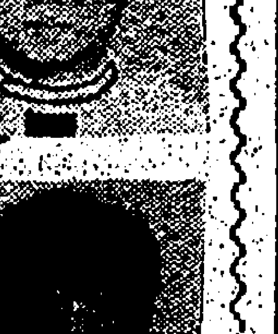
羅偉健 九歲 快樂誕辰：本月廿四日。生日願望是想得到一對乒乓球拍。


陳康妮 十五歲 快樂誕辰：本月廿四日。生日願望是想得到一副錄音機。

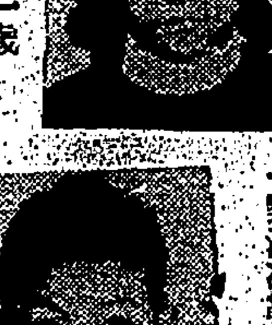
黃瑋傑 十二歲 快樂誕辰：本月廿四日。生日願望是想得到一副攝影機。

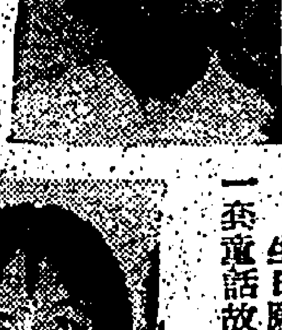
林玉玲 十二歲 快樂誕辰：本月廿四日。生日願望是想得到一個會說話的洋娃娃。

葉榮根 十四歲 快樂誕辰：本月廿四日。生日願望是想有機會到喜馬拉亞山峰上露營。


何耀華 八歲 快樂誕辰：本月廿四日。生日願望是想得到一輛坦克車。

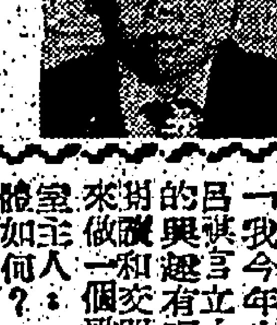
陳惠玲 十二歲 快樂誕辰：本月廿六日。生日願望是想得到一個學生手錶。


湯敏貞 十一歲 快樂誕辰：本月廿八日。生日願望是想得到一張小客人證。（那麼，快來信申請吧。）


郭蕙兒 九歲 快樂誕辰：本月廿九日。生日願望是想得到一個洋娃娃。

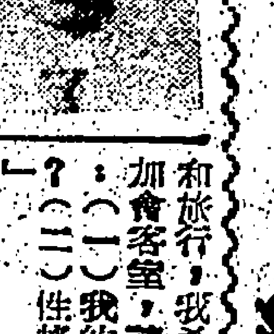
吳永昌 五歲 快樂誕辰：本月卅日。生日願望是想得到一張孖床。

甘志強 十二歲 快樂誕辰：本月卅日。生日願望是想得到一對溜冰鞋。


林國平 八歲 快樂誕辰：本月卅日。生日願望是想得到一套童話故事書。

黃韻靜 快樂誕辰：本月卅一日。生日願望是想得到媽媽送給她一個洋娃娃。

韻靜讀者：我們非常歡迎你參加快樂誕辰，多謝你對本週刊的愛護，雖然你遠居台灣，但我們是會盡量想辦法來把生日禮物寄上給你，希望誕辰愉快。


林貞梅 十四歲 快樂誕辰：本月卅一日。生日願望是想得到兒週的慶祝。

有獎遊戲

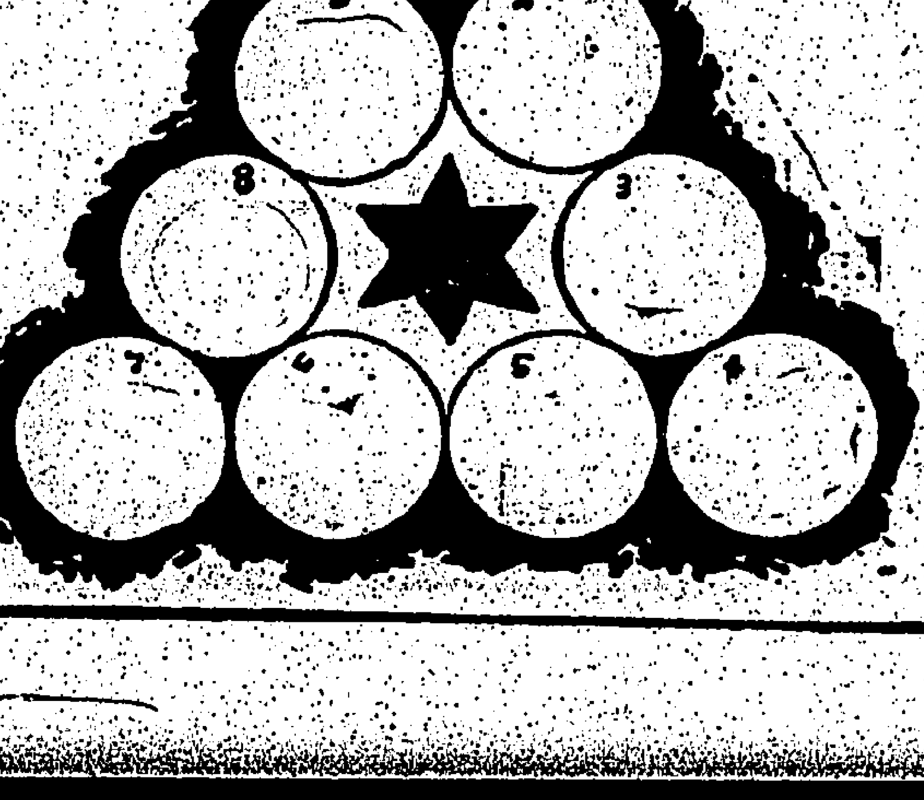
各位親愛的小朋友：這是一個非常有趣的遊戲，你們試把長方格內的數目字，分別寫在三角形裡面的圓圈內，看看加起來是不是每邊所得的答案都是四十八。如果能填對，就可以獲獎。

第一名獎五元獎券一張。第二名獎三元獎券一張。第三名獎二元獎券一張。其餘入圍十名，各獎一元獎券一張。

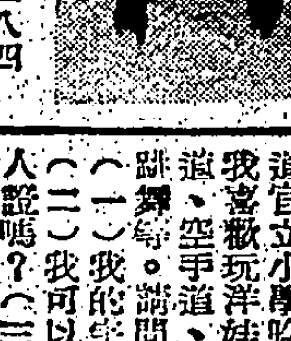
參加辦法：請把答案填寫在圖內，連同表格寄來香港荷李活道一一〇號華僑日報兒童週刊收，請在信封上寫明數字遊戲字樣。

姓名	年齡
學校	班別
地址	

8·9·10·11·12
13·14 × 15·16



會客室


譚淑儀 一二八四

譚淑儀小朋友說：「我今年十三歲，現在呂祺官立小學唸書，我的興趣有唱歌、旅行、看電視和交朋友，志願將來做一個歌唱家。請問室主人：（一）我的字體如何？（二）可否給我一張會客室的小客人證？（三）我起一個英文名字AMMY如何？」

室主人說：「（一）字體普通。（二）可以。（三）可以。」

姚敏怡 一二八五

姚敏怡小朋友說：「我今年九歲，在廣東道官立小學唸四年級，學柔道、空手道、聽音樂和跳舞等。我喜歡玩洋娃娃，請問室主人：（一）我的字體怎樣？（二）我可以領取小客人證嗎？（三）會客室有些甚麼活動？（四）九歲唸四年級是否適合呢？（五）請問參加會客室是不是一定要親自到你們那兒去見各位小朋友？」

室主人說：「（一）字體中等。（二）可以。（三）會客室有參觀、旅行和聯歡會等活動。（四）普通九歲大多數是唸三年級的，你唸四年級也不算不適合。（五）不是一定的，如果你想結識各位小客人，只要參加我們的活動便可以了。」

鄺偉傑 一二八六

鄺偉傑小朋友說：「我今年十三歲，是長沙灣警察下午小學六年級學生，我的嗜好有打籃球、乒乓球、羽毛球和旅行，我希望能夠參加會客室，請問室主人：（一）我的字體怎樣？（二）我的性格又如何？」

室主人說：「很歡迎你參加我們的會客室，（一）你的字體寫得清楚端正，你不妨繼續多點練習。（二）你的性情活潑率直，是一個愛好活動的孩子。」

盧燕儀 一二八七

盧燕儀小朋友說：「我今年十三歲，現就讀於堅道英文書院的小六班，我的性情樂觀，甚麼玩意兒都很喜愛，所以，我想參加會客室，請問室主人：（一）爲甚麼相片被刊登了，仍不見有小客人證寄來呢？（二）請你快些把小客人證寄給我好嗎？（三）我的性情和字體怎樣？」

室主人說：「（一）那可能是你沒有回郵信封寄來吧。（二）好的，我替你催快就是了。（三）你的性情爽朗和很有青春氣息，至於你的字體，就是寫得斜了一點。」

REFERE[NCE]
2 AUG 1971
CITY HALL

華僑日報
中華民國六十年　公曆一九七一年　八月廿九日　星期日
辛亥年七月初九日
第七張第五頁
兒童週刊

中國民間連圖故事：

砍魔樹

巧雲 文　江南 圖

㈠從前某地方，有一個財主，他有很多土地，他常常逼派他的兒子到處迫收田租，村子上的人沒有誰不懼怕他。

㈡有一回，財主的兒子在收租的時候，被村裏一個勇敢的青年刺死了，財主知道便下令使人去把兇手捉來，但他們却找不到。

㈢兒子死後，財主沒法，只得將他的女兒扮成男子模樣，叫她拿着一根枴杖防身，再到村子收租去。

㈣第一、二年，財主的女兒都順利的收到了租，可是在第三年，她因爲在路上遇到惡犬，嚇了一跳，就被人看出她是假扮的。

㈤由於她的身份給人發覺了，所以她只好逃走，但她那可愛的樣子，却被一個青年看見了，他就把她追住。

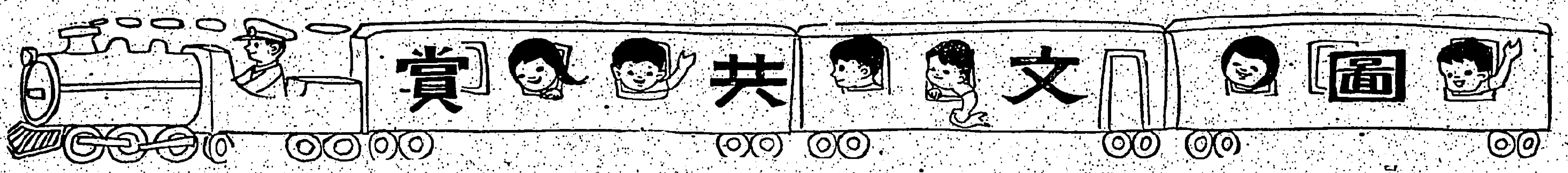
㈥寨子上的人也跟着追到樹林，仙女已失蹤，只留下她的手杖插在地上，慢慢變成了一棵大樹。

㈦那時，天漸漸地黑下來，他們在黑暗中找回了家。第二天，奇怪了，天還是那樣黑，自此，天天都是一樣。

㈧寨子上的人再也看不見太陽了，他們都奇怪太陽到哪裏去，青年中有一個名叫阿達的，他決心要把陽光找回來。

㈨阿達走到樹林，聽見有麻雀聲，就用箭去射，他只射下一片樹葉，卻看到一絲陽光，原來太陽正被那魔樹遮蓋了。

㈩幸而阿達後來得到一位仙人的幫助，送給他一把斧頭，才把魔樹砍掉了，終於找到了太陽，他們重新開始了新的生活。



外國連圖故事：

嘻呵城

小曼 文　冬冬 圖

㈠從前有一處地方，名叫嘻呵城，那兒的生活舒適，風景美麗，住着許多許多愉快的人，他們整天洋溢着哈呵的笑聲。

㈡有很多人都想搬到嘻呵城去住，但城長却定下了一條規例：沒有工作的人，是不受歡迎的。

㈢有一天，嘻呵城來了一個年青的客人，他對人們說，他有着做鞋的專長，因此，那兒的人就很熱烈的歡迎他。

㈣可是，那個年青人自從住進了城，就沒有做工，他整天都是遊手好閒，并到處遊玩耍。

㈤嘻呵城的城長以為這人很可惜，他便開始懷疑，所以常常訪那個年青人！

㈥有一天，城長到青年的家去，叫他做鞋，但這青年假托不舒服拒絕了，因此，城長只好叫他改爲第二天。

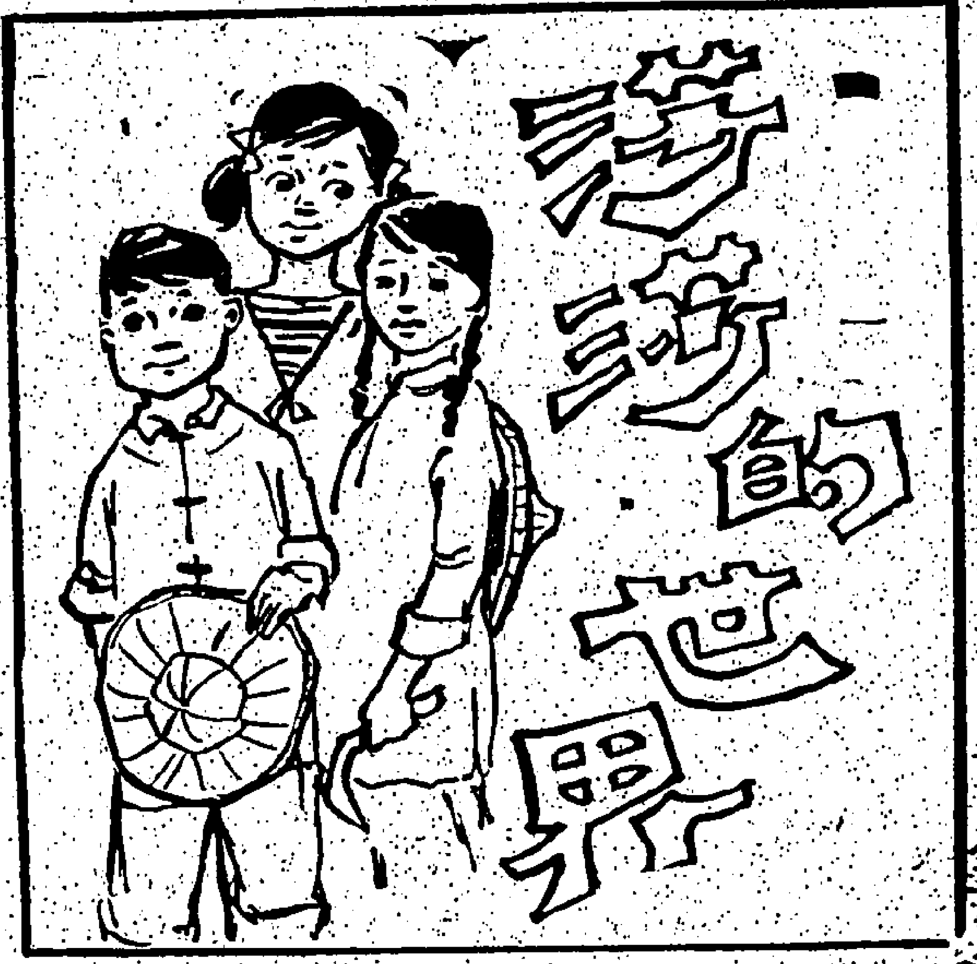
㈦但怎料第二天，青年一早便不見了人，原來，他偷偷地跑去了隔鄰的鄉村，趕着買回幾對新鞋來作狀。

㈧青年回家後，城長又來了，他看見青年手拿針線，正在替一雙鞋子釘針，但却忽略了鞋子是自帶有商店的名字。

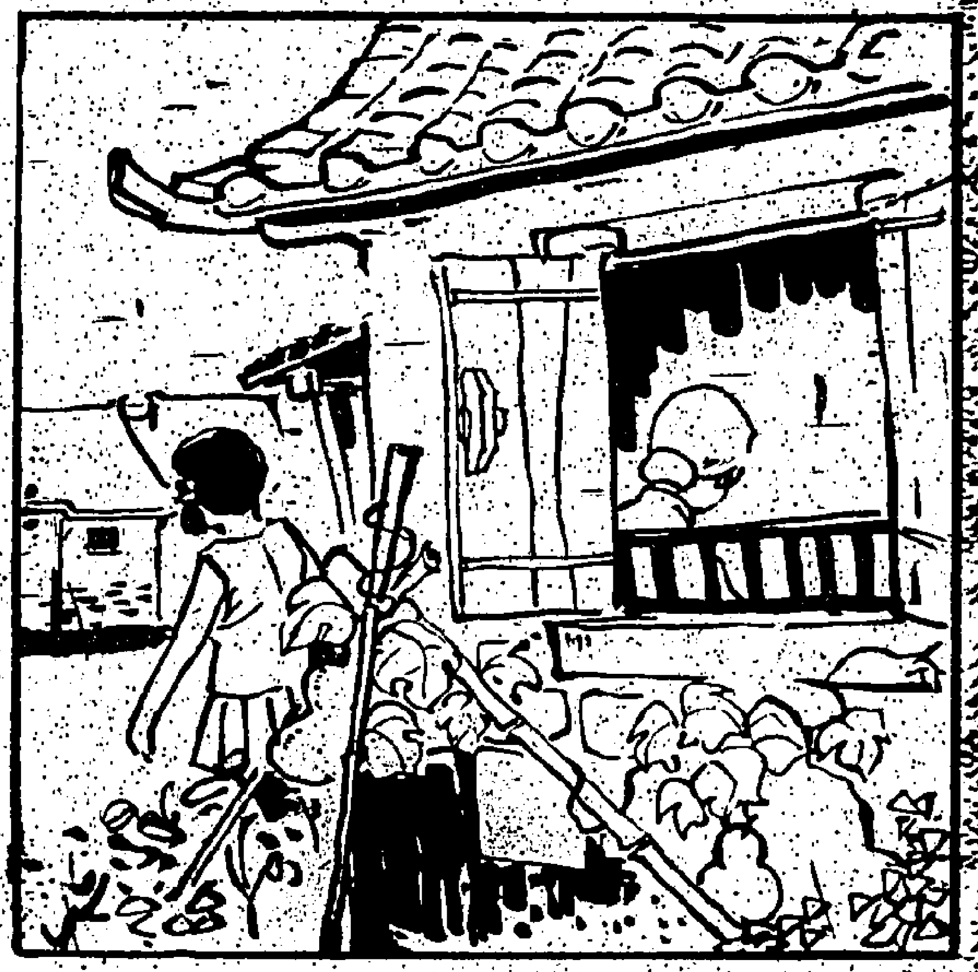
㈨於是，青年不是個做鞋工人的這個謊，便不攻自破了，城長和所有的人都說不歡迎這騙子留在那兒居住，要把他趕走。

㈩後來，青年果然被趕出了嘻呵城，他另自找生活去了，不過，他說他已決心改過，轉行做一個補鞋匠呢！

中華民國六十年 公曆一九七一年 八月廿九日 星期日
華僑日報
辛亥年七月初九日
第七張第六頁
兒童週刊

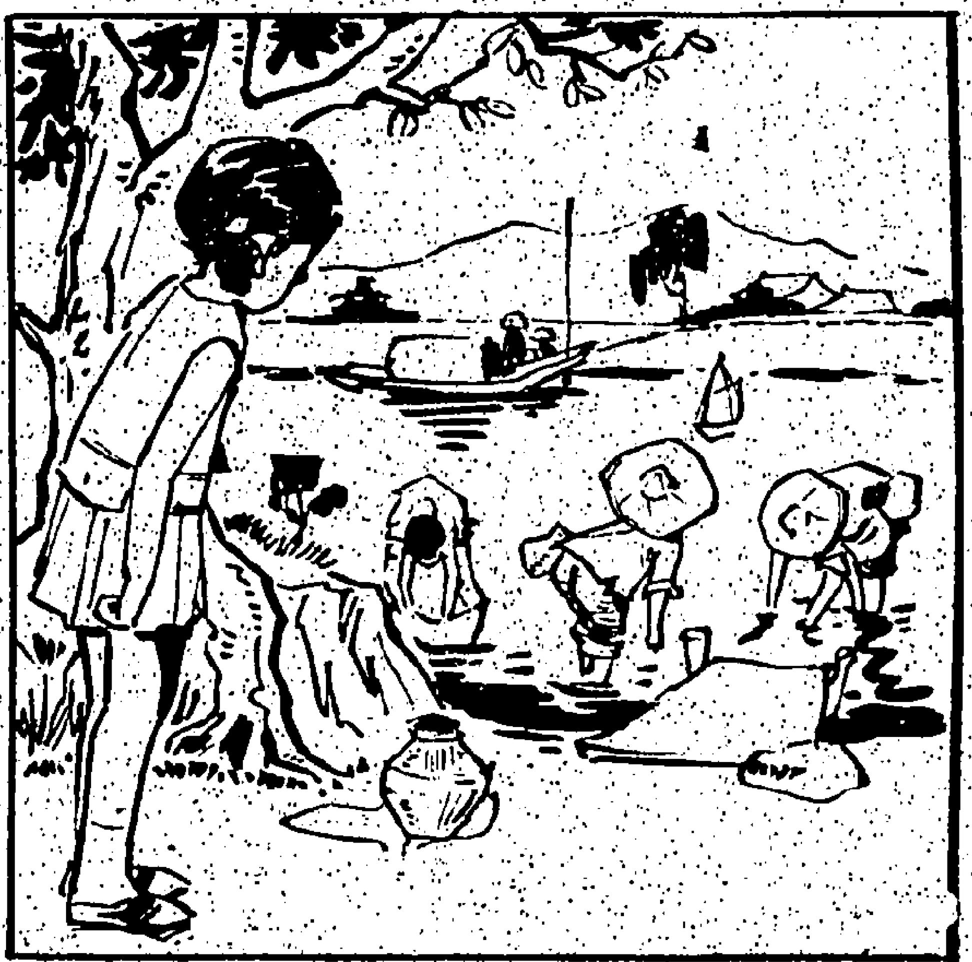


新朋友



（一）吃[illegible]午餐：媽[illegible]忙[illegible]婆婆理家務，莎莎亦感到有點無聊，便到外面走走。

（二）田野間的景色美麗，莎莎好像被吸引了，不知不覺走遠了。



（三）她走到小河邊，看見有一羣孩子在那個小塘，莎莎好奇地走來看。

（四）一個女孩子首先看見莎莎，便走前來，望着莎莎，其他的孩子都來了。

（五）他們都好奇地望着莎莎，莎莎忽然害怕起來，她正想要回家去，却發現已經失了路。

（六）她怕得[illegible]，說話的那個女孩子趕上來，向她點頭說：「你住在那處？」

（七）莎莎說：「我自己也不知道那處，」女孩子說：「不要緊，你再說，你的婆婆是誰？」

（八）莎莎說不出來，那女孩子願意陪着莎莎找家去問問，其他的孩子也跟着去。

（九）他們帶着莎莎逐家敲門，問有沒有丟了孩子？

（十）終於到了外婆家，莎莎快樂地說：「我差點兒迷失了路，幸虧他們帶我回來。」

（十一）外婆說：「我做好了蛋糕，請大家一起吃吧！」

REFERENCE LIBRARY
29 AUG 1971

大盜與小孩

圖 陳文
文 莎麗

（一）大漢也不是純良之輩，他知道那人來意不善，拒絕他去。

（二）他給了一拳打手，大漢叫道：「我與你們無冤無仇，爲何打人？」

（三）「你想來搶我們的飯吃，你知道這是我們的地頭嗎？」其中一個答話。

（四）那幫人不由分說，圍着把大漢痛打。

（五）打到大漢動也不能動，那幫人才呼嘯而去。

（六）大漢蹣跚地回到家裏，小金生吃驚地說：「爸爸，你怎麼啦？」

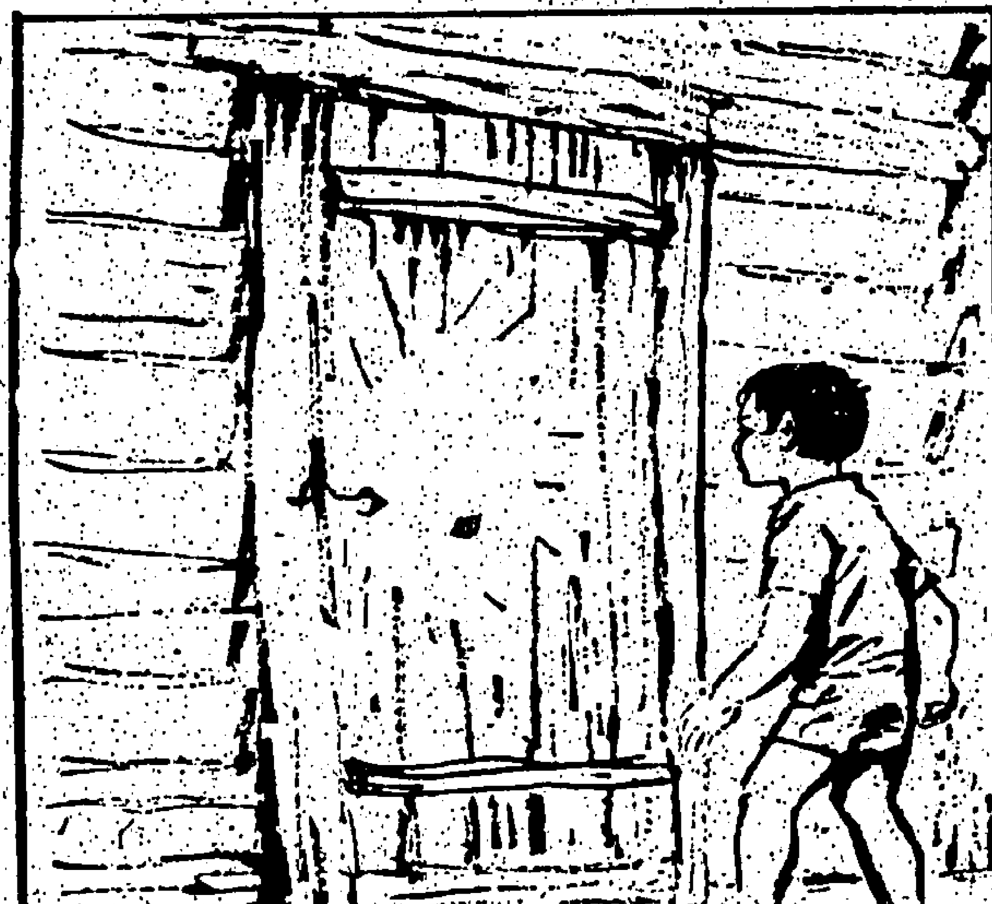
（七）大漢把經過告訴他，小金生要去報警，卻給大漢制止了。

（八）大漢病倒在家，小金生偷偷把家裏木箱修理好，然後拿到街上去。

（九）小金生替人家搬貨，賺了一些錢，便到大牌檔買東西回去給大漢吃。

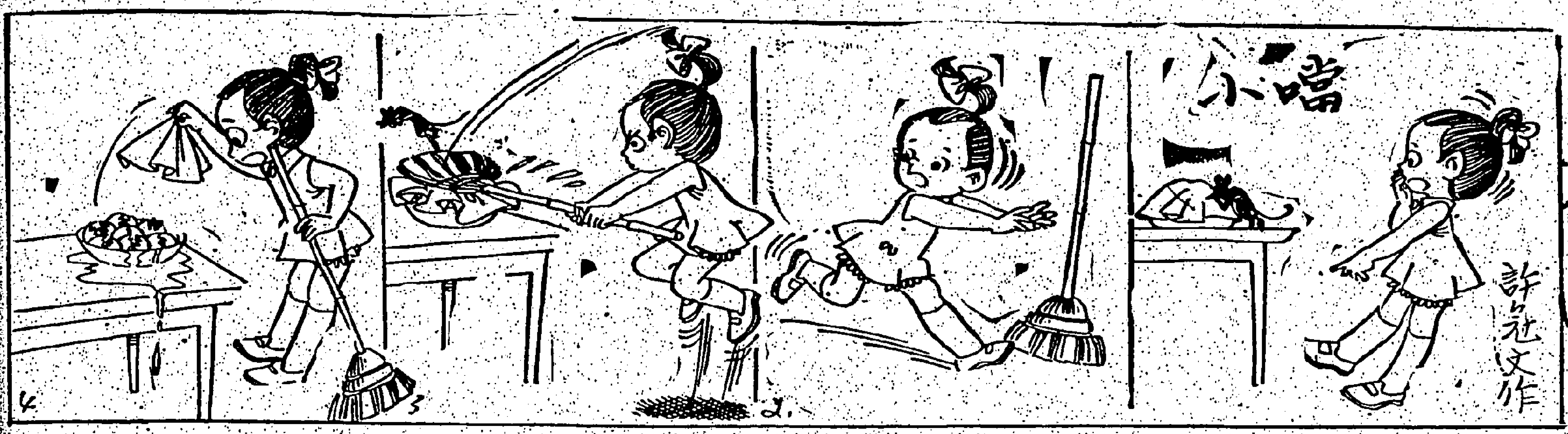
（十）大漢感動極了，他流着淚說明天一定要找一份工作。

（十一）第二天，大漢又來到大街上碰機會了。

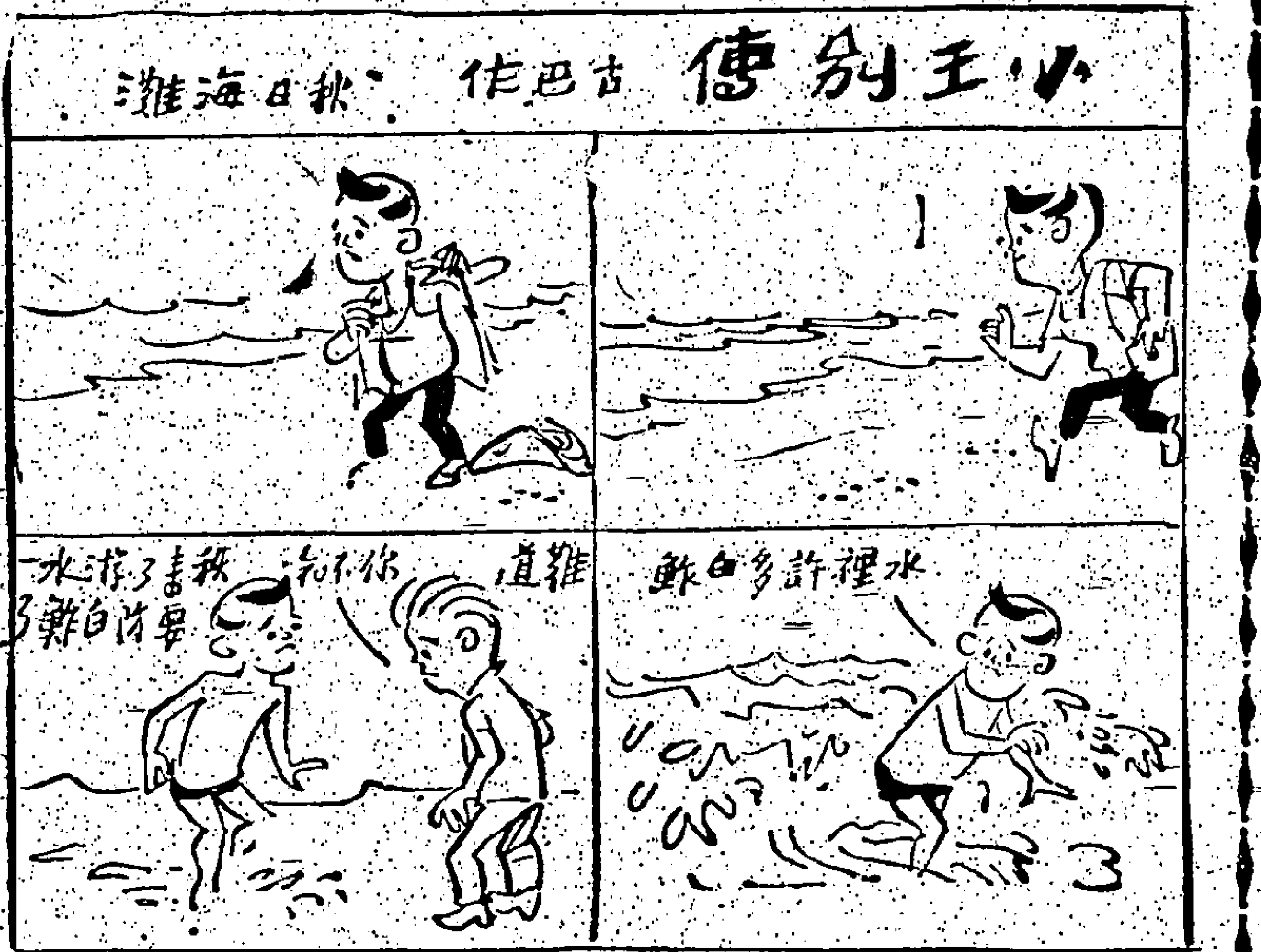


（十二）小金生在家裏，忽然聽見敲門聲。

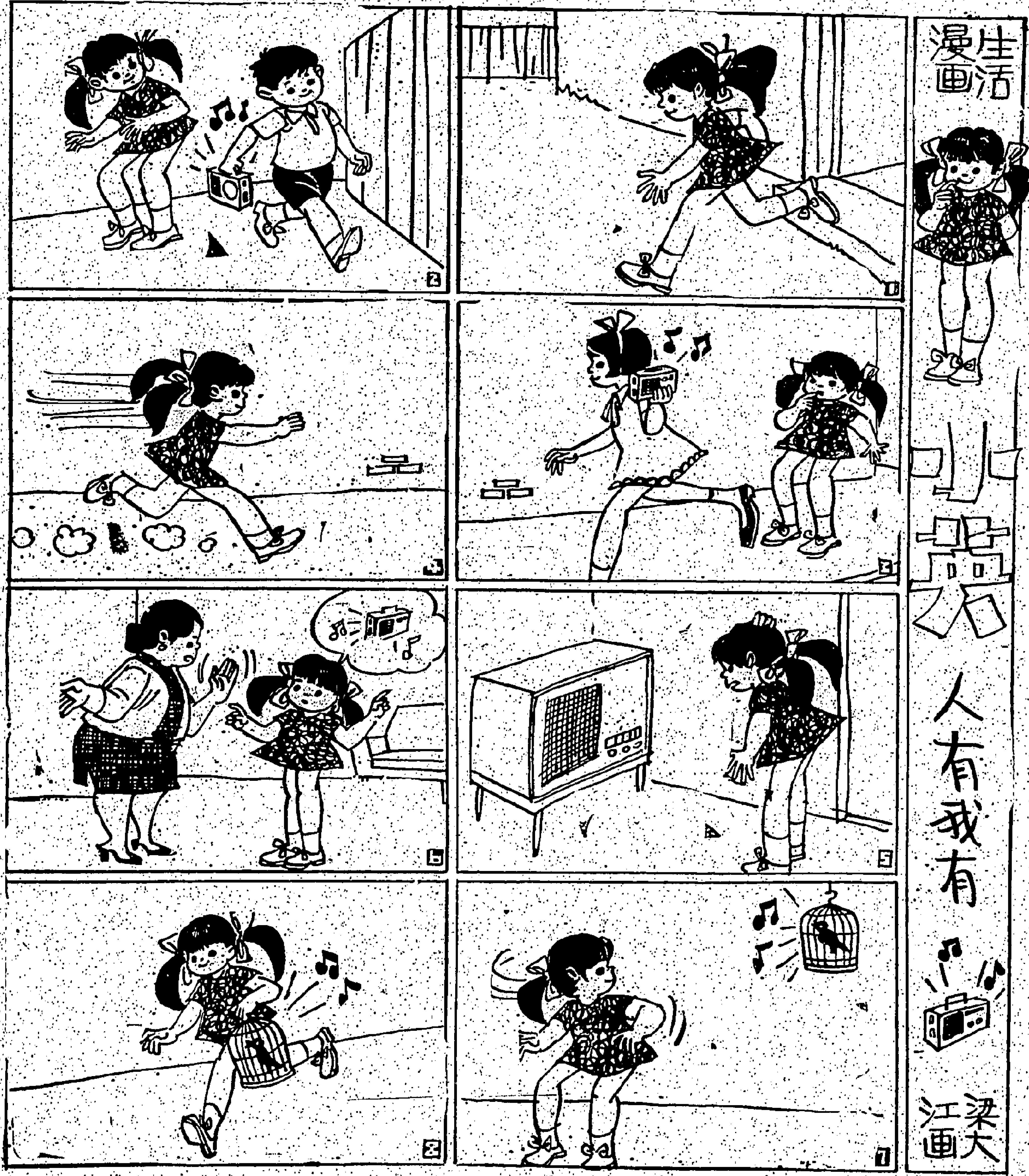
漫畫天地


小嘻
許冠文作

兩婆孫
麥敏中作
砰


小王別傳
古巴作
秋日海灘
難道
你不知
要防白鮮了
水裡許多白鮮

珍珍


生活漫畫
人有我有
梁大江畫